叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双音阅读读育创始乂

注音阅读英语教育之父



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 关于拿破仑·波拿巴的历史疑(historic Doubts Relative To Napoleon) 000001

2. 关于拿破仑·波拿巴的历史疑(historic Doubts Relative To Napoleon) 000002

3. 关于拿破仑·波拿巴的历史疑(historic Doubts Relative To Napoleon) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于拿破仑·波拿巴的历史疑(Historic Doubts Relative To Napoleon) 第1/3页

[hɪ'stɒrɪk]
HISTORIC
历史性

历史性

[daut]
DOUBTS
疑虑

疑虑

['relətɪv] [tuː; tə]
RELATIVE TO
相对的 到

相对于

[nə'pəʊlɪən] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] .
NAPOLEON BUONAPARTE .
拿破仑 波拿巴 .

拿破仑·波拿巴。

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪn] [θi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [ɪn] ['pɒlətɪks] ? . . .
Is not the same reason available in theology and in politics ? . . .
是 不是 这 相同的 原因 可用的 在 神学 和 在 政治 ? . . .

神学和政治中难道不存在同样的理由吗?

[wɪl] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [truːθ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] ? — [bɜːrks] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [sə'saɪəti] .
Will you follow truth but to a certain point ? — Burke's Vindication of Natural Society .
将要 你 跟随 真相 但 到 一个 肯定 观点 ? — 伯克的 平反 的 自然的 社会 .

你会追随真理，但要追随到某个程度吗？——伯克《为自然社会辩护》

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːθə(r)] [huː] ['steɪtɪd] ['feəli] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['testɪməni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,
The first author who stated fairly the connexion between the evidence of testimony and the evidence of experience ,
这 第一的 作者 WHO 声明 相当 这 连接 之间 这 证据 的 见证 和 这 证据 的 经验 ,

第一位公正地阐述证人证言与经验证据之间联系的作者，

[wɒz; wəz] [hjuːm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn] ['mɪrəklz] ;
was Hume , in his Essay on Miracles ;
曾是 休谟 , 在 他的 散文 在 奇迹 ;

休谟在他的《论奇迹》一书中写道；

[ə; eɪ] [wɜːk] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['mæksɪmz] [ɒv; əv] [greɪt] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [laɪf] . — ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] ,
a work abounding in maxims of great use in the conduct of life . — Edinburgh Review ,
一个 工作 丰富 在 格言 的 伟大的 使用 在 这 执行 的 生活 . — 爱丁堡 审查 ,

一部充满对人生处事极具实用价值的格言警句的作品。——《爱丁堡评论》

[sept] . - , [piː] . - .
Sept . 1814 , p . 328 .
九月 . - , p . - .

1814 年 9 月，第 328 页。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
NEW EDITION .
新的 版 .

新版本。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['lɔːŋmənz] , [griːn] , [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
LONGMANS , GREEN , AND CO .
朗文 , 绿色的 , 和 一氧化碳 .

朗文、格林公司

- .
MDCCCLXV .
- .

MDCCCLXV。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['sævɪl] [ænd; ənd] ['edwədz] , ['printərz] , ['tʃændɑːs] [striːt] ,
SAVILL AND EDWARDS , PRINTERS , CHANDOS STREET ,
萨维尔 和 爱德华兹 , 打印机 , 钱多斯 街道 ,

萨维尔和爱德华兹印刷厂，钱多斯街

['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .
COVENT GARDEN .
科文特 花园 .

科文特花园。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] ([fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -) [hæv; həv] [dɪ'raɪvd]
Several of the readers of this little work (first published in 1819) have derived
一些 的 这 读者 的 这 小的 工作 (第一的 已发布 在 -) 有 衍生的
[mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [rɪ'spektɪŋ] [ɪts]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]
much amusement from the mistakes of others respecting its nature and
很多 娱乐 从 这 错误 的 其他的 尊重 它是 自然 和
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
object .
目的 .

这本小册子（1819 年首次出版）的一些读者从其他人对它的性质和目的的错误理解中获得了许多乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [baɪ][sʌm; səm] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪnkʌlkeɪt]
It has been by some represented as a serious attempt to inculcate
它 有 到过 经过 一些 代表 作为 一个 严肃的 试图 到 灌输
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['skeptɪsɪzəm] ;
universal scepticism ;
普遍的 怀疑论 ;

有人认为这是旨在灌输普遍怀疑主义的严肃尝试；

[waɪl] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ʒɜː] [dɛsprɪt] , & [siː] . [[wʌn]]
while others have considered it as a jeu d'esprit , & c . [1]
尽管 其他的 有 经过考虑的 它 作为 一个 游戏 精神 , & c . [1]

而其他人则认为它是一种精神游戏，等等。[1]

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dʌz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪz; ɪz] ['ridər] [wɪð] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]
The author does not , however , design to entertain his readers with accounts of
这 作者 做 不是 , 然而 , 设计 到 招待 他的 读者 和 账户 的
[ðə; ði] [mɪ'steɪks] [wɪtʃ] ,
the mistakes which ,
这 错误 哪个 ,

然而，作者的目的并非在于通过描述错误来娱乐读者，

[hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] ,
have arisen respecting it ; because many of them , he is convinced ,
有 出现 尊重 它 ; 因为 许多 的 他们 , 他 是 确信 ,
[wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ˌɪnkrə'djuːləti] ;
would be received with incredulity ;
会 是 已收到 和 怀疑 ;

已经对此表示反对；因为他确信，他们中的许多人会对此表示怀疑；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'delɪkət] [ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['verɪfaɪ]
and he could not , without an indelicate exposure of individuals , verify
和 他 可以 不是 , 没有 一个 不雅 接触 的 个人 , 核实
[hɪz; ɪz] ['ænɪkdoʊts] .
his anecdotes .
他的 轶事 .

而且，在不泄露个人隐私的情况下，他无法核实自己的轶事。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['sensəb(ə)l] ['ridər] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ]
But some sensible readers have complained of the difficulty of determining
但 一些 明智的 读者 有 抱怨 的 这 困难 的 确定
[wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
what they are to believe .
什么 他们 是 到 相信 .

但一些明智的读者抱怨说，很难确定他们应该相信什么。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]
Of the existence of
的 这 存在 的

关于存在

[ˌbwɔːnɑːˈpɑːte] , [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈfʊli] [kənˈvɪnst] ; [nɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [left] [ˈdaʊtf(ə)l] , [wʊd] [ˈeni] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [rɪˈzʌlts] [ɪnˈsjuː] ;
Buonaparte , indeed , they remained fully convinced ; nor , if it were left doubtful , would any important results ensue ;
波拿巴 , 的确 , 他们 剩余 完全 确信 ; 也不 , 如果 它 是 左边 疑 , 会 任何 重要的 结果 随之而来 ;

他们仍然深信不疑；而且，如果此事存疑，也不会产生任何重要结果；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɡɪv] [nəʊ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kənˈvɪkʃn] , [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [nəʊ] ,
but if they can give no satisfactory reason for their conviction , how can they know ,
但 如果 他们 能 给 不 令人满意的 原因 为了 他们的 定罪 , 如何 能 他们 知道 ,

但如果他们无法给出令人满意的理由来支持他们的信念，他们又如何能知道呢？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɑːskt] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˈɡreɪtə(r)] [ˈkɒnsɪkwəns] ,
it is asked , that they may not be mistaken as to other points of greater consequence ,
它 是 问 , 那 他们 可能 不是 是 错误 作为 到 其他 积分 的 更大的 结果 ,

有人要求，以免他们在其他更重要的问题上产生误解。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [les] [ˈfʊli] [kənˈvɪnst] , [bʌt; bət] [ɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əˈɡriːd] ?
on which they are no less fully convinced , but on which all men are not agreed ?
在 哪个 他们 是 不 较少的 完全 确信 , 但 在 哪个 全部 男人 是 不是 同意 ?

他们对此深信不疑，但并非所有人都能达成共识？

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [hæz; həz] [əˈkɔːdɪŋli] [biːn] [ˌsəˈlɪsɪtɪd] [tuː; tə] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [freɪm] [sʌm; səm] [ˈkænənz] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈfɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [ˈstændəd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [wɒt] [ˈevɪdəns] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] .
The author has accordingly been solicited to endeavour to frame some canons which may furnish a standard for determining what evidence is to be received .
这 作者 有 因此 到过 征求意见 到 努力 到 框架 一些 教规 哪个 可能 提供 一个 标准 为了 确定 什么 证据 是 到 是 已收到 .

因此，作者受邀努力制定一些准则，这些准则可以为确定应该接受哪些证据提供标准。

[ðɪs] [hiː; hi] [kənˈsiːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈpræktɪkəbl] ,
This he conceives to be impracticable ,
这 他 构思 到 是 不切实际 ,

他认为这是不切实际的。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈkʌmplɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈlɒdʒɪk] ;
except to that extent to which it is accomplished by a sound system of Logic ;
除了 到 那 程度 到 哪个 它 是 完成 经过 一个 声音 系统 的 逻辑 ;

除非它能通过健全的逻辑体系来实现；

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ,
including under that title ,
包括 在下面 那 标题 ，

包括在该标题下

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] — [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] " [lɔːz] [ɒv; əv] ['evɪdəns] " — [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]
a portion — that which relates to the " Laws of Evidence " — of what is
一个 部分 — 那 哪个 相关 到 这 " 法律 的 证据 " — 的 什么 是
['sʌmtaɪmz] ['triːtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] " ['retərɪk] .
sometimes treated under the head of " Rhetoric .
有时 治疗 在下面 这 头 的 " 修辞 .

一部分内容——与“证据法”有关的内容——有时被归入“修辞学”的范畴。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wʊd]
" But the full and complete accomplishment of such an object would
" 但 这 满的 和 完全的 成就 的 这样的 一个 目的 会
[kən'fɜː(r)][ɒn][mæn][ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv][ɪnˌfælə'bɪləti] .
confer on Man the unattainable attribute of infallibility .
授予 在 男人 这 高不可攀 属性 的 绝对正确 .

“但是，如果完全彻底地实现这一目标，就会赋予人类无法企及的绝对正确性。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] , [hiː; hi] [kən'siːv] [tuː; tə][ə'raɪz] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] ,
But the difficulty complained of , he conceives to arise , in many instances ,
但 这 困难 抱怨 的 ， 他 构思 到 出现 ， 在 许多 实例 ，

但他认为，所抱怨的困难在很多情况下都会出现。

[frɒm; frəm] [menz] [ˌem aɪ 'es] - ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [kən'vɪkʃn] .
from men's mis - stating the grounds of their own conviction .
从 男士 误 - 声明 这 理由 的 他们的 自己的 定罪 .

源于男性错误陈述自己定罪的理由。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wɪð] ['veri] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] ;
They are convinced , indeed , and perhaps with very sufficient reason ;
他们 是 确信 ， 的确 ， 和 也许 和 非常 充足的 原因 ；

他们确实深信不疑，而且或许理由非常充分；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn][frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
but they imagine this reason to be a different one from what it is .
但 他们 想象 这 原因 到 是 一个 不同的 一 从 什么 它 是 .

但他们想象中的理由与实际情况并不相同。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'sent] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][maɪndz][ɪn][ə; eɪ]
The evidence to which they have assented is applied to their minds in a
这 证据 到 哪个 他们 有 同意 是 应用 到 他们的 思想 在 一个
['dɪfrənt] ['mænə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðæt]
different manner from that in which they believe that it is — and suppose that
不同的 方式 从 那 在 哪个 他们 相信 那 它 是 — 和 认为 那
[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [ə'plaɪd] .
it ought to be — applied .
它 应该 到 是 — 应用 .

他们所认可的证据，其应用方式与他们认为（以及他们设想应该）应用的证据的方式不同。

[ænd; ənd] [wen] ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][ðeə(r)] [əʊn] [bɪ'liːf] , [ðeɪ] [fiːl] [æt; ət]
And when challenged to defend and justify their own belief , they feel at
和 什么时候 挑战 到 保卫 和 证明合法 他们的 自己的 信仰 ， 他们 感觉 在
[ə; eɪ] [lɒs] ,
a loss ,
一个 损失 ，

当被要求捍卫和证明自己的信仰时，他们感到束手无策。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈtempt] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]
because they are attempting to maintain a position which is
因为 他们 是 尝试 到 维持 一个 位置 哪个 是

因为他们试图维持一种立场，即

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[nɒt] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [fɔːs] [laɪz] .
not , in fact , that in which their force lies .
不是 , 在 事实 , 那 在 哪个 他们的 力量 谎言 .

事实上，这并非他们力量的真正来源。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈremədiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɪsˈteik] ,
For a development of the nature , the consequences , and the remedies of this mistake ,
为了 一个 发展 的 这 自然 , 这 结果 , 和 这 补救措施 的 这 错误 ,

为了深入探讨这一错误的性质、后果和补救措施，

[ðə; ði][ˈriːdə(r)][ɪz] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] " [haɪndz][ɒn][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , " [ˌpiː ˈpiː] . - - - .
the reader is referred to " Hinds on Inspiration , " pp . 30 - 46 .
这 读者 是 指 到 " 雌鹿 在 灵感 , " pp . - - - .

读者可参阅《Hinds论灵感》，第30-46页。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈveləpmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈeni] [ˈɜːlɪə(r)] [wɜːks] ,
If such a development is to be found in any earlier works ,
如果 这样的 一个 发展 是 到 是 成立 在 任何 早些时候 作品 ,

如果这种发展在早期的作品中能够找到，

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz][æt; ət] [liːst] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ˈeni] [əˈtempt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . [[ˌtuːˈtuː]]
the Author of the following pages at least has never chanced to meet with any attempt of the kind . [2]
这 作者 的 这 下列的 页面 在 至少 有 绝不 偶然 到 见面 和 任何 试图 的 这 种类 . [2]

以下各页的作者至少从未遇到过此类企图。[2]

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] , [əˈgen] , [baɪ][sʌm; səm] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [ˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈækjərəsi] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
It has been objected , again , by some persons of no great logical accuracy of thought ,
它 有 到过 反对 , 再次 , 经过 一些 人 的 不 伟大的 逻辑 准确性 的 想法 ,

对此，一些逻辑思维不够严谨的人再次提出了反对意见。

[ðæt] [æz; əz][ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈeni] [ˈmɒrəl] [bleɪm] [ɪmˈpjuːtəb(ə)l][tuː; tə][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɪəriəsli] [ˌdɪsbɪˈliːv] ,
that as there would not be any moral blame imputable to one who should seriously disbelieve ,
那 作为 那里 会 不是 是 任何 道德 责备 可归责的 到 一 WHO 应该 严重地 怀疑 ,

因为对于一个认真不信教的人来说，不会有任何道德上的谴责，

[ɔː(r)] [daʊt] , [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ˌbwɔːnɑːˈpɑːte] ,
or doubt , the existence of Buonaparte ,
或者 怀疑 , 这 存在 的 波拿巴 ,

或者说，对波拿巴的存在抱有怀疑。

[səʊ]['naɪðə(r)][ɪz][ə; eɪ][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] - ['hɪstəriz; 'hɪstriz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd]
so neither is a rejection of the Scripture - histories to be considered
所以 两者都不 是 一个 拒绝 的 这 圣经 - 历史 到 是 经过考虑的
[æz; əz] [im'plai] ['eniθɪŋ] ['mɒrəli] ['kʌlpəb(ə)l] .
as implying anything morally culpable .
作为 暗示 任何事物 道德上 有罪的 .

因此，拒绝圣经历史并不意味着在道德上有任何应受谴责的地方。

[ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
The same objection , such as it is ,
这 相同的 异议 , 这样的 作为 它 是 ,

同样的反对意见，如果这也能算作反对意见的话，

[wʊd] [ə'plai] ['iːkwəli] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .
would apply equally to many of the Parables of the New Testament .
会 申请 同样地 到 许多 的 这 寓言 的 这 新的 遗嘱 .

这同样适用于新约圣经中的许多比喻。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
It might be said , for instance ,
它 可能 是 说 , 为了 实例 ,

例如，可以说：

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'klaɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
that as a woman who should decline taking the trouble of searching for
那 作为 一个 女士 WHO 应该 衰退 采取 这 麻烦 的 搜索 为了
[hɜː(r); hə(r)] [lɒst] " [piːs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
her lost " piece of silver ,
她 丢失的 " 片 的 银 ,

作为一个女人，她不应该费心去寻找她丢失的"一块银子"。

" [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nɪ'glekt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] "
" or a merchant who should neglect making an advantageous purchase of a "
" 或者 一个 商人 WHO 应该 忽视 制作 一个 有利 购买 的 一个 "
['gʊdli] [pɜːl] ,
goodly pearl ,
很好 珍珠 ,

或者说，一个商人如果错失了购买一颗"上好珍珠"的机会，

" [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][nəʊ]['mɒrəl] [rɒŋ] ,
" would be guilty of no moral wrong ,
" 会 是 有罪的 的 不 道德 错误的 ,

"不会犯任何道德错误"，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['mɒrəli] [rɒŋ] [ɪn] [nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ə; eɪ]
it must follow that there is nothing morally wrong in neglecting to reclaim a
它 必须 跟随 那 那里 是 没有什么 道德上 错误的 在 疏忽 到 回收 一个
[lɒst] ['sɪnə(r)] ,
lost sinner ,
丢失的 罪人 ,

由此可见，不去挽回一个迷失的罪人，在道德上并没有什么错。

[ɔː(r)][ɪn] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , & [siː] .
or in rejecting the Gospel , & c .
或者 在 拒绝 这 福音 , & c .

或者拒绝福音等等。

[bʌt; bət] ['eni] [mæn][ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ['redɪli] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pærəblz]
But any man of common sense readily perceives that the force of these parables
但 任何 男人 的 常见的 感觉 容易 感知 那 这 力量 的 这些 寓言
[kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [men] [duː; də] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃəʊ] [ðɪs] ['keələsnəs]
consists in the circumstance that men do not usually show this carelessness
由 在 这 环境 那 男人 做 不是 通常 展示 这 疏忽
[ə'baʊt] ['tempərəl] [gʊdz] ;
about temporal goods ;
关于 颞 商品 ;

但任何有常识的人都会轻易看出，这些寓言的力量在于，人们通常不会对世俗的财富表现出这种漫不经心的态度；

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] [grəʊs] [ænd; ənd]
and , therefore , are guilty of gross and
和 , 所以 , 是 有罪的 的 总的 和

因此，他们犯有严重和重大罪行。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['kʌlpəb(ə)l] [ˌɪnkən'sɪstənsi] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] ['keələs] [ə'baʊt] [wɒt] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)]
culpable inconsistency , if they are comparatively careless about what is far more
有罪的 不一致 , 如果 他们 是 比较 粗心 关于 什么 是 远的 更多的
[ɪm'pɔːt(ə)nt] .
important .
重要的 .

如果他们对更重要的事情相对粗心大意，那么这种前后矛盾就是应受谴责的。

[səʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] .
So , also , in the present case .
所以 , 还 , 在 这 展示 案件 .

所以，就目前的情况而言，也是如此。

[ɪf] ['eni] [mænz] [maɪnd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kɔnstitjuːt] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [seɪm] ['evɪdəns] [ɪn][ɔːl]
If any man's mind were so constituted as to reject the same evidence in all
如果 任何 男人的 头脑 是 所以 构成 作为 到 拒绝 这 相同的 证据 在 全部
['mætəz] [ə'laɪk] — [ɪf] ,
matters alike — if ,
事情 同样 — 如果 ,

如果一个人的思想被塑造成在所有事情上都拒绝接受相同的证据——如果，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] ['riːəli] ['daʊtɪd] [ɔː(r)] [ˌdisbi'liːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ˌbwɔːnɑː'pɑːte] ,
for instance , he really doubted or disbelieved the existence of Buonaparte ,
为了 实例 , 他 真的 怀疑 或者 不相信 这 存在 的 波拿巴 ,

例如，他非常怀疑或不相信波拿巴的存在。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['pɪrəmɪdz] [æz; əz] ['fæbjələs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fə'suːθ] ,
and considered the Egyptian pyramids as fabulous , because , forsooth ,
和 经过考虑的 这 埃及人 金字塔 作为 太棒了 , 因为 , 真的 ,

并认为埃及金字塔非常壮观，因为，的确如此，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] " [ɪk'spɪəriəns] " [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [hjuːdʒ] [st'rʌktʃəz] ,
he had no " experience " of the erection of such huge structures ,
他 有 不 " 经验 " 的 这 勃起 的 这样的 巨大的 结构 ,

他没有建造如此庞大建筑的“经验”。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['trævələz] ['telɪŋ] [hjuːdʒ][laɪz] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'ɡɑːdɪd] , ['pə'hæps] , [æz; əz] ['veri] ['sɪli] ,
and had experience of travellers telling huge lies — he would be regarded , perhaps , as very silly ,
和 有 经验 的 旅行者 讲述 巨大的 谎言 — 他 会 是 认为 , 也许 , 作为 非常 愚蠢的 ,

他曾亲眼目睹旅行者们撒谎——或许他会被认为非常愚蠢。

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪn'seɪn] , [bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] ['mɒrəli] ['kʌlpəb(ə)l] .
or as insane , but not as morally culpable .
或者 作为 疯狂的 , 但 不是 作为 道德上 有罪的 .

或者说精神错乱，但道德上不应受到谴责。

[bʌt; bət] [ɪf] ([æz; əz][ɪz] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['sentəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk]) [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['ɪnfluənst] [ɪn][wʌn] [keɪs] [baɪ] [əb'dʒekʃnz] [wɪtʃ] ,
But if (as is intimated in the concluding sentence of this work) a man is influenced in one case by objections which ,
但 如果 (作为 是 暗示 在 这 总结 句子 的 这 工作) 一个 男人 是 影响 在 一 案件 经过 反对意见 哪个 ,

但是，如果（正如本文结尾句所暗示的那样）一个人在某种情况下受到反对意见的影响，

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'raɪd] , [ðen] [hiː; hi][stændz] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌn'feəli] ['baɪəst] [baɪ][hɪz; ɪz]['predʒədɪsɪz] .
in another case , he would deride , then he stands convicted of being unfairly biassed by his prejudices .
在 其他 案件 , 他 会 嘲笑 , 然后 他 站立 已定罪 的 存在 不公平 有偏见的 经过 他的 偏见 .

在另一种情况下，他会嘲笑别人，然后他就会因受到偏见的影响而被判有罪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːk] [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
It is only necessary to add , that as this work first appeared in the year 1819 ,
它 是 仅有的 必要的 到 添加 , 那 作为 这 工作 第一的 出现 在 这 年 - ,

只需补充一点，因为这部作品最初发表于1819年，

['meni] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tens] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɑːst] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ə'plɪkəb(ə)l] .
many things are spoken of in the present tense , to which the past would now be applicable .
许多 事物 是 说 的 在 这 展示 紧张 , 到 哪个 这 过去的 会 现在 是 适用的 .

许多事情现在用现在时态来描述，但过去时态现在却适用于这些事情。

['pəʊstskrɪpts][hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə] [sək'sesɪv] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['sʌbsɪkwənt] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] .
Postscripts have been added to successive editions in reference to subsequent occurrences .
附言 有 到过 额外 到 连续 版本 在 参考 到 随后的 发生 .

后续版本均添加了后记，以说明后续事件。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [baɪ][sʌm; səm] [rɪ'vjuːə(r)] , [ðæt] [hjuːm] [hɪm'self] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə'laɪv] ,
It was observed by some reviewer , that Hume himself , had he been alive ,
它 曾是 观察到 经过 一些 评论员 , 那 休谟 他自己 , 有 他 到过 活 ,

有评论家指出，如果休谟本人还活着，

[wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] ['haɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][dʒəʊk] !
would doubtless have highly enjoyed the joke !
会 毫无疑问 有 高度 享受 这 开玩笑 !

毫无疑问，他一定会非常喜欢这个笑话！

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] [ɪn]['rɪdɪkjuːl] ,
But even those who have the greatest delight in ridicule ,
但 甚至 那些 WHO 有 这 最 喜 在 嘲笑 ,

但即使是那些最喜欢嘲笑别人的人，

[duː; də][nɒt] ['relɪʃ] [dʒəʊks][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spens] .
do not relish jokes at their own expense .
做 不是 尽情享用 笑话 在 他们的 自己的 费用 .

不要以取笑他人为乐。

[hjuːm] [meɪ] [hæv; həv] ['ɪnwədli] [lɑːft] ,
Hume may have inwardly laughed ,
休谟 可能 有 内心 笑了 ,

休谟或许会在内心偷笑。

[waɪl] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ridər] [wɪð] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [pə'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['fjuːtaɪl] .
while mystifying his readers with arguments which he himself perceived to be futile .
尽管 神秘的 他的 读者 和 论点 哪个 他 他自己 感知 到 是 徒劳 .

他用自己认为徒劳的论点让读者感到困惑。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːn] [ðə; ði] ['ridər] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðɪs] .
But he did not mean the readers to perceive this .
但 他 做过 不是 意思是 这 读者 到 感知 这 .

但他并不希望读者有这种感觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'mjuːzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæləsiz] [ɪk'spəʊzd][ænd; ənd] [held] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'rɪʒn] . [[ˌtuː'tuː]]
And it is not likely that he would have been amused at seeing his own fallacies exposed and held up to derision . [2]
和 它 是 不是 可能 那 他 会 有 到过 觉得好笑 在 看到 他的 自己的 谬误 裸露 和 握住 向上 到 嘲笑 . [2]

他不太可能乐于见到自己的谬误被揭露并受到嘲笑。[2]

[siː] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['retərɪk] , [piː] . [ai] . [tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] , § [fɔːr] .
See Elements of Rhetoric , p . i . ch . 2 , § 4 .
看 元素 的 修辞 , p . 我 . ch . 2 , § 4 .

参见《修辞学要素》第 2 章第 4 节。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[hɪ'stɒrɪk] [daut]
HISTORIC DOUBTS
历史性 疑虑

历史疑点

['relətɪv] [tu:; tə]
RELATIVE TO
相对的 到

相对于

[nə'pəʊlɪən] [,bwɔ:nɑ:'pɑ:te] .
NAPOLEON BUONAPARTE .
拿破仑 波拿巴 .

拿破仑·波拿巴。

[lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['pɜ:sənɪdʒ]
Long as the public attention has been occupied by the extraordinary personage
长的 作为 这 民众 注意力 有 到过 占领 经过 这 非凡的 人士
[frɒm; frəm] [hu:z] [æm'bɪʃ(ə)n][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][səʊ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt]
from whose ambition we are supposed to have so narrowly escaped
从 谁 志向 我们 是 据称 到 有 所以 勉强 逃脱
,
,
,

只要公众的注意力还被那位我们侥幸逃脱其野心的非凡人物所吸引，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [lɒst] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['ɪntrəst] .
the subject seems to have lost scarcely anything of its interest .
这 主题 似乎 到 有 丢失的 几乎 任何事物 的 它是 兴趣 .

这个话题似乎丝毫没有失去它原有的吸引力。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ri'kaunt] [ðə; ði][ɪk'splɔɪts] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['kærəktə(r)] ,
We are still occupied in recounting the exploits , discussing the character ,
我们 是 仍然 占领 在 重新计算 这 漏洞 , 讨论 这 特点 ,
[ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
inquiring into the present situation ,
查询 进入 这 展示 情况 ,

我们仍在忙于回顾他的功绩，讨论他的性格，探究他目前的处境。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [kən'dʒektʃə] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [,bwɔ:nɑ:'pɑ:te] .
and even conjecturing as to the future prospects of Napoleon Buonaparte .
和 甚至 推测 作为 到 这 未来 前景 的 拿破仑 波拿巴 .

甚至还对拿破仑·波拿巴的未来前景进行了推测。

[nɔ:(r)][ɪz] [ðɪs] [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] ,
Nor is this at all to be wondered at ,
也不 是 这 在 全部 到 是 想知道 在 ,

这完全不足为奇。

[ɪf] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['veri] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'splɔɪts] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt]
if we consider the very extraordinary nature of those exploits , and of that
如果 我们 考虑 这 非常 非凡的 自然 的 那些 漏洞 , 和 的 那
['kærəktə(r)] ;
character ;
特点 ;

如果我们考虑到这些壮举的非凡性质和性质；

[ðeə(r)] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ʌnɪg'zɑ:mp(ə)ld; ʌneg-]
their greatness and extensive importance , as well as the unexampled
他们的 伟大 和 广泛的 重要性 , 作为 出色地 作为 这 史无前例
['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] ,
strangeness of the events ,
奇怪 的 这 活动 ,

它们的伟大和广泛重要性，以及事件前所未有的怪异之处，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [strɒŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['stɪmjələnt] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hæŋz]
and also that strong additional stimulant , the mysterious uncertainty that hangs
和 还 那 强的 额外的 兴奋剂 , 这 神秘 不确定 那 悬挂
['əʊvə(r)][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
over the character of the man .
超过 这 特点 的 这 男人 .

还有一种强烈的额外刺激因素，那就是笼罩着这个男人性格的神秘不确定性。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri] ([ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [kən'fesɪdli]
If it be doubtful whether any history (exclusive of such as is confessedly
如果 它 是 疑 无论 任何 历史 (独家的 的 这样的 作为 是 坦白地说
['fæbjələs]) ['evə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ɪts]['hɪərəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [ɪtʃ'iːvmənts]
fabulous) ever attributed to its hero such a series of wonderful achievements
太棒了) 曾经 归因于 到 它是 英雄 这样的 一个 系列 的 精彩的 成就

如果说任何历史（不包括那些公认带有传奇色彩的历史）都曾将如此一系列的辉煌成就归于其英雄，这一点尚存疑问，那么，这段历史或许正是对这种壮举的最好诠释。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[kəm'prest] ['ɪntuː][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
compressed into so small a space of time ,
压缩 进入 所以 小的 一个 空间 的 时间 ,

压缩到如此短的时间内，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [ə'saɪnd] [səʊ] ['meni] [dɪ'sɪmɪlə(r)] ['kærəktəz] .
it is certain that to no one were ever assigned so many dissimilar characters .
它 是 肯定 那 到 不 一 是 曾经 分配 所以 许多 不同的 人物 .

可以肯定的是，从来没有人被赋予过如此多截然不同的角色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn'diːd] ,
It is true , indeed ,
它 是 真的 , 的确 ,

确实如此。

[ðæt] ['pɑːti] - ['predʒədɪsɪz][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] ['pɔːtreɪt]
that party - prejudices have drawn a favourable and an unfavourable portrait
那 派对 - 偏见 有 绘制 一个 有利 和 一个 不利 肖像
[ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] ['emɪnənt] [mæn] ;
of almost every eminent man ;
的 几乎 每一个 杰出 男人 ;

党派偏见给几乎每一位杰出人物都描绘出了正面和负面的形象；

[bʌt; bət] [ə'mɪdst] [ɔːl] [ðə; ði] [dai'vəːsəti] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]
but amidst all the diversities of colouring , something of the same general
但 在……之中 全部 这 多样性 的 染色 , 某物 的 这 相同的 一般的
['aʊtlaɪn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .
outline is always distinguishable .
大纲 是 总是 可区分的 .

但是，尽管色彩千差万别，总能辨认出一些大致相同的轮廓。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['vɜːtjuːz] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [dɪ'skrɪpʃn] [beə(r)][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]
And even the virtues in the one description bear some resemblance to the
和 甚至 这 美德 在 这 一 描述 熊 一些 相似 到 这
[v'aɪsɪz][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] :
vices of another :
恶习 的 其他 :

甚至其中一种描述中的美德也与另一种描述中的恶习有一些相似之处：

['ræʃnəs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] ['kʌrɪdʒ] , [ɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] , ['ræʃnəs] ; [hə'rəʊɪk]

rashness , for instance , will be called courage , or courage , rashness ; heroic

鲁莽 ， 为了 实例 ， 将要 是 称为 勇气 ， 或者 勇气 ， 鲁莽 ； 英勇

['fɜːmnəs] , [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] [praɪd] ,

firmness , and obstinate pride ,

硬度 ， 和 顽固 自豪 ，

例如，鲁莽会被称作勇气，或者勇气加上鲁莽；英勇的坚定和顽固的骄傲，

[wɪl] [ˌkɒrə'spɒnd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['ɒpəzɪt] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ; [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['liːdɪŋ] ['fiːtʃəz]

will correspond in the two opposite descriptions ; and in some leading features

将要 对应 在 这 二 对面的 描述 ； 和 在 一些 领导 特征

[bəuθ] [wɪl] [ə'griː] .

both will agree .

两个都 将要 同意 .

两种相反的描述将相互对应；并且在某些主要特征上，两者将一致。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [frendz] [nɔː(r)][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ɒv; əv] ['mæsidən] , [ɔː(r)][ɒv; əv]['dʒuːliəs]

Neither the friends nor the enemies of Philip of Macedon , or of Julius

两者都不 这 朋友们 也不 这 敌人 的 菲利普 的 马其顿 ， 或者 的 尤利乌斯

['sizər] ,

Cæsar ,

凯撒 ，

无论是马其顿的腓力二世的朋友，还是凯撒的敌人，

['evə(r)] ['kwestʃənd] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [ɔː(r)][ðeə(r)] ['mɪlətri] [skɪl] .

ever questioned their COURAGE , or their MILITARY SKILL .

曾经 被质问 他们的 勇气 ， 或者 他们的 军队 技能 .

曾有人质疑过他们的勇气或军事技能吗?

[wɪð] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ʌðəwaɪz] .

With Buonaparte , however , it has been otherwise .

和 波拿巴 ， 然而 ， 它 有 到过 否则 .

但波拿巴的情况却截然不同。

[ðɪs] [əb'skjʊə(r)] ['kɔːsɪkən] [əd'ventʃərə(r)] , [ə; eɪ][mæn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] , [ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

This obscure Corsican adventurer , a man , according to some , of extraordinary

这 朦胧 科西嘉岛 冒险家 ， 一个 男人 ， 根据 到 一些 ， 的 非凡的

['tælənts][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,

talents and courage ,

天赋 和 勇气 ，

这位名不见经传的科西嘉冒险家，据一些人说，是一位拥有非凡才能和勇气的人，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [ɒv; əv] ['veri] ['mɒdərət] [ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ræŋk] ['kaʊəd] , [əd'vɑːnst]

according to others , of very moderate abilities , and a rank coward , advanced

根据 到 其他的 ， 的 非常 缓和 能力 ， 和 一个 秩 懦夫 ， 先进的

['ræpɪdli][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] ,

rapidly in the French army ,

快速 在 这 法语 军队 ，

据其他人说，他能力平庸，而且是个十足的懦夫，却在法国军队中迅速晋升。

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [kə'mɑːnd] , [geɪnd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['vɪktəriz] , [ænd; ənd] , [ɪ'leɪtɪd]

obtained a high command , gained a series of important victories , and , elated

获得 一个 高的 命令 ， 获得 一个 系列 的 重要的 胜利 ， 和 ，欣喜若狂

[baɪ] [sək'ses] ,

by success ,

经过 成功 ，

他获得了高级指挥权，取得了一系列重要胜利，并因成功而欣喜若狂，

[em'bɑːk, im-][ɪn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['iːdʒɪpt] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [plænd] [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] ,

embarked in an expedition against Egypt ; which was planned and conducted ,

启航 在 一个 远征 反对 埃及 ； 哪个 曾是 计划 和 实施 ，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ,

according to some ,

根据 到 一些 ，

发动了对埃及的远征；据一些人说，这次远征是经过精心策划和实施的。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [kən'sʌmət] [skɪl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['waɪldnəs]

with the most consummate skill , according to others , with the utmost wildness

和 这 最多 完善 技能 ， 根据 到 其他的 ， 和 这 极致 野性

[ænd; ənd] ['fɒli] : [hiː; hi][wɒz; wəz]

and folly : he was

和 蠢事 ： 他 曾是

他技艺精湛，据另一些人说，却又极其狂野愚蠢：他

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[Pg 9]

[页 9]

[第9页]

[ˌʌnsək'sesfl] , [haʊ'evə(r)] ; [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn]['iːdʒɪpt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'strest]

unsuccessful , however ; and leaving the army in Egypt in a very distressed

不成功 ， 然而 ； 和 离开 这 军队 在 埃及 在 一个 非常 苦恼

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation ,

情况 ，

然而，行动并未成功；这使得驻埃及军队陷入了非常困境。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [frɑːns] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,

he returned to France , and found the nation , or at least the army ,

他 返回 到 法国 ， 和 成立 这 国家 ， 或者 在 至少 这 军队 ，

他回到法国，发现国家，或者至少是军队，

[səʊ] ['feɪvərəbli] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [iːz] ,

so favourably disposed towards him , that he was enabled , with the utmost ease ,

所以 有利 处置 向 他 ， 那 他 曾是 已启用 ， 和 这 极致 舒适 ，

他们对他如此友好，以至于他能够轻而易举地做到

[tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [əb'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði]

to overthrow the existing government , and obtain for himself the

到 推翻 这 现存的 政府 ， 和 获得 为了 他自己 这

[suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)] ; [æt; ət] [fɜːst] ,

supreme power ; at first ,

最高 力量 ； 在 第一的 ，

推翻现存政府，并为自己夺取最高权力；起初，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɒdɪst] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kɒns(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] ['saʊndɪŋ]

under the modest appellation of Consul , but afterwards with the more sounding

在下面 这 谦虚的 称谓 的 领事 ， 但 然后 和 这 更多的 听起来

['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['empərə(r)] .

title of Emperor .

标题 的 皇帝 .

最初头衔是谦逊的执政官，后来获得了更响亮的皇帝头衔。

[waɪl] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊə(r)] ,

While in possession of this power ,

尽管 在 拥有 的 这 力量 ，

当拥有这种权力时，

[hiː; hi] [ˌəʊvə'θruː] [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ˌkəʊə'lɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌjʊərə'piːən] [steɪts] [ə'genst] [hɪm] ;
he overthrew the most powerful coalitions of the other European States against him ;
他 推翻 这 最多 强大的 联盟 的 这 其他 欧洲的 各州 反对 他 ；

他推翻了其他欧洲国家组成的最强大的反对他的联盟；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːts] , [ˌəʊvə'ræn] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒntɪnənt] ,
and though driven from the sea by the British fleets , overran nearly the whole continent ,
和 尽管 驱动 从 这 海 经过 这 英国 舰队 ， 超出范围 几乎 这 所有的 大陆 ，

虽然被英国舰队逐出海上，但他们几乎占领了整个欧洲大陆。

[traɪ'ʌmfənt] ; ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][wɔː(r)] , [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kæm'peɪn] ,
triumphant ; finishing a war , not unfrequently , in a single campaign ,
凯 ； 精加工 一个 战争 ， 不是 不常 ， 在 一个 单身的 活动 ，

凯旋的；在一次战役中结束战争，这种情况并不少见。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒstaɪl] ['pəʊt(ə)nteɪt] , [di'pəuz] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [kɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ,
he entered the capitals of most of the hostile potentates , deposed and created Kings at his pleasure ,
他 进入 这 首都 的 最多 的 这 敌对的 统治者 ， 被罢免 和 创建 国王 在 他的 乐趣 ，

他进入了大多数敌对君主的首都，随心所欲地废黜和册封国王。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ðə; ði]['vɜːtʃuəl] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
and appeared the virtual sovereign of the chief part of the continent ,
和 出现 这 虚拟的 主权 的 这 首席 部分 的 这 大陆 ，

他俨然成了这片大陆大部分地区的实际统治者。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv] [speɪn] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .
from the frontiers of Spain to those of Russia .
从 这 前沿 的 西班牙 到 那些 的 俄罗斯 .

从西班牙边境到俄罗斯边境。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] ['kʌntriz] [wiː; wi][faɪnd][hɪm] [ɪn'veɪdɪŋ] [wɪð] [prə'dɪdʒəs] ['ɑːmiz] , [dɪ'fiːtɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] ,
Even those countries we find him invading with prodigious armies , defeating their forces ,
甚至 那些 国家 我们 寻找 他 入侵 和 惊人 军队 ， 击败 他们的 力量 ，

即使是那些我们发现他用庞大军队入侵的国家，他也击败了他们的军队。

['penətreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kæpɪtlz] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðeə(r)]['təʊt(ə)l] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] .
penetrating to their capitals , and threatening their total subjugation .
渗透 到 他们的 首都 ， 和 威胁 他们的 全部的 征服 .

深入敌方首都，威胁到其彻底征服。

[bʌt; bət][æt; ət] ['mɒskəʊ] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [ɪz] [stɒpt] : [ə; eɪ]['wɪntə(r)][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] [sɪ'verəti] ,
But at Moscow his progress is stopped : a winter of unusual severity ,
但 在 莫斯科 他的 进步 是 停止 ： 一个 冬天 的 异常 严重性 ，

但在莫斯科，他的行程受阻：一场异常严酷的寒冬，

[ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] , ['təʊtəli] [di'strɔi] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [həʊst] :
co - operating with the efforts of the Russians , totally destroys his enormous host :
合作 - 操作 和 这 努力 的 这 俄罗斯人 , 完全 摧毁 他的 巨大的 主持人 :

与俄国人合作，彻底摧毁了他庞大的宿主：

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['sɔvrinz] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [jəʊk] , [ænd; ənd] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪm] .
and the German sovereigns throw off the yoke , and combine to oppose him .
和 这 德语 君主 扔 离开 这 轭 , 和 结合 到 反对 他 .

德国君主们挣脱了枷锁，联合起来反对他。

[hiː; hi] ['reɪzɪz] [ə'nʌðə(r)] [vɑːst] ['ɑːmi] ,
He raises another vast army ,
他 提高 其他 广阔的 军队 ,

他又组建了一支庞大的军队，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['ruːɪnd] [æt; ət] ['laipsik] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'nʌðə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] - ,
which is also ruined at Leipsic ; and again another , with which , like a second Antæus ,
哪个 是 还 毁坏 在 莱比锡 ; 和 再次 其他 , 和 哪个 , 喜欢 一个 第二 - ,

它在莱比锡也已损毁；还有另一座，它就像第二座安泰俄斯神庙一样，

[hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [mein'tein] [hɪm'self] [ɪn] [frɑːns] ; [bʌt; bət][ɪz]['faɪnəli] [dɪ'fiːtɪd] , [di'pəuz] ,
he for some time maintains himself in France ; but is finally defeated , deposed ,
他 为了 一些 时间 保持 他自己 在 法国 ; 但 是 最后 战败 , 被罢免 ,

他一度在法国维持统治；但最终战败，被废黜。

[ænd; ənd] ['bænɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['elbə] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɪz] [kən'fəːd] [ɒn][hɪm] .
and banished to the island of Elba , of which the sovereignty is conferred on him .
和 被放逐 到 这 岛 的 厄尔巴岛 , 的 哪个 这 主权 是 授予 在 他 .

他被流放到厄尔巴岛，该岛的主权授予了他。

[ðens] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] , [ɪn] [ə'baʊt] [naɪn] [mʌnθs] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - [men] ,
Thence he returns , in about nine months , at the head of 600 men ,
因此 他 返回 , 在 关于 九 几个月 , 在 这 头 的 - 男人 ,

大约九个月后，他率领600人返回。

[tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['luːɪs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['piːsəbli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ;
to attempt the deposition of King Louis , who had been peaceably recalled ;
到 试图 这 沉积 的 国王 路易斯 , WHO 有 到过 和平地 召回 ;

试图废黜已被和平召回的路易国王；

[ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n][dɪ'kleə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˌriːɪn'steɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
the French nation declare in his favour , and he is reinstated without a
这 法语 国家 宣布 在 他的 偏爱 ， 和 他 是 恢复 没有 一个
['strʌg(ə)l] .
struggle .
斗争 .

法国人民宣布支持他，他未经斗争便复职了。

[hiː; hi] ['reɪzɪz] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['ɑːmi] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði]['ælaɪd] [p'aʊəz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['təʊtəli] [dɪ'fiːtɪd]
He raises another great army to oppose the allied powers , which is totally defeated
他 提高 其他 伟大的 军队 到 反对 这 盟军 权力 ， 哪个 是 完全 战败
[æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] ;
at Waterloo ;
在 滑铁卢 ；

他又组建了一支庞大的军队对抗联军，结果在滑铁卢战役中惨败；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [di'pəuz] , [sə'rendə] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
he is a second time deposed , surrenders to the British ,
他 是 一个 第二 时间 被罢免 ， 投降 到 这 英国 ，

他第二次被废黜，向英国投降。

[ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn] [kən'faɪnmənt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] .
and is placed in confinement at the island of St . Helena .
和 是 放置 在 监禁 在 这 岛 的 英石 . 海伦娜 .

并被囚禁在圣赫勒拿岛。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [ɪn][ðə; ði]['diːteɪl]
Such is the outline of the eventful history presented to us ; in the detail
这样的 是 这 大纲 的 这 多事 历史 呈现 到 我们 ； 在 这 细节
[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ，

以上便是我们所了解的这段跌宕起伏的历史概要；至于其中的细节，

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l][və'raɪəti][ɒv; əv] ['steɪtmənt] ;
however , there is almost every conceivable variety of statement ;
然而 ， 那里 是 几乎 每一个 可以想象的 种类 的 陈述 ；

然而，几乎所有可以想象到的陈述形式都存在；

[waɪl] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['æktə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [stɪl] ['greɪtə(r)]
while the motives and conduct of the chief actor are involved in still greater
尽管 这 动机 和 执行 的 这 首席 演员 是 涉及 在 仍然 更大的
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ，

虽然主犯的动机和行为更加令人怀疑，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [stɪl] [mɔː(r)]['iːgə(r)] ['kɒntrəvɜːsi] .
and the subject of still more eager controversy .
和 这 主题 的 仍然 更多的 渴望的 争议 .

并引发了更多激烈的争议。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔntrəvəːsiz] , [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['kwestʃən] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
In the midst of these controversies , the preliminary question , concerning the
在 这 中间 的 这些 争议 ， 这 初步的 问题 ， 有关 这
[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɜːsənɪdʒ] ,
existence of this extraordinary personage ,
存在 的 这 非凡的 人士 ，

在这些争议之中，首先要解决的问题是，这位非凡人物是否存在？

[siːm] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [daʊt] ;
seems never to have occurred to any one as a matter of doubt ;
似乎 绝不 到 有 发生 到 任何 一 作为 一个 事情 的 怀疑 ;

似乎从来没有人对此表示过怀疑;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [əd'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and to show even the smallest hesitation in admitting it ,
和 到 展示 甚至 这 最小 犹豫 在 承认 它 ,

即使表现出一丝一毫的犹豫，也要承认这一点。

[wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv]
would probably be regarded as an excess of
会 大概 是 认为 作为 一个 过量的 的

可能会被视为过剩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['skeptɪsɪzəm] ;
scepticism ;
怀疑论 ;

怀疑论;

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði]
on the ground that this point has always been taken for granted by the
在 这 地面 那 这 观点 有 总是 到过 已采取 为了 的确 经过 这
[dis'pjuːtənt][ɒn][ɔːl] [saɪdz] ,
disputants on all sides ,
争议双方 在 全部 侧面 ,

理由是，这一点一直以来都被争端各方视为理所当然。

['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [ɪm'plaɪd][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] .
being indeed implied by the very nature of their disputes .
存在 的确 暗示 经过 这 非常 自然 的 他们的 争议 .

事实上，这完全可以从他们争端的性质中看出。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fækt] [faʊnd] [ðæt] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [biːn]
But is it in fact found that undisputed points are always such as have been
但 是 它 在 事实 成立 那 无可争议 积分 是 总是 这样的 作为 有 到过
[ðə; ði][məʊst] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rest] ?
the most carefully examined as to the evidence on which they rest ?
这 最多 小心 检查 作为 到 这 证据 在 哪个 他们 休息 ?

但事实是否真的如此，那些无可争议的观点总是那些经过最仔细的证据审查的观点呢?

[ðæt] [fækts][ɔː(r)]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['kɒntrəvɜːsi] ,
that facts or principles which are taken for granted , without controversy ,
那 事实 或者 原则 哪个 是 已采取 为了 的确 , 没有 争议 ,

那些被认为是理所当然、没有争议的事实或原则，

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒmən] ['beɪsɪs][ɒv; əv] ['ɒpəzɪt] [ə'pɪnjənz] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [ðəm'selvz] [ɪ'stæblɪʃt]
as the common basis of opposite opinions , are always themselves established
作为 这 常见的 基础 的 对面的 意见 , 是 总是 他们自己 已确立的
[ɒn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊndz] ?
on sufficient grounds ?
在 充足的 理由 ?

作为对立观点的共同基础，它们本身总是建立在充分的理由之上的吗?

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪz][nɒt] ['eni] [sʌtʃ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [pɔɪnt] ,
On the contrary , is not any such fundamental point ,
在 这 相反 , 是 不是 任何 这样的 基本的 观点 ,

相反，这并非任何意义上的根本问题。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd][æt; ət][wʌns] ,
from the very circumstance of its being taken for granted at once ,
从 这 非常 环境 的 它是 存在 已采取 为了 的确 在 一次 ,

正因为人们立刻将其视为理所当然，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [drɔːn] [ɒf] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kwestʃən] , ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd]
and the attention drawn off to some other question , likely to be admitted
和 这 注意力 绘制 离开 到 一些 其他 问题 , 可能 到 是 承认

[ɒn] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] ,
on insufficient evidence ,
在 不足的 证据 ,

注意力被转移到其他问题上，而这些问题很可能因为证据不足而被接受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːz] [ɪn] [ðæt] ['evɪdəns] [ˌəʊvə'lʊkt] ?
and the flaws in that evidence overlooked ?
和 这 缺陷 在 那 证据 被忽视的 ?

而这些证据中的缺陷却被忽略了？

[ɪk'spɪəriəns] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] ['ɒf(ə)n][ə'kɜː(r)] : ['wɪtnəs] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn]
Experience will teach us that such instances often occur : witness the well - known
经验 将要 教 我们 那 这样的 实例 经常 发生 : 证人 这 出色地 - 已知

['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ;
anecdote of the Royal Society ;
轶事 的 这 皇家 社会 ;

经验告诉我们，这种情况经常发生：皇家学会的著名轶事就是最好的证明；

[tuː; tə] [huːm] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [prə'pəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
to whom King Charles II . proposed as a question ,
到 谁 国王 查尔斯 二 . 建议的 作为 一个 问题 ,

查理二世国王向谁求婚？

[wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [rɪ'siːvz] [nəʊ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [weɪt] [frɒm; frəm]
whence it is that a vessel of water receives no addition of weight from
何处 它 是 那 一个 血管 的 水 接收 不 添加 的 重量 从

[ə; eɪ][lɪv; laɪv] [fɪʃ] ['biːɪŋ] [pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
a live fish being put into it ,
一个 居住 鱼 存在 放 进入 它 ,

因此，将一条活鱼放入盛有水的容器中，容器的重量不会增加。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [biː; bi] [ded] .
though it does , if the fish be dead .
尽管 它 做 , 如果 这 鱼 是 死的 .

如果鱼死了，那就确实如此。

['veəriəs] [sə'luːʃən] , [ɒv; əv] [greɪt] [ˌɪndʒə'njuːəti] , [wɜː(r); wə(r)] [prə'pəʊzd] , [dɪ'skʌst] ,
Various solutions , of great ingenuity , were proposed , discussed ,
各种各样的 解决方案 , 的 伟大的 独创性 , 是 建议的 , 讨论 ,

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] , [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] ;
objected to , and defended ;
反对 到 , 和 辩护 ;

人们提出了各种极富创造性的解决方案，并对这些方案进行了讨论、反对和辩护；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [bɪ'wɪldəd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ,
nor was it till they had been long bewildered in the inquiry ,
也不 曾是 它 直到 他们 有 到过 长的 困惑 在 这 询问 ,

直到他们长时间被调查搞得一头雾水之后，才恍然大悟。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ;
that it occurred to them to try the experiment ;
那 它 发生 到 他们 到 尝试 这 实验 ;

他们想到了要尝试这个实验；

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]
by which they at once ascertained that the phenomenon which they were striving to
经过 哪个 他们 在 一次 已确定 那 这 现象 哪个 他们 是 努力 到

由此，他们立即确定了他们正在努力研究的现象

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] , — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] ['beɪsɪs][ænd; ənd] ['sʌbstrɑːtəm] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'beɪts] ,
account for , — which was the acknowledged basis and substratum , as it were , of their debates ,
帐户 为了 , — 哪个 曾是 这 已确认 基础 和 基质 , 作为 它 是 , 的 他们的 辩论 ,

解释这一点——这可以说是他们辩论的公认基础和基石——

— [hæd; həd][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪti] ['mɒnək] . [[θriː]]
— had no existence but in the invention of the witty monarch . [3]
— 有 不 存在 但 在 这 发明 的 这 机智 君主 . [3]

——它原本并不存在，只是这位机智的君主发明了它。[3]

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɪz][səʊ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Another instance of the same kind is so very remarkable that I cannot forbear mentioning it .
其他 实例 的 这 相同的 种类 是 所以 非常 卓越 那 我 不能 忍耐 提及 它 .

另一个类似的案例非常出色，我忍不住要提一提。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][kəu'pəːnikəs] [wen] [fɜːst] [brɔːt] ['fɔːwəd] ,
It was objected to the system of Copernicus when first brought forward ,
它 曾是 反对 到 这 系统 的 哥白尼 什么时候 第一的 带来 向前 ,

哥白尼的体系最初提出时就遭到了反对。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [tɜːnd] [ɒn][ɪts]['æksɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
that if the earth turned on its axis , as he represented ,
那 如果 这 地球 转向 在 它是 轴 , 作为 他 代表 ,

如果地球像他所描述的那样绕轴自转，

[ə; eɪ] [stəʊn] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taʊə(r)] [wʊd] [nɒt] [fɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
a stone dropped from the summit of a tower would not fall at the foot of it ,
一个 石头 掉落 从 这 首脑 的 一个 塔 会 不是 落下 在 这 脚 的 它 ,

从塔顶扔下的石头不会落在塔底。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ;
but at a great distance to the west ;
但 在 一个 伟大的 距离 到 这 西方 ;

但位于遥远的西方；

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɑːst] - [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp]
in the same manner as a stone dropped from the mast - head of a ship
在 这 相同的 方式 作为 一个 石头 掉落 从 这 桅杆 - 头 的 一个 船
[ɪn] [fʊl] [seɪl] ,
in full sail ,
在 满的 帆 ,

就像从扬帆远航的船只桅杆顶端扔下一块石头一样，

[dʌz] [nɒt] [fɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːst] , [bʌt; bət] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [stɜːn] .
does not fall at the foot of the mast , but towards the stern .
做 不是 落下 在 这 脚 的 这 桅杆 , 但 向 这 船尾 .

它不会落在桅杆底部，而是落在船尾方向。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] ,
To this it was answered ,
到 这 它 曾是 回答 ,

对此，对方回答说：

[ðæt] [ə; eɪ] [stəʊn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [əu'bei][ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] ,
that a stone being a part of the earth obeys the same laws ,
那 一个 石头 存在 一个 部分 的 这 地球 服从 这 相同的 法律 ,

石头作为地球的一部分，也遵循同样的规律。

[ænd; ənd] [muːvz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌweər'æz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ; [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
and moves with it ; whereas , it is no part of the ship ; of which ,
和 移动 和 它 ; 然而 , 它 是 不 部分 的 这 船 ; 的 哪个 ,

并随船移动；然而，它并非船的一部分；其中，

['kɒnsɪkwəntli] , [ɪts] ['məʊʃn] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] .
consequently , its motion is independent .
最后 , 它是 运动 是 独立的 .

因此，它的运动是独立的。

[ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] , [bʌt; bət] [ə'pəʊzd] [baɪ]
This solution was admitted by some , but opposed by
这 解决方案 曾是 承认 经过 一些 , 但 反对 经过

有些人接受了这种解决方案，但也有人反对。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [went] [ɒn] [wɪð] ['spɪrɪt] ;
others ; and the controversy went on with spirit ;
其他的 ; 和 这 争议 去 在 和 精神 ;

其他人；争论继续激烈进行；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][kəu'pəːnikəs] , [ðæt] [ðə; ði]
nor was it till one hundred years after the death of Copernicus , that the
也不 曾是 它 直到 一 百 年 后 这 死亡 的 哥白尼 , 那 这
[ɪk'sperɪmənt] ['biːɪŋ] [traɪd] ,
experiment being tried ,
实验 存在 尝试 ,

直到哥白尼去世一百年后，这项实验才得以进行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] [ðʌs] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
it was ascertained that the stone thus dropped from the head of the
它 曾是 已确定 那 这 石头 因此 掉落 从 这 头 的 这
[mɑːst] [dʌz] [fɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! [[fɔːr]]
mast does fall at the foot of it ! [4]
桅杆 做 落下 在 这 脚 的 它 ! [4]

经查明，从桅杆顶端掉落的石头确实落在了桅杆底部！[4]

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [naʊ] [ɪm'pjuːnɪŋ] ['eni] [wʌn][pə'tɪkjələ(r)] ['nærətɪv] ;
Let it be observed that I am not now impugning any one particular narrative ;
让 它 是 观察到 那 我 是 不是 现在 质疑 任何 一 特别的 叙述 ;

需要指出的是，我目前并没有质疑任何特定的叙述；

[bʌt; bət] ['mɪəli] ['ʃəʊɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , [ðæt] [wɒt] [ɪz] [ʌn'kwestʃənd] [ɪz] [nɒt] [ˌnesə'serəli]
but merely showing generally , that what is unquestioned is not necessarily
但 仅仅 显示 一般来说 , 那 什么 是 毋庸置疑 是 不是 一定
[ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ; [sɪns] [men] [wɪl] ['ɒf(ə)n] ,
unquestionable ; since men will often ,
毋庸置疑 ; 自从 男人 将要 经常 ,

但这仅仅表明，未经质疑的事物未必就是绝对不容置疑的；因为人们常常会……

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ækjərətli] ['sɪftɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][sʌm; səm]
at the very moment when they are accurately sifting the evidence of some
在 这 非常 片刻 什么时候 他们 是 准确 筛分 这 证据 的 一些
[dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnt] ,
disputed point ,
争议 观点 ,

就在他们认真梳理某个争议点的证据之时，

[əd'mɪt] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [graʊndz] ,
admit hastily , and on the most insufficient grounds ,
承认 草草 , 和 在 这 最多 不足的 理由 ,

仓促承认，且理由极其不充分，

[wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] .
what they have been accustomed to see taken for granted .
什么 他们 有 到过 习惯 到 看 已采取 为了 的确 .

他们习以为常的事物。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [hjuːm] [[faɪv]] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['redinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [men]
The celebrated Hume [5] has pointed out , also , the readiness with which men
这 著名 休谟 [5] 有 尖 出去 , 还 , 这 准备就绪 和 哪个 男人
[bɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,

著名哲学家休谟[5]也指出，人们很容易相信，

[ɒn] ['veri] [slaɪt] ['evɪdəns] , ['eni] ['stɔːri] [ðæt] [pliːz] [ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ɪts]['ædmərəb(ə)l]
on very slight evidence , any story that pleases their imagination by its admirable
在 非常 轻微 证据 , 任何 故事 那 请 他们的 想像力 经过 它是 令人钦佩的
[ænd; ənd] ['mɑːvələs] ['kærəktə(r)] .
and marvellous character .
和 奇妙 特点 .

仅凭一些微弱的证据，任何故事只要其令人钦佩和奇妙的性格能够激发他们的想象力，他们就会相信。

[sʌtʃ]
Such
这样的

这样的

['heɪsti][krɪ'dju:ləti] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [wel] [rɪ'mɑ:rks] , [ɪz] ['ʌtəli] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv][ə; eɪ]
hasty credulity , however , as he well remarks , is utterly unworthy of a
仓促 轻信 , 然而 , 作为 他 出色地 评论 , 是 完全地 不配 的 一个
[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [maɪnd] ;
philosophical mind ;
哲学 头脑 ;

然而，正如他所言，草率的轻信是哲学家的不屑一顾的；

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['rɑ:ðə(r)] [sə'spend] [ɪts]['dʒʌdʒmənt][ðə; ði][mɔ:(r)] , [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
which should rather suspend its judgment the more , in proportion to the
哪个 应该 相当 暂停 它是 判断 这 更多的 , 在 部分 到 这
['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,
strangeness of the account ,
奇怪 的 这 帐户 ,

对于这种说法，它更应该根据其离奇程度，暂缓做出判断。

[ænd; ənd] [ji:ld] [tu:; tə] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [dɪ'saɪsɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pi:tʃəb(ə)l] [pru:fs] .
and yield to none but the most decisive and unimpeachable proofs .
和 屈服 到 没有任何 但 这 最多 决定性 和 无可指摘 证明 .

只接受最确凿、无可辩驳的证据。

[let] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] , [bi:; bi] [ə'laʊd] [ˌju: 'es] , [æz; əz][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['ri:znəbl] , [dʒʌst][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ,
Let it , then , be allowed us , as is surely reasonable , just to inquire ,
让 它 , 然后 , 是 允许 我们 , 作为 是 一定 合理的 , 只是 到 查询 ,

那么，就让我们有理由询问一下吧，这当然是合情合理的。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['stɔ:ri] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] , [ɒn] [wɒt]
with respect to the extraordinary story I have been speaking of , on what
和 尊重 到 这 非凡的 故事 我 有 到过 请讲 的 , 在 什么
['evɪdəns] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
evidence we believe it .
证据 我们 相信 它 .

关于我一直提到的这个非凡的故事，我们凭什么相信它？

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊ'tɔ:riəs] ; [ai] . [i:] . , [ɪn][pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
We shall be told that it is notorious ; i . e . , in plain English ,
我们 将 是 讲述 那 它 是 臭名昭著 ; 我 . e . , 在 清楚的 英语 ,

我们将被告知它是臭名昭著的；也就是说，用通俗易懂的话来说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] .
it is very much talked about .
它 是 非常 很多 谈话 关于 .

这件事引起了广泛讨论。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te][du:; də] [nɒt] ['i:v(ə)n]
But as the generality of those who talk about Buonaparte do not even
但 作为 这 概论 的 那些 WHO 讲话 关于 波拿巴 做 不是 甚至
[prɪ'tend] [tu:; tə] [spi:k] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [ɔ:'θɒrəti] ,
pretend to speak from their own authority ,
假装 到 说话 从 他们的 自己的 权威 ,

但是，大多数谈论波拿巴的人甚至都不敢假装自己是凭权威发言的。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kæʒuəli] [hɜ:d] , [wi:; wi] ['kænɒt] ['rekən] [ðem; ðəm]
but merely to repeat what they have casually heard , we cannot reckon them
但 仅仅 到 重复 什么 他们 有 随意地 听到 , 我们 不能 估计 他们
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

但仅仅复述他们随意听到的内容，我们不能将他们视为：

[ɪn] ['eni] [dɪ'griː] , ['wɪtnəsiz] ;
in any degree , witnesses ;
在 任何 程度 , 证人 ;

在任何程度上，证人；

[bʌt; bət][mʌst; məst] [ə'laʊ] ['naɪnti] - [naɪn] ['hʌndrədθ] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][tuː; tə][biː; bi]
but must allow ninety - nine hundredths of what we are told to be
但 必须 允许 九十 - 九 百分之一 的 什么 我们 是 讲述 到 是
[mɪə(r)] ['hɪəseɪ] ,
mere hearsay ,
仅仅 传闻 ,

但我们必须允许其中百分之九十九只是传闻，

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv]['kredɪt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
which would not be at all the more worthy of credit even if it were
哪个 会 不是 是 在 全部 这 更多的 值得 的 信用 甚至 如果 它 是
[rɪ'piːtɪd] [baɪ][ten] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] .
repeated by ten times as many more .
重复 经过 十 时代 作为 许多 更多的 .

即使重复十倍之多，也丝毫不会因此而更值得称赞。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [prə'fes] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɜːsənəli] [nəʊn] [nə'pəʊlɪən] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] ,
As for those who profess to have personally known Napoleon Buonaparte ,
作为 为了 那些 WHO 宣称 到 有 亲自 已知 拿破仑 波拿巴 ,

至于那些声称自己认识拿破仑·波拿巴的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ðəm'selvz] ['witnis] [hɪz; ɪz] [træn'zækʃnz] , [ai] [raɪt] [nɒt][fɔː(r); fə(r)]
and to have themselves witnessed his transactions , I write not for
和 到 有 他们自己 目击者 他的 交易 , 我 写 不是 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我不代表他们去写，也不代表他们去写他所做的事情。

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [ðeə(r)][biː; bi] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnwədli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ]
If any such there be , who are inwardly conscious of the truth of all they
如果 任何 这样的 那里 是 , WHO 是 内心 有意识的 的 这 真相 的 全部 他们
[rɪ'leɪt] ,
relate ,
涉及 ,

如果真有这样的人，他们内心深处清楚自己所讲述的一切都是真实的，

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
I have nothing to say to them ,
我 有 没有什么 到 说 到 他们 ,

我没什么好跟他们说的。

[bʌt; bət][tuː; tə][beg] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['tɒlərənt] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ,
but to beg that they will be tolerant and charitable towards their neighbours ,
但 到 求 那 他们 将要 是 宽容 和 慈善 向 他们的 邻居 ,

但恳求他们对邻居宽容仁慈，

[huː] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [wel]
who have not the same means of ascertaining the truth , and who may well
WHO 有 不是 这 相同的 方法 的 确定 这 真相 , 和 WHO 可能 出色地

他们没有同样的辨别真相的手段，而且他们很可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vents] , [tɪl] [məʊst]
be excused for remaining doubtful about such extraordinary events , till most
是 已原谅 为了 其余的 疑 关于 这样的 非凡的 活动 , 直到 最多
[ʌn'ɑːnsərəbl] [pruːfs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'djuːs] .
unanswerable proofs shall be adduced .
无法回答 证明 将 是 已提出 .

对于此类非凡事件，人们仍应抱有怀疑态度，直到无可辩驳的证据出现为止。

" [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I would not have believed such a thing , if I had not seen it ,
" 我 会 不是 有 相信 这样的 一个 事物 , 如果 我 有 不是 已见 它 ,

“如果不是亲眼所见，我不会相信这种事。”

" [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['prefəs] [ɔː(r)] [ə'pendɪks] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv] ['mɑrvlz] ;
" is a common preface or appendix to a narrative of marvels ;
" 是 一个 常见的 前言 或者 附录 到 一个 叙述 的 奇迹 ;

“是奇观叙述的常见序言或附录；

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːlz] [fɔːθ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['hɪərə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['ɑːnsə(r)]
and usually calls forth from an intelligent hearer the appropriate answer
和 通常 呼叫 前进 从 一个 聪明的 听者 这 合适的 回答
, " [nəʊ][mɔː(r)] [wɪl] [ai] .
, " no more will I .
, " 不 更多的 将要 我 .

通常，聪明的听众会给出恰当的回答：“我不会再这样了。”

" [let] [ˌjuː 'es] , [haʊ'evə(r)] ,
" Let us , however ,
" 让 我们 , 然而 ,

“然而，让我们……”

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [treɪs] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪəseɪ] ['evɪdəns] [æz; əz][fɑː(r)] [tə'wɔːdz] [ɪts] [sɔːs]
endeavour to trace up some of this hearsay evidence as far towards its source
努力 到 痕迹 向上 一些 的 这 传闻 证据 作为 远的 向 它是 来源
[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] .
as we are able .
作为 我们 是 有能力的 .

我们将尽力追溯这些传闻证据的源头。

[məʊst] [p'ɜːsənz] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [æz; əz][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
Most persons would refer to the newspapers as the authority from which
最多 人 会 参考 到 这 报纸 作为 这 权威 从 哪个
[ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] ;
their knowledge on the subject was derived ;
他们的 知识 在 这 主题 曾是 衍生的 ;

大多数人会把报纸视为他们了解该主题的权威来源；

[səʊ] [ðæt] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,
so that , generally speaking ,
所以 那 , 一般来说 请讲 ,

因此，总的来说，

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [men] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]
we may say it is on the testimony of the newspapers that men believe in the
我们 可能 说 它 是 在 这 见证 的 这 报纸 那 男人 相信 在 这
[ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] .
existence and exploits of Napoleon Buonaparte .
存在 和 漏洞 的 拿破仑 波拿巴 .

我们可以说，正是根据报纸的报道，人们才相信拿破仑·波拿巴的存在及其功绩。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈsɜːkəmstəns] ,
It is rather a remarkable circumstance ,
它 是 相当 一个 卓越 环境 ,

这确实是一个非同寻常的情况。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɒmən] [tuː; tə][hɪə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪmpjədənt][ˌfæbrɪˈkeɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]
that it is common to hear Englishmen speak of the impudent fabrications of
那 它 是 常见的 到 听到 英国人 说话 的 这 厚颜无耻 制造 的
[ˈfɒrən] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
foreign newspapers ,
外国的 报纸 ,

人们经常听到英国人谈论外国报纸肆无忌惮的捏造事实。

[ænd; ənd] [ɪkˈspres] [ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][ˈkredɪt][ðem; ðəm] ; [waɪl]
and express wonder that any one can be found to credit them ; while
和 表达 想知道 那 任何 一 能 是 成立 到 信用 他们 ; 尽管
[ðeɪ] [kənˈsiːv] [ðæt] ,
they conceive that ,
他们 构想 那 ,

他们惊叹竟然有人会相信他们；而他们却认为，

[ɪn] [ðɪs] [ˈfeɪvəd] [lænd] , [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪz][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [sɪˈkjʊərəti][fɔː(r); fə(r)]
in this favoured land , the liberty of the press is a sufficient security for
在 这 受青睐 土地 , 这 自由 的 这 按 是 一个 充足的 安全 为了
[vəˈræsəti] .
veracity .
真实性 .

在这个受眷顾的国度里，新闻自由足以保障真相。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [ˈɒf(ə)n] [spiːk] [kənˈtemptʃuəsli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] " [ˈnjuːzpeɪpə(r)] - [ˈstɔːriz] " [æz; əz][lɑːst]
It is true they often speak contemptuously of such " newspaper - stories " as last
它 是 真的 他们 经常 说话 轻蔑地 的 这样的 " 报纸 - 故事 " 作为 最后的
[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ;
but a short time ;
但 一个 短的 时间 ;

他们确实经常轻蔑地谈论这类“报纸故事”，认为它们很快就会过时；

[ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuəli] [siː] [ðem; ðəm] [ˌkɒntrəˈdiktid] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
indeed they continually see them contradicted within a day or two in the same
的确 他们 持续 看 他们 矛盾 之内 一个 天 或者 二 在 这 相同的
[ˈpeɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

事实上，他们经常在同一份报纸上，在一两天之内就看到与这些观点相矛盾的内容。

[ɔː(r)][ðeə(r)][ˈfɔːlsəti] [dɪˈtektɪd] [baɪ][sʌm; səm][ˈdʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɒpəzɪt] [ˈpɑːti] ;
or their falsity detected by some journal of an opposite party ;
或者 他们的 虚假 检测到 经过 一些 杂志 的 一个 对面的 派对 ;

或者被对方的某些刊物揭露为虚假信息；

[bʌt; bət] [stɪl] [wɒtˈevə(r)] [ɪz] [lɒŋ] [ædhˈiəd] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [rɪˈpiːtɪd] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]
but still whatever is long adhered to and often repeated , especially if it
但 仍然 任何 是 长的 粘着 到 和 经常 重复 , 尤其 如果 它
[ˈɔːlsəʊ] [əˈpɪə(r)] [ɪn] [ˈsevrəl]
also appear in several
还 出现 在 一些

但无论如何，无论是什么，只要是长期坚持且经常重复的，尤其是如果它也出现在多个例子中，就仍然有效。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[ˈdɪfrənt] [ˈpeɪpəz] ([ænd; ənd] [ðɪs] , [ðəʊ] [ðeɪ] [nəʊˈtɔːriəsli] [ˈkɒpi] [frɒm; frəm] [wʌn] [əˈnʌðə(r)]) ,
different papers (and this , though they notoriously copy from one another) ,
不同的 文件 (和 这 , 尽管 他们 臭名昭著 复制 从 一 其他) ,

不同的论文（尽管众所周知，他们互相抄袭），

[ɪz] [ˈɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdʒen(ə)rəli] [bɪˈliːvd] .
is almost sure to be generally believed .
是 几乎 当然 到 是 一般来说 相信 .

几乎可以肯定，这一点会被普遍接受。

[wens] [ðɪs] [haɪ] [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpræktɪkli] [peɪd] [tuː; tə] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ɔːˈθɒrəti] ?
Whence this high respect which is practically paid to newspaper authority ?
何处 这 高的 尊重 哪个 是 几乎 有薪酬的 到 报纸 权威 ?

为什么人们会如此尊重报业权威?

[duː; də] [men] [θɪŋk] , [ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [hæz; həz] [biːn] [pəˈpetʃuəli] [dɪˈtektɪd] [ɪn] [ˈfɔːlshʊd] ,
Do men think , that because a witness has been perpetually detected in falsehood ,
做 男人 思考 , 那 因为 一个 证人 有 到过 永恒地 检测到 在 谬误 ,

难道人们认为，仅仅因为一个证人屡次被发现作伪证，

[hiː; hi] [meɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [biː; bi] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈseɪfli] [bɪˈliːvd] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [dɪˈtektɪd] ?
he may therefore be the more safely believed whenever he is not detected ?
他 可能 所以 是 这 更多的 安全 相信 每当 他 是 不是 检测到 ?

因此，只要他没有被发现，人们或许就更应该相信他?

[ɔː(r)] [dʌz] [ədˈhɪərəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈrendə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈkredəb(ə)l] ?
or does adherence to a story , and frequent repetition of it , render it the more credible ?
或者 做 依从性 到 一个 故事 , 和 频繁 重复 的 它 , 使成为 它 这 更多的 可信的 ?

或者说，坚持某个说法并反复重复，是否会使该说法更具可信度?

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [rɪˈmɑːk] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [keɪsɪz] ,
On the contrary , is it not a common remark in other cases ,
在 这 相反 , 是 它 不是 一个 常见的 评论 在 其他 案例 ,

相反，这在其他情况下难道不是一种常见的说法吗?

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈlaɪə(r)] [wɪl] [ˈdʒen(ə)rəli] [stænd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [riˈɪtəreɪt] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌns] [sed] ,
that a liar will generally stand to and reiterate what he has once said ,
那 一个 说谎者 将要 一般来说 站立 到 和 重申 什么 他 有 一次 说 ,

说谎者通常会坚持并重申他曾经说过的话。

[ˈmɪəli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ?
merely because he has said it ?
仅仅 因为 他 有 说 它 ?

仅仅因为他说了这话?

[let] [ˌjuː ˈes] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [daɪˈvest] [ɑːˈselvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ˌvenəˈreɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [əˈpɪəz] " [ɪn] [prɪnt] ,
Let us , if possible , divest ourselves of this superstitious veneration for everything that appears " in print ,
让 我们 , 如果 可能的 , 剥离 我们自己 的 这 迷信的 崇敬 为了 一切 那 出现 " 在 打印 ,

让我们尽可能地摒弃对一切“印刷品”的迷信崇拜，

" [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈdjuːs] .
" and examine a little more systematically the evidence which is adduced .
" 和 检查 一个 小的 更多的 系统地 这 证据 哪个 是 已提出 .

并更加系统地审查所提出的证据。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst]
I suppose it will not be denied that the three following are among the most
我 认为 它 将要 不是 是 否认 那 这 三 下列的 是 之中 这 最多
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] [tuː; tə][biː; bi] [æsə'teind] ,
important points to be ascertained ,
重要的 积分 到 是 已确定 ,

我想大家应该不会否认，以下三点是需要确定的最重要的几点：

[ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌkredə'bɪləti][ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] ; [fɜːst] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz]
in deciding on the credibility of witnesses ; first , whether they have the means
在 决定 在 这 信誉 的 证人 ; 第一的 , 无论 他们 有 这 方法
[ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [kə'rekt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;
of gaining correct information ;
的 获得 正确的 信息 ;

在判断证人可信度时，首先要看他们是否有办法获得正确的信息；

['sekəndli] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [truːθ] , [ɔː(r)] [pɹ'ɒpɛgˌeɪtɪŋ] ['fɔːlshʊd]
secondly , whether they have any interest in concealing truth , or propagating falsehood
第二 , 无论 他们 有 任何 兴趣 在 隐藏 真相 , 或者 传播 谬误
; [ænd; ənd] ,
; and ,
; 和 ,

其次，他们是否有掩盖真相或散布谎言的意图；以及，

['θɜːdli] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [ə'griː] [ɪn][ðeə(r)] ['testɪməni] .
thirdly , whether they agree in their testimony .
第三 , 无论 他们 同意 在 他们的 见证 .

第三，他们的证词是否一致。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['wɪtnəsiz] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] .
Let us examine the present witnesses upon all these points .
让 我们 检查 这 展示 证人 之上 全部 这些 积分 .

让我们就以上所有要点对在场证人进行询问。

[fɜːst] , [wɒt] [miːnz] [hæv; həv][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz]
First , what means have the editors of newspapers
第一的 , 什么 方法 有 这 编辑 的 报纸

首先，报纸编辑们拥有哪些手段？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [kə'rekt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ?
for giving correct information ?
为了 给予 正确的 信息 ?

为了提供正确信息？

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] , [ɪk'sept] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['steɪtmənts] .
We know not , except from their own statements .
我们 知道 不是 , 除了 从 他们的 自己的 声明 .

除了他们自己的声明之外，我们一无所知。

[bɪ'saɪdz] [wɒt] [ɪz] ['kɒpid] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['dʒɜːrnl] , ['fɒrən] [ɔː(r)] ['brɪtɪʃ] ,
Besides what is copied from other journals , foreign or British ,
除了 什么 是 复制 从 其他 期刊 , 外国的 或者 英国 ,

除了从其他期刊（无论是外国期刊还是英国期刊）抄袭的内容之外，

([wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] ['pʌblɪʃt] ,
(which is usually more than three - fourths of the news published ,
(哪个 是 通常 更多的 比 三 - 第四部分 的 这 消息 已发布 ,

（通常占已发布新闻的四分之三以上，

) [[sɪks]] [ðeɪ] [prə'fes] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] " ['praɪvət]
) [6] they profess to refer to the authority of certain " private
) [6] 他们 宣称 到 参考 到 这 权威 的 肯定 " 私人的
[ˌkɔris'pɒndənts] " [ə'brɔːd] ;
correspondents " abroad ;
通讯员 " 国外 ;

[6] 他们声称参考了某些国外“私人通讯员”的权威；

[huː] [ðiːz] [ˌkɔris'pɒndənts] [ɑː(r); ə(r)] , [wɒt] [miːnz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
who these correspondents are , what means they have of obtaining information ,
WHO 这些 通讯员 是 , 什么 方法 他们 有 的 获得 信息 ,
[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl] ,
or whether they exist at all ,
或者 无论 他们 存在 在 全部 ,

这些通讯员是谁，他们通过什么途径获取信息，或者他们是否真的存在?

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] .
we have no way of ascertaining .
我们 有 不 方式 的 确定 .

我们无法确定。

[wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪndʊ] ,
We find ourselves in the condition of the Hindoos ,
我们 寻找 我们自己 在 这 状况 的 这 印度教徒 ,

我们发现自己正处于印度教徒的境地，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][baɪ][ðeə(r)] [priːsts] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [stændz]
who are told by their priests that the earth stands
WHO 是 讲述 经过 他们的 神父 那 这 地球 站立

他们的祭司告诉他们，大地屹立不倒

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ɒn][æn; ən] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɒn][ə; eɪ] ['tɔːtəs] ;
on an elephant , and the elephant on a tortoise ;
在 一个 大象 , 和 这 大象 在 一个 龟 ;

一头大象，一头大象，还有一只乌龟；

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [wɒt] [ðə; ði] ['tɔːtəs] [stændz][ɒn] ,
but are left to find out for themselves what the tortoise stands on ,
但 是 左边 到 寻找 出去 为了 他们自己 什么 这 龟 站立 在 ,

但他们只能自己去发现乌龟站在什么上面。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɒn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
or whether it stands on anything at all .
或者 无论 它 站立 在 任何事物 在 全部 .

或者它是否能立在任何东西上。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][klɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [pə'zest] [baɪ]
So much for our clear knowledge of the means of information possessed by
所以 很多 为了 我们的 清除 知识 的 这 方法 的 信息 拥有 经过
[ðiːz] ['wɪtnəsiz] ;
these witnesses ;
这些 证人 ;

我们对这几位证人所掌握的信息来源的了解就此止步；

[nekst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊndz] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['kælkjuleɪt][ɒn][ðeə(r)][və'ræsəti] .
next , for the grounds on which we are to calculate on their veracity .
下一个 , 为了 这 理由 在 哪个 我们 是 到 计算 在 他们的 真实性 .

接下来，我们要考虑的是，我们用来判断其真实性的依据。

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [ə; eɪ] ['mænɪfest] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]
Have they not a manifest interest in circulating the wonderful accounts of
有 他们 不是 一个 显现 兴趣 在 循环 这 精彩的 账户 的
[nə'pəʊlɪən] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪtʃ'iːvmənts] ,
Napoleon Buonaparte and his achievements ,
拿破仑 波拿巴 和 他的 成就 ,

难道他们对传播拿破仑·波拿巴及其功绩的精彩故事没有明显的兴趣吗?

['weðə(r)] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] ?
whether true or false ?
无论 真的 或者 错误的 ?

是真是假?

[fjuː] [wʊd] [riːd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd] ['wʌndəf(ə)l] [ɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz]
Few would read newspapers if they did not sometimes find wonderful or important news
很少 会 读 报纸 如果 他们 做过 不是 有时 寻找 精彩的 或者 重要的 消息
[ɪn] [ðem; ðəm] ;
in them ;
在 他们 ;

如果报纸上没有偶尔出现精彩或重要的新闻，很少有人会读报纸;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [faʊnd] [səʊ] [inig'zɔːstəbli]
and we may safely say that no subject was ever found so inexhaustibly
和 我们 可能 安全 说 那 不 主题 曾是 曾经 成立 所以 无穷无尽地
['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
interesting as the present .
有趣的 作为 这 展示 .

我们可以毫不夸张地说，没有任何一个话题像当今这个话题一样，能让人如此兴致盎然、百玩不厌。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɜːrdʒd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ædvɜːs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] ,
It may be urged , however , that there are several adverse political parties ,
它 可能 是 敦促 , 然而 , 那 那里 是 一些 不利 政治的 各方 ,

然而，有人可能会指出，存在几个对立的政党，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['pʌblɪk] [prɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði] ['ɔːrgənz] ,
of which the various public prints are respectively the organs ,
的 哪个 这 各种各样的 民众 印刷 是 分别 这 器官 ,

其中各种公共印刷媒体分别是:

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)nz] . [['sevən]] ['daʊtləs] [ðeɪ]
and who would not fail to expose each other's fabrications . [7] Doubtless they
和 WHO 会 不是 失败 到 暴露 每个 其他的 制造 . [7] 毫无疑问 他们
[wʊd] ,
would ,
会 ,

而且他们一定会揭穿对方的谎言。[7] 毫无疑问，他们会的。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ; [bʌt; bət]
if they could do so without at the same time exposing their own ; but
如果 他们 可以 做 所以 没有 在 这 相同的 时间 暴露 他们的 自己的 ; 但
[aɪ'dentəti]
identity
身份

如果他们能在不暴露自身身份的情况下做到这一点；但身份

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ɒv; əv] ['ɪntrəsts] [meɪ] [ɪn'dju:s][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [pɔɪnt] .
of interests may induce a community of operations up to a certain point .
的 兴趣 可能 诱导 一个 社区 的 运营 向上 到 一个 肯定 观点 .

利益的共同性在一定程度上可以促成共同经营。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ði:z] ['raɪv(ə)l] ['pɑ:tiz] [ɪz] ,
And let it be observed that the object of contention between these rival parties is ,
和 让 它 是 观察到 那 这 目的 的 争论 之间 这些 竞争对手 各方 是 ,

值得注意的是，这些对立双方争论的焦点是：

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'feəz] , [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ɪk'spendɪtʃə(r)] ,
who shall have the administration of public affairs , the control of public expenditure ,
WHO 将 有 这 行政 的 民众 事务 , 这 控制 的 民众 支出 ,

谁将负责公共事务的管理、公共支出的控制？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] : [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ai] [seɪ] , [ɪz] ,
and the disposal of places : the question , I say , is ,
和 这 处理 的 地方 : 这 问题 , 我 说 , 是 ,

以及场所的处置：我说，问题是，

[nɒt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['gʌvənd] [ɔ:(r)] [nɒt] , [bʌt; bət] , [baɪ] [wɪtʃ] ['pɑ:ti] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['gʌvənd] ;
not whether the people shall be governed or not , but , by which party they shall be governed ;
不是 无论 这 人们 将 是 受统治 或者 不是 , 但 , 经过 哪个 派对 他们 将 是 受统治 ;

问题的关键不在于人民是否应该被统治，而在于他们应该由哪个政党统治；

— [nɒt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['tæksɪz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [peɪd] [ɔ:(r)] [nɒt] , [bʌt; bət] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
— not whether the taxes shall be paid or not , but who shall receive them .
— 不是 无论 这 税收 将 是 有薪酬的 或者 不是 , 但 WHO 将 收到 他们 .

问题的关键不在于税款是否缴纳，而在于谁来领取。

[naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['bʌgbeə(r)] , [məʊst] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] ['eni] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] :
Now , it must be admitted that Buonaparte is a political bugbear , most convenient to any administration :
现在 , 它 必须 是 承认 那 波拿巴 是 一个 政治的 怪物 , 最多 方便的 到 任何 行政 :

现在必须承认，波拿巴是一个政治上的眼中钉，对任何一届政府来说都是个棘手的问题：

" [ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [ə'dɒpt] ['aʊə(r)] ['meʒəz] [ænd; ənd] [rɪ'dʒekt] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'pəʊnənts] ,
" if you do not adopt our measures and reject those of our opponents ,
" 如果 你 做 不是 采纳 我们的 措施 和 拒绝 那些 的 我们的 对手 ,

"如果你不采纳我们的措施，也不接受我们对手的措施，

[ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] ['əʊvə(r)] [ju:; jʊ] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
Buonaparte will be sure to prevail over you ; if you do not submit to the Government ,
波拿巴 将要 是 当然 到 占上风 超过 你 ; 如果 你 做 不是 提交 到 这 政府 ,

如果你不向政府臣服，波拿巴一定会战胜你；

[æt; ət] [liːst] [ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)][ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈenəmi] [wɪl] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]
at least under our administration , this formidable enemy will take advantage of
在 至少 在下面 我们的 行政 ， 这 强大 敌人 将要 拿 优势 的
[jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnsəˌbɔːdɪˈneɪʃn] ,
your insubordination ,
你的 不服从 ，

至少在我们执政期间，这个强大的敌人会利用你们的不服从行为。

[tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [ænd; ənd] [ɪnˈsleɪv] [juː; jʊ] : [peɪ] [jɔː(r); jə(r)][ˈtæksɪz] [ˈtʃɪəfəli] ,
to conquer and enslave you : pay your taxes cheerfully ,
到 征服 和 奴役 你 ： 支付 你的 税收 愉快地 ，

征服并奴役你们：心甘情愿地缴纳税款吧，

[ɔː(r)][ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˌbwɔːnɑːˈpɑːte] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
or the tremendous Buonaparte will take all from you .
或者 这 巨大的 波拿巴 将要 拿 全部 从 你 .

否则，强大的波拿巴将夺走你的一切。

" [ˌbwɔːnɑːˈpɑːte] , [ɪn] [ʃɔːt] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ˈevri] [sɒŋ] ;
" Buonaparte , in short , was the burden of every song ;
" 波拿巴 ， 在 短的 ， 曾是 这 负担 的 每一个 歌曲 ；

简而言之，波拿巴是每一首歌的负担；

[hɪz; ɪz] [riˈdautid] [neɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˌʌnˈluːs] [ðə; ði] [pɜːs]
his redoubted name was the charm which always succeeded in unloosing the purse
他的 坚韧不拔的 姓名 曾是 这 魅力 哪个 总是 成功了 在 解开 这 钱包
- [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] .
- strings of the nation .
- 字符串 的 这 国家 .

他那令人敬畏的名声就像一种魔咒，总能成功地打开全国的钱包。

[ænd; ənd][let][ˌjuː ˈes][nɒt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] , [[eit]] [seɪf] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [θɪŋk] [ɑːˈselvz] ,
And let us not be too sure , [8] safe as we now think ourselves ,
和 让 我们 不是 是 也 当然 ， [8] 安全的 作为 我们 现在 思考 我们自己 ，

我们不要过于自信，[8] 即使我们现在认为自己很安全，

[ðæt] [sʌm; səm] [əˈkeɪʒ(ə)n] [meɪ] [nɒt] [əˈkɜː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [əˈgen] [prəˈdjuːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][səʊ][ˈjuːsf(ə)l]
that some occasion may not occur for again producing on the stage so useful
那 一些 场合 可能 不是 发生 为了 再次 生产 在 这 阶段 所以 有用
[ə; eɪ] [ˈpɜːsənɪdʒ] :
a personage :
一个 人士 :

或许不会再有这样的机会再次登上舞台，塑造如此重要的人物形象：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈmɪəli] [tuː; tə] [ˈnɔːti]
it is not merely to naughty
它 是 不是 仅仅 到 淘气

这不仅仅是淘气而已

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [ðæt] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] " [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˌbwɔːnɑːˈpɑːte] " [hæz; həz]
children in the nursery that the threat of being " given to Buonaparte " has
孩子们 在 这 苗圃 那 这 威胁 的 存在 " 给定 到 波拿巴 " 有
[pruːvd] [ɪˈfektʃuəl] .
proved effectual .
已证实 有效的 .

托儿所里的孩子们发现，用"交给波拿巴"来威胁他们是有效的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['prɒbəb(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] , [wɪð] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] ,

It is surely probable , therefore , that , with an object substantially the same ,

它 是 一定 可能 , 所以 , 那 , 和 一个 目的 实质性 这 相同的 ,

因此，可以肯定的是，对于实质上相同的对象，

[ɔːl] ['pɑːtiz] [meɪ] [hæv; həv] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][wʌn] ['kɒmən] ['ɪnstrəmənt] .

all parties may have availed themselves of one common instrument .

全部 各方 可能 有 已利用 他们自己 的 一 常见的 乐器 .

各方可能都使用了同一份文件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ðeɪ] ['siːkrətli] ['entəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [ə'griːmənt] ;

It is not necessary to suppose that for this purpose they secretly entered into a formal agreement ;

它 是 不是 必要的 到 认为 那 为了 这 目的 他们 偷偷 进入 进入 一个 正式的 协议 ;

无需假设他们为此目的秘密订立了正式协议；

[ðəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːts] [ə'fləʊt] ,

though , by the way , there are reports afloat ,

尽管 , 经过 这 方式 , 那里 是 报告 漂浮 ,

不过，顺便一提，已经有报道说，

[ðæt] [ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊriə(r)] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] [həʊld]['æmɪkəb(ə)l] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pʌblɪk]['wɔːfeə(r)] :

that the editors of the Courier and Morning Chronicle hold amicable consultations as to the conduct of their public warfare :

那 这 编辑 的 这 导游 和 早晨 编年史 抓住 友好的 咨询 作为 到 这 执行 的 他们的 民众 战争 :

《信使报》和《晨报》的编辑们就其公开交锋的方式进行友好磋商：

[ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] ;

I will not take upon me to say that this is incredible ;

我 将要 不是 拿 之上 我 到 说 那 这 是 极好的 ;

我不会妄自断言这有多么不可思议；

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ai] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] .

but at any rate it is not necessary for the establishment of the probability I contend for .

但 在 任何 速度 它 是 不是 必要的 为了 这 建立 的 这 可能性 我 抗衡 为了 .

但无论如何，这对于确立我所主张的概率而言并非必要。

['naɪðə(r)] [ə'gen] [wʊd] [ai][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ɔːl]['njuːzpeɪpə(r)] ['editəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtərərz] [ɒv; əv] [fɔːdʒd] ['stɔːriz] ,

Neither again would I imply that all newspaper editors are utterers of forged stories ,

两者都不 再次 会 我 意味着 那 全部 报纸 编辑 是 说话者 的 锻造 故事 ,

我绝不会暗示所有报纸编辑都是捏造新闻的人。

" ['nəʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [fɔːdʒd] ;

" knowing them to be forged ;

" 会心 他们 到 是 锻造 ;

“明知它们是伪造的；

" [məʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒprəti][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pʌblɪʃ] [wɒt] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn]['ʌðə(r)] ['peɪpəz]
" most likely the great majority of them publish what they find in other papers
" 最多 可能 这 伟大的 多数 的 他们 发布 什么 他们 寻找 在 其他 文件

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ðeə(r)] ['ridər] [pə'ru:z] [ˌaɪ 'ti:] ;
with the same simplicity that their readers peruse it ;
和 这 相同的 简单 那 他们的 读者 仔细阅读 它 ;

"很可能他们中的绝大多数人只是以读者浏览的同样简洁的方式，将他们在其他报纸上发现的内容发表出来；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əb'zɜ:vd] ,
and therefore , it must be observed ,
和 所以 , 它 必须 是 观察到 ,

因此，必须注意：

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔ:l][mɔ:(r)]['prɒpə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['ridər] [tu:; tə][bi:; bi]['saɪtɪd][æz; əz] [ɔ:'θɒrətiz]
are not at all more proper than their readers to be cited as authorities
是 不是 在 全部 更多的 恰当的 比 他们的 读者 到 是 引用 作为 当局

.
:
.

他们并不比他们的读者更有资格被引用为权威。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sed] , [ðæt] [ən'les] [wi:; wi] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['regjələli] [ˌpri:kən'sɜ:tɪd] [plæn] ,
Still it will be said , that unless we suppose a regularly preconcerted plan ,
仍然 它 将要 是 说 , 那 除非 我们 认为 一个 经常 预先演奏 计划 ,

不过，除非我们假定存在一个事先精心策划的计划，否则还是可以说，

[wi:; wi][mʌst; məst][æt; ət] [li:st] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] [greɪt] [dɪ'skrepənsi] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['pʌblɪʃt]
we must at least expect to find great discrepancies in the accounts published
我们 必须 在 至少 预计 到 寻找 伟大的 差异 在 这 账户 已发布

.
:
.

我们至少应该预料到，已公布的报道中会存在很大的出入。

[ðəʊ] [ðeɪ] [mait] [ə'dɒpt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][fækts][frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
Though they might adopt the general outline of facts from one another ,
尽管 他们 可能 采纳 这 一般的 大纲 的 事实 从 一 其他 ,

虽然他们可能互相借鉴事实的大致轮廓，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]['di:teɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ,
they would have to fill up the detail for themselves ; and in this ,
他们 会 有 到 充满 向上 这 细节 为了 他们自己 ; 和 在 这 ,

他们需要自行补充细节；在这方面，

['ðeəfɔ:(r)] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl][və'raɪəti] .
therefore , we should meet with infinite and irreconcilable variety .
所以 , 我们 应该 见面 和 无限 和 不可调和的 种类 .

因此，我们将面临无穷无尽且无法调和的多样性。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ai][ˌeɪ 'em] ['tendɪŋ] [tu:; tə] ;
Now this is precisely the point I am tending to ;
现在 这 是 恰恰 这 观点 我 是 倾向于 到 ;

这正是我要表达的观点；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fækt][ɪg'zæktli] [ə'kɔ:dz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ;
for the fact exactly accords with the above supposition ;
为了 这 事实 确切地 协议 和 这 多于 假设 ;

因为这一事实与上述假设完全吻合；

[ðə; ði] [dɪs'kɔːdəns] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪtnəsiz] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz]
the discordance and mutual contradictions of these witnesses being such as
这 不和谐 和 相互的 矛盾 的 这些 证人 存在 这样的 作为
[wʊd] [ə'ləʊn] [θrəʊ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [daʊt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['testɪməni] .
would alone throw a considerable shade of doubt over their testimony .
会 独自的 扔 一个 大量 阴影 的 怀疑 超过 他们的 见证 .

这些证人之间的不和与相互矛盾之处，仅此一点就足以使他们的证词蒙上相当大的怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn] ['mɪnɪt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'ləʊn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [ə'pɪəz] ,
It is not in minute circumstances alone that the discrepancy appears ,
它 是 不是 在 分钟 情况 独自的 那 这 差异 出现 ，

这种差异并非仅仅体现在细枝末节上，

[sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['nærətɪv] [səb'stænʃəli] [truː] ;
such as might be expected to appear in a narrative substantially true ;
这样的 作为 可能 是 预期的 到 出现 在 一个 叙述 实质性 真的 ；

例如，在基本真实的叙述中可能会出现的情节；

[bʌt; bət][ɪn] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [træn'zækʃnz] ,
but in very great and leading transactions ,
但 在 非常 伟大的 和 领导 交易 ，

但在非常重大和领先的交易中，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['hɪərəʊ] .
and such as are very intimately connected with the supposed hero .
和 这样的 作为 是 非常 亲密 连接 和 这 据称 英雄 .

诸如此类的人与所谓的英雄有着非常密切的联系。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ，

例如，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'griːd] ['weðə(r)] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte][led][ɪn]['pɜːs(ə)n][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [tʃɑːdʒ]
it is by no means agreed whether Buonaparte led in person the celebrated charge
它 是 经过 不 方法 同意 无论 波拿巴 引领 在 人 这 著名 收费
['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv]['loʊdaɪ] ,
over the bridge of Lodi ,
超过 这 桥 的 洛迪 ，

关于波拿巴是否亲自率军冲过洛迪桥，至今仍无定论。

([fɔː(r); fə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [trɔɪ] ,
(for celebrated it certainly is , as well as the siege of Troy ,
(为了 著名 它 当然 是 ， 作为 出色地 作为 这 围城 的 特洛伊 ，

（因为它的确非常著名，就像特洛伊围城战一样，）

['weðə(r)] ['aɪðə(r)] [ɪ'vent] ['evə(r)] ['riːəli] [tʊk] [pleɪs] [ɔː(r)][nəʊ] ,) [ɔː(r)][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
whether either event ever really took place or no ,) or was safe in the rear ,
无论 任何一个 事件 曾经 真的 采取 地方 或者 不 ，) 或者 曾是 安全的 在 这 后部 ，

无论这两件事是否真的发生过，或者后方是否安全，

[waɪl] ['oʊʒəˌroʊ] [pə'fɔːmd] [ðə; ði][ɪk'splɔɪt] .
while Augereau performed the exploit .
尽管 奥格罗 执行 这 开发 .

当奥热罗执行该漏洞时。

[ðə; ði] [seɪm] [daʊt] [hæŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kæv(ə)lri][æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] .
The same doubt hangs over the charge of the French cavalry at Waterloo .
这 相同的 怀疑 悬挂 超过 这 收费 的 这 法语 骑兵 在 滑铁卢 .

同样的疑虑也笼罩着滑铁卢战役中法国骑兵的冲锋。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [lə'kɔːst] , [huː] [prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] - [gaɪd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ]
The peasant Lacoste , who professed to have been Buonaparte's guide on the day
这 农民 拉科斯特 , WHO 声称 到 有 到过 - 指导 在 这 天
[ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
of battle ,
的 战斗 ,

自称是波拿巴在决战当天向导的农民拉科斯特

[ænd; ənd] [huː] [ɜːnd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] ['diːteɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] [ɔːl]
and who earned a fortune by detailing over and over again to visitors all
和 WHO 获得 一个 财富 经过 详细说明 超过 和 超过 再次 到 访客 全部
[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [sed] [ænd; ənd][dɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]
the particulars of what the great man said and did up to the moment of
这 细节 的 什么 这 伟大的 男人 说 和 做过 向上 到 这 片刻 的
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,

他通过一遍又一遍地向游客详细描述这位伟人从出生到离世的整个过程中所说所做的一切细节而发了财。

— [ðɪs] [seɪm] [lə'kɔːst] [hæz; həz] [biːn] [sə'spektɪd] [baɪ]['ʌðə(r)z] , [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː] ,
— this same Lacoste has been suspected by others , besides me ,
— 这 相同的 拉科斯特 有 到过 怀疑 经过 其他的 , 除了 我 ,

除了我之外，其他人也怀疑过这名拉科斯特。

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [biːn] [nɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [mæn] ,
of having never even been near the great man ,
的 拥有 绝不 甚至 到过 靠近 这 伟大的 男人 ,

从未接近过这位伟人，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fæbrɪkeɪtɪd][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][geɪn][ɒv; əv]
and having fabricated the whole story for the sake of making a gain of
和 拥有 制造 这 所有的 故事 为了 这 清酒 的 制作 一个 获得 的
[ðə; ði][krɪ'djuːləti][ɒv; əv] ['trævələz] .
the credulity of travellers .
这 轻信 的 旅行者 .

为了博取旅行者的信任，他捏造了整个故事。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ek'stænt][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪt'self] ,
In the accounts that are the extant of the battle itself ,
在 这 账户 那 是 这 现存 的 这 战斗 本身 ,

在现存的关于这场战役的记载中，

['pʌblɪʃt] [baɪ] [p'ɜːsənz] [prəu'fes] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl]
published by persons professing to have been present , the reader will
已发布 经过 人 声称 到 有 到过 展示 , 这 读者 将要

由自称在场人士出版，读者将会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrepənsi] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen]
find that there is a discrepancy of three or four hours as to the time when
寻找 那 那里 是 一个 差异 的 三 或者 四 小时 作为 到 这 时间 什么时候
[ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'gæn] !
the battle began !
这 战斗 开始 !

发现战斗开始时间存在三到四个小时的出入！

— [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] , [nɒt] [fɔːt] [wɪð] ['dʒævlɪn] [ænd; ənd] ['ærəus] , [laɪk]
— a battle , be it remembered , not fought with javelins and arrows , like
— 一个 战斗 , 是 它 记得 , 不是 战斗 和 标枪 和 箭头 , 喜欢
[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
those of the ancients ,
那些 的 这 古代人 ,

——一场值得铭记的战役，它并非像古代那样用标枪和弓箭进行。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmi] [mait] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] ,
in which one part of a large army might be engaged ,
在 哪个 一 部分 的 一个 大的 军队 可能 是 已订婚的 ,

其中可能包括一支庞大军队的一部分参战，

[waɪlst] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːmi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
whilst a distant portion of the same army knew nothing of it ;
而 一个 遥远 部分 的 这 相同的 军队 知道 没有什么 的 它 ;

而同一支军队中远方的一部分人却对此一无所知；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [kə'mensɪŋ] ([ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [fɔːt] [æt; ət][ɔːl]) [wɪð]
but a battle commencing (if indeed it were ever fought at all) with
但 一个 战斗 开始 (如果 的确 它 是 曾经 战斗 在 全部) 和
[ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv] ['kænən] ,
the firing of cannon ,
这 射击 的 大炮 ,

但一场战斗（如果真的发生过的话）是以鸣放大炮开始的，

[wɪtʃ] , [wʊd] [hæv; həv] [ə'naʊnst] ['prɪti] ['laʊdli] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
which , would have announced pretty loudly what was going on .
哪个 , 会 有 宣布 漂亮的 高声 什么 曾是 去 在 .

这样一来，就会非常清楚地宣布发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [les] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɜːsənɪdʒ] ['pɔɪz(ə)nd] [ɪn]['iːdʒɪpt][æn; ən]
It is no less uncertain whether or no this strange personage poisoned in Egypt an
它 是 不 较少的 不确定 无论 或者 不 这 奇怪的 人士 中毒 在 埃及 一个
['hɒspɪt(ə)l] — [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['səʊldʒəz] ,
hospital — full of his own soldiers ,
医院 — 满的 的 他的 自己的 士兵 ,

这个怪人是否在埃及一家医院——里面住满了他自己的士兵——投毒，这一点同样无法确定。

[ænd; ənd] ['butʃə] [ɪn][kəʊld] [blʌd] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [ðæt] [hæd; həd] [sə'rendəd] .
and butchered in cold blood a garrison that had surrendered .
和 屠宰 在 寒冷的 血 一个 驻军 那 有 投降 .

并冷血屠杀了一支投降的守军。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə]['mʌltɪplaɪ] ['ɪnstənsɪz] ; [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ˌbɔrə'diːnəu] ,
But not to multiply instances ; the battle of Borodino ,
但 不是 到 乘 实例 ; 这 战斗 的 博罗季诺 ,

但不要增加例子；博罗季诺战役，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['evə(r)] [fɔːt] ,
which is represented as one of the greatest ever fought ,
哪个 是 代表 作为 一 的 这 最 曾经 战斗 ,

它被认为是历史上最伟大的战斗之一，

[wɒz; wəz] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [kleɪmd] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪktəri] [baɪ][bəuθ] ['pɑːtiz] ; [nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən]
was unequivocally claimed as a victory by both parties ; nor is the question
曾是 毫无疑问 声称 作为 一个 胜利 经过 两个都 各方 ; 也不 是 这 问题
[dɪ'saɪdɪd][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .
decided at this day .
决定 在 这 天 .

双方都明确宣称取得了胜利；而且，这个问题今天还没有定论。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] , [s'ɜːkəmstˌɑːnʃəlˌi] ['diːteɪld] , [ɪn][ðə; ði] [nems]
We have official accounts on both sides , circumstantially detailed , in the names
我们 有 官方的 账户 在 两个都 侧面 ， 间接地 详细的 ， 在 这 姓名

[ɒv; əv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [rɪ'spektəbl] [p'ɜːsənz] ,
of supposed respectable persons ,
的 据称 可敬 人 ，

我们有双方的官方记录，内容详实，而且是以所谓体面人士的名义进行的。

[prəu'fes] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['prez(ə)nt][ɒn][ðə; ði] [spɒt] ; [jet] ['təʊtəli] [ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] .
professing to have been present on the spot ; yet totally irreconcilable .
声称 到 有 到过 展示 在 这 点 ； 然而 完全 不可调和的 .

声称自己当时在现场；然而，事实却完全无法调和。

[bəuθ] [ðiːz] [ə'kaʊnts] [meɪ] [biː; bi] [fɔːls] ; [bʌt; bət] [sɪns] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːls] ,
Both these accounts may be false ; but since one of them must be false ,
两个都 这些 账户 可能 是 错误的 ； 但 自从 一 的 他们 必须 是 错误的 ，

这两种说法都可能是假的；但既然其中必然有一种是假的，

[ðæt] [wʌn] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sə'pəʊz]) [pruːvz] [ˌɪnkɒntrə'vɜːtəbli] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
that one (it is no matter which we suppose) proves incontrovertibly this important
那 一 （ 它 是 不 事情 哪个 我们 认为 ） 证明 无可辩驳地 这 重要的

['mæksɪm] :
maxim :
格言 :

（无论我们假设哪一个）那一个就无可辩驳地证明了这条重要的格言：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nærətɪv] — [haʊ'evə(r)][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] — [haʊ'evə(r)] ['stedəli]
that it is possible for a narrative — however circumstantial — however steadily
那 它 是 可能的 为了 一个 叙述 — 然而 间接的 — 然而 稳步

[meɪn'teɪnd] — [haʊ'evə(r)]['pʌblɪk] , [ænd; ənd][haʊ'evə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
maintained — however public , and however important ,
维持 — 然而 民众 ， 和 然而 重要的 ，

也就是说，一个叙事——无论多么间接——无论多么坚定地维持——无论多么公开，无论多么重要——

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] — [haʊ'evə(r)]
the events it relates — however
这 活动 它 相关 — 然而

然而，它所描述的事件——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[greɪv] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] — [tuː; tə][biː; bi] [ˌnevəðə'les] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]
grave the authority on which it is published — to be nevertheless an entire
严重 这 权威 在 哪个 它 是 已发布 — 到 是 尽管如此 一个 全部的

[ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] !
fabrication !
制造 !

这篇报道所依据的权威性令人震惊——然而它却完全是捏造的！

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [bɪ'liːvd] [mʌtʃ]
Many of the events which have been recorded were probably believed much
许多 的 这 活动 哪个 有 到过 记录 是 大概 相信 很多

[ðə; ði][mɔː(r)] ['redɪli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] ,
the more readily and firmly ,
这 更多的 容易 和 牢牢 ，

许多已被记录下来的事件可能更容易被人们相信，也更容易被人们坚信。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pærənt] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst]
from the apparent caution and hesitation with which they were at first
从 这 明显 警告 和 犹豫 和 哪个 他们 是 在 第一的
['pʌblɪʃt] — [ðə; ði] ['viːəmənt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] ['peɪpəz] [ɒv; əv] ['meni] [prɪ'tendɪd] [frentʃ]
published — the vehement contradiction in our papers of many pretended French
已发布 — 这 慷慨 矛盾 在 我们的 文件 的 许多 假装 法语
[ə'kaʊnts] — [ænd; ənd][ðə; ði][ə'bjuːs] ['læviʃ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlshʊd] ,
accounts — and the abuse lavished upon them for falsehood ,
账户 — 和 这 虐待 慷慨的 之上 他们 为了 谬误 ,

从它们最初发表时明显的谨慎和犹豫——我们报纸上对许多所谓的法国报道的激烈反驳——以及它们因虚假而遭受的猛烈抨击来看，

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌgæskə'neɪd] .
exaggeration , and gasconade .
夸张 , 和 加斯科纳德 .

夸张和虚伪。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['pɒsəb(ə)l] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [ɪn'diːd] ,
But is it not possible — is it not , indeed ,
但 是 它 不是 可能的 — 是 它 不是 , 的确 ,

但这难道不可能吗？真的不可能吗？

['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] — [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [nəʊn] ['fɔːlshʊd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sjuːm] [ðɪs]
perfectly natural — that the publishers even of known falsehood should assume this
完美 自然的 — 那 这 出版商 甚至 的 已知 谬误 应该 认为 这
['kɔːʃəs] [dɪ'miːnə(r)] ,
cautious demeanour ,
谨慎 风度 ,

完全合情合理——即使是那些明知是谎言的出版商，也应该采取这种谨慎的态度。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn]['ɔːdə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] [tuː; tə] [geɪn]['kredɪt] ?
and this abhorrence of exaggeration , in order the more easily to gain credit ?
和 这 厌恶 的 夸张 , 在 命令 这 更多的 容易地 到 获得 信用 ?

这种对夸大其词的厌恶，是为了更容易获得赞誉吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [ðəʊz] [huː] ['æktʃuəli] [bɪ'liːvd] [wɒt] [ðeɪ] ['pʌblɪʃt] ,
Is it not also very possible , that those who actually believed what they published ,
是 它 不是 还 非常 可能的 , 那 那些 WHO 实际上 相信 什么 他们 已发布 ,

难道就没有另一种可能性吗，那就是那些真正相信自己所发表内容的人，

[meɪ] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [mɪə(r)][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['fɪkʃənz] ?
may have suspected mere exaggeration in stories which were entire fictions ?
可能 有 怀疑 仅仅 夸张 在 故事 哪个 是 全部的 虚构 ?

或许有人会怀疑故事中存在夸张成分，而这些故事实际上完全是虚构的？

['meni] [men][hæv; həv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] , [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [sɪ'kjʊə(r)]
Many men have that sort of simplicity , that they think themselves quite secure
许多 男人 有 那 种类 的 简单 , 那 他们 思考 他们自己 相当 安全的
[ə'genst] ['biːɪŋ] [dɪ'siːvd] ,
against being deceived ,
反对 存在 受骗 ,

许多男人都有这种单纯的想法，他们认为自己完全不会被欺骗。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] ['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ðeɪ] [hɪə(r)] ; [wen] [pə'hæps] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz]
provided they believe only part of the story they hear ; when perhaps the whole is
假如 他们 相信 仅有的 部分 的 这 故事 他们 听到 ; 什么时候 也许 这 所有的 是
['iːkwəli] [fɔːls] .
equally false .
同样地 错误的 .

前提是他们只相信自己听到的故事的一部分；而可能整个故事都是错误的。

[səʊ] [ðæt] [pə'hæps] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] ['editəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['viːəmənt] [ə'genst]
So that perhaps these simple - hearted editors , who were so vehement against
所以 那 也许 这些 简单的 - 心地 编辑 , WHO 是 所以 慷慨 反对
['laɪɪŋ] ['bulitinz] ,
lying bulletins ,
说谎 公告 ,

所以，或许正是这些心地善良、对虚假新闻深恶痛绝的编辑们，

[ænd; ənd][səʊ]['weəri][ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðeə(r)] [greɪt] [njuːz] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and so wary in announcing their great news , were in the condition of a
和 所以 警惕 在 宣布 他们的 伟大的 消息 , 是 在 这 状况 的 一个
[klaʊn] ,
clown ,
小丑 ,

他们如此谨慎地宣布这个好消息，简直就像小丑一样。

[huː] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːgən] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒuː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz]
who thinks he has bought a great bargain of a Jew because he has
WHO 思考 他 有 买 一个 伟大的 便宜货 的 一个 犹 因为 他 有
[biːt] [daʊn] [ðə; ði] [praɪs] [pə'hæps] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gɪni] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊn] ,
beat down the price perhaps from a guinea to a crown ,
打 向下 这 价格 也许 从 一个 几内亚 到 一个 王冠 ,
他以为自己捡了个大便宜，买到了一个犹太人，因为他把价格压低了，可能从一个几尼降到了一个克朗。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['riːəli] [wɜːθ] [ə; eɪ] [grəʊt] .
for some article that is not really worth a groat .
为了 一些 文章 那 是 不是 真的 值得 一个 燕麦片 .

一些根本不值一提的文章。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ˌbwɔːnɑː'pɑːte] , [ðə; ði] ['dɪsənəns] [ɪz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [stɪl]
With respect to the character of Buonaparte , the dissonance is , if possible , still
和 尊重 到 这 特点 的 波拿巴 , 这 不和谐 是 , 如果 可能的 , 仍然
['greɪtə(r)] .
greater .
更大的 .

就波拿巴的性格而言，这种不和谐感如果可能的话，就更大了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz] , [hjuː'meɪn] , [mæg'nænɪməs] ['hɪərəʊ] ;
According to some , he was a wise , humane , magnanimous hero ;
根据 到 一些 , 他 曾是 一个 明智的 , 人道 , 坦荡 英雄 ;

有人说，他是一位睿智、仁慈、宽宏大量的英雄；

['ʌðə(r)z] [peɪnt] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ɒv; əv]['kruːəlti] , ['miːnnəs] , [ænd; ənd] ['pɜːfədi] : [sʌm; səm] ,
others paint him as a monster of cruelty , meanness , and perfidy : some ,
其他的 画 他 作为 一个 怪物 的 残酷 , 卑鄙 , 和 背信弃义 : 一些 ,

另一些人则把他描绘成一个残忍、卑鄙、背信弃义的怪物：有些人，

['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ɪn'vetərət] [ə'genst] [hɪm] ,
even of those who are most inveterate against him ,
甚至 的 那些 WHO 是 最多 根深蒂固 反对 他 ,

即使是那些最顽固反对他的人，

[spiːk] ['veri] ['haɪli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'bɪləti] :
speak very highly of his political and military ability :
说话 非常 高度 的 他的 政治的 和 军队 能力 :

对他政治和军事能力给予高度评价：

['ʌðə(r)z] [pleɪs] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] .
others place him on the very verge of insanity .
其他的 地方 他 在 这 非常 边缘 的 疯狂 .

另一些人则认为他已经濒临精神失常。

[bʌt; bət] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːti] - ['predʒədɪs] ,
But allowing that all this may be the colouring of party - prejudice ,
但 允许 那 全部 这 可能 是 这 染色 的 派对 - 偏见 ,

但即便考虑到这一切可能只是党派偏见的粉饰，

([wɪtʃ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪz] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
(which surely is allowing a great deal ,
(哪个 一定 是 允许 一个 伟大的 交易 ,

（这当然允许了很多，

) [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [wɪl] ['hɑːdli] [ə'plaɪ] :
) there is one point to which such a solution will hardly apply :
) 那里 是 一 观点 到 哪个 这样的 一个 解决方案 将要 几乎 申请 :

但有一点，这种解决方案几乎不适用：

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['klɪəli] [æsə'teind] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
if there be anything that can be clearly ascertained in history ,
如果 那里 是 任何事物 那 能 是 清楚地 已确定 在 历史 ,

如果说历史上有什么事情是可以明确确定的，

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [mæn] ;
one would think it must be the personal courage of a military man ;
一 会 思考 它 必须 是 这 个人的 勇气 的 一个 军队 男人 ;

人们会认为这一定是军人的个人勇气；

[jet] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [æz; əz] ['evə(r)] ; [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [taɪmz] ,
yet here we are as much at a loss as ever ; at the very same times ,
然而 这里 我们 是 作为 很多 在 一个 损失 作为 曾经 ; 在 这 非常 相同的 时代 ,

然而，我们依然像以往一样感到茫然无措；与此同时，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [ə'keɪʒnz] , [hiː; hi] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['dɪfrənt] ['raɪtər] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ɪn'trepɪdəti] ,
and on the same occasions , he is described by different writers as a man of undaunted intrepidity ,
和 在 这 相同的 场合 , 他 是 描述 经过 不同的 作家 作为 一个 男人 的 无所畏惧 勇敢 ,

在同一场合，不同的作家将他描述为一位无所畏惧的勇士。

[ænd; ənd] [æz; əz] [æn; ən] ['æbsəluːt] [pɒl'truːn] .
and as an absolute poltroon .
和 作为 一个 绝对 懦夫 .

简直是个彻头彻尾的懦夫。

[wɒt] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ?
What , then , are we to believe ?
什么 , 然后 , 是 我们 到 相信 ?

那么，我们究竟应该相信什么？

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['kredɪt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [təʊld] [ˌjuː 'es] ,
If we are disposed to credit all that is told us ,
如果 我们 是 处置 到 信用 全部 那 是 讲述 我们 ,

如果我们倾向于相信别人告诉我们的一切，

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][wʌn] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
we must believe in the existence not only of one , but of two or three
我们 必须 相信 在 这 存在 不是 仅有的 的 一 , 但 的 二 或者 三
- ;
Buonapartes ;
- ;

我们必须相信不仅存在一个，而且存在两个或三个波拿巴；

[ɪf] [wiː; wi][əd'mɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [wel] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] ,
if we admit nothing but what is well authenticated ,
如果 我们 承认 没有什么 但 什么 是 出色地 已验证 ,

如果我们只承认那些经过充分证实的事情，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['eni] . [[naɪn]]
we shall be compelled to doubt of the existence of any . [9]
我们 将 是 被迫 到 怀疑 的 这 存在 的 任何 . [9]

我们将不得不怀疑它们是否存在。[9]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ðen] , [ðæt] [ðəʊz] [ɒn] [huːz] ['testɪməni] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv]
It appears , then , that those on whose testimony the existence and actions of
它 出现 , 然后 , 那 那些 在 谁 见证 这 存在 和 行动 的
[ˌbwɔːnɑː'pɑːte][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] ,
Buonaparte are generally believed ,
波拿巴 是 一般来说 相信 ,

由此看来，那些被普遍相信其存在和事迹的人的证词，

[feɪl][ɪn] [ɔːl] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkredə'bɪləti][ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] [dɪ'pendz] :
fail in ALL the most essential points on which the credibility of witnesses depends :
失败 在 全部 这 最多 基本的 积分 在 哪个 这 信誉 的 证人 取决于 :

在证人可信度所依赖的所有最关键方面都失败了：

[fɜːst] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;
first , we have no assurance that they have access to correct information ;
第一的 , 我们 有 不 保证 那 他们 有 使用权 到 正确的 信息 ;
['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

首先，我们无法保证他们能够获得正确的信息；其次，

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ə'pærənt] ['ɪntrəst] [ɪn] [pɹ'ɒpɛgˌeɪtɪŋ] ['fɔːlshʊd] ; [ænd; ənd] , ['θɜːdli] ,
they have an apparent interest in propagating falsehood ; and , thirdly ,
他们 有 一个 明显 兴趣 在 传播 谬误 ; 和 , 第三 ,

他们显然对传播谎言感兴趣；第三，

[ðeɪ] ['pælpəbli] [ˌkɒntrə'dɪkt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] .
they palpably contradict each other in the most important points .
他们 明显地 顶撞 每个 其他 在 这 最多 重要的 积分 .

他们在最重要的几点上明显自相矛盾。

[ə'nʌðə(r)] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [θrəʊz] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]
Another circumstance which throws additional suspicion on these tales is , that the
其他 环境 哪个 投掷 额外的 怀疑 在 这些 故事 是 , 那 这
[wɪg] - ['pɑːti] ,
whig - party ,
辉格党 - 派对 ,

另一个使这些故事更加令人怀疑的情况是，辉格党

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] — [ðə; ði] [wɔːm] ['ædvəkeɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] ,
as they are called — the warm advocates for liberty ,
作为 他们 是 称为 — 这 温暖的 倡导者 为了 自由 ,

正如人们所称的——自由的热情拥护者，

[ænd; ənd] [ə'pəʊzə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [in'krəutʃmənt] [ɒv; əv] [mə'nɑːkɪkl] ['paʊə(r)] — [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)]
and opposers of the encroachments of monarchical power — have for
和 反对者 的 这 侵占 的 君主制 力量 — 有 为了
[sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] ['strenjuəsli] [ɪ'spaʊzd] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] ['vindikeit] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]
some time past strenuously espoused the cause and vindicated the character of
一些 时间 过去的 竭尽全力 拥护 这 原因 和 证明无罪 这 特点 的
[ˌbwɔːnɑː'pɑːte] ,
Buonaparte ,
波拿巴 ,

反对君主权力扩张的人士——长期以来一直积极拥护波拿巴的事业，并为他的人格正名。

[huː] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ɔːl] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] , [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] ['taɪrənt] , [æt; ət] [liːst] [æn; ən]
who is represented by all as having been , if not a tyrant , at least an
WHO 是 代表 经过 全部 作为 拥有 到过 , 如果 不是 一个 暴君 , 在 至少 一个
['æbsəluːt] ['despɒt] .
absolute despot .
绝对 暴君 .

所有人都认为他即使不是暴君，至少也是绝对的专制君主。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðɪs] [kɔːz] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
One of the most forward in this cause is a gentleman ,
一 的 这 最多 向前 在 这 原因 是 一个 绅士 ,

这项事业中最积极倡导者之一是一位绅士，

[huː] [wʌns] [stʊd] ['fɔːməʊst] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['veri] [mæn] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'kreɪʃən] — [huː] [fɜːst]
who once stood foremost in holding up this very man to public execration — who first
WHO 一次 站立 首先 在 保持 向上 这 非常 男人 到 民众 念咒 — WHO 第一的
['pʌblɪʃt] ,
published ,
已发布 ,

曾经带头公开谴责这个人的人——也就是第一个发表这篇文章的人——

[ænd; ənd] [lɒŋ] [meɪn'teɪnd] [ə'genst] ['pɒpjələ(r)] [ˌɪnkrə'djuːləti] , [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'trɒsɪtɪs]
and long maintained against popular incredulity , the accounts of his atrocities
和 长的 维持 反对 受欢迎的 怀疑 , 这 账户 的 他的 暴行
[ɪn] ['iːdʒɪpt] .
in Egypt .
在 埃及 .

尽管民众普遍不相信，但他长期以来一直坚持讲述他在埃及犯下的暴行。

[naʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːti] - [p'ɜːpəsɪz] ;
Now that such a course should be adopted for party - purposes ;
现在 那 这样的 一个 课程 应该 是 已采用 为了 派对 - 目的 ;

既然为了党的利益应该采取这样的做法；

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪkʃ(ə)n] ,
by those who are aware that the whole story is a fiction ,
经过 那些 WHO 是 意识到的 那 这 所有的 故事 是 一个 小说 ,

那些明知整个故事是虚构的人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mædʒɪnəri] , [siːm] [nɒt] ['veri] [ɪn'kredəb(ə)l] ;
and the hero of it imaginary , seems not very incredible ;
和 这 英雄 的 它 假想 , 似乎 不是 非常 极好的 ;

而且，故事中的英雄是虚构的，这似乎并不令人难以置信；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði]['riːəl] [ɪɡ'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['despɒt] ,
but if they believed in the real existence of this despot ,
但 如果 他们 相信 在 这 真实的 存在 的 这 暴君 ,

但如果他们相信这位暴君真实存在，

[ai] ['kænɒt] [kən'siːv] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][səʊ] [fə'seɪk] [ðeə(r)]
I cannot conceive how they could so forsake their
我 不能 构想 如何 他们 可以 所以 背叛 他们的

我无法理解他们怎么能如此抛弃自己

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz][tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [hɪz; ɪz] [kɔːz] , [ænd; ənd]['juːlədʒaɪz][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .
principles as to advocate his cause , and eulogize his character .
原则 作为 到 提倡 他的 原因 , 和 讴歌 他的 特点 .

维护他的事业，颂扬他的人格。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪm'prɒbəbl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
Besides the many strange and improbable circumstances in the history of
除了 这 许多 奇怪的 和 不太可能 情况 在 这 历史 的
[ˌbwɔːnɑː'pɑːte] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪst] ,
Buonaparte that have been already noticed ,
波拿巴 那 有 到过 已经 注意到 ,

除了波拿巴历史上许多已经提到的奇怪和不可思议的情况之外，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə]['ædvɜːt][tuː; tə]
there are many others , two of which it may be worth while to advert to
那里 是 许多 其他的 , 二 的 哪个 它 可能 是 值得 尽管 到 广告 到
.
:
.

还有许多其他例子，其中两个值得一提。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪn'kredəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [rɪ'siːvd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [nəʊn] [æz; əz]
One of the most incredible is the received account of the persons known as
一 的 这 最多 极好的 是 这 已收到 帐户 的 这 人 已知 作为
[ðə; ði] " - .
the " Détenus .
这 " - .

其中最令人难以置信的是关于被称为"被拘留者"的人的记载。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒentlmən] [pɑːst] ['meni] [j'iəz] ,
" It is well known that a great number of English gentlemen passed many years ,
" 它 是 出色地 已知 那 一个 伟大的 数字 的 英语 先生们 通过了 许多 年 ,

众所周知，许多英国绅士度过了许多年，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] , [ə'brɔːd] ; — [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [ɪn]
in the early part of the present century , abroad ; — by their own account , in
在 这 早期的 部分 的 这 展示 世纪 , 国外 ; — 经过 他们的 自己的 帐户 , 在
[frɑːns] .
France .
法国 .

本世纪初，在国外；——据他们自己说，在法国。

[ðeə(r)] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [waɪl] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'mju:zmənt] ,
Their statement was , that while travelling in that country for their amusement ,
他们的 陈述 曾是 , 那 尽管 旅行 在 那 国家 为了 他们的 娱乐 ,
[æz; əz] ['pi:səbl] ['tʊərɪsts] ,
as peaceable tourists ,
作为 和平的 游客 ,

他们的声明是，他们作为和平游客，在该国旅行娱乐期间，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔ:(r)] , [si:zd] [baɪ] [ðɪs] ['terəb(ə)l]
they were , on the sudden breaking out of a war , seized by this terrible
他们 是 , 在 这 突然 打破 出去 的 一个 战争 , 查获 经过 这 糟糕的
[ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te] ,
Buonaparte ,
波拿巴 ,

战争突然爆发，他们被可怕的波拿巴俘虏了。

[ænd; ənd] [kept] ['prɪznər] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] ,
and kept prisoners for about twelve years ,
和 保留 囚犯 为了 关于 十二 年 ,

并将囚犯关押了大约十二年。

['kɒntrəri] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] — [tu:; tə][ɔ:l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
contrary to all the usages of civilized nations — to all principles of justice ,
相反 到 全部 这 用法 的 文明 国家 — 到 全部 原则 的 正义 ,
[ɒv; əv][hju:'mænəti] ,
of humanity ,
的 人类 ,

与文明国家的所有惯例——与所有正义、人道的原则——相悖，

[ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pɒləsi] ; ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðʌs] ['weɪstɪŋ] [ɪn] [kæp'tɪvəti][ðə; ði][məʊst]
of enlightened policy ; many of them thus wasting in captivity the most
的 开明 政策 ; 许多 的 他们 因此 浪费 在 囚禁 这 最多
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
important portion of their lives ,
重要的 部分 的 他们的 生活 ,

缺乏开明的政策；因此，他们中的许多人在囚禁中浪费了生命中最宝贵的时光。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔ:l][ðeə(r)] ['prɒspekts] ['blaɪtɪd] .
and having all their prospects blighted .
和 拥有 全部 他们的 前景 秕 .

他们的所有前途都破灭了。

[naʊ] ['weðə(r)] [ði:z] [p'ɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ri'æləti] ['eksaɪlz][baɪ] [tʃɔɪs] ,
Now whether these persons were in reality exiles by choice ,
现在 无论 这些 人 是 在 现实 流亡者 经过 选择 ,

那么，这些人是否真的是自愿流亡者呢？

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [kɹ'ɛdɪtəz] ,
for the sake of keeping out of the way of creditors ,
为了 这 清酒 的 保持 出去 的 这 方式 的 债权人 ,

为了避免给债权人带来麻烦，

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [də'mestɪk] ['sɜ:k(ə)l]
or of enjoying the society of those they preferred to their own domestic circle
或者 的 享受 这 社会 的 那些 他们 首选 到 他们的 自己的 国内的 圆圈
,
,
,

或者更喜欢与自己喜欢的人交往，而不是与自己的家庭圈子相处。

[ai][duː; də][nɒt]['ventʃə(r)][tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] .
I do not venture to conjecture .
我 做 不是 风险投资 到 推测 .

我不敢妄加猜测。

[bʌt; bət][let][ðə; ði]['riːdə(r)][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] ['eni][kən'dʒektʃə(r)][kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [ɪm'prɒbəbl]
But let the reader consider whether any conjecture can be more improbable
但 让 这 读者 考虑 无论 任何 推测 能 是 更多的 不太可能
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['steɪtmənt] ['æktʃuəli] [meɪd] .
than the statement actually made .
比 这 陈述 实际上 制成 .

但请读者思考，任何推测是否都比实际做出的陈述更不可能。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] ,
It is , indeed ,
它 是 , 的确 ,

确实如此。

['kredəb(ə)l] [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n] [meɪ] [prɒmpt] [æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [mæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst]
credible that ambition may prompt an unscrupulous man to make the most
可信的 那 志向 可能 迅速的 一个 无良的 男人 到 制作 这 最多
[ɪ'nɔːməs] ['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,
enormous sacrifices of human life ,
巨大的 牺牲 的 人类 生活 ,

野心可能驱使不择手段的人做出极其巨大的生命牺牲，这种说法是可信的。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pɜːpətreɪt] [ðə; ði][məʊst] [ə'trəʊʃəs] [kraɪmz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv]
and to perpetrate the most atrocious crimes , for the advancement of
和 到 犯 这 最多 极其恶劣 犯罪 , 为了 这 进步 的
[hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] .
his views of conquest .
他的 浏览 的 征服 .

为了推进其征服思想，犯下了最残暴的罪行。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [mæn] — [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rekən] ['iːv(ə)n][baɪ] ['ædvəs(ə)riz] —
But that this great man — as he is usually reckoned even by adversaries —
但 那 这 伟大的 男人 — 作为 他 是 通常 估计 甚至 经过 对手 —
[ðɪs] ['hɪərəʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] — [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['wɒriə(r)] ,
this hero according to some — this illustrious warrior ,
这 英雄 根据 到 一些 — 这 杰出 战士 ,

但是，这位伟人——即便他的对手通常也这样认为——这位被一些人称为英雄——这位杰出的战士，

[ænd; ənd] ['maɪti] ['sɒvrɪn] — [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stuːpt] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][æn; ən][ækt][ɒv; əv]
and mighty sovereign — should have stooped to be guilty of an act of
和 强大的 主权 — 应该 有 弯腰 到 是 有罪的 的 一个 行为 的
[miːn] [ænd; ənd] ['peti] ['mælɪs] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l][əʊld]['wʊmən] ,
mean and petty malice worthy of a spiteful old woman ,
意思是 和 小气 恶意 值得 的 一个 恶毒的 老的 女士 ,

而强大的君主——竟然会做出如此卑鄙无耻、连一个恶毒老妇人都不如的恶行，真是令人作呕。

— [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['pɔːltri] ['kruːəlti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [kən'djuːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn]
— a piece of paltry cruelty which could not at all conduce to his success in
— 一个 片 的 微不足道 残酷 哪个 可以 不是 在 全部 有助于 到 他的 成功 在
[ðə; ði][wɔː(r)] ,
the war ,
这 战争 ,

——这种卑劣的残忍行为丝毫不有助于他在战争中取得胜利。

[ɔː(r)] [prə'djuːs] ['eni] [ɪ'fekt] [ɪk'sept] [tuː; tə] [dɪ'ɡreɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɪɡ'zæspəreɪt] ['aʊəz] ; —
or produce any effect except to degrade his country , and exasperate ours ; —
或者 生产 任何 影响 除了 到 降级 他的 国家 ， 和 恶化 我们的 ； —
[ðɪs] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪz] [kwaɪt] [ɪn'kredəb(ə)l] .
this , surely , is quite incredible .
这 ， 一定 ， 是 相当 极好的 .

或者除了败坏他的国家、激怒我们国家之外，不会产生任何其他效果；——这，当然，是完全不可思议的。

" [pɪ'zɑːroʊ] , " [sez] [el'vaɪərə] [ɪn] - [pleɪ] , " [ɪf] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['dʒʌstli] , [æt; ət] [liːst] [ækt]
" Pizarro , " says Elvira in Kotzebue's play , " if not always justly , at least act
" 皮萨罗 ， " 说道 埃尔维拉 在 - 玩 ， " 如果 不是 总是 公正地 ， 在 至少 行为
['ɔːlweɪz] ['ɡreɪtli] .
always greatly .
总是 非常 .

“皮萨罗，”埃尔维拉在科策布的戏剧中说道，“即使不总是公正的，至少也总是表现得伟大。”

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz]
" But a still more wonderful circumstance connected with this transaction remains
" 但 一个 仍然 更多的 精彩的 环境 连接 和 这 交易 遗迹
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

但与这笔交易相关的更奇妙的情况还在后面。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A large portion of the English nation , and among these the whole of the
一个 大的 部分 的 这 英语 国家 ， 和 之中 这些 这 所有的 的 这
[wɪɡ] ['pɑːti] ,
Whig party ,
辉格党 派对 ，

英国国民中很大一部分人，包括整个辉格党，

[ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [məʊst] ['viːəmənt] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] , ['mɪŋɡld] [wɪð]
are said to have expressed the most vehement indignation , mingled with
是 说 到 有 表达 这 最多 慷慨 愤慨 ， 混合 和
[kəm'pæʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] ,
compassion , at the banishment from Europe ,
同情 ， 在 这 流放 从 欧洲 ，

据说，他们对被驱逐出欧洲表达了最强烈的愤慨，同时也夹杂着同情。

[ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] , [ɒv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [mæn] .
and confinement in St . Helena , of this great man .
和 监禁 在 英石 . 海伦娜 ， 的 这 伟大的 男人 .

以及这位伟人在圣赫勒拿岛的囚禁。

[nəʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [rɪ'ɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn]
No considerations of regard for the peace and security of our own
不 考虑因素 的 看待 为了 这 和平 和 安全 的 我们的 自己的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ，

完全不顾及本国的和平与安全，

[nəʊ] [dred] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪɡəb(ə)l] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] , [ænd; ənd]
no dread of the power of so able and indefatigable a warrior , and
不 恐惧 的 这 力量 的 所以 有能力的 和 不懈 一个 战士 ， 和
[səʊ] [ɪn'vetərət] [æn; ən] ['enəmi] ,
so inveterate an enemy ,
所以 根深蒂固 一个 敌人 ，

丝毫不惧如此能干、不知疲倦的战士，以及如此顽固的敌人。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [juː 'es] , [ðeɪ] [θɔːt] , [tuː; tə] ['sʌbdʒɪkt] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] [tuː; tə]
should have induced us , they thought , to subject this formidable personage to
应该 有 诱导 我们 , 他们 想法 , 到 主题 这 强大 人士 到
[ə; eɪ]
a
一个

他们认为，这应该促使我们对这位令人敬畏的人物施以惩罚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[kən'faɪnmənt] ,
confinement ,
监禁 ,

监禁，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [les] [sɪ'vɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv]
which was far less severe than that to which he was said to have
哪个 曾是 远的 较少的 严重 比 那 到 哪个 他 曾是 说 到 有
[səb'dʒektɪd] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [aʊə(r)] ['kʌntrimən] ,
subjected such numbers of our countrymen ,
受 这样的 数字 的 我们的 同胞们 ,

这远不及他据说对众多同胞所施加的酷刑那么严厉。

[ðə; ði] ['hɑːmləs] [nɒn] - [bə'lɪdʒərənt] ['trævələz] , [huːm] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri]) [hiː; hi]
the harmless non - belligerent travellers , whom (according to the story) he
这 无害 非 - 好战的 旅行者 , 谁 (根据 到 这 故事) 他
['kɪdnæpt] [ɪn] [frɑːns] ,
kidnapped in France ,
被绑架 在 法国 ,

据称，他在法国绑架了那些无害且不具攻击性的旅行者。

[wɪð] [nəʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ðə; ði] [b'eɪsəst] [ænd; ənd] [məʊst] [ʌn'mænli] [spaɪt] .
with no object but to gratify the basest and most unmanly spite .
和 不 目的 但 到 满足 这 最底层 和 最多 不男子气概 尽管如此 .

其目的仅仅是为了满足最卑劣、最没男子气概的恶意。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [truːθ] [ɪn] [ðæt] ['stɔːri] ,
But that there is no truth in that story ,
但 那 那里 是 不 真相 在 那 故事 ,

但这个故事并非事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'liːvd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['mænɪfestɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi]
and that it was not believed by those who manifested so much sympathy
和 那 它 曾是 不是 相信 经过 那些 WHO 表现出来 所以 很多 同情
[ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [greɪt] [mænz] [ə'kaʊnt] ,
and indignation on this great man's account ,
和 愤慨 在 这 伟大的 男人的 帐户 ,

然而，那些对这位伟人表现出如此多的同情和愤慨的人，却不相信这一点。

[ɪz] [sə'fɪʃntli] [pruːvd] [baɪ] [ðæt] ['veri] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
is sufficiently proved by that very sympathy and indignation .
是 足够 已证实 经过 那 非常 同情 和 愤慨 .

这一点本身就足以证明，人们的同情和愤慨就是最好的证明。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] ['ʌðə(r)] ['straɪkɪŋ] [ɪm,prɔbə'biləti] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
There are again other striking improbabilities connected with the Polish nation in the
那里 是 再次 其他 引人注目 不可能性 连接 和 这 抛光 国家 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
history before us .
历史 前 我们 .

在波兰民族的历史中，还有其他一些令人震惊的不可思议的事情发生。

[ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['sɪmpəθi] [wɪð]
Buonaparte is represented as having always expressed the strongest sympathy with
波拿巴 是 代表 作为 拥有 总是 表达 这 最强 同情 和
[ðæt] [ɪl] - [juːst] ['piːp(ə)l] ;
that ill - used people ;
那 患病的 - 用过的 人们 ;

波拿巴被描绘成始终对那些受虐待的人民表达最强烈的同情；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [dɪ'vəʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm] ,
and they , as being devotedly attached to him ,
和 他们 , 作为 存在 虔诚地 随附的 到 他 ,

而他们，由于对他忠诚依恋，

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] ,
and fighting with the utmost fidelity and bravery in his armies ,
和 斗争 和 这 极致 忠诚 和 勇敢 在 他的 军队 ,

他以无比的忠诚和勇气在军队中作战，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'teɪnd] [haɪ] [kə'mændz] .
in which some of them attained high commands .
在 哪个 一些 的 他们 已达到 高的 命令 .

其中有些人还担任了高级职务。

[naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfestli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [æt; ət] [wʌn] ['pɪəriəd] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Now he had it manifestly in his power at one period (according to the
现在 他 有 它 显然 在 他的 力量 在 一 时期 (根据 到 这
[rɪ'siːvd] [ə'kaʊnts]) ,
received accounts) ,
已收到 账户) ,

据现有记载，他曾在某个时期明显拥有过这项权力。

[wɪð] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pen] , [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] ['pəʊlənd] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]
with a stroke of his pen , to re - establish Poland as an independent
和 一个 中风 的 他的 笔 , 到 关于 - 建立 波兰 作为 一个 独立的
[steɪt] .
state .
状态 .

他仅凭一纸法令，便使波兰重新成为一个独立国家。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['rʌʃ(ə)n] [wɔː(r)] ,
For , in his last Russian war ,
为了 , 在 他的 最后的 俄语 战争 ,

因为，在他最后一场俄国战争中，

[hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'pliːt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]
he had complete occupation of the country (of which the population
他 有 完全的 职业 的 这 国家 (的 哪个 这 人口
[wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['frendli]) ;
was perfectly friendly) ;
曾是 完美 友好的) ;

他完全占领了该国（该国人民对他非常友好）；

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][baɪ] [raɪt] [ɒv; əv]['kɒŋkwest] ; [ænd; ənd] ['ɒstriə]
the Russian portion of it was his by right of conquest ; and Austria
这 俄语 部分 的 它 曾是 他的 经过 正确的 的 征服 ; 和 奥地利
[ænd; ənd] ['prʌʃə] ,
and Prussia ,
和 普鲁士 ,

其中俄罗斯部分是他通过征服获得的权利；奥地利和普鲁士，

[ðen] [hɪz; ɪz]['ælaɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [ðeə(r)]
then his allies , and almost his subjects , would gladly have resigned their
然后 他的 盟国 , 和 几乎 他的 主题 , 会 乐意 有 辞职 他们的
['pɔːʃənz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]
portions in exchange for
部分 在 交换 为了

那么他的盟友，以及几乎所有他的臣民，都会乐意放弃他们的份额来换取……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːdɪd] [tuː; tə] [frɑːns] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ,
some of the provinces they had ceded to France , and which were ,
一些 的 这 省份 他们 有 割让 到 法国 , 和 哪个 是 ,
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他们割让给法国的一些省份，在他看来，

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['væljuː] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
of little value , but , to them , important .
的 小的 价值 , 但 , 到 他们 , 重要的 .

价值不大，但对他们来说却很重要。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
And , indeed ,
和 , 的确 ,

的确如此。

['prʌʃə] [wɒz; wəz] ([æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld]) [səʊ] ['θʌrəli] ['hʌmb(ə)ld][ænd; ənd] ['wiːkənd]
Prussia was (as we are told) so thoroughly humbled and weakened
普鲁士 曾是 (作为 我们 是 讲述) 所以 彻底 谦卑 和 减弱
[ðæt] [hiː; hi] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [ɪn'fɔːst] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prʌʃən] - ['pəʊlənd] ,
that he might easily have enforced the cession of Prussian - Poland ,
那 他 可能 容易地 有 强制执行 这 割让 的 普鲁士 - 波兰 ,

据说，普鲁士被彻底击败，实力大减，以至于它本可以轻易地强迫波兰割让普鲁士领土。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
even without any compensation .
甚至 没有 任何 赔偿 .

即使没有任何补偿。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['kɪŋdəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz]
And the re - establishment of the Polish kingdom would have been as
和 这 关于 - 建立 的 这 抛光 王国 会 有 到过 作为
['evɪdəntli] ['pɒlətɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːznəbl] .
evidently politic as it was reasonable .
显然 政治 作为 它 曾是 合理的 .

而波兰王国的重建显然既合情合理，又具有政治意义。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['ælaɪ] ,
The independence of a faithful and devoted ally ,
这 独立 的 一个 忠实 和 奉献 盟友 ，

忠诚盟友的独立性

[æt; ət] ['enməti] [wɪð] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['neɪʃnz] — [ðə; ði] ['veri] ['neɪʃnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst]
at enmity with the surrounding nations — the very nations that were the most
在 敌意 和 这 周围 国家 — 这 非常 国家 那 是 这 最多

['laɪkli] [tuː; tə] [kəm'baɪn] ([æz; əz] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [dʌn]) [ə'genst] [hɪm] ,
likely to combine (as they often had done) against him ,
可能 到 结合 （ 作为 他们 经常 有 完毕 ） 反对 他 ，

他与周边国家交恶——而这些国家恰恰是最有可能联合起来（就像他们过去经常做的那样）反对他的国家。

— [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] , [æt; ət] [nəʊ] [kɒst] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['gærɪsn] [tuː; tə]
— this would have given him , at no cost , a kind of strong garrison to
— 这 会 有 给定 他 ， 在 不 成本 ， 一个 种类 的 强的 驻军 到

[meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ,
maintain his power ,
维持 他的 力量 ，

——这样一来，他就能不费吹灰之力地获得一支强大的驻军来维持自己的权力。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ɪn] [tʃek] .
and keep his enemies in check .
和 保持 他的 敌人 在 查看 .

并牵制住他的敌人。

[jet] [ðɪs] [məʊst] ['ɒbviəs] [step] , [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] ;
Yet this most obvious step , the history tells us , he did not take ;
然而 这 最多 明显的 步 ， 这 历史 讲述 我们 ， 他 做过 不是 拿 ；

然而，历史告诉我们，他并没有采取这最显而易见的一步；

[bʌt; bət] [meɪd] ['flætərɪŋ] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəulz] , [juːst] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd] [dɪd]
but made flattering speeches to the Poles , used their services , and did
但 制成 奉承 演讲 到 这 波兰人 ， 用过的 他们的 服务 ， 和 做过

['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] !
nothing for them !
没有什么 为了 他们 ！

但他却对波兰人发表了奉承的演讲，利用了他们的服务，却没有为他们做任何事！

[ðɪs] [ɪz] , [ə'ləʊn] , [sə'fɪʃntli] [ɪm'prɒbəbl] .
This is , alone , sufficiently improbable .
这 是 ， 独自的 ， 足够 不太可能 .

单凭这一点，就足以构成极小概率事件。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [mɔːr'əʊvə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [pəulz] , — [ɪn'sted] [ɒv; əv]
But we are required moreover to believe that the Poles , — instead of
但 我们 是 必需的 而且 到 相信 那 这 波兰人 ， — 反而 的

['eksikreit] [ðɪs] [mæn] ,
execrating this man ,
诅咒 这 男人 ，

但我们还要相信，波兰人——非但没有谴责这个人，

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] [rɒŋ] [ɒv; əv] ['wɒntənli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ðə; ði]
who had done them the unpardonable wrong of wantonly disappointing the
WHO 有 完毕 他们 这 不可饶恕的 错误的 的 肆意妄为 令人失望 这

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
expectations he had ,
期望 他 有 ，

他肆意辜负了他们的期望，犯下了不可饶恕的罪行。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] , [ɪk'saɪtɪd] , [ðʌs] ['ædɪŋ] ['tretʃəri] [tuː; tə][ɪn'ɡrætɪtjuːd] — [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
for his own purposes , excited , thus adding treachery to ingratitude — instead of this ,
为了 他的 自己的 目的 , 兴奋的 , 因此 添加 背信弃义 到 忘恩负义 — 反而 的 这 ,

他为了自己的私利而兴奋不已，从而在忘恩负义之外又添了背叛——而不是这样，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] ['aɪdəlaɪz][hɪz; ɪz] ['meməri] !
continued to the last as much devoted to him as ever , and even now idolize his memory !
持续 到 这 最后的 作为 很多 奉献 到 他 作为 曾经 , 和 甚至 现在 偶像化 他的 记忆 !

直到生命的尽头，他们都像以往一样对他忠心耿耿，甚至现在仍然对他无比崇敬！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ðæt] [ðɪs] [,bwɔːnɑː'pɑːte] ,
We are to believe , in short , that this Buonaparte ,
我们 是 到 相信 , 在 短的 , 那 这 波拿巴 ,

简而言之，我们应该相信，这位波拿巴，

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[nɒt]['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ['vaɪəleɪtɪd][ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ruːlz] [ɒv; əv] [,prɒbə'bɪləti] ,
not only in his own conduct and adventures violated all the established rules of probability ,
不是 仅有的 在 他的 自己的 执行 和 冒险 违反 全部 这 已确立的 规则 的 可能性 ,

不仅他自己的行为和冒险经历违反了所有既定的概率规则，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [kɔːzd] [ɔːl]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [hɪm] ,
but also caused all other persons , as many as came in contact with him ,
但 还 导致 全部 其他 人 , 作为 许多 作为 来了 在 接触 和 他 ,

但也导致所有与他接触过的人，

[tuː; tə][ækt][æz; əz][nəʊ] ['mɔːtəlz] ['evə(r)][dɪd][ækt][bɪ'fɔː(r)] : [meɪ] [wiː; wi][nɒt][,eɪ diː 'diː] ,
to act as no mortals ever did act before : may we not add ,
到 行为 作为 不 凡人 曾经 做过 行为 前 : 可能 我们 不是 添加 ,

采取前所未有的行动：我们不妨补充一句，

[æz; əz][nəʊ] ['mɔːtəlz] ['evə(r)][dɪd][ækt][æt; ət][ɔːl] ?
as no mortals ever did act at all ?
作为 不 凡人 曾经 做过 行为 在 全部 ?

难道凡人从未采取过任何行动吗?

['meni] ['ʌðə(r)] [im,prɔbə'biləti] [mait] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] ,
Many other improbabilities might be added to the list ,
许多 其他 不可能性 可能 是 额外 到 这 列表 ,

还有很多其他不太可能的情况也可以列入其中。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and will be found in the complete edition of that history ,
和 将要 是 成立 在 这 完全的 版 的 那 历史 ,

完整版历史著作中将收录这些内容。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['ekstrækts; ɪk'strækts] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)ntli]['ɡɪv(ə)n] ,
from which some extracts will be presently given ,
从 哪个 一些 提取物 将要 是 目前 给定 ,

以下将摘录部分内容。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] (['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [hɪ'stɒrɪk] ['sə:tənti] ")
and which has been published (under the title of " Historic Certainties ")
和 哪个 有 到过 已发布 (在下面 这 标题 的 " 历史性 确定性 ")
[baɪ] [ˌærɪ'stɑːkəs] ['nuːˌlaɪt] ,
by Aristarchus Newlight ,
经过 阿里斯塔克斯 新光 ,

该书由阿里斯塔克斯·纽莱特出版（书名为《历史的确定性》），

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['kɒmənt(ə)ri] ([nɒt] , [ɪn'diːd] , [ə'dɔpt] [ðə; ði] [v'juːz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðiːz]
with a learned commentary (not , indeed , adopting the views contained in these
和 一个 学习 评论 (不是 , 的确 , 收养 这 浏览 包含 在 这些
['peɪdʒɪz] ,
pages ,
页面 ,

附有博学的评论（实际上，并不采纳这些页面中所包含的观点），

[bʌt; bət]) [kwaɪt] ['iːkwəl][ɪn][ˌɪndʒə'njuːəti][tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] " ['hiːbruː] ['mɒnəki] .
but) quite equal in ingenuity to a late work on the " Hebrew Monarchy .
但) 相当 平等的 在 独创性 到 一个 晚的 工作 在 这 " 希伯来语 君主制 .

但是）在独创性上与一部关于“希伯来君主制”的后期著作不相上下。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['meni] [huː] [pə'siːv] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz]
" After all , it may be expected that many who perceive the force of these
" 后 全部 , 它 可能 是 预期的 那 许多 WHO 感知 这 力量 的 这些
[əb'dʒekʃnz] ,
objections ,
反对意见 ,

“毕竟，可以预见，许多意识到这些反对意见的力量的人，

[wɪl] [jet] [biː; bi][ləʊθ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət] [lɑːdʒ]
will yet be loth to think it possible that they and the public at large
将要 然而 是 洛斯 到 思考 它 可能的 那 他们 和 这 民众 在 大的
[kæn; kən][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['greɪtli] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] .
can have been so long and so greatly imposed upon .
能 有 到过 所以 长的 和 所以 非常 强加 之上 .

他们仍然不愿相信，他们和广大公众竟然会被欺骗这么长时间，而且欺骗的程度如此之深。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ænd; ənd]['bəʊldnəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [frɔːd] [bɪ'kʌmz] [ɪts]
And thus it is that the magnitude and boldness of a fraud becomes its
和 因此 它 是 那 这 震级 和 大胆 的 一个 欺诈罪 变成 它是
[best] [sə'pɔːt] .
best support .
最好的 支持 .

因此，诈骗的规模和胆量反而成了其最好的佐证。

[ðə; ði] [m'ɪliənz] [huː] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɪn] [mə'hɔmit] [ɔː(r)] ['brɑːmə] ,
The millions who for so many ages have believed in Mahomet or Brahma ,
这 百万 WHO 为了 所以 许多 年龄 有 相信 在 穆罕默德 或者 梵 ,

千百年来，数以百万计的人信仰穆罕默德或梵天。

[liːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ;
lean as it were on each other for support ;
倾斜 作为 它 是 在 每个 其他 为了 支持 ;

他们互相依靠，互相扶持；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于拿破仑·波拿巴的历史疑(Historic Doubts Relative To Napoleon) 第2/3页

[ænd; ənd] [nɒt] ['hævɪŋ] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɪ'nʌf] ['bəʊldli] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] ['vʌlgə(r)] ['predʒədɪsɪz] ,
and not having vigour of mind enough boldly to throw off vulgar prejudices ,
和 不是 拥有 活力 的 头脑 足够的 大胆地 到 扔 离开 庸俗 偏见 ,

而且缺乏足够的勇气和魄力去摒弃庸俗的偏见，

[ænd; ənd] [deə(r)] [biː; bi] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,
and dare be wiser than the multitude ,
和 敢 是 更明智 比 这 民众 ,

敢于比众人更睿智，

[pə'sweɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [wɒt] [səʊ] ['meni] [hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] [mʌst; məst] [biː; bi] [truː] .
persuade themselves that what so many have acknowledged must be true .
说服 他们自己 那 什么 所以 许多 有 已确认 必须 是 真的 .

他们说服自己，许多人所承认的事情一定是真的。

[bʌt; bət] [ai] [kɔːl] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [bəʊst] [ðeə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]
But I call on those who boast their philosophical
但 我 称呼 在 那些 WHO 夸 他们的 哲学

但我呼吁那些自诩拥有哲学才能的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
freedom of thought ,
自由 的 想法 ,

思想自由

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [tred] [ɪn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [hjuːm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [in'kwaiərə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪk] [ɪg'zɔːltɪd] [ænd; ənd] ['spekjələtɪv] ['dʒiːniəs] ,
and would fain tread in the steps of Hume and other inquirers of the like exalted and speculative genius ,
和 会 欣然 踏 在 这 步骤 的 休谟 和 其他 询问者 的 这 喜欢 崇高 和 推测性的 天才 ,

他渴望追随休谟和其他具有同样崇高思辨天赋的探索者的脚步，

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] ['feəli] [ænd; ənd] ['fʊli] [ðeə(r)] [əʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ,
to follow up fairly and fully their own principles , and , throwing off the shackles of authority ,
到 跟随 向上 相当 和 完全 他们的 自己的 原则 , 和 , 投掷 离开 这 镣铐 的 权威 ,

为了公正彻底地贯彻自己的原则，并摆脱权威的束缚，

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['keəfəli] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [əd'mɪt] [ɪts] [truːθ] .
to examine carefully the evidence of whatever is proposed to them , before they admit its truth .
到 检查 小心 这 证据 的 任何 是 建议的 到 他们 , 前 他们 承认 它是 真相 .

在承认任何事物的真实性之前，他们都会仔细审查向他们提出的证据。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,
That even in this enlightened age , as it is called ,
那 甚至 在 这 开明 年龄 , 作为 它 是 称为 ,

即使在这个所谓的开明时代,

[ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'grɪdʒəsli] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['mætəz] [wɪtʃ] ['ɪntɪmətli] [kən'sɜːn] [ðem; ðəm] ,
a whole nation may be egregiously imposed upon , even in matters which intimately concern them ,
一个 所有的 国家 可能 是 极其严重 强加 之上 , 甚至 在 事情 哪个 亲密 忧虑 他们 ,

即使是与自身息息相关的问题，整个国家也可能遭受极其恶劣的欺骗。

[meɪ] [biː; bi] [pruːvd] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɔːl'redi] [pruːvd]) [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnstəns] :
may be proved (if it has not been already proved) by the following instance :
可能 是 已证实 (如果 它 有 不是 到过 已经 已证实) 经过 这 下列的 实例 :

（如果尚未证明的话）以下实例可以证明这一点:

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ðæt] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [trə'fælgə(r)] ,
it was stated in the newspapers , that , a month after the battle of Trafalgar ,
它 曾是 声明 在 这 报纸 , 那 , 一个 月 后 这 战斗 的 特拉法加 ,

报纸上写道，特拉法加海战一个月后，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,
an English officer , who had been a prisoner of war , and was exchanged ,
一个 英语 官 , WHO 有 到过 一个 囚犯 的 战争 , 和 曾是 交换 ,

一名曾是战俘的英国军官，后来被交换回国。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [frɑːns] ,
returned to this country from France ,
返回 到 这 国家 从 法国 ,

从法国返回本国

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kən'dəʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [ɒn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [dɪ'fiːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] ,
and beginning to condole with his countrymen on the terrible defeat they had sustained ,
和 开始 到 吊丧 和 他的 同胞们 在 这 糟糕的 击败 他们 有 持续 ,

他开始向遭受惨重失败的同胞们表示慰问，

[wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][trə'fælgə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['vɪktəri] .
was infinitely astonished to learn that the battle of Trafalgar was a splendid victory .
曾是 无限地 惊讶 到 学习 那 这 战斗 的 特拉法加 曾是 一个 灿烂 胜利 .

得知特拉法加海战是一场辉煌的胜利，我感到无比惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [biːn] ['təʊtəli] [dɪ'fiːtɪd] ;
He had been assured , he said , that in that battle the English had been totally defeated ;
他 有 到过 保证 , 他 说 , 那 在 那 战斗 这 英语 有 到过 完全 战败 ;

他说，他曾得到保证，在那场战役中，英国人已经彻底战败；

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fækt] .

and the French were fully and universally persuaded that such was the fact .

和 这 法语 是 完全 和 普遍地 被说服 那 这样的 曾是 这 事实 .

法国人完全一致地相信事实就是如此。

[naʊ] [ɪf] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [truː] ,

Now if this report of the belief of the French nation was not true ,

现在 如果 这 报告 的 这 信仰 的 这 法语 国家 曾是 不是 真的 ,

如果这份关于法国国民信仰的报告不属实，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] , [ðen] [bəʊθ] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ,

the British Public were completely imposed upon ; if it were true , then both nations were ,

这 英国 民众 是 完全地 强加 之上 ; 如果 它 是 真的 , 然后 两个都 国家 是 ,

英国公众完全被蒙蔽了；如果这是真的，那么两国都是如此。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bæt(ə)l] ,

at the same time , rejoicing in the event of the same battle ,

在 这 相同的 时间 , 欢欣鼓舞 在 这 事件 的 这 相同的 战斗 ,

与此同时，也为同一场战斗的胜利而欢欣鼓舞。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] ['vɪktəri] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv] [ðiːz] ['neɪʃnz]

as a signal victory to themselves ; and consequently one or other , at least , of these nations

作为 一个 信号 胜利 到 他们自己 ; 和 最后 一 或者 其他 , 在 至少 , 的 这些 国家

将其视为自身的一次重大胜利；因此，至少这些国家中的一个或多个会如此认为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 32]

[页 -]

[第32页]

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][dj'uːps][ɒv; əv][ðeə(r)] ['gʌvənmənt] : [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [fɔːt] [æt; ət][ɔːl] ,

must have been the dupes of their government : for if the battle was never fought at all ,

必须 有 到过 这 重复 的 他们的 政府 : 为了 如果 这 战斗 曾是 绝不 战斗 在 全部 ,

他们一定是政府的傀儡：因为如果这场战斗根本没有发生过，

[ɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'saɪsɪv] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [bəʊθ] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːvd] .

or was not decisive on either side , in that case both parties were deceived .

或者 曾是 不是 决定性 在 任何一个 边 , 在 那 案件 两个都 各方 是 受骗 .

或者双方都没有做出明确的决定，在这种情况下，双方都被欺骗了。

[ðɪs] ['ɪnstəns] , [ai] [kən'siːv] , [ɪz] ['æbsəluːtli] [dɪ'mɒnstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] .

This instance , I conceive , is absolutely demonstrative of the point in question .

这 实例 , 我 构想 , 是 绝对地 示范性的 的 这 观点 在 问题 .

我认为，这个例子完全说明了这个问题。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['meni] [rɪ'spektəbl] [p'ɜːsənz]
" But what shall we say to the testimony of those many respectable persons
" 但 什么 将 我们 说 到 这 见证 的 那些 许多 可敬 人
[huː] [went] [tuː; tə] ['plɪməθ] [ɒn] ['pɜːpəs] ,
who went to Plymouth on purpose ,
WHO 去 到 普利茅斯 在 目的 ,

但是，对于那些特意前往普利茅斯的众多受人尊敬的人士的证词，我们又该如何回应呢?

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] ?
and saw Buonaparte with their own eyes ?
和 锯 波拿巴 和 他们的 自己的 眼睛 ?

他们亲眼见过波拿巴吗?

[mʌst; məst] [ðeɪ] [nɒt] [trʌst] [ðeə(r)] ['sensɪz] ?
must they not trust their senses ?
必须 他们 不是 相信 他们的 感官 ?

难道他们就不能相信自己的感觉吗?

" [ai] [wʊd] [nɒt] [dɪ'spærɪdʒ] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['aɪsaɪt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [və'ræsəti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] .
" I would not disparage either the eyesight or the veracity of these gentlemen .
" 我 会 不是 贬损 任何一个 这 视力 或者 这 真实性 的 这些 先生们 .

“我不会贬低这两位先生的视力或诚实。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['plɪməθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
I am ready to allow that they went to Plymouth for the purpose of
我 是 准备好 到 允许 那 他们 去 到 普利茅斯 为了 这 目的 的
['siːɪŋ] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] ;
seeing Buonaparte ;
看到 波拿巴 ;

我愿意相信他们去普利茅斯是为了见波拿巴;

[neɪ] , [mɔː(r)] , [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [rəud] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] ,
nay , more , that they actually rowed out into the harbour in a boat ,
不 , 更多的 , 那 他们 实际上 划船 出去 进入 这 港口 在 一个 船 ,

不，更确切地说，他们实际上是划着船驶入了港口。

[ænd; ənd] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] , [ɒn] [huːz] [dek] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn]
and came alongside of a man - of - war , on whose deck they saw a man
和 来了 旁边 的 一个 男人 - 的 - 战争 , 在 谁 甲板 他们 锯 一个 男人
[ɪn] [ə; eɪ] [kɒkt] [hæt] ,
in a cocked hat ,
在 一个 上膛 帽子 ,

他们靠在一艘军舰旁，看到甲板上有一个戴着三角帽的人。

[huː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] , [wɒz; wəz] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] .
who , they were told , was Buonaparte .
WHO , 他们 是 讲述 , 曾是 波拿巴 .

他们被告知，那个人是波拿巴。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['testɪməni] [gəʊz] ;
This is the utmost point to which their testimony goes ;
这 是 这 极致 观点 到 哪个 他们的 见证 去 ;

这是他们证词所能达到的极限;

[haʊ] [ðeɪ] [æsə'teind] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [kɒkt] [hæt] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði]
how they ascertained that this man in the cocked hat had gone through all the
如何 他们 已确定 那 这 男人 在 这 上膛 帽子 有 已消失 通过 全部 这
['mɑːvələs] [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] [əd'ventʃəz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [səʊ] [lɒŋ] [biːn] [ə'mjuːzd] ,
marvellous and romantic adventures with which we have so long been amused ,
奇妙 和 浪漫的 冒险 和 哪个 我们 有 所以 长的 到过 觉得好笑 ,
他们是如何查明这位戴三角帽的男子确实经历过我们长期以来津津乐道的那些奇妙而浪漫的冒险故事的呢?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][təʊld] .
we are not told .
我们 是 不是 讲述 .

我们毫不知情。

[dɪd] [ðeɪ] [pə'siːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɪzi'ɒnəmi] , [hɪz; ɪz] [truː] [neɪm] , [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?
Did they perceive in his physiognomy , his true name , and authentic history ?
做过 他们 感知 在 他的 面相学 , 他的 真的 姓名 , 和 真正的 历史 ?

他们是否从他的面相中看出了他的真名和真实经历?

['truːli] [ðɪs] ['evɪdəns] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [gɪv] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv]
Truly this evidence is such as country people give one for a story of
真的 这 证据 是 这样的 作为 国家 人们 给 一 为了 一个 故事 的
[ˌæpə'riʃən] ;
apparitions ;
幻影 ;

这证据简直就像乡下人讲述鬼魂显灵故事时提供的证据一样;

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌɪnkrə'djuːləti] , [ðeɪ] [traɪ'ʌmfəntli] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['veri] [haʊs]
if you discover any signs of incredulity , they triumphantly show the very house
如果 你 发现 任何 标志 的 怀疑 , 他们 凯旋而归 展示 这 非常 房子
[wɪtʃ] [ðə; ði] [gəʊst] ['hɔːntɪd] ,
which the ghost haunted ,
哪个 这 鬼 闹鬼的 ,

如果你发现任何怀疑的迹象，他们就会得意洋洋地向你展示鬼魂出没的那栋房子。

[ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [dɑːk] ['kɔːnə(r)]
the identical dark corner
这 完全相同的 黑暗的 角落

同一个黑暗角落

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tuːmstəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]
where it used to vanish , and perhaps even the tombstone of the person
在哪里 它 用过的 到 消失 , 和 也许 甚至 这 墓碑 的 这 人
[huːz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː'təʊld] .
whose death it foretold .
谁 死亡 它 预言 .

它曾经消失的地方，甚至可能就是它所预言之人死亡的墓碑。

[dʒæk] [keɪdz] [nəʊ'bɪləti][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] ['evɪdəns] :
Jack Cade's nobility was supported by the same irresistible kind of evidence :
杰克 凯德的 贵族 曾是 有 经过 这 相同的 无法抗拒 种类 的 证据 :

杰克·凯德的高贵品格也得到了同样无可辩驳的证据的支持:

['hævɪŋ] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] ['edmənd] ['mɔːtɪmə(r)] , [ɜːl] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [wɒz; wəz]
having asserted that the eldest son of Edmund Mortimer , Earl of March , was
拥有 断言 那 这 长子 儿子 的 埃德蒙 莫蒂默 , 伯爵 的 行进 , 曾是
['stəʊlən][baɪ][ə; eɪ]['begə(r)] - ['wʊmən] ,
stolen by a beggar - woman ,
被盗 经过 一个 乞丐 - 女士 ,

他声称马奇伯爵埃德蒙·莫蒂默的长子是被一个乞丐妇人偷走的。

" [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['brɪkleɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][eɪdʒ] ,
" became a bricklayer when he came to age ,
" 成为 一个 瓦工 什么时候 他 来了 到 年龄 ,

“他成年后成了一名泥瓦匠。”

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][dʒæk] [keɪd] ; [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" and was the father of the supposed Jack Cade ; one of his
" 和 曾是 这 父亲 的 这 据称 杰克 凯德 ; 一 的 他的
[kəm'pænjənz] [kən'fəːmz] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
companions confirms the story ,
同伴 确认 这 故事 ,

“而且他还是传说中的杰克·凯德的父亲；他的一位同伴证实了这一说法。”

[baɪ] ['seɪɪŋ] , " [sɜː(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
by saying , " Sir , he made a chimney in my father's house ,
经过 说 , " 先生 , 他 制成 一个 烟囱 在 我的 父亲的 房子 ,

他说：“先生，他在我父亲的房子里建了一个烟囱。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪks] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə]['testɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ; ['ðeəfɔː(r)] , [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː]
and the bricks are alive at this day to testify it ; therefore , deny it
和 这 砖块 是 活 在 这 天 到 作证 它 ; 所以 , 否定 它
[nɒt] .
not .
不是 .

而这些砖瓦至今仍然鲜活，可以为此作证；因此，不要否认它。

" [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɪz][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [breɪv] ['kʌntrimən] ,
" Much of the same kind is the testimony of our brave countrymen ,
" 很多 的 这 相同的 种类 是 这 见证 的 我们的 勇敢的 同胞们 ,

“我们勇敢的同胞们也作了类似的证词。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [skɑːrz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðɪs] ['terəb(ə)l]
who are ready to produce the scars they received in fighting against this terrible
WHO 是 准备好 到 生产 这 疤痕 他们 已收到 在 斗争 反对 这 糟糕的
[ˌbwɔːnɑː'pɑːte] .
Buonaparte .
波拿巴 .

他们准备展示在与可怕的波拿巴作战时所留下的伤疤。

[ðæt] [ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] , [ðeɪ] [meɪ] ['seɪfli] ['testɪfaɪ] ;
That they fought and were wounded , they may safely testify ;
那 他们 战斗 和 是 受伤 , 他们 可能 安全 作证 ;

他们可以作证，他们曾战斗并受伤；

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðeɪ] [nəʊ] [les] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
and probably they no less firmly believe what they were told respecting the
和 大概 他们 不 较少的 牢牢 相信 什么 他们 是 讲述 尊重 这
[kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːt] :
cause in which they fought :
原因 在 哪个 他们 战斗 :

而且，他们可能对他们所接受的关于他们为之奋斗的事业的教导同样深信不疑：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [haɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ,
it would have been a high breach of discipline to doubt it ; and they ,
它 会 有 到过 一个 高的 违反 的 纪律 到 怀疑 它 ; 和 他们 ,

质疑此事将构成严重违反纪律；而他们，

[ai] [kən'siːv] , [ɑː(r); ə(r)] [men] ['betə(r)] [skɪld] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] , [ðæn; ðən] [ɪn] ['sɪftɪŋ]
I conceive , are men better skilled in handling a musket , than in sifting
我 构想 , 是 男人 更好的 熟练 在 处理 一个 滑膛枪 , 比 在 筛分
['evɪdəns] , [ænd; ənd] [dɪ'tektɪŋ] [ɪm'pɒstʃə(r)] .
evidence , and detecting imposture .
证据 , 和 检测 骗局 .

我认为，人们更擅长使用火枪，而不是筛选证据和识破骗局。

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'faɪ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]
But I defy any one of them to come forward and declare , on his own
但 我 违抗 任何 一 的 他们 到 来 向前 和 宣布 , 在 他的 自己的
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

但我倒要看看他们当中有谁敢站出来，根据他自己的了解，宣称：

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːt] , — ['ʌndə(r)] [huːz] [kə'mændz] [ðə; ði] [ə'pəʊzd]
what was the cause in which he fought , — under whose commands the opposed
什么 曾是 这 原因 在 哪个 他 战斗 , — 在下面 谁 命令 这 反对
['dʒenərəlz]['æktɪd] ,
generals acted ,
将军们 行动 ,

他为之奋斗的事业是什么？——敌对双方的将领们是奉谁的命令行事的？

— [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] ['ɪʃuːd] [ðəʊz] [kə'mændz] [dɪd] ['riːəli] [pə'fɔːm] [ðə; ði]
— and whether the person who issued those commands did really perform the
— 和 无论 这 人 WHO 发布 那些 命令 做过 真的 履行 这
['maɪti] [ɪtʃ'iːvmənts] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv] .
mighty achievements we are told of .
强大的 成就 我们 是 讲述 的 .

——以及下达这些命令的人是否真的取得了我们所听说的那些伟大成就。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[let] [ðəʊz] , [ðen] , [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['friːdəm] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] ,
Let those , then , who pretend to philosophical freedom of inquiry ,
让 那些 , 然后 , WHO 假装 到 哲学 自由 的 询问 ,

那么，那些自诩拥有哲学探究自由的人，

— [huː] [skɔːn] [tuː; tə] [rest] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɒn]['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːf] ,
— who scorn to rest their opinions on popular belief ,
— WHO 轻蔑 到 休息 他们的 意见 在 受欢迎的 信仰 ,

——他们不屑于将自己的观点建立在大众普遍认知之上，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] ,
and to shelter themselves under the example of the unthinking multitude ,
和 到 庇护所 他们自己 在下面 这 例子 的 这 不假思索 民众 ,
[kən'sɪdə(r)] ['keəfəli] ,
consider carefully ,
考虑 小心 ,

为了躲避愚昧无知的大众的欺凌，他们仔细考虑道：

[iːtʃ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
each one for himself , what is the evidence proposed to himself in particular ,
每个 一 为了 他自己 , 什么 是 这 证据 建议的 到 他自己 在 特别的 ,

每个人都为自己而设，具体来说，他自己看到的证据是什么？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz][nə'pəʊlɪən][ˌbwɔːnɑː'pɑːte] : — [aɪ][duː; də]
for the existence of such a person as Napoleon Buonaparte : — I do
为了 这 存在 的 这样的 一个 人 作为 拿破仑 波拿巴 : — 我 做
[nɒt] [miːn] ,
not mean ,
不是 意思是 ,

至于拿破仑·波拿巴这样的人的存在：——我的意思并非如此，

['weðə(r)] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['beərɪŋ] [ðæt] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən]
whether there ever was a person bearing that name , for that is a question
无论 那里 曾经 曾是 一个 人 轴承 那 姓名 ， 为了 那 是 一个 问题
[ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] ;
of no consequence ;
的 不 结果 ；

是否真的存在过一个叫这个名字的人，这并不重要；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n]['evə(r)] [pə'fɔːmd] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
but whether any such person ever performed all the wonderful things attributed to
但 无论 任何 这样的 人 曾经 执行 全部 这 精彩的 事物 归因于 到
[hɪm] ;
him ;
他 ；

但是，这样的人是否真的做过所有被归于他的神奇事迹呢?

— [let] [hɪm] [ðen] [weɪ] [wel] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ðæt] ['evɪdəns] ,
— let him then weigh well the objections to that evidence ,
— 让 他 然后 称重 出色地 这 反对意见 到 那 证据 ，

那么，就让他仔细权衡一下对该证据的反对意见吧。

([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ]['heɪsti][ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] [sketʃ] ,
(of which I have given but a hasty and imperfect sketch ,
(的 哪个 我 有 给定 但 一个 仓促 和 不完善 草图 ，

（对此，我只是匆匆勾勒了一个不完整的轮廓，）

) [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ðen] [faindz][ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
) and if he then finds it amount to anything more than a probability ,
) 和 如果 他 然后 发现 它 数量 到 任何事物 更多的 比 一个 可能性 ，

）如果他随后发现这不仅仅是一种概率，

[ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [feɪθ] .
I have only to congratulate him on his easy faith .
我 有 仅有的 到 祝贺 他 在 他的 简单的 信仰 .

我只能祝贺他拥有如此坦然的信仰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['testɪməni] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [greɪt] [weɪt] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
But the same testimony which would have great weight in establishing a thing
但 这 相同的 见证 哪个 会 有 伟大的 重量 在 建立 一个 事物
[ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli]['prɒbəb(ə)l] ,
intrinsically probable ,
本质上 可能 ，

但是，同样的证词，如果能够证明某件事本身就很有可能发生，那么它就不能作为证据。

[wɪl] [luːz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [weɪt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['mætə(r)] [ə'testɪd] [ɪz] [ɪm'prɒbəbl] ;
will lose part of this weight in proportion as the matter attested is improbable ;
将要 失去 部分 的 这 重量 在 部分 作为 这 事情 已证实 是 不太可能 ；

鉴于所证实的事项不太可能发生，因此该分量将相应减少一部分；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'djuːs] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] ['juːnɪfɔːm]
and if adduced in support of anything that is at variance with uniform
和 如果 已提出 在 支持 的 任何事物 那 是 在 方差 和 制服
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ，

如果用来支持任何与普遍经验相悖的观点，

[-] [wɪl] [biː; bi][rɪ'dʒektɪd][æt; ət][wʌns][baɪ]
[10] will be rejected at once by
[-] 将要 是 拒绝 在 一次 经过

[10] 将立即被拒绝

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ɔːl] [saʊnd] [ˈriːzənərz] .
all sound reasoners .
全部 声音 推理者 .

所有理性思考者。

[let] [ˌjuː ˈes] [ðen] [kənˈsɪdə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈstɔːri][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɪz] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ˈaʊə(r)]
Let us then consider what sort of a story it is that is proposed to our
让 我们 然后 考虑 什么 种类 的 一个 故事 它 是 那 是 建议的 到 我们的
[əkˈseptəns] .
acceptance .
验收 .

那么，让我们来思考一下，摆在我们面前的究竟是什么样的故事。

[haʊ] [ˈɡrəʊsli] [ˌkɒntrəˈdɪktəri] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪˈpɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ɔːˈθɒrətiz] , [ai][hæv; həv]
How grossly contradictory are the reports of the different authorities , I have
如何 粗略地 矛盾的 是 这 报告 的 这 不同的 当局 , 我 有
[ɔːlˈredi] [riˈmɑːk] :
already remarked :
已经 评论 :

我已经指出，不同机构的报告存在多么严重的矛盾：

[bʌt; bət][kənˈsɪdə(r)] , [baɪ][ɪtˈself] ,
but consider , by itself ,
但 考虑 , 经过 本身 ,

但就其本身而言，

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [təʊld][baɪ] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
the story told by any one of them ;
这 故事 讲述 经过 任何 一 的 他们 ;

他们中的任何一个人讲述的故事；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkæriz] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][rəʊˈmæns][ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
it carries an air of fiction and romance on the very face of it .
它 携带 一个 空气 的 小说 和 浪漫 在 这 非常 脸 的 它 .

它表面上就带有虚构和浪漫的气息。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ɑː(r); ə(r)] [ɡreɪt] , [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] , [ænd; ənd] [ˈmɑːvələs] ; [-] [ɡreɪt] [ˈɑːmiz] ,
All the events are great , and splendid , and marvellous ; [11] great armies ,
全部 这 活动 是 伟大的 , 和 灿烂 , 和 奇妙 ; [-] 伟大的 军队 ,
— [ɡreɪt] [ˈvɪktəriz] ,
— great victories ,
— 伟大的 胜利 ,

所有的事件都伟大、辉煌、奇妙；[11] 大军，——伟大的胜利，

— [ɡreɪt] [frɒst] , — [ɡreɪt] [riˈvɜːsiz] , — " [heə(r)] - [bredθ] - [skeɪp] , " — [ˈɛmpaɪəz] [səbˈvɜːt, sʌb-]
— great frosts , — great reverses , — " hair - breadth ' scapes , " — empires subverted
— 伟大的 霜冻 , — 伟大的 反转 , — " 头发 - 宽度 - 风景 , " — 帝国 颠覆
[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;
in a few days ;
在 一个 很少 天 ;

—严寒的霜冻，—巨大的逆转，—“千钧一发”的险境，—帝国在几天内覆灭；

['evriθɪŋ] ['hæpənd] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌkælkjʊ'leɪʃənz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
everything happened in defiance of political calculations , and in opposition to
一切 发生 在 蔑视 的 政治的 计算 ， 和 在 反对 到
[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][pɑːst] [taɪmz] ;
the experience of past times ;
这 经验 的 过去的 时代 ；

这一切的发生都违背了政治算计，也与以往的经验背道而驰；

['evriθɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt] [grænd] [skeɪl] , [səʊ] ['kɒmən] [ɪn]['epɪk]['pəʊətri] , [səʊ][reə(r)][ɪn]['riːəl] [laɪf] ;
everything upon that grand scale , so common in Epic Poetry , so rare in real life ;
一切 之上 那 盛大 规模 ， 所以 常见的 在 史诗 诗 ， 所以 稀有的 在 真实的 生活 ；

史诗中常见的宏大场面，在现实生活中却极为罕见；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] ,
and thus calculated to strike the imagination of the vulgar ,
和 因此 计算 到 罢工 这 想像力 的 这 庸俗 ，

因此，它旨在激发庸俗观众的想象力。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði]['səʊbə(r)] - ['θɪŋkɪŋ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] .
and to remind the sober - thinking few of the Arabian Nights .
和 到 提醒 这 清醒 - 思维 很少 的 这 阿拉伯 夜晚 .

并提醒少数头脑清醒的人《一千零一夜》的故事。

['evri] [ɪ'vent] , [tuː] , [hæz; həz] [ðæt] ['raʊndnəs] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [wɪtʃ] [ɪz]
Every event , too , has that roundness and completeness which is
每一个 事件 ， 也 ， 有 那 圆润 和 完整性 哪个 是

每件事也都有其圆满性和完整性，那就是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ; ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [hɑːvz] ; [wiː; wi][hæv; həv] [kəm'pliːt]
so characteristic of fiction ; nothing is done by halves ; we have complete
所以 特征 的 小说 ； 没有什么 是 完毕 经过 一半 ； 我们 有 完全的
['vɪktəriz] ,
victories ,
胜利 ，

这是小说的典型特征；做事从不半途而废；我们取得了彻底的胜利。

— ['təʊt(ə)l] [ˌəʊvə'θrəʊ] , [ɪn'taɪə(r)] [səb'vɜːʃn] [ɒv; əv]['empaɪəz] , — ['pɜːfɪkt] [ˌɑːr 'iː] - [i'stæbliʃmənt]
— total overthrows , entire subversion of empires , — perfect re - establishments
— 全部的 推翻 ， 全部的 颠覆 的 帝国 ， — 完美的 关于 - 机构
[ɒv; əv][ðem; ðəm] , — ['kraʊdɪd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .
of them , — crowded upon us in rapid succession .
的 他们 ， — 挤 之上 我们 在 迅速的 演替 .

帝国的彻底覆灭和完全颠覆，以及帝国的完美重建，接踵而至。

[tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði] [im,prɔbə'biləti] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs]
To enumerate the improbabilities of each of the several parts of this
到 枚举 这 不可能性 的 每个 的 这 一些 部分 的 这
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ，

为了列举这段历史中各个部分存在的不合理之处，

[wʊd] [fɪl] ['vɒljuːmz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [freʃ] [ɪn] ['evri] [wʌnz] ['meməri] ,
would fill volumes ; but they are so fresh in every one's memory ,
会 充满 卷 ； 但 他们 是 所以 新鲜的 在 每一个 一个人的 记忆 ，

足以写成好几本书；但它们在每个人的记忆中都如此鲜明。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['diːteɪl] : [let] ['eni] [dʒuː'dɪʃəs] [mæn] ,
that there is no need of such a detail : let any judicious man ,
那 那里 是 不 需要 的 这样的 一个 细节 : 让 任何 明智的 男人 ,

根本不需要这样的细节：任何一个明智的人都会明白这一点。

[nɒt] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , [rɪ'vɒlv] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
not ignorant of history and of human nature , revolve them in his mind ,
不是 无知 的 历史 和 的 人类 自然 , 围绕 他们 在 他的 头脑 ,

他并非不了解历史和人性，而是将它们铭记于心。

[ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'fɔːməbl] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] , [-] ['aʊə(r)] [best] [ænd; ənd] ['əʊnli] [ʃʊə(r)] [ɡaɪd] .
and consider how far they are conformable to Experience , [12] our best and only sure guide .
和 考虑 如何 远的 他们 是 符合 到 经验 , [-] 我们的 最好的 和 仅有的 当然 指导 .

并考虑它们与经验[12]在多大程度上相符，经验是我们最好也是唯一可靠的指南。

[ɪn] [veɪn] [wɪl] [hiː; hi] [siːk] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] ;
In vain will he seek in history for something similar to this wonderful Buonaparte ;
在 徒劳 将要 他 寻找 在 历史 为了 某物 相似的 到 这 精彩的 波拿巴 ;

他注定无法在历史上找到像这位伟大的波拿巴一样的人物；

" [nɔːt] [bʌt; bət] [hɪm'self] [kæn; kən] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['pærəlel] .
" nought but himself can be his parallel .
" 零 但 他自己 能 是 他的 平行线 .

“除了他自己，没有谁能与他相提并论。”

" [wɪl] [ðə; ði] ['kɒŋkwests] [ɒv; əv] [ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ?
" Will the conquests of Alexander be compared with his ?
" 将要 这 征服 的 亚历山大 是 比较的 和 他的 ?

“亚历山大的征服能与他的征服相提并论吗？”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'fektɪd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['ræbl] [ɒv; əv] [ɪ'femɪnət] , [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [bɑːr'beriənz] ;
They were effected over a rabble of effeminate , undisciplined barbarians ;
他们 是 受影响 超过 一个 乌合之众 的 阴柔的 , 散漫 野蛮人 ;

这些行动针对的是一群娘娘腔、缺乏纪律的野蛮人；

[els] [hɪz; ɪz] ['prəʊɡres] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['ræpɪd] : ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['fɪlɪp] ,
else his progress would hardly have been so rapid : witness his father Philip ,
别的 他的 进步 会 几乎 有 到过 所以 迅速的 : 证人 他的 父亲 菲利普 ,

否则他的进步不可能如此迅速：看看他的父亲菲利普就知道了。

[huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [səb'djuː] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['terətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːlaɪk] [ænd; ənd] ['sɪvəlaɪzd] [ɡriːks] ,
who was much longer occupied in subduing the comparatively insignificant territory of the warlike and civilized Greeks ,
WHO 曾是 很多 更长 占领 在 制服 这 比较 微不足道 领土 的 这 好战 和 文明 希腊人 ,

他花费了更长的时间去征服相对较小的、好战且文明的希腊领土。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['njuːmərəs] ['peti] [steɪts] , [huːz] ['mjuːtʃuəl] ['dʒeləsi]
notwithstanding their being divided into numerous petty States , whose mutual jealousy
虽然 他们的 存在 分割 进入 很多的 小气 各州 , 谁 相互的 妒忌
[ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə]
enabled him to
已启用 他 到

尽管它们分裂成众多小邦，彼此间的猜忌使他能够

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[kən'tend] [wɪð] [ðem; ðəm] ['seprətli] .
contend with them separately .
抗衡 和 他们 分别地 .

分别对付他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːks] [hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] [sʌtʃ] ['prəʊgres][ɪn] [aːts] [ænd; ənd] [ɑːmz] [æz; əz][ðə; ði]
But the Greeks had never made such progress in arts and arms as the
但 这 希腊人 有 绝不 制成 这样的 进步 在 艺术 和 武器 作为 这
[greɪt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [steɪts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
great and powerful States of Europe ,
伟大的 和 强大的 各州 的 欧洲 ,

但是，希腊人在艺术和军事方面从未取得过像欧洲那些强大国家那样的进步。

[wɪtʃ] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][səʊ] ['spiːdəli] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] .
which Buonaparte is represented as so speedily overpowering .
哪个 波拿巴 是 代表 作为 所以 迅速地 压倒性的 .

波拿巴被描绘成如此迅速地取得压倒性胜利。

[hɪz; ɪz]['empaɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] : [mɑːk] [ðə; ði]['kɒntrɑːst] ; [hiː; hi]['geɪnz]
His empire has been compared to the Roman : mark the contrast ; he gains
他的 帝国 有 到过 比较的 到 这 罗马 : 标记 这 对比 ; 他 收益
[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ,
in a few years ,
在 一个 很少 年 ,

他的帝国曾被比作罗马帝国：请注意两者之间的对比；他在短短几年内就取得了胜利。

[ðæt] [də'mɪnjən] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [kən'trəʊl] , ['əʊvə(r)] ['dʒɜːməni] , ['welθi] , ['sɪvəlaɪzd] , [ænd; ənd]
that dominion , or at least control , over Germany , wealthy , civilized , and
那 统治权 , 或者 在 至少 控制 , 超过 德国 , 富裕 , 文明 , 和
['paʊəf(ə)l] ,
powerful ,
强大的 ,

对富裕、文明、强大的德国的统治，或者至少是控制，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['rəʊmənz][ɪn][ðə; ði] ['plenɪtjuːd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt] [əb'teɪn] ,
which the Romans in the plenitude of their power , could not obtain ,
哪个 这 罗马书 在 这 丰富 的 他们的 力量 , 可以 不是 获得 ,

即使是罗马人在其鼎盛时期也未能获得这种东西。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][æz; əz] ['meni] ['sentʃəriz] , [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [hɑːf] - ['sævɪdʒɪz] [huː]
during a struggle of as many centuries , against the ignorant half - savages who
期间 一个 斗争 的 作为 许多 几个世纪 , 反对 这 无知 一半 - 野蛮人 WHO
[ðen] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] ;
then possessed it ;
然后 拥有 它 ;

在长达几个世纪的斗争中，他们与当时占领这片土地的无知半野蛮人展开了斗争；

[ɒv; əv] [huːm] [tæsitəs] [rɪ'mɑːrks] , [ðæt] ,
of whom Tacitus remarks , that ,
的 谁 塔西佗 评论 , 那 ,

塔西佗曾评论说，

[ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] " ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['kɔŋkə] .
up to his own time they had been " triumphed over rather than conquered .
向上 到 他的 自己的 时间 他们 有 到过 " 胜利 超过 相当 比 征服 .

直到他所处的时代，他们都是“被战胜而不是被征服”。

" [ə'nʌðə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstəns] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪz] ,
" Another peculiar circumstance in the history of this extraordinary personage is ,
" 其他 奇特 环境 在 这 历史 的 这 非凡的 人士 是 ,

“这位非凡人物的历史上还有另一件奇特的事情，

[ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm] [æz; əz] [dɪ'fiːtɪd] ,
that when it Is found convenient to represent him as defeated ,
那 什么时候 它 是 成立 方便的 到 代表 他 作为 战败 ,

当需要把他描绘成战败者时，

[ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] [hɑːvz] ,
though he is by no means defeated by halves ,
尽管 他 是 经过 不 方法 战败 经过 一半 ,

虽然他绝没有半途而废，

[bʌt; bət] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['təʊt(ə)l] ['ruːɪn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv]
but involved in much more sudden and total ruin than the personages of
但 涉及 在 很多 更多的 突然 和 全部的 废墟 比 这 人物 的
['riːəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [miːt] [wɪð] ;
real history usually meet with ;
真实的 历史 通常 见面 和 ;

但所遭遇的毁灭却比真实历史人物通常遇到的要突然得多、彻底得多；

[jet] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɔːt] [fɪt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] ,
yet , if it is thought fit he should be restored ,
然而 , 如果 它 是 想法 合身 他 应该 是 恢复 ,

然而，如果认为他应该复职，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] [æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ɪf] ['mɜːrlɪnz] [rɒd] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd]
it is done as quickly and completely as if Merlin's rod had been employed
它 是 完毕 作为 迅速地 和 完全地 作为 如果 梅林的 杆 有 到过 受雇
.
.
.

其速度和彻底程度，堪比使用了梅林的魔杖。

[hiː; hi] ['entəz] ['rʌʃə] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['ɑːmi] , [wɪtʃ] [ɪz] ['təʊtəli] ['ruːɪnd] [baɪ] [æn; ən]
He enters Russia with a prodigious army , which is totally ruined by an
他 进入 俄罗斯 和 一个 惊人 军队 , 哪个 是 完全 毁坏 经过 一个
[ʌn'presɪdentɪd] [hɑːd] ['wɪntə(r)] ;
unprecedented hard winter ;
空前的 难的 冬天 ;

他率领一支庞大的军队进入俄罗斯，却被一场前所未有的严冬彻底摧毁；

(['evriθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [ɪz] [prə'dɪdʒəs] [ænd; ənd] [ʌn'presɪdentɪd] ;
(everything relating to this man is prodigious and unprecedented ;
(一切 相关 到 这 男人 是 惊人 和 空前的 ;

与这个人有关的一切都是惊人的、前所未有的；

) [jet] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wiː; wi] [faɪnd] [hɪm] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['ɑːmi] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
) yet in a few months we find him intrusted with another great army in Germany ,
) 然而 在 一个 很少 几个月 我们 寻找 他 受托人 和 其他 伟大的 军队 在 德国 ,

然而几个月后，我们发现他又被委以重任，指挥德国的另一支庞大军队。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈtəʊtəli] [ˈruːɪnd]
which is also totally ruined
哪个 是 还 完全 毁坏

也完全毁了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[æt; ət] [ˈlaipsik] ; [ˈmeɪkɪŋ] , [ɪnˈkluːsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] , [ðə; ði] [θɜːd] [greɪt] [ˈɑːmi] [ðʌs] [ˈtəʊtəli] [lɒst] :
at Leipsic ; making , inclusive of the Egyptian , the third great army thus totally lost :
在 莱比锡 ; 制作 , 包容性 的 这 埃及人 , 这 第三 伟大的 军队 因此 完全 丢失的 :

在莱比锡战役中，埃及军队也全军覆没，使得第三支大军彻底战败：

[jet] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [æz; əz][tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fəˈmɪdəb(ə)l] [stænd][ɪn] [frɑːns] ;
yet the French are so good - natured as to furnish him with another sufficient to make a formidable stand in France ;
然而 这 法语 是 所以 好的 - 自然 作为 到 提供 他 和 其他 充足的 到 制作 一个 强大 站立 在 法国 ;

然而，法国人心地善良，又给他提供了一枚足以让他在法国进行强大抵抗的硬币；

[hiː; hi][ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈkɔŋkə] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɒvrənti] [ɒv; əv] [ˈelbə] ; ([ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
he is , however , conquered , and presented with the sovereignty of Elba ; (surely , by the bye ,
他 是 , 然而 , 征服 , 和 呈现 和 这 主权 的 厄尔巴岛 ; (一定 , 经过 这 再见 ,

然而，他最终被征服，并被授予厄尔巴岛的统治权；（当然，顺便一提，

[sʌm; səm][mɔː(r)][ˈprɒbəb(ə)l] [wei] [mait] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɒv; əv] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [tɪl] [əˈgen] [ˈwɒntɪd] ,
some more probable way might have been found of disposing of him , till again wanted ,
一些 更多的 可能 方式 可能 有 到过 成立 的 处置 的 他 , 直到 再次 通缉 ,

或许可以找到更合适的办法处置他，直到再次需要他为止。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm] [ðʌs] [ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt] [dəˈmɪnjənz] ;
than to place him thus on the very verge of his ancient dominions ;
比 到 地方 他 因此 在 这 非常 边缘 的 他的 古老的 领地 ;

与其将他置于昔日疆域的边缘，不如让他就此陨落；

) [ðens] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə] [frɑːns] , [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [ˈəʊpən] [ɑːmz] ,
) thence he returns to France , where he is received with open arms ,
) 因此 他 返回 到 法国 , 在哪里 他 是 已收到 和 打开 武器 ,

然后他返回法国，受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [fɪfθ] [greɪt] [ˈɑːmi] [æt; ət] [ˌwɔːtəˈluː] ;
and enabled to lose a fifth great army at Waterloo ;
和 已启用 到 失去 一个 第五 伟大的 军队 在 滑铁卢 ;

并因此在滑铁卢战役中损失了第五支主力部队；

[jet] [səʊ][ˈiːgə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɪksθ] [taɪm] [led][tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,
yet so eager were these people to be a sixth time led to destruction ,
然而 所以 渴望的 是 这些 人们 到 是 一个 第六 时间 引领 到 破坏 ,

然而，这些人却如此渴望第六次走向毁灭。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] ['aɪlənd] [sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd]
that it was found necessary to confine him in an island some thousand
那 它 曾是 成立 必要的 到 局限 他 在 一个 岛 一些 千
[maɪlz] [ɒf] ,
miles off ,
英里 离开 ,

因此，有必要将他囚禁在距离海岸数千英里的一个岛屿上。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kwɔːtə(r)] ['fɒrən] [truːps] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən]
and to quarter foreign troops upon them , lest they should make an
和 到 四分之一 外国的 军队 之上 他们 , 免得 他们 应该 制作 一个
[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] ?
insurrection in his favour ?
起义 在 他的 偏爱 ?

并在此地安置外国军队，以防他们发动叛乱支持他？

[-] [dʌz] ['eni] [wʌn] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ?
[13] Does any one believe all this , and yet refuse to believe a miracle ?
[-] 做 任何 一 相信 全部 这 , 和 然而 拒绝 到 相信 一个 奇迹 ?

[13] 有人相信这一切，却不相信奇迹吗?

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ?
Or rather , what is this but a miracle ?
或者 相当 , 什么 是 这 但 一个 奇迹 ?

或者说，这难道不就是个奇迹吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ?
Is it not a violation of the laws of nature ?
是 它 不是 一个 违反 的 这 法律 的 自然 ?

这难道不是违反自然规律吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒrəl] [lɔːz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] ;
for surely there are moral laws of nature as well as physical ;
为了 一定 那里 是 道德 法律 的 自然 作为 出色地 作为 身体的 ;

因为自然界不仅有物理规律，也存在道德规律；

[wɪtʃ] [ðəʊ] [mɔː(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'sepʃnz] [ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] ,
which though more liable to exceptions in this or that particular case ,
哪个 尽管 更多的 容易 到 例外情况 在 这 或者 那 特别的 案件 ,

虽然在某些特定情况下更容易出现例外情况,

[ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [les] [truː] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]
are no less true as general rules than the laws of
是 不 较少的 真的 作为 一般的 规则 比 这 法律 的

作为普遍规则，其真理性丝毫不亚于以下法律:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['mætə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['vaɪəleɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'diktid] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
matter , and therefore cannot be violated and contradicted beyond a certain
事情 , 和 所以 不能 是 违反 和 矛盾 超过 一个 肯定
[pɔɪnt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] . [-]
point , without a miracle . [14]
观点 , 没有 一个 奇迹 . [-]

物质，因此，在一定程度上，除了奇迹之外，不能被违反或反驳。[14]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] ['rendəz] [ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [mɔː(r)]
there is this additional circumstance which renders the contradiction of Experience more
那里 是 这 额外的 环境 哪个 渲染 这 矛盾 的 经验 更多的
['gleərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [wɪtʃ] [ɪn'dʒiːniəs]
glaring in this case than in that of the miraculous histories which ingenious
刺眼 在 这 案件 比 在 那 的 这 神奇 历史 哪个 巧妙
['skeptɪks] [hæv; həv] [held] [ʌp] [tuː; tə]
sceptics have held up to
怀疑论者 有 握住 向上 到

还有一种额外的情况，使得经验与现实的矛盾在此案例中比在那些被聪明的怀疑论者用来反驳的奇迹历史中更加明显。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[kən'tempt] :
contempt :
鄙视 :

鄙视：

[ɔːl] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [reə(r)] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði]
all the advocates of miracles admit that they are rare exceptions to the
全部 这 倡导者 的 奇迹 承认 那 他们 是 稀有的 例外情况 到 这
['dʒen(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ;
general course of nature ;
一般的 课程 的 自然 ;

所有相信奇迹的人都承认，奇迹是自然界普遍规律之外的罕见例外；

[bʌt; bət] [kən'tend] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [səʊ] ,
but contend that they must needs be so ,
但 抗衡 那 他们 必须 需求 是 所以 ,

但他们认为，它们必然如此。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reərəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n]
on account of the rarity of those extraordinary occasions which are the reason
在 帐户 的 这 稀有性 的 那些 非凡的 场合 哪个 是 这 原因
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [pə'fɔːmd] :
of their being performed :
的 他们的 存在 执行 :

正是由于这些特殊场合的罕见性，才使得它们得以举行：

[ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , [ðeɪ] [seɪ] , [dʌz] [nɒt] ['hæpən] ['evri] [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt]
a Miracle , they say , does not happen every day , because a Revelation is not
一个 奇迹 , 他们 说 , 做 不是 发生 每一个 天 , 因为 一个 启示 是 不是
['gɪv(ə)n] ['evri] [deɪ] .
given every day .
给定 每一个 天 .

他们说，奇迹并非每天都会发生，因为启示并非每天都会降临。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɒrən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːgjʊm(ə)nts]
It would be foreign to the present purpose to seek for arguments
它 会 是 外国的 到 这 展示 目的 到 寻找 为了 论点
[ə'genst] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] ;
against this answer ;
反对 这 回答 ;

寻找反对这一答案的论点与当前的目的无关；

[ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][rɪ'plaɪ]
I leave it to those who are engaged in the controversy , to find a reply
我 离开 它 到 那些 WHO 是 已订婚的 在 这 争议 , 到 寻找 一个 回复
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
to it ;
到 它 ;

我把如何回答这个问题留给那些参与这场争论的人去解决;

[bʌt; bət][maɪ]['prez(ə)nt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] ,
but my present object is ,
但 我的 展示 目的 是 ,

但我目前的目标是,

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'plai] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] .
to point out that this solution does not at all apply in the present case .
到 观点 出去 那 这 解决方案 做 不是 在 全部 申请 在 这 展示 案件 .

指出该解决方案完全不适用于本案。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ?
Where is the peculiarity of the occasion ?
在哪里 是 这 特点 的 这 场合 ?

这个场合的特殊之处在哪里?

[wɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
What sufficient reason is there for a series of events occurring in the
什么 充足的 原因 是 那里 为了 一个 系列 的 活动 发生 在 这
[ˌeɪ'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,
eighteenth and nineteenth centuries ,
第十八 和 第十九 几个世纪 ,

十八、十九世纪发生的一系列事件存在怎样的充分理由?

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] ?
which never took place before ?
哪个 绝不 采取 地方 前 ?

以前从未发生过的事情?

[wɒz; wəz] ['jʊərəp] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] [pɪ'kjuːliəli] [wiːk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm] ,
Was Europe at that period peculiarly weak , and in a state of barbarism ,
曾是 欧洲 在 那 时期 奇特地 虚弱的 , 和 在 一个 状态 的 野蛮 ,

当时的欧洲是否特别虚弱,处于野蛮状态?

[ðæt] [wʌn][mæn][kʊd; kəd] [ə'tʃiːv] [sʌtʃ] ['kɔŋkwests] , [ænd; ənd][ə'kwaɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vɑːst]['empaɪə(r)] ?
that one man could achieve such conquests , and acquire such a vast empire ?
那 一 男人 可以 达到 这样的 征服 , 和 获得 这样的 一个 广阔的 帝国 ?

一个人竟能取得如此巨大的征服,建立如此庞大的帝国?

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
On the contrary , she was flourishing in the height of strength and civilization
在 这 相反 , 她 曾是 芊芊 在 这 高度 的 力量 和 文明
.
.
.

相反,她正处于力量和文明的巅峰时期。

[kæn; kən][ðə; ði] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd][blaɪnd] [dɪ'voʊtɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə]
Can the persevering attachment and blind devotedness of the French to
能 这 坚持不懈 依恋 和 瞎的 奉献 的 这 法语 到
[ðɪs] [mæn] ,
this man ,
这 男人 ,

法国人对这个人的执着依恋和盲目忠诚,能否解释这一切?

[biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
be accounted for by his being the descendant of a long line of kings ,
是 已记录 为了 经过 他的 存在 这 后裔 的 一个 长的 线 的 国王 ,

这可以解释为他是世代君王的后裔。

[huːz] [reɪs] [wɒz; wəz] ['hæləʊd] [baɪ] [hə'redɪt(ə)ri] [ˌvenə'reɪʃn] ?
whose race was hallowed by hereditary veneration ?
谁 种族 曾是 神圣的 经过 遗传 崇敬 ?

哪个种族因世袭尊崇而受到神圣化?

[nəʊ] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊ] - [bɔːn] [juː'zɜːpə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['frentʃmən] !
No ; we are told he was a low - born usurper , and not even a Frenchman !
不 ; 我们 是 讲述 他 曾是 一个 低的 - 出生 篡位者 , 和 不是 甚至 一个 法国人 !

不，我们听说他出身低微，是个篡位者，甚至都不是法国人！

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] ['sɒvrɪn] ?
Is it that he was a good and kind sovereign ?
是 它 那 他 曾是 一个 好的 和 种类 主权 ?

难道他是一位仁慈的君主吗?

[hiː; hi] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [nɒt] ['əʊnli]
He is represented not only
他 是 代表 不是 仅有的

他不仅被代表，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[æz; əz] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] [ænd; ənd] ['mɜːsɪləs] ['despɒt] , [bʌt; bət] [æz; əz] [məʊst] ['wɒntənli] ['keələs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] .
as an imperious and merciless despot , but as most wantonly careless of the lives of his soldiers .
作为 一个 专横 和 无情 暴君 , 但 作为 最多 肆意妄为 粗心 的 这 生活 的 他的 士兵 .

他是一个专横跋扈、冷酷无情的暴君，却对士兵的生命漠不关心。

[kʊd; kəd] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['retʃɪd] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['rʌʃ(ə)n] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Could the French army and people have failed to hear from the wretched survivors of his supposed Russian expedition ,
可以 这 法语 军队 和 人们 有 失败的 到 听到 从 这 可怜 幸存者 的 他的 据称 俄语 远征 ,

难道法国军队和人民没有收到他所谓的俄国远征军中那些悲惨幸存者的消息吗?

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [ɒv; əv] [ə'bʌv] - ,
how they had left the corpses of above 100 ,
如何 他们 有 左边 这 尸体 的 多于 - ,

他们留下了100多具尸体，

- [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ['bliːtʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] - [drɪfts] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪzməl] ['kʌntri] ,
000 of their comrades bleaching on the snow - drifts of that dismal country ,
- 的 他们的 同志们 漂 在 这 雪 - 漂移 的 那 惨淡 国家 ,

成千上万的战友在那个荒凉国家的雪堆上晒得面目全非。

['wɪðə(r)] [hɪz; ɪz][mæd][æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['kɒndʌktid] [hɪm] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] ['kaʊədɪs]
whither his mad ambition had conducted him , and where his selfish cowardice
往哪里去 他的 疯狂的 志向 有 实施 他 , 和 在哪里 他的 自私 怯懦

[hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ðem; ðəm] ?
had deserted them ?
有 荒凉的 他们 ?

他疯狂的野心把他带到了哪里？而他自私的懦弱又把他们抛弃到了哪里？

[weər'evə(r)][wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [meɪ] [help] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]
Wherever we turn to seek for circumstances that may help to account
无论 我们 转动 到 寻找 为了 情况 那 可能 帮助 到 帐户

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l]['stɔːri] ,
for the events of this incredible story ,
为了 这 活动 的 这 极好的 故事 ,

无论我们转向何处寻找可能有助于解释这个不可思议的故事的种种情况，

[wiː; wi]['əʊnli] [miːt] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ægrəveɪt] [ɪts] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] . [-] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn]
we only meet with such as aggravate its improbability . [15] Had it been
我们 仅有的 见面 和 这样的 作为 加剧 它是 概率低 . [-] 有 它 到过

[təʊld][ɒv; əv][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['kʌntri] ,
told of some distant country ,
讲述 的 一些 遥远 国家 ,

我们遇到的情况只会加剧这种可能性的降低。[15] 如果这是某个遥远国家的故事，

[æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['pɪəriəd] ,
at a remote period ,
在 一个 偏僻的 时期 ,

在遥远的过去，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [wɒt] [pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn]
we could not have told what peculiar circumstances there might have been
我们 可以 不是 有 讲述 什么 奇特 情况 那里 可能 有 到过

[tuː; tə]['rendə(r)]['prɒbəb(ə)l] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][məʊst] [streɪndʒ] ;
to render probable what seems to us most strange ;
到 使成为 可能 什么 似乎 到 我们 最多 奇怪的 ;

我们无法预料会有什么样的特殊情况，使得在我们看来最奇怪的事情成为可能；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ['evri] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['skeptɪk] , ['evri] [friː] - ['θɪŋkɪŋ] ['spekjuleɪtə(r)] ,
and yet in that case every philosophical sceptic , every free - thinking speculator ,
和 然而 在 那 案件 每一个 哲学 怀疑论者 , 每一个 自由的 - 思维 投机者 ,

然而，在这种情况下，每一个哲学怀疑论者，每一个自由思考的思辨者，

[wʊd] ['ɪnstəntli] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz] ['ʌtəli] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv]['kredɪt] .
would instantly have rejected such a history , as utterly unworthy of credit .
会 即刻 有 拒绝 这样的 一个 历史 , 作为 完全地 不配 的 信用 .

我会立即否定这样的历史，认为它完全不可信。

[wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wʊd] [ðə; ði] [greɪt] [hjuːm] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv]
What , for instance , would the great Hume , or any of the philosophers of
什么 , 为了 实例 , 会 这 伟大的 休谟 , 或者 任何 的 这 哲学家 的

[hɪz; ɪz] [skuːl] ,
his school ,
他的 学校 ,

例如，伟大的休谟，或者他学派的任何一位哲学家，会怎么想呢？

[hæv; həv] [sed] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [æn'tiːk] ['rekɔːdz]
have said , if they had found in the antique records
有 说 , 如果 他们 有 成立 在 这 古董 记录

他们曾说过，如果他们在古代记录中发现了什么的话。

[ɒv; əv] [ˈeni] [ˈneɪʃ(ə)n] ,
of any nation ,
的 任何 国家 ,

任何国家的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] ?
such a passage as this ?
这样的 一个 通道 作为 这 ?

这样一段文字?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [mæn] [ɒv; əv] [ˈkɔːsɪkə] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [nəˈpəʊlɪən] ,
" There was a certain man of Corsica , whose name was Napoleon ,
" 那里 曾是 一个 肯定 男人 的 科西嘉岛 , 谁 姓名 曾是 拿破仑 ,

"科西嘉岛上有一个人，名叫拿破仑，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkæptɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ;
and he was one of the chief captains of the host of the French ;
和 他 曾是 一 的 这 首席 队长 的 这 主持人 的 这 法语 ;

他是法国军队的主要将领之一;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)] [æn; ən] [ˈɑːmi] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [fɔːt] [əˈgenst] [ˈiːdʒɪpt] :
and he gathered together an army , and went and fought against Egypt :
和 他 聚集 一起 一个 军队 , 和 去 和 战斗 反对 埃及 :

于是他聚集了一支军队，去攻打埃及。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbrɪt(ə)n] [hɜːd] [ˌðeərˈɒv] ,
but when the king of Britain heard thereof ,
但 什么时候 这 国王 的 英国 听到 其中 ,

但当英国国王听到此事后，

[hiː; hi] [sent] [ʃɪps] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈvæliənt] [men] [tuː; tə] [faɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] [ˈiːdʒɪpt] .
he sent ships of war and valiant men to fight against the French in Egypt .
他 发送 船舶 的 战争 和 英勇 男人 到 斗争 反对 这 法语 在 埃及 .

他派遣战舰和英勇的士兵前往埃及与法国人作战。

[səʊ] [ðeɪ] [wɔː] [əˈgenst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [prɪˈveɪld] ,
So they warred against them , and prevailed ,
所以 他们 战争 反对 他们 , 和 最终获胜 ,

于是他们与他们交战，并且取得了胜利。

[ænd; ənd] [ˈstreŋθ(ə)nd] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈruːlə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [əˈgenst] [ðə; ði] [frentʃ] ,
and strengthened the hands of the rulers of the land against the French ,
和 加强 这 双手 的 这 统治者 的 这 土地 反对 这 法语 ,

并增强了该国统治者对抗法国人的力量。

[ænd; ənd] [dreɪv] [əˈweɪ] [nəˈpəʊlɪən] [frɒm; frəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈeɪkə(r)] .
and drave away Napoleon from before the city of Acre .
和 德雷夫 离开 拿破仑 从 前 这 城市 的 英亩 .

并将拿破仑从阿克城前驱逐出去。

[ðen] [nəˈpəʊlɪən] [left] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˈiːdʒɪpt] , [ænd; ənd]
Then Napoleon left the captains and the army that were in Egypt , and
然后 拿破仑 左边 这 队长 和 这 军队 那 是 在 埃及 , 和
[fled] ,
fled ,
逃亡 ,

然后，拿破仑抛弃了驻扎在埃及的将领和军队，逃走了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [frɑːns] .
and returned back to France .
和 返回 后退 到 法国 .

然后返回法国。

[səʊ][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] , [tʊk] [nə'pəʊlɪən] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm]['ruːlə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
So the French people , took Napoleon , and made him ruler over them ,
所以 这 法语 人们 , 采取 拿破仑 , 和 制成 他 统治者 超过 他们 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] ,
and he became exceeding great ,
和 他 成为 超过 伟大的 ,

于是法国人民拥立拿破仑为王，让他统治他们，而他也变得极其伟大。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [laɪk] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ruːld] ['əʊvə(r)] [frɑːns]
insomuch that there was none like him of all that had ruled over France
就此而言 那 那里 曾是 没有任何 喜欢 他 的 全部 那 有 裁决 超过 法国
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

以至于在之前所有统治过法国的人中，没有一个能与他相提并论。

" [wɒt] , [ai] [seɪ] , [wʊd] [hjuːm] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
" What , I say , would Hume have thought of this ,
" 什么 , 我 说 , 会 休谟 有 想法 的 这 ,

“我说，休谟会怎么看待这件事呢？”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['kredɪtɪd] ?
especially if he had been told that it was at this day generally credited ?
尤其 如果 他 有 到过 讲述 那 它 曾是 在 这 天 一般来说 已认可 ?

尤其是如果他被告知这一天通常被认为是值得纪念的？

[wʊd] [hiː; hi][nɒt][hæv; həv] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðeə(r)]
Would he not have confessed that he had been mistaken in supposing there
会 他 不是 有 坦白 那 他 有 到过 错误 在 假如 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [blaɪnd][krɪ'djuːləti][ænd; ənd]['predʒədɪs][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]
was a peculiarly blind credulity and prejudice in favour of everything that is
曾是 一个 奇特地 瞎的 轻信 和 偏见 在 偏爱 的 一切 那 是
[ə'kaʊntɪd] ['seɪkrɪd] ;
accounted sacred ;
已记录 神圣 ;

他难道不会承认自己错了吗？他之前认为人们对一切被视为神圣的事物都抱有一种特别盲目的轻信和偏见。

[-] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
[16] for that ,
[-] 为了 那 ,

[16] 为此，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[sɪns] ['iːv(ə)n] [prə'fest] ['skeptɪks] ['swɒləʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz] [ðɪs] ,
since even professed sceptics swallow implicitly such a story as this ,
自从 甚至 声称 怀疑论者 吞 隐式地 这样的 一个 故事 作为 这 ,

因为就连自称怀疑论者的人也全盘接受了这样的故事，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [stɪl] [ˈblaɪndə(r)][ˈpredʒədɪs][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ]
it appears there must be a still blinder prejudice in favour of everything
它 出现 那里 必须 是 一个 仍然 盲人 偏见 在 偏爱 的 一切
[ðæt] [ɪz][nɒt] [əˈkaʊntɪd] [ˈseɪkrɪd] ?
that is not accounted sacred ?
那 是 不是 已记录 神圣 ?

看来人们对所有不被视为神圣的事物都抱有一种更加盲目的偏见?

[səˈpəʊz] , [əˈgen] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [sʌtʃ] [pˈæsɪdʒɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] :
Suppose , again , we found in this history such passages as the following :
认为 , 再次 , 我们 成立 在 这 历史 这样的 段落 作为 这 下列的 :

假设我们再次在这段历史中发现了如下段落:

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ˈɑːftə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [nəˈpəʊlɪən] [ˈstreŋθ(ə)nd] [hɪmˈself] ,
" And it came to pass after these things that Napoleon strengthened himself ,
" 和 它 来了 到 经过 后 这些 事物 那 拿破仑 加强 他自己 ,

“此后，拿破仑的势力反而增强了。”

[ænd; ənd] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)] [əˈnʌðə(r)] [həʊst] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ,
and gathered together another host instead of that which he had lost ,
和 聚集 一起 其他 主持人 反而 的 那 哪个 他 有 丢失的 ,

他召集了另一支军队来代替他失去的那支军队。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [wɔː] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌʃnz] , [ænd; ənd]
and went and warred against the Prussians , and the Russians , and
和 去 和 战争 反对 这 普鲁士人 , 和 这 俄罗斯人 , 和
[ðə; ði] [ˈɒstrɪənz] ,
the Austrians ,
这 奥地利人 ,

于是他们去与普鲁士人、俄国人和奥地利人交战。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði][ˈruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ˈkʌntri] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈfedərət] [əˈgenst]
and all the rulers of the north country , which were confederate against
和 全部 这 统治者 的 这 北 国家 , 哪个 是 南方邦联 反对
[hɪm] .
him .
他 .

还有北方所有与他结盟的统治者。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈruːlə(r)][ɒv; əv][ˈswiːd(ə)n] , [ˈɔːlsəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] , [wɔː] [əˈgenst]
And the ruler of Sweden , also , which was a Frenchman , warred against
和 这 统治者 的 瑞典 , 还 , 哪个 曾是 一个 法国人 , 战争 反对
[nəˈpəʊlɪən] .
Napoleon .
拿破仑 .

瑞典的统治者也是法国人，他也曾与拿破仑交战。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [fɔːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [ˈlaipsik] .
So they went forth , and fought against the French in the plain of Leipsic .
所以 他们 去 前进 , 和 战斗 反对 这 法语 在 这 清楚的 的 莱比锡 .

于是他们出征，在莱比锡平原与法国人作战。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [ˈenəmɪz] , [ænd; ənd] [fled] ,
And the French were discomfited before their enemies , and fled ,
和 这 法语 是 不安 前 他们的 敌人 , 和 逃亡 ,

法国人在敌人面前溃败，四散奔逃。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][bɪ'haɪnd] ['laipsik] , [ænd; ənd]['esei, e'sei][tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] ,
and came to the rivers which are behind Leipsic , and essayed to pass over ,
和 来了 到 这 河流 哪个 是 在后面 莱比锡 , 和 尝试 到 经过 超过 ,

他们来到莱比锡后面的河流边，试图渡河。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['enəmɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ,
that they might escape out of the hand of their enemies ; but they could not ,
那 他们 可能 逃脱 出去 的 这 手 的 他们的 敌人 ; 但 他们 可以 不是 ,

他们本想逃脱敌人的魔爪，但他们没能做到。

[fɔː(r); fə(r)] [nə'pəʊlɪən] [hæd; həd] ['brəʊkən] [daʊn] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] : [səʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ['kʌntriz] [keɪm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
for Napoleon had broken down the bridges : so the people of the north countries came upon them ,
为了 拿破仑 有 破碎的 向下 这 桥梁 : 所以 这 人们 的 这 北 国家 来了 之上 他们 ,

因为拿破仑毁坏了桥梁，所以北方国家的人民来到了这里。

[ænd; ənd] [sməʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['griːvəs] ['slɔːtə(r)] . " . . .
and smote them with a very grievous slaughter . " . . .
和 猛击 他们 和 一个 非常 严重的 屠宰 . " . . .

并对他们进行了极其惨烈的屠杀。

" [ðen] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ruːlə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ['kʌntriz] [sent] ['mesndʒər] ['ʌntə; 'ʌntu] [nə'pəʊlɪən] [tuː; tə] [spiːk] ['piːsəbli] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
" Then the ruler of Austria and all the rulers of the north countries sent messengers unto Napoleon to speak peaceably unto him ,
" 然后 这 统治者 的 奥地利 和 全部 这 统治者 的 这 北 国家 发送 信使 到 拿破仑 到 说话 和平地 到 他 ,

“于是，奥地利的统治者和所有北方国家的统治者都派使者去见拿破仑，与他进行和平谈判。”

['seɪɪŋ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔː(r)] ?
saying , Why should there be war between us any more ?
说 , 为什么 应该 那里 是 战争 之间 我们 任何 更多的 ?

他说：“我们之间为什么还要继续战争呢？”

[naʊ]
Now
现在

现在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[nə'pəʊlɪən] [hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [tuː; tə] [waɪf] .
Napoleon had put away his wife , and taken the daughter of the ruler of Austria to wife .
拿破仑 有 放 离开 他的 妻子 , 和 已采取 这 女儿 的 这 统治者 的 奥地利 到 妻子 .

拿破仑休了妻子，娶了奥地利统治者的女儿为妻。

[səʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kaʊnsələz] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
So all the counsellors of Napoleon came and stood before him , and said ,
所以 全部 这 咨询师 的 拿破仑 来了 和 站立 前 他 , 和 说 ,

于是拿破仑的所有顾问都来到他面前，说道：

[bɪ'həʊld] [naʊ] [ðiːz] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɜːsɪf(ə)l] [kɪŋz] ; [duː; də] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ;
Behold now these kings are merciful kings ; do even as they say unto thee ;
看哪 现在 这些 国王 是 仁慈 国王 ; 做 甚至 作为 他们 说 到 你 ;

看哪，这些君王都是仁慈的君王；你就照他们吩咐你的去做吧；

[nəʊ] [ðaʊ] [nɒt] [jet] [ðæt] [frɑːns] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ?
knowest thou not yet that France is destroyed ?
最了解 你 不是 然而 那 法国 是 损毁 ?

你难道还不知道法国已经覆灭了吗?

[bʌt; bət] [hiː; hi] [speɪk] ['rʌfli] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] , [ænd; ənd] [dreɪv] [ðem; ðəm] , [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
But he spake roughly unto his counsellors , and drave them , out from his presence ,
但 他 说 大致 到 他的 咨询师 , 和 德雷夫 他们 , 出去 从 他的 在场 ,

但他严厉地斥责他的谋士，并将他们赶出了他的面前。

['naɪðə(r)] [wʊd] [hiː; hi] ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðeə(r)] [vɔɪs] .
neither would he hearken unto their voice .
两者都不 会 他 倾听 到 他们的 嗓音 .

他也不肯听他们的话。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] [sɔː] [ðæt] , [ðeɪ] [wɔː] [ə'genst] [frɑːns] ,
And when all the kings saw that , they warred against France ,
和 什么时候 全部 这 国王 锯 那 , 他们 战争 反对 法国 ,

当所有国王看到这种情况时，他们就向法国宣战了。

[ænd; ənd] [sməʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːd] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['pærɪs] ,
and smote it with the edge of the sword , and came near to Paris ,
和 猛击 它 和 这 边缘 的 这 剑 , 和 来了 靠近 到 巴黎 ,

用剑刃击打它，然后逼近巴黎。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] : [səʊ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['pærɪs] [went] [aʊt] ,
which is the royal city , to take it : so the men of Paris went out ,
哪个 是 这 皇家 城市 , 到 拿 它 : 所以 这 男人 的 巴黎 去 出去 ,

巴黎人要攻取那座王城：于是巴黎人出城了。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and delivered up the city to them .
和 发表 向上 这 城市 到 他们 .

并将这座城市交给了他们。

[ðen] [ðəʊz] [kɪŋz] [speɪk] ['kaɪndli] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['pærɪs] , ['seɪɪŋ] , [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,
Then those kings spake kindly unto the men of Paris , saying , Be of good cheer ,
然后 那些 国王 说 亲切地 到 这 男人 的 巴黎 , 说 , 是 的 好的 欢呼 ,

于是，那些国王和蔼地对巴黎人说："振作起来！"

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [hɑːm] ['hæpən] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] .
there shall no harm happen unto you .
那里 将 不 伤害 发生 到 你 .

你不会受到任何伤害。

[ðen] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['pærɪs] [glæd] , [ænd; ənd] [sed] , [nə'pəʊlɪən] [ɪz] [ə; eɪ] ['taɪrənt] ;
Then were the men of Paris glad , and said , Napoleon is a tyrant ;
然后 是 这 男人 的 巴黎 高兴的 , 和 说 , 拿破仑 是 一个 暴君 ;

巴黎人为此欢欣鼓舞，说道："拿破仑是个暴君。"

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)] [ruːl] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .
he shall no more rule over us .
他 将 不 更多的 规则 超过 我们 .

他将不再统治我们。

['ɔːlsəʊ][ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɪz] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [ðə; ði] ['kaʊnsələz] ,
Also all the princes , the judges , the counsellors ,
还 全部 这 王子们 , 这 法官 , 这 咨询师 ,

还有所有的王子、法官、顾问，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [huːm] [nə'pəʊlɪən] [hæd; həd] [reɪzd] [ʌp]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
and the captains whom Napoleon had raised up even from the lowest of the people ,
和 这 队长 谁 拿破仑 有 提高 向上 甚至 从 这 最低 的 这 人们 ,

还有那些拿破仑从最底层人民中提拔出来的将领们，

[sent]['ʌntə; 'ʌntu] ['luːɪs] [ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] ['luːɪs] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][sleɪn] ,
sent unto Lewis the brother of King Lewis , whom they had slain ,
发送 到 刘易斯 这 兄弟 的 国王 刘易斯 , 谁 他们 有 被杀 ,

他们派人去见路易斯国王的兄弟路易斯，他们之前杀害了路易斯国王的兄弟。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [kɪŋ] ['əʊvə(r)] [frɑːns] . " . . .
and made him king over France . " . . .
和 制成 他 国王 超过 法国 . " . . .

并拥立他为法国国王。

" [ænd; ənd] [wen] [nə'pəʊlɪən] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] ,
" And when Napoleon saw that the kingdom was departed from him ,
" 和 什么时候 拿破仑 锯 那 这 王国 曾是 已离开 从 他 ,

“当拿破仑看到王国离他而去时，

[hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['ruːlə(r)z] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'genst] [hɪm] , [let] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] ,
he said unto the rulers which came against him , Let me , I pray you ,
他 说 到 这 统治者 哪个 来了 反对 他 , 让 我 , 我 祈祷 你 ,

他对前来攻击他的统治者说：“求你们让我……”

[gɪv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ][sʌn] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]
give the kingdom unto my son : but they would not
给 这 王国 到 我的 儿子 : 但 他们 会 不是

将王国赐给我的儿子，但他们不肯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .
hearken unto him .
倾听 到 他 .

听从他的话。

[ðen] [hiː; hi] [speɪk] [jet] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] , [let] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] ,
Then he spake yet again , saying , Let me , I pray you ,
然后 他 说 然而 再次 , 说 , 让 我 , 我 祈祷 你 ,

然后他又开口说道：“请让我，我求求你们……”

[gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['elbə] , [wɪtʃ] [ɪz]['əʊvə(r)] [ə'genst] ['ɪtəli] ,
go and live in the island of Elba , which is over against Italy ,
去 和 居住 在 这 岛 的 厄尔巴岛 , 哪个 是 超过 反对 意大利 ,

去意大利对面的厄尔巴岛生活吧。

[naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] [frɑːns] ;
nigh unto the coast of France ;
夜 到 这 海岸 的 法国 ;

靠近法国海岸；

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['haʊshəʊld] ,
and ye shall give me an allowance for me and my household ,
和 是的 将 给 我 一个 津贴 为了 我 和 我的 家庭 ,

你们要给我和我家人的生活费，

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['elbə] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .
and the land of Elba also for a possession .
和 这 土地 的 厄尔巴岛 还 为了 一个 拥有 .

还有厄尔巴岛作为财产。

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm]['ruːlə(r)][ɒv; əv] ['elbə] . " . . .
So they made him ruler of Elba . " . . .
所以 他们 制成 他 统治者 的 厄尔巴岛 . " . . .

于是他们立他为厄尔巴岛的统治者。

" [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] [pəʊp] [rɪ'tɜːnd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] .
" In those days the Pope returned unto his own land .
" 在 那些 天 这 教皇 返回 到 他的 自己的 土地 .

“那时，教皇回到了自己的祖国。”

[naʊ] [ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd]['daɪvəz]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊp] ,
Now the French , and divers other nations of Europe , are servants of the Pope ,
现在 这 法语 , 和 潜水员 其他 国家 的 欧洲 , 是 仆人 的 这 教皇 ,

现在，法国人以及欧洲其他许多国家都成了教皇的仆人。

[ænd; ənd][həʊld][hɪm][ɪn] ['revərəns] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['brɪt(ə)nz] ,
and hold him in reverence ; but he is an abomination unto the Britons ,
和 抓住 他 在 尊敬 ; 但 他 是 一个 厌恶 到 这 英国人 ,

并对他表示敬畏；但他却是英国人所憎恶的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['prʌʃən] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃnz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [swiːdz] .
and to the Prussians , and to the Russians , and to the Swedes .
和 到 这 普鲁士人 , 和 到 这 俄罗斯人 , 和 到 这 瑞典人 .

还有普鲁士人、俄罗斯人和瑞典人。

[haʊ'biːɪt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz][lændz] , [ænd; ənd] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,
Howbeit the French had taken away all his lands , and robbed him of all that he had ,
然而 这 法语 有 已采取 离开 全部 他的 土地 , 和 被抢劫 他 的 全部 那 他 有 ,

然而，法国人夺走了他所有的土地，洗劫了他的一切。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] ['kæptɪv] ['ɪntuː] [frɑːns] .
and carried him away captive into France .
和 携带 他 离开 俘虏 进入 法国 .

并将他掳走，带到了法国。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['brɪt(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prʌʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːdz] ,
But when the Britons , and the Prussians , and the Russians , and the Swedes ,
但 什么时候 这 英国人 , 和 这 普鲁士人 , 和 这 俄罗斯人 , 和 这 瑞典人 ,

但是当英国人、普鲁士人、俄国人和瑞典人……

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fedərət] [ə'genst] [frɑːns] , [keɪm] ['ðɪðə(r)] ,
and the rest of the nations that were confederate against France , came thither ,
和 这 休息 的 这 国家 那 是 南方邦联 反对 法国 , 来了 那里 ,

其他所有与法国结盟的国家也都来到了这里。

[ðeɪ] [kɔːzd] [ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə][set][ðə; ði][pəʊp][æt; ət] ['lɪbəti] ,
they caused the French to set the Pope at liberty ,
他们 导致 这 法语 到 放 这 教皇 在 自由 ,

他们促使法国人释放了教皇。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ;
and to restore all his goods that they had taken ;
和 到 恢复 全部 他的 商品 那 他们 有 已采取 ;

并归还他们拿走的所有他的财物；

['laɪkwaɪz] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [bæk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [həʊm] [ɪn] [piːs] ,
likewise they gave him back all his possessions ; and he went home in peace ,
同样地 他们 给予 他 后退 全部 他的 财产 ; 和 他 去 家 在 和平 ,

他们也把他的所有财物都还给了他；他平安地回家了。

[ænd; ənd] [ruːld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪti] [æz; əz][ɪn] [taɪmz] [pɑːst] . " . . .
and ruled over his own city as in times past . " . . .
和 裁决 超过 他的 自己的 城市 作为 在 时代 过去的 . " . . .

他像往常一样统治着自己的城市。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [wen] [nə'pəʊlɪən] [hæd; həd] [nɒt]
" And it came to pass when Napoleon had not
" 和 它 来了 到 经过 什么时候 拿破仑 有 不是

“而当拿破仑没有……”的时候，事情就发生了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[jet] [biːn] [ə; eɪ] [fʊl] [jɪə(r)][æt; ət] ['elbə] ,
yet been a full year at Elba ,
然而 到过 一个 满的 年 在 厄尔巴岛 ,

然而，我在埃尔巴已经待了一整年了。

[ðæt] [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [men] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ðæt] [kleɪv; 'klɑːveɪ]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [gəʊ][tuː; tə] ,
that he said unto his men of war that clave unto him , Go to ,
那 他 说 到 他的 男人 的 战争 那 克拉维 到 他 , 去 到 ,

他对效忠于他的战士们说：“去吧。”

[let][ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [frɑːns] , [ænd; ənd] [faɪt] [ə'genst] [kɪŋ] ['luːɪs] ,
let us go back to France , and fight against King Lewis ,
让 我们 去 后退 到 法国 , 和 斗争 反对 国王 刘易斯 ,

让我们回到法国，与路易国王作战。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kɪŋ] .
and thrust him out from being king .
和 推力 他 出去 从 存在 国王 .

并罢黜了他的王位。

[səʊ][hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] , [hiː; hi][ænd; ənd][sɪks]['hʌndrəd] [men] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [druː] [ðə; ði] [sɒːd] ,
So he departed , he and six hundred men with him that drew the sword ,
所以 他 已离开 , 他 和 六 百 男人 和 他 那 画 这 剑 ,

于是他离开了，带着六百名拔剑的人。

[ænd; ənd] [wɔː] [ə'genst] [kɪŋ] ['luːɪs] .
and warred against King Lewis .
和 战争 反对 国王 刘易斯 .

并与路易斯国王交战。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][men][ɒv; əv]['biːljəl] ['gæðəd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , [gɒd] [seɪv]
Then all the men of Belial gathered themselves together , and said , God save
然后 全部 这 男人 的 恶魔 聚集 他们自己 一起 , 和 说 , 上帝 节省
[nə'pəʊlɪən] .
Napoleon .
拿破仑 .

于是，贝利亚尔的所有男人聚集在一起，说道：“上帝保佑拿破仑。”

[ænd; ənd] [wen] ['luːɪs] [sɔː] [ðæt] , [hiː; hi] [fled] , [ænd; ənd][gæt][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][bə'teɪviə] :
And when Lewis saw that , he fled , and gat him into the land of Batavia :
和 什么时候 刘易斯 锯 那 , 他 逃亡 , 和 门 他 进入 这 土地 的 巴达维亚 :

路易斯见状，便逃走了，把他带到了巴达维亚境内。

[ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] [ruːld] ['əʊvə(r)] [frɑːns] , " & [siː] . & [siː] . & [siː] . [-]
and Napoleon ruled over France , " & c . & c . & c . [17]
和 拿破仑 裁决 超过 法国 , " & c . & c . & c . [-]

拿破仑统治了法国，等等等等。[17]

[naʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [friː] - ['θɪŋkɪŋ] [fə'lɒsəfə(r)] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
Now if a free - thinking philosopher — one of those who advocate the cause of
现在 如果 一个 自由的 - 思维 哲学家 — 一 的 那些 WHO 提倡 这 原因 的
[ʌn'baɪəst] ['riːz(ə)n] ,
unbiassed reason ,
公正的 原因 ,

如果一位自由思考的哲学家——一位倡导公正理性事业的哲学家——

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [prɪ'tendɪd] [revl'eʃən] — [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ɒv; əv]
and despise pretended revelations — were to meet with such a tissue of
和 鄙视 假装 启示 — 是 到 见面 和 这样的 一个 组织 的
[əb'səːdəti] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['dʒuːɪʃ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
absurdities as this in an old Jewish record ,
荒谬之处 作为 这 在 一个 老的 犹太人 记录 ,

如果一个人在古老的犹太文献中遇到如此荒谬的种种记载，他一定会鄙视那些伪造的启示。

[wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][æz; əz] [tuː] ['pælpəb(ə)l][æn; ən][ɪm'pɒstʃə(r)] [-] [tuː; tə]
would he not reject it at once as too palpable an imposture [18] to
会 他 不是 拒绝 它 在 一次 作为 也 可感知的 一个 骗局 [-] 到
[dɪ'zɜːv] ['iːv(ə)n] ['eni] [ɪn'kwaɪəri]
deserve even any inquiry
应得 甚至 任何 询问

他难道不会立即将其斥为显而易见的骗局[18]，以至于不值得任何调查吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['ɪntuː][ɪts] ['evɪdəns] ?
into its evidence ?
进入 它是 证据 ?

将其证据纳入考量?

[ɪz] [ðæt] ['kredəb(ə)l] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][ˌjʊərə'piːənz] [naʊ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] ,
Is that credible then of the civilized Europeans now , which could not ,
是 那 可信的 然后 的 这 文明 欧洲人 现在 , 哪个 可以 不是 ,

那么，对于如今那些无法做到这一点的文明欧洲人来说，这又是否可信呢?

[ɪf] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['semi] - ['bɑːbərəs] [dʒuːz] - [j'iəz] [ə'gəʊ] , [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['eni]
if reported of the semi - barbarous Jews 3000 years ago , be established by any
如果 据报道 的 这 半 - 野蛮 犹太人 - 年 前 , 是 已确立的 经过 任何
['testɪməni] ?
testimony ?
见证 ?

如果有关3000年前半野蛮的犹太人的记载属实，是否有任何证据可以证实?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] " [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ?
Will it be answered , that " there is nothing supernatural in all this ?
将要 它 是 回答 , 那 " 那里 是 没有什么 超自然 在 全部 这 ?

答案会是"这一切中没有任何超自然现象"吗?

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ,
" Why is it , then ,
" 为什么 是 它 , 然后 ,

那么，这是为什么呢?

[ðæt] [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [wɒt] [ɪz][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] — [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'dʒekt] ['evri]
that you object to what is supernatural — that you reject every
那 你 目的 到 什么 是 超自然 — 那 你 拒绝 每一个
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] — [ɪf] [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'prɒbəbl] ?
account of miracles — if not because they are improbable ?
帐户 的 奇迹 — 如果 不是 因为 他们 是 不太可能 ?

你反对超自然的事物——你拒绝一切关于奇迹的描述——如果不是因为它们不太可能发生的话?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðen] [ə; eɪ]['stɔːri] ['iːkwəli] [ɔː(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪm'prɒbəbl] , [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɪsɪtli]
Surely then a story equally or still more improbable , is not to be implicitly
一定 然后 一个 故事 同样地 或者 仍然 更多的 不太可能 , 是 不是 到 是 隐式地
[rɪ'siːvd] ,
received ,
已收到 ,

那么，同样甚至更加离奇的故事，当然不能被轻易接受。

['mɪəli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [mɪ'rækjələs] :
merely on the ground that it is not miraculous :
仅仅 在 这 地面 那 它 是 不是 神奇 :

仅仅因为它不是奇迹:

[ðəʊ] [ɪn][fækt] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ([ɪn][nəʊt] , [piː] . - ,) [ʃəʊn] [frɒm; frəm] [hjuːmz]
though in fact , as I have already (in note , p . 39 ,) shown from Hume's
尽管 在 事实 , 作为 我 有 已经 (在 笔记 , p . - ,) 所示 从 休谟的
[ɔː'θɒrəti] ,
authority ,
权威 ,

但事实上，正如我已经（在第39页的注释中）根据休谟的权威所表明的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [mɪ'rækjələs] .
it is really miraculous .
它 是 真的 神奇 .

真是个奇迹。

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [kəm'pliːt] [ɪn] [ðɪs]
The opposition to Experience has been proved to be as complete in this
这 反对 到 经验 有 到过 已证实 到 是 作为 完全的 在 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

在这种情况下，对经验的反对已经得到了彻底的证明。

[æz; əz][ɪn] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [kɔːld] ['mɪrəklz] ;
as in what are commonly called miracles ;
作为 在 什么 是 通常 称为 奇迹 ;

就像人们通常所说的奇迹一样；

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌkɒntrə'raɪəti][baɪ][ðə; ði] [dɪ'fɛndəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and the reasons assigned for that contrariety by the defenders of them ,
和 这 原因 分配 为了 那 相反性 经过 这 后卫 的 他们 ,

以及那些支持这种相反观点的人所提出的理由，

['kænɒt] [biː; bi] ['pliːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .
cannot be pleaded in the present instance .
不能 是 恳求 在 这 展示 实例 .

本案中不能以此为由进行辩护。

[ɪf] [ðen] [fə'lɑːsəfərz] , [huː] [rɪ'dʒekt] ['evri] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] [ðæt] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [priːsts] ,
If then philosophers , who reject every wonderful story that is maintained by priests ,
如果 然后 哲学家 , WHO 拒绝 每一个 精彩的 故事 那 是 维持 经过 神父 ,

如果哲学家们拒绝接受牧师们所讲述的一切美好故事，

[ɑː(r); ə(r)] [jet] [faʊnd] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [els] , [haʊ'evə(r)] [ɪm'prɒbəbl] ,
are yet found ready to believe everything else , however improbable ,
是 然而 成立 准备好 到 相信 一切 别的 , 然而 不太可能 ,

然而，他们却仍然愿意相信其他一切，无论多么难以置信。

[ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [leɪ] [ðəm'selvz] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ə'genst] [ðem; ðəm]
they will surely lay themselves open to the accusation brought against them
他们 将要 一定 躺 他们自己 打开 到 这 指控 带来 反对 他们

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌn'djuːli] ['predʒədɪst] [ə'genst] [wɒt'evə(r)] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] .
of being unduly prejudiced against whatever relates to religion .
的 存在 过度 有偏见的 反对 任何 相关 到 宗教 .

他们肯定会因此受到指控，即对任何与宗教有关的事物抱有不正当的偏见。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][mɔː(r)] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)] ['menʃnɪŋ] ,
There is one more circumstance which I cannot forbear mentioning ,
那里 是 一 更多的 环境 哪个 我 不能 忍耐 提及 ,

还有一件事我不得不提一下，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-] ['evri] [pɑːt]
because it so much adds to the air of fiction which pervades every part
因为 它 所以 很多 添加 到 这 空气 的 小说 哪个 普遍存在 每一个 部分

[ɒv; əv] [ðɪs]
of this
的 这

因为它极大地增强了弥漫于这部作品每一部分的虚构氛围。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['mɑːvələs] [teɪl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˌnæʃə'næləti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]
marvellous tale ; and that is , the nationality of it . [19]
奇妙 故事 ; 和 那 是 , 这 国籍 的 它 . [-]

一个奇妙的故事；那就是它的民族性。[19]

[ˌbwɔːnɑː'pɑːte] [prɪ'veɪld] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['hɒstaɪl] [steɪts] [ɪn] [tɜːn] , [ɪk'sept] ['ɪŋglənd] ; [ɪn][ðə; ði] ['zeniθ]
Buonaparte prevailed over all the hostile States in turn , except England ; in the zenith
波拿巴 最终获胜 超过 全部 这 敌对的 各州 在 转动 , 除了 英格兰 ; 在 这 天顶

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
of his power ,
的 他的 力量 ,

波拿巴先后战胜了除英国以外的所有敌对国家；在他权力的鼎盛时期，

[hɪz; ɪz] [fliːts] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [baɪ] ['ɪŋglənd] ; [hɪz; ɪz] [truːps] ['ɔːlweɪz] [dɪ'fiːt] [æn; ən]['iːkwəl] ,

his fleets were swept from the sea , by England ; his troops always defeat an equal ,

他的 舰队 是 扫荡 从 这 海 ， 经过 英格兰 ； 他的 军队 总是 击败 一个 平等的 ，

他的舰队被英格兰击溃；他的军队总是能战胜势均力敌的对手。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ;

and frequently even a superior number of those of any other nation , except the English ;

和 频繁地 甚至 一个 优越的 数字 的 那些 的 任何 其他 国家 ， 除了 这 英语 ；

而且往往比其他任何国家（英国除外）的人数都多；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ; [twaɪs] , [ænd; ənd] [twaɪs] ['əʊnli] ,

and with them it is just the reverse ; twice , and twice only ,

和 和 他们 它 是 只是 这 撤销 ； 两次 ， 和 两次 仅有的 ，

而对他们来说则恰恰相反；两次，也只有两次。

[hiː; hi][ɪz] ['pɜːsənəli] [ɪn'geɪdʒd] [ə'genst] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kə'mɑːndə(r)] , [ænd; ənd][bəʊθ] [taɪmz] [hiː; hi][ɪz] ['təʊtəli] [dɪ'fiːtɪd] ;

he is personally engaged against an English commander , and both times he is totally defeated ;

他 是 亲自 已订婚的 反对 一个 英语 指挥官 ， 和 两个都 时代 他 是 完全 战败 ；

他亲自与一名英国指挥官交战，两次都以彻底失败告终；

[æt; ət]['eɪkə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , ['ɪŋglənd] ['faɪnəli] [krʌʃ] [ðɪs] [trə'mendəs] ['paʊə(r)] ,

at Acre , and at Waterloo ; and to crown all , England finally crushes this tremendous power ,

在 英亩 ， 和 在 滑铁卢 ； 和 到 王冠 全部 ， 英格兰 最后 暗恋 这 巨大的 力量 ，

在阿克战役和滑铁卢战役中，英格兰最终彻底击溃了这个强大的势力。

[wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [kept] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɪn] [səb'dʒekʃn] [ɔː(r)][ɪn] [ə'lɑːm] ;

which had so long kept the continent in subjection or in alarm ;

哪个 有 所以 长的 保留 这 大陆 在 隶属 或者 在 警报 ；

长期以来，正是这种统治使整个大陆处于臣服或恐慌之中；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hiː; hi] [sə'rendə] [hɪm'self]['prɪz(ə)nə(r)] !

and to the English he surrenders himself prisoner !

和 到 这 英语 他 投降 他自己 囚犯 ！

他向英国人投降了！

['θʌrəli] ['næʃ(ə)nəl] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

Thoroughly national , to be sure !

彻底 国家的 ， 到 是 当然 ！

绝对是全国性的！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] ['veri] [truː] ; [bʌt; bət][ai] [wʊd] ['əʊnli][ɑːsk] ,

It may be all very true ; but I would only ask ,

它 可能 是 全部 非常 真的 ； 但 我 会 仅有的 问 ，

也许这一切都是真的；但我只想问，

[ɪf] [ə; eɪ] ['stɔːri] [hæd; həd] [biːn] ['fæbrɪkeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,
if a story had been fabricated for the express purpose of amusing the English nation ,
如果 一个 故事 有 到过 制造 为了 这 表达 目的 的 有趣 这 英语 国家 ,

如果一个故事是专门为了取悦英国民众而编造的，

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [biːn] [kən'traɪvd] [mɔː(r)] [ɪn'dʒiːniəsli] ?
could it have been contrived more ingeniously ?
可以 它 有 到过 人为的 更多的 巧妙地 ?

还能设计得更巧妙一些吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ['ædmərəbli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['epɪk] ['pəʊɪm] ;
It would do admirably for an epic poem ;
它 会 做 令人钦佩地 为了 一个 史诗 诗 ;

它非常适合作为史诗;

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [beəz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ;
and indeed bears a considerable resemblance to the Iliad and the Æneid ;
和 的确 熊 一个 大量 相似 到 这 《伊利亚特》 和 这 《埃涅阿斯纪》 ;

事实上，它与《伊利亚特》和《埃涅阿斯纪》有着相当大的相似之处;

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trəudʒəns] ,
in which Achilles and the Greeks , Æneas and the Trojans ,
在 哪个 阿喀琉斯 和 这 希腊人 , 埃涅阿斯 和 这 特洛伊木马 ,

其中阿喀琉斯和希腊人，埃涅阿斯和特洛伊人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

([ðə; ði] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmənz]) [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['stjuːdiəsli] [held] [ʌp] [tuː; tə] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
(the ancestors of the Romans) are so studiously held up to admiration .
(这 祖先 的 这 罗马书) 是 所以 认真地 握住 向上 到 钦佩 .

（罗马人的祖先）被人们如此精心地推崇和赞美。

- [ɪk'splɔɪts] [siːm] ['mægnɪfaɪd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔŋkərə] ;
Buonaparte's exploits seem magnified in order to enhance the glory of his conquerors ;
- 漏洞 似乎 放大 在 命令 到 提高 这 荣耀 的 他的 征服者 ;

为了彰显征服者的荣耀，波拿巴的功绩似乎被夸大了;

[dʒʌst] [æz; əz] ['hektə(r)] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] ,
just as Hector is allowed to triumph during the absence of Achilles ,
只是 作为 赫克托 是 允许 到 胜利 期间 这 缺席 的 阿喀琉斯 ,

就像赫克托耳在阿喀琉斯不在场的情况下得以取得胜利一样，

['mɪəli] [tuː; tə] [gɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['splendə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'θrəʊ] [baɪ][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv] [ðæt]
merely to give additional splendour to his overthrow by the arm of that
仅仅 到 给 额外的 辉煌 到 他的 推翻 经过 这 手臂 的 那
[ɪn'vɪnsəb(ə)l]['hɪərəʊ] .
invincible hero .
无敌 英雄 .

仅仅是为了给这位所向披靡的英雄推翻他的壮举增添更多光彩。

[wʊd] [nɒt] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ə'ləʊn]['rendə(r)][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]['rɑːðə(r)] [sə'spɪʃəs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]
Would not this circumstance alone render a history rather suspicious in the eyes
会 不是 这 环境 独自的 使成为 一个 历史 相当 可疑的 在 这 眼睛
[ɒv; əv][æn; ən][ə'kjuːt]['krɪtɪk] ,
of an acute critic ,
的 一个 急性 评论家 ,

单凭这一点，难道不会让一段历史在眼光敏锐的评论家眼中显得颇为可疑吗?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fɪld] [wɪð] [sʌtʃ] [grəʊs] [im,prɔbə'biləti] ; [ænd; ənd][ɪn'djuːs][hɪm]
even if it were not filled with such gross improbabilities ; and induce him
甚至 如果 它 是 不是 已填 和 这样的 总的 不可能性 ; 和 诱导 他
[tuː; tə] [sə'spend] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,
to suspend his judgment ,
到 暂停 他的 判断 ,

即使它没有充斥着如此荒谬的情节；并诱使他暂缓判断，

[tɪl] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] ([fɑː(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs])
till very satisfactory evidence (far stronger than can be found in this case)
直到 非常 令人满意的 证据 (远的 更强 比 能 是 成立 在 这 案件)
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'djuːst] ?
should be produced ?
应该 是 生产 ?

直到拿出非常令人满意的证据（远比本案中能找到的证据更有力）?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ðə; ði]['weəri][ˌækə'demɪk] [-] [ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Is it then too much to demand of the wary academic [20] a suspension of
是 它 然后 也 很多 到 要求 的 这 警惕 学术的 [-] 一个 暂停 的
['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] " [laɪf][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] ?
judgment as to the " life and adventures of Napoleon Buonaparte ?
判断 作为 到 这 " 生活 和 冒险 的 拿破仑 波拿巴 ?

那么，要求谨慎的学者[20]暂停对"拿破仑·波拿巴的生平与冒险"的判断，是否太过分了?

" [ai][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] , [nɔː(r)]['evə(r)][wɒz; wəz] ,
" I do not pretend to decide positively that there is not , nor ever was ,
" 我 做 不是 假装 到 决定 积极地 那 那里 是 不是 , 也不 曾经 曾是 ,

我并不妄下断言说过去没有，现在也没有，

['eni] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] ; [bʌt; bət] ['mɪəli] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnt] ,
any such person ; but merely to propose it as a doubtful point ,
任何 这样的 人 ; 但 仅仅 到 提出 它 作为 一个 疑 观点 ,

任何这样的人；但仅仅是将其作为有疑问的一点提出，

[ænd; ənd][wʌn][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv]['keəf(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
and one the more deserving of careful investigation ,
和 一 这 更多的 值得 的 小心 调查 ,

其中一项更值得仔细调查。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪəri] .
from the very circumstance of its having hitherto been admitted without inquiry .
从 这 非常 环境 的 它是 拥有 迄今为止 到过 承认 没有 询问 .

正是由于此前未经调查就被接受，才导致了这种情况。

[fɑː(r)] [les] [wʊd] [ai] [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɒt] [ɪz][ɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ˈriːəl] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] .
Far less would I undertake to decide what is or has been the real state of affairs .
远的 较少的 会 我 承担 到 决定 什么 是 或者 有 到过 这 真实的 状态 的 事务 .

我更不会去判断事情的真实情况是什么，或者过去的情况是什么。

[hiː; hi] [huː]
He who
他 WHO

他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [ɪmˌprɒbəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ˈstɔːri] ,
points out the improbability of the current story ,
积分 出去 这 概率低 的 这 当前的 故事 ,

指出当前事件的不合理性，

[ɪz] [nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [æn; ən] [haɪˈpɒθəsɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ; [-] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈseɪfli] [biː; bi] [əˈfɜːrm] ,
is not bound to suggest an hypothesis of his own ; [21] though it may safely be affirmed ,
是 不是 边界 到 建议 一个 假设 的 他的 自己的 ; [-] 尽管 它 可能 安全 是 确认 ,

他没有义务提出自己的假设；[21]尽管可以肯定地说，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [ˈeni] [wʌn] [mɔː(r)] [ɪmˈprɒbəbl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪˈsiːvd] [wʌn] .
that it would be hard to invent any one more improbable than the received one .
那 它 会 是 难的 到 发明 任何 一 更多的 不太可能 比 这 已收到 一 .

很难想象还有比已经收到的那个更离谱的了。

[wʌn] [meɪ] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [ɪn] [ədˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈpoʊəts] [tel] ,
One may surely be allowed to hesitate in admitting the stories which the ancient poets tell ,
一 可能 一定 是 允许 到 犹豫 在 承认 这 故事 哪个 这 古老的 诗人 告诉 ,

当然，人们对于古代诗人所讲述的故事，或许可以有所保留地加以考虑。

[ɒv; əv] [ˈəːθkweiks] [ænd; ənd] [vɒlˈkænɪk] [ɪˈrʌpʃənz] [ˈbiːɪŋ] [kɔːzd] [baɪ] [ɪmˈprɪznd] [ˈdʒaɪənts] ,
of earthquakes and volcanic eruptions being caused by imprisoned giants ,
的 地震 和 火山 喷发 存在 导致 经过 被监禁 巨人 ,

地震和火山爆发是由被囚禁的巨人引起的，

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [əˈpɒn] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [fəˈnɒmɪnə] .
without being called upon satisfactorily to account for those phenomena .
没有 存在 称为 之上 令人满意地 到 帐户 为了 那些 现象 .

却未被要求对这些现象做出令人满意的解释。

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈdiːfekt] [ɒv; əv] [ˈvælɪd] [ˈevɪdəns] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ʃəʊn] ,
Amidst the defect of valid evidence under which , as I have already shown ,
在......之中 这 缺点 的 有效的 证据 在下面 哪个 , 作为 我 有 已经 所示 ,

正如我已经指出的，由于缺乏有效证据，

[wiː; wi]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,
we labour in the present instance ,
我们 劳动 在 这 展示 实例 ，

我们目前正为此努力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l]
it is hardly possible to offer more than here and there a probable
它 是 几乎 可能的 到 提供 更多的 比 这里 和 那里 一个 可能
[kən'dʒektʃə(r)] ;
conjecture ;
推测 ；

几乎不可能提出更多可能的推测；

[ɔː(r)][tuː; tə] [prə'naʊns] [haʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [fɪk'tɪʃəs] ,
or to pronounce how much may be true , and how much fictitious ,
或者 到 发音 如何 很多 可能 是 真的 ， 和 如何 很多 虚拟 ，

或者说，要指出其中有多少是真实的，有多少是虚构的。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
in the accounts presented to us .
在 这 账户 呈现 到 我们 .

在提交给我们的账目中。

[fɔː(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ，

为了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['əʊpən][tuː; tə]['skeptɪk(ə)l] [daut]
it is to be observed that this case is much more open to sceptical doubts
它 是 到 是 观察到 那 这 案件 是 很多 更多的 打开 到 怀疑论者 疑虑
['iːv(ə)n][ðæn; ðən][sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ;
even than some miraculous histories ;
甚至 比 一些 神奇 历史 ；

值得注意的是，这个案例甚至比一些奇迹般的故事更容易受到怀疑；

[sɪns] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kən'sɪstəntli]
since some of them are of such a nature that you cannot consistently
自从 一些 的 他们 是 的 这样的 一个 自然 那 你 不能 始终
[əd'mɪt][ə; eɪ] [pɑːt] [ænd; ənd][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [rest] ;
admit a part and reject the rest ;
承认 一个 部分 和 拒绝 这 休息 ；

因为有些事情的性质决定了你不能始终如一地接受一部分而拒绝其余部分；

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn]
but are bound , if you are satisfied as to the reality of any one
但 是 边界 ，如果 你 是 使满意 作为 到 这 现实 的 任何 一
['mɪrək(ə)l] ,
miracle ,
奇迹 ，

但是，如果你确信任何一个奇迹的真实性，那么你就必须遵守这些原则。

[tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] ;
to embrace the whole system ;
到 拥抱 这 所有的 系统 ；

拥抱整个系统；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skeptɪk][tuː; tə] [ɪm'piːtʃ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv]
so that it is necessary for the sceptic to impeach the evidence of all of
所以 那 它 是 必要的 为了 这 怀疑论者 到 劾 这 证据 的 全部 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因此，怀疑论者必须对所有证据提出质疑。

['seprətli] , [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] :
separately , and collectively :
分别地 , 和 集体 :

分别地，以及共同地：

[ˌweər'æz] , [hɪə(r)] , [iːtʃ] ['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt]
whereas , here , each single point
然而 , 这里 , 每个 单身的 观点

然而，在这里，每一个点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ['seprətli] , [sɪns] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔː'θentikeit] [ðə; ði]
requires to be established separately , since no one of them authenticates the
需要 到 是 已确立的 分别地 , 自从 不 一 的 他们 验证 这
[rest] .
rest .
休息 .

需要分别建立，因为它们之间没有一个可以相互验证。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [steɪt] - ['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] , ([wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði]
Supposing there be a state - prisoner at St . Helena , (which , by the
假如 那里 是 一个 状态 - 囚犯 在 英石 . 海伦娜 , (哪个 , 经过 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

假设圣赫勒拿岛上有一名州立监狱的囚犯，（顺便说一句，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌdɪsbɪ'liːv] ,)
it is acknowledged many of the French disbelieve ,)
它 是 已确认 许多 的 这 法语 怀疑 ,)

众所周知，许多法国人并不相信这一点。）

[haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [ɔː(r)] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] [kən'faɪnd] [ðeə(r)] ?
how do we know who he is , or why he is confined there ?
如何 做 我们 知道 WHO 他 是 , 或者 为什么 他 是 受限 那里 ?

我们怎么知道他是谁，或者他为什么被关在那里？

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [steɪt] - ['prɪznər] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv]
There have been state - prisoners before now , who were never guilty of
那里 有 到过 状态 - 囚犯 前 现在 , WHO 是 绝不 有罪的 的
['sʌbdʒəgeit, -dʒu-][hɑːf] ['jʊərəp] ,
subjugating half Europe ,
征服 一半 欧洲 ,

此前也曾出现过一些国家囚犯，他们从未犯过征服半个欧洲的罪行。

[ænd; ənd] [huːz] [ə'fensɪz] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [ɪm'pɜːfɪktli] [æsə'teind] .
and whose offences have been very imperfectly ascertained .
和 谁 罪行 有 到过 非常 不完美地 已确定 .

他们的罪行尚未完全查明。

[əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['blʌdi] [w'ɔːz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [pɑːst] , [wɪtʃ]
Admitting that there have been bloody wars going on for several years past , which
承认 那 那里 有 到过 血腥 战争 去 在 为了 一些 年 过去的 , 哪个
[ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] ,
is highly probable ,
是 高度 可能 ,

承认过去几年里确实发生过血腥战争，这极有可能，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðəʊz] [w'ɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv]
it does not follow that the events of those wars were such as we have
它 做 不是 跟随 那 这 活动 的 那些 战争 是 这样的 作为 我们 有
[biːn] [təʊld] ;
been told ;
到过 讲述 ;

但这并不意味着那些战争的事件就真如我们所听说的那样；

— [ðæt] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] [kən'dʌktə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; — [ɔː(r)] [ðæt]
— that Buonaparte was the author and conductor of them ; — or that
— 那 波拿巴 曾是 这 作者 和 导体 的 他们 ; — 或者 那
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .
such a person ever existed .
这样的 一个 人 曾经 存在 .

——认为波拿巴是这些文件的作者和指挥者；——或者说，历史上确实存在过这样的人。

[wɒt] [dɪs'tɜːrbəns] [meɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] ,
What disturbances may have taken place in the government of the French people ,
什么 干扰 可能 有 已采取 地方 在 这 政府 的 这 法语 人们 ,

法国人民政府可能发生了哪些动乱？

[wiː; wi] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ˌnaɪn'tiːn] - ['twentiəθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [hæv; həv] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv]
we , and even nineteen - twentieths of them , have no means of
我们 , 和 甚至 十九 - 二十分之一 的 他们 , 有 不 方法 的
['lɜːnɪŋ] [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ɪm'pɜːfɪkt] ['hɪəseɪ] ['evɪdəns] ;
learning but from imperfect hearsay evidence ;
学习 但 从 不完善 传闻 证据 ;

我们，甚至包括他们中的二十九成，除了不完全的传闻证据外，没有其他学习途径；

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['kredɪt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [ðæt] ['evɪdəns] [ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .
and how much credit they themselves attach to that evidence is very doubtful .
和 如何 很多 信用 他们 他们自己 附 到 那 证据 是 非常 疑 .

他们自己对这些证据的可信度有多高，这一点非常值得怀疑。

[ðɪs] [æt; ət] [liːst] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] : [ðæt] [ə; eɪ] [em] . [bɛriːɝ] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['ædvəkeɪt] , [hæz; həz] ['pʌblɪʃt]
This at least is certain : that a M . Berryer , a French advocate , has published
这 在 至少 是 肯定 : 那 一个 M . 贝瑞尔 , 一个 法语 提倡 , 有 已发布
['memwɑːz] ,
memoirs ,
回忆录 ,

至少有一点可以肯定：一位名叫贝里耶的法国律师出版了回忆录。

[prəu'fes] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]
professing to record many of the events of the recent history of
声称 到 记录 许多 的 这 活动 的 这 最近的 历史 的
[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

声称记录了法国近代史上的许多事件，

[ɪn] [wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
in which , among other things ,
在 哪个 , 之中 其他 事物 ,

其中，除其他事项外，

[hiː; hi] [steɪts] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] - [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['elbə] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd]
he states his conviction that Buonaparte's escape from Elba was designed
他 各州 他的 定罪 那 - 逃脱 从 厄尔巴岛 曾是 设计

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] . [-] [ænd; ənd]
and contrived by the English Government . [22] And
和 人为的 经过 这 英语 政府 . [-] 和

他断言，波拿巴从厄尔巴岛逃脱是英国政府精心策划的。[22]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ] ['meni] ['trævələz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] , ['kɒmənli]
we are assured by many travellers that this was , and is , commonly
我们 是 保证 经过 许多 旅行者 那 这 曾是 , 和 是 , 通常

[rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] [frɑːns] .
reported in France .
据报道 在 法国 .

许多旅行者向我们保证，这种情况在法国过去和现在都很常见。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
Now that the French should believe the whole story about Buonaparte according to
现在 那 这 法语 应该 相信 这 所有的 故事 关于 波拿巴 根据 到

[ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
this version of it ,
这 版本 的 它 ,

既然法国人应该相信这个版本的关于波拿巴的全部故事，

[dʌz] [siːm] ['ʌtəli] [ɪn'kredəb(ə)l] .
does seem utterly incredible .
做 似乎 完全地 极好的 .

确实令人难以置信。

[let] ['eni] [wʌn] [sə'pəʊz] [ðem; ðəm] ['sɪəriəsli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪn'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz]
Let any one suppose them seriously believing that we maintained for many years
让 任何 一 认为 他们 严重地 相信 那 我们 维持 为了 许多 年

[ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] ['empərə(r)][ɒv; əv] [ðeəz] ,
a desperate struggle against this formidable emperor of theirs ,
一个 绝望的 斗争 反对 这 强大 皇帝 的 他们的 ,

任何人若认真地认为我们曾与他们这位强大的皇帝进行过多年的殊死斗争，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪk'spendɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [blʌd]
in the course of which we expended such an enormous amount of blood
在 这 课程 的 哪个 我们 已支出 这样的 一个 巨大的 数量 的 血

[ænd; ənd] ['treʒə(r)] [æz; əz][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] ;
and treasure as is reported ;
和 宝藏 作为 是 据报道 ;

在此过程中，我们付出了巨大的鲜血和财富，据报道；

— [ðæt] [wiː; wi]['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ɪ'nɔːməs] [rɪsks] , [sək'siːdɪd] [ɪn] [səb'djuː] [hɪm] ,
— that we finally , after encountering enormous risks , succeeded in subduing him ,
— 那 我们 最后 , 后 遭遇 巨大的 风险 , 成功了 在 制服 他 ,

——我们最终冒着巨大的风险，成功制服了他。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [seɪf] ['eksaɪl] ; — [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and secured him in a place of safe exile ; — and that , in less than a
和 安全 他 在 一个 地方 的 安全的 流亡 ; — 和 那 , 在 较少的 比 一个

[jɪə(r)]['ɑːftə(r)] ,
year after ,
年 后 ,

并将他安置在安全的流放地；——不到一年后，

[wiː; wi] [tɜːnd] [hɪm] [aʊt] [ə'gen] , [laɪk] [ə; eɪ] [bæg] - [fɒks] , — [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [bæg] - ['laɪən] ,
we turned him out again , like a bag - fox , — or rather , a bag - lion ,
我们 转向 他 出去 再次 , 喜欢 一个 包 - 狐狸 , — 或者 相当 , 一个 包 - 狮子 ,

我们又把他赶了出去，就像赶走一只装在袋子里的狐狸——或者更确切地说，像赶走一只装在袋子里的狮子一样。

— [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ɑː'selvz] [baɪ] [ə'gen] ['steɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪə(r)] [tuː; tə]
— for the sake of amusing ourselves by again staking all that was dear to
— 为了 这 清酒 的 有趣 我们自己 经过 再次 质押 全部 那 曾是 亲爱的 到
[juː 'es] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] ,
us on the event of a doubtful and bloody battle ,
我们 在 这 事件 的 一个 疑 和 血腥 战斗 ,

——为了取乐，我们再次将所有珍视之物押注于一场胜负难料、血腥残酷的战斗之上，

[ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'fiːt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ruːɪnəs] , [ænd; ənd] ['vɪktəri] , [ɪf] [əb'teɪnd] [æt; ət] [ɔːl] ,
in which defeat must be ruinous , and victory , if obtained at all ,
在 哪个 击败 必须 是 毁灭性的 , 和 胜利 , 如果 获得 在 全部 ,

其中，失败必定是灾难性的，而胜利，即便能够取得，也是极其痛苦的。

[mʌst; məst] [kɒst] [juː 'es] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [best] ['səʊldʒəz] .
must cost us many thousands of our best soldiers .
必须 成本 我们 许多 数千 的 我们的 最好的 士兵 .

这会让我们付出数千名最优秀士兵的代价。

[let] ['eni] [wʌn] [fɔːs] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði] [frentʃ] ['sɪəriəsli]
Let any one force himself for a moment to conceive the French seriously
让 任何 一 力量 他自己 为了 一个 片刻 到 构想 这 法语 严重地
[bɪ'liːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [əb'sɜːdəti] ;
believing such a mass of absurdity ;
相信 这样的 一个 大量的 的 荒谬 ;

任何人只要稍微努力想象一下，法国人会认真地相信如此荒谬绝伦的说法，都会觉得不可思议；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə]
and the inference must be that such a people must be prepared to
和 这 推理 必须 是 那 这样的 一个 人们 必须 是 准备 到
[bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] .
believe anything .
相信 任何事物 .

由此可以推断，这样的人民必定什么都信。

[ðeɪ] [mait] ['fænsi] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'baʊnd] [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [næp'əʊlɪənz] , [bʌt; bət] [wɪð]
They might fancy their own country to abound not only with Napoleons , but with
他们 可能 想要 他们的 自己的 国家 到 盛产 不是 仅有的 和 拿破仑 , 但 和
['drægənz] [ænd; ənd] ['sentɔːz] ,
dragons and centaurs ,
龙 和 半人马 ,

他们或许会幻想自己的国家不仅遍布拿破仑，还遍布巨龙和半人马。

[ænd; ənd] " [men] [huːz] [hedz] [duː; də] [grəʊ] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,
and " men whose heads do grow beneath their shoulders ,
和 " 男人 谁 头部 做 生长 下面 他们的 肩膀 ,

以及“那些头长在肩膀下面的人”，

" [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['eni] ['luːnətɪk] ['evə(r)] [dremt] [ɒv; əv] .
" or anything else that any lunatic ever dreamt of .
" 或者 任何事物 别的 那 任何 疯子 曾经 梦见 的 .

或者任何疯子梦寐以求的东西。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [frentʃ] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mɒnstrəs]
If we could suppose the French capable of such monstrous
如果 我们 可以 认为 这 法语 有能力的 的 这样的 滔天

如果我们能够假设法国人有能力做出如此骇人听闻的事情

[krɪ'djuːləti][æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪm'plaɪ]
credulity as the above supposition would imply
轻信 作为 这 多于 假设 会 意味着

上述假设所暗示的轻信

, [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðeə(r)] ['testɪməni] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['wɜːθləs] .
, it is plain their testimony must be altogether worthless .
, 它 是 清楚的 他们的 见证 必须 是 共 毫无价值 .

显然，他们的证词完全没有价值。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
But , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[sə'pəʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ə'lɒŋ]
suppose them to be aware that the British Government have been all along
认为 他们 到 是 意识到的 那 这 英国 政府 有 到过 全部 沿着
[ɪm'pəʊzɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] ,
imposing on us ,
气势磅礴 在 我们 ,

假设他们意识到英国政府一直以来都在强加给我们，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'raɪd] ['aʊə(r)][krɪ'djuːləti] ,
and it is quite natural that they should deride our credulity ,
和 它 是 相当 自然的 那 他们 应该 嘲笑 我们的 轻信 ,

他们嘲笑我们的轻信也是理所当然的。

[ænd; ənd][traɪ] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː] [ɪk'strævəgənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['swɒləʊ] .
and try whether there is anything too extravagant for us to swallow .
和 尝试 无论 那里 是 任何事物 也 靡 为了 我们 到 吞 .

并尝试找出我们难以接受的过分之处。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ɪf] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte][wɒz; wəz][ɪn][fækt][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ] ['fæntəm] ['kʌndʒə, 'kɒn-] [ʌp]
And indeed , if Buonaparte was in fact altogether a phantom conjured up
和 的确 , 如果 波拿巴 曾是 在 事实 共 一个 幻影 召唤 向上
[baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstər] ,
by the British Ministers ,
经过 这 英国 部长们 ,

而事实上，如果波拿巴完全是英国大臣们凭空捏造出来的一个幽灵，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['elbə] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,
then it is true that his escape from Elba really was ,
然后 它 是 真的 那 他的 逃脱 从 厄尔巴岛 真的 曾是 ,

那么，他从厄尔巴岛逃脱的确是真的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts] , [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [ɒv; əv] [ðeəz] .
as well as the rest of his exploits , a contrivance of theirs .
作为 出色地 作为 这 休息 的 他的 漏洞 , 一个 装置 的 他们的 .

以及他的其他种种事迹，都是他们一手策划的。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt][ə'kɜːrəns, -'kʌ-]
But whatever may be believed by the French relative to the recent occurrences
但 任何 可能 是 相信 经过 这 法语 相对的 到 这 最近的 发生
,
,
,

但无论法国人对最近发生的事件持何种看法，

[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['ri:əl]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ði:z]
in their own country , and whatever may be the real character of these
在 他们的 自己的 国家 , 和 任何 可能 是 这 真实的 特点 的 这些
[ə'kɜ:rəns, -'kʌ-] ,
occurrences ,
发生 ,

在他们自己的国家，无论这些事件的真实性质如何，

[ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [li:st] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] ,
of this at least we are well assured ,
的 这 在 至少 我们 是 出色地 保证 ,

至少这一点我们非常确信。

[ðæt] [ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['nju:mərəs] ['blʌdi] [wɔ:z] [wɪð] [frɑ:ns] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv]
that there have been numerous bloody wars with France under the dominion of
那 那里 有 到过 很多的 血腥 战争 和 法国 在下面 这 统治权 的
[ðə; ði] ['bɜ:bən] :
the Bourbons :
这 波旁威士忌 :

在波旁王朝统治时期，曾与法国发生过无数次血腥战争：

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [təʊld] [ðæt] [frɑ:ns] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɜ:bən] [kɪŋ] ,
and we are now told that France is governed by a Bourbon king ,
和 我们 是 现在 讲述 那 法国 是 受统治 经过 一个 波旁威士忌 国王 ,

现在我们被告知，法国由波旁王朝的国王统治。

[ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] , [hu:] [prəu'fes] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:d] [jɪə(r)][ɒv; əv]
of the name of Lewis , who professes to be in the twenty - third year of
的 这 姓名 的 刘易斯 , WHO 声称 到 是 在 这 二十 - 第三 年 的
[hɪz; ɪz] [reɪn] .
his reign .
他的 在位 .

名为路易斯，自称在其统治的第二十三年。

[let] ['evri] [wʌn][kən'dʒektʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] .
Let every one conjecture for himself .
让 每一个 一 推测 为了 他自己 .

让每个人都自行推测吧。

[ai][ˌeɪ 'em][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [hu:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɔ:(r)]
I am far from pretending to decide who may have been the governor or
我 是 远的 从 假装 到 决定 WHO 可能 有 到过 这 州长 或者
['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,
governors of the French nation ,
州长们 的 这 法语 国家 ,

我绝无意妄自评判谁曾是法兰西民族的统治者，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɑ:miz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [pɑ:st] .
and the leaders of their armies , for several years past .
和 这 领导人 的 他们的 军队 , 为了 一些 年 过去的 .

以及他们军队的领导人，在过去几年里。

['sɜ:t(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] [wen] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðeə(r)]
Certain it is , that when men are indulging their
肯定 它 是 , 那 什么时候 男人 是 沉溺于 他们的

可以肯定的是，当人们沉溺于……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 55]
[页 -]

[ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ,
inclination for the marvellous ,
倾角 为了 这 奇妙 ,

对奇妙事物的偏爱，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [prə'pensəti] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə'pɒn] [wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] (['riːəl] [ɔː(r)]
they always show a strong propensity to accumulate upon one individual (real or
他们 总是 展示 一个 强的 倾向 到 积累 之上 一 个人 (真实的 或者

[ɪ'mædʒɪnəri]) [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] ['meni] ;
imaginary) the exploits of many ;
假想) 这 漏洞 的 许多 ;

他们总是表现出强烈的倾向，将许多人的功绩归功于一个人（真实存在或虚构的）。

[bɪ'saɪdz] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðiːz] [ɪk'splɔɪts] [ə; eɪ] ['θaʊzəndfəʊld] .
besides multiplying and exaggerating these exploits a thousandfold .
除了 乘法 和 夸大 这些 漏洞 一个 千倍 .

此外，他还将这些事迹夸大一千倍。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ðə; ði] [ɪk'spaʊndərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mɪ'θɒlədʒi] [tel] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['pɜːsənz]
the expounders of the ancient mythology tell us there were several persons
这 阐释者 的 这 古老的 神话 告诉 我们 那里 是 一些 人

[ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] ,
of the name of Hercules ,
的 这 姓名 的 赫拉克勒斯 ,

古代神话的阐释者告诉我们，曾有好几个名叫赫拉克勒斯的人。

(['aɪðə(r)] [ə'rɪdʒənəli] ['beərɪŋ] [ðæt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz]
(either originally bearing that appellation , or having it applied to them as
(任何一个 起初 轴承 那 称谓 , 或者 拥有 它 应用 到 他们 作为

[æn; ən] ['ɒnə(r)] ,
an honour ,
一个 荣誉 ,

（要么原本就带有这个称谓，要么是因荣誉而被赋予这个称谓，

) [huːz] [kə'lektɪv] [fiːts] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [drest] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['mɑːvələs] [gɑːb] ,
) whose collective feats , after being dressed up in a sufficiently marvellous garb ,
) 谁 集体 壮举 , 后 存在 穿着 向上 在 一个 足够 奇妙 外衣 ,

）他们的集体功绩，在披上足够华丽的外衣之后，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['hɪərəʊ] .
were attributed to a single hero .
是 归因于 到 一个 单身的 英雄 .

都归功于一位英雄。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [dʒʌst] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [reɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [griːk] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] ,
Is it not just possible , that during the rage for words of Greek derivation ,
是 它 不是 只是 可能的 , 那 期间 这 愤怒 为了 字 的 希腊语 推导 ,

难道在人们热衷于追捧希腊语词汇的时候，就没有这种可能吗？

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] " [nə'pəʊlɪən] , " (- ,) [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz] " ['laɪən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
the title of " Napoleon , " (Ναπολεων ,) which signifies " Lion of the forest ,
这 标题 的 " 拿破仑 , " (- ,) 哪个 表示 " 狮子 的 这 森林 ,

“拿破仑”这个称号（Ναπολεων）意为“森林之狮”。

" [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [kən'fəːd] [baɪ][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [vɔɪs] [ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['feɪvərɪt]
" may have been conferred by the popular voice on more than one favorite
" 可能 有 到过 授予 经过 这 受欢迎的 嗓音 在 更多的 比 一 最喜欢的
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

"这个称号可能由民众赋予了不止一位他们喜爱的将领。"

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['vælə(r)] ?
distinguished for irresistible valour ?
杰出的 为了 无法抗拒 勇气 ?

以无可匹敌的勇气著称?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['ɔːlsəʊ]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] " ['bwoʊnə]['pɑːtɪd] " [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
Is it not also possible that " Buona Parte " may have been originally a sort of
是 它 不是 还 可能的 那 " 布奥纳 部分 " 可能 有 到过 起初 一个 种类 的
[kænt] [tɜːm] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " [gʊd] ([ai] . [iː] . ,
cant term applied to the " good (i . e . ,
不能 学期 应用 到 这 " 好的 (我 . e . ,

"Buona Parte"最初是否可能是一种用来表示"好的（即）"的俚语?

[ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɔː(r)][məʊst][ˌpætri'ɒtɪk]) [pɑːt] " [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] , [kə'lektɪvli] ;
the bravest or most patriotic) part " of the French army , collectively ;
这 最勇敢的 或者 最多 爱国) 部分 " 的 这 法语 军队 , 集体 ;

法国军队中最勇敢或最爱国的那部分人;

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['ɑːftəwədz] [mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən]
and have been afterwards mistaken for the proper name of an
和 有 到过 然后 错误 为了 这 恰当的 姓名 的 一个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ?
individual ?
个人 ?

之后是否曾被误认为是某个人的真名?

[-] [ai][duː; də][nɒt] [prə'fes] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðɪs]
[23] I do not profess to support this
[-] 我 做 不是 宣称 到 支持 这

[23] 我并不表示支持这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[kən'dʒektʃə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] [meɪ] [ænd; ənd][duː; də][ə'kɜː(r)] .
conjecture ; but it is certain that such mistakes may and do occur .
推测 ; 但 它 是 肯定 那 这样的 错误 可能 和 做 发生 .

这只是推测;但可以肯定的是，这类错误可能会发生，而且确实会发生。

[sʌm; səm]['krɪtɪks][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] [ɪ'mædʒɪnd]['ænəsteɪsɪs] ("
Some critics have supposed that the Athenians imagined Anastasis ("
一些 评论家 有 据称 那 这 雅典人 想象 复苏 ("
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ") [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [njuː] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,
Resurrection ") to be a new goddess ,
复活 ") 到 是 一个 新的 女神 ,

一些评论家认为，雅典人将阿纳斯塔西斯（"复活"）想象成一位新的女神。

[ɪn] [huːz] [kɔːz] [pɔːl] [wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] .
in whose cause Paul was preaching .
在 谁 原因 保罗 曾是 布道 .

保罗是为谁的事业而传道?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt]
Would it have been thought anything incredible if we had been told that
会 它 有 到过 想法 任何事物 极好的 如果 我们 有 到过 讲述 那
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pəːʃənz] ,
the ancient Persians ,
这 古老的 波斯人 ,

如果我们被告知古代波斯人……，我们会觉得不可思议吗？

[huː] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mə'nɑːkɪkl] ['gʌvənmənt] ,
who had no idea of any but a monarchical government ,
WHO 有 不 主意 的 任何 但 一个 君主制 政府 ,

他们对君主制以外的任何政体都一无所知。

[hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] ['spɑːtə] ?
had supposed Aristocratia to be a queen of Sparta ?
有 据称 - 到 是 一个 女王 的 斯巴达 ?

我曾以为阿里斯托克拉蒂亚是斯巴达女王？

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɒt] [kən'faɪn] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [keɪsɪz] ;
But we need not confine ourselves to hypothetical cases ;
但 我们 需要 不是 局限 我们自己 到 假想 案例 ;

但我们不必局限于假设的情况；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒzətɪvli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [bɪ'liːv] " [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [iːst]
it is positively stated that the Hindoos at this day believe " the honourable East
它 是 积极地 声明 那 这 印度教徒 在 这 天 相信 " 这 光荣的 东方
['ɪndiə] ['kʌmpəni] " [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][əʊld]['leɪdi][ɒv; əv] [haɪ] ['dɪgnəti] ,
India Company " to be a venerable old lady of high dignity ,
印度 公司 " 到 是 一个 可敬 老的 女士 的 高的 尊严 ,

据明确记载，如今的印度教徒认为"尊贵的东印度公司"是一位德高望重的老妇人。

[rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
residing in this country .
居住 在 这 国家 .

居住在这个国家。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [ə'gen] , [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [dɪ'raɪv] [ðeə(r)] [neɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]
The Germans , again , of the present day derive their name from a similar
这 德国人 , 再次 , 的 这 展示 天 派生 他们的 姓名 从 一个 相似的
[mis'teik] :
mistake :
错误 :

同样，如今的德国人之所以得名，也是因为类似的错误：

[ðə; ði][fɜːst] [traɪb] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [ɪn'veɪdɪd] [gɔːl] [-] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l]
the first tribe of them who invaded Gaul [24] assumed the honourable
这 第一的 部落 的 他们 WHO 入侵 高卢 [-] 假定 这 光荣的

第一个入侵高卢的部落[24] 承担了光荣的职责

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [gair] - [mæn] " [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz] " ['wɒrɪəz] , " ([ðə; ði] [wɜːdz] " [wɔː(r)] " [ænd; ənd] "
title of " Ger - man " which signifies " warriors , " (the words " war " and "
标题 的 " 德国 - 男人 " 哪个 表示 " 战士 , " (这 字 " 战争 " 和 "
[gɛr] , " [æz; əz] [wel] [æz; əz] " [mæn] ,
guerre , " as well as " man ,
战争 , " 作为 出色地 作为 " 男人 ,

"Ger-man"的标题意为"战士"（由"战争"和"guerre"以及"man"组成）。

" [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪn]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] [ʌn'ɔːltəd] , [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" which remains in our language unaltered , are evidently derived from the
" 哪个 遗迹 在 我们的 语言 未改变的 , 是 显然 衍生的 从 这
[tjuː'tɒnɪk] ,
Teutonic ,
条顿 ,

"这些词语在我们语言中保持不变，显然源自日耳曼语，

) [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːlz] [ə'plaɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [reɪs] .
) and the Gauls applied this as a name to the whole race .
) 和 这 高卢人 应用 这 作为 一个 姓名 到 这 所有的 种族 .

）高卢人便以此名称来称呼整个民族。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ai] ['mɪəli] [θrəʊ] [aʊt] [ðiːz] [kən'dʒektʃə] [wɪ'ðaʊt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [kən'tendɪŋ] [ðæt] [mɔː(r)]
I merely throw out these conjectures without by any means contending that more
我 仅仅 扔 出去 这些 猜想 没有 经过 任何 方法 争吵 那 更多的
['plɔːzəb(ə)l][wʌnz] [mait] [nɒt][biː; bi] [sə'dʒestid] .
plausible ones might not be suggested .
合情合理 一个 可能 不是 是 建议 .

我只是提出这些推测，绝不是说不会有更合理的推测。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi][ə'dɒpt] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi][ə'dɒpt] ['eni] ,
But whatever supposition we adopt , or whether we adopt any ,
但 任何 假设 我们 采纳 , 或者 无论 我们 采纳 任何 ,

但无论我们采取何种假设，或者是否采取任何假设，

[ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmənli] [rɪ'siːvd] [ə'kaʊnts] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðeə(r)] [fʊl] [fɔːs] ,
the objections to the commonly received accounts will remain in their full force ,
这 反对意见 到 这 通常 已收到 账户 将要 保持 在 他们的 满的 力量 ,

对普遍接受的说法提出的异议仍将持续存在。

[ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəsli] [dɪ'mɑːnd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kændɪd]['skeptɪk] .
and imperiously demand the attention of the candid sceptic .
和 专横跋扈 要求 这 注意力 的 这 坦率 怀疑论者 .

并傲慢地要求坦率的怀疑论者关注。

[ai][kɔːl][ə'pɒn] [ðəʊz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
I call upon those , therefore ,
我 称呼 之上 那些 , 所以 ,

因此，我呼吁他们：

[huː] [prə'fes] [ðəm'selvz] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [friː] [ɪn'kwaɪəri] — [huː] [dɪs'deɪn][tuː; tə][biː; bi] ['kærid]
who profess themselves advocates of free inquiry — who disdain to be carried
WHO 宣称 他们自己 倡导者 的 自由的 询问 — WHO 蔑视 到 是 携带
[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] ,
along with the stream of popular opinion ,
沿着 和 这 溪流 的 受欢迎的 观点 ,

他们自称是自由探究的倡导者——他们不屑于随波逐流，成为大众舆论的追随者。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][nəʊ] ['testɪməni] [ðæt] [rʌnz] ['kaʊntə(r)][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] ,
and who will listen to no testimony that runs counter to experience ,
和 WHO 将要 听 到 不 见证 那 跑步 柜台 到 经验 ,

他们不会听取任何与经验相悖的证词。

— [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [əʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] ['feəli] [ænd; ənd] [kən'sɪstəntli] .
— to follow up their own principles fairly and consistently .
— 到 跟随 向上 他们的 自己的 原则 相当 和 始终 .

—公平、始终如一地遵循自己的原则。

[let] [ðə; ði] [seɪm] [məʊd] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [ə'laɪk] ;
Let the same mode of argument be adopted in all cases alike ;
让 这 相同的 模式 的 争论 是 已采用 在 全部 案例 同样 ;

在所有情况下都应采用相同的论证方式;

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['hɒstaɪl] ['predʒədɪs] , [bʌt; bət] [tuː; tə]
and then it can no longer be attributed to hostile prejudice , but to
和 然后 它 能 不 更长 是 归因于 到 敌对的 偏见 , 但 到
[ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [v'juːz] .
enlarged and philosophical views .
放大 和 哲学 浏览 .

这样一来，就不能再将其归因于敌意的偏见，而应归因于更广阔的哲学视野。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'dʒektɪd] [sʌm; səm] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ]
If they have already rejected some histories , on the ground of their being
如果 他们 有 已经 拒绝 一些 历史 , 在 这 地面 的 他们的 存在
[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] , — [ɒv; əv]
strange and marvellous , — of
奇怪的 和 奇妙 , — 的

如果他们已经因为某些历史故事奇异怪诞而否定了它们，——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ðeə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [fækts] , [ʌn'presɪdentɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [kɔːs]
their relating facts , unprecedented , and at variance with the established course
他们的 相关 事实 , 空前的 , 和 在 方差 和 这 已确立的 课程
[ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
of nature ,
的 自然 ,

它们所涉及的事实史无前例，并且与既定的自然规律相悖。

— [let] [ðem; ðəm] [nɒt] [gɪv] ['kredɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [laɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri]
— let them not give credit to another history which lies open to the very
— 让 他们 不是 给 信用 到 其他 历史 哪个 谎言 打开 到 这 非常
[seɪm] [əb'dʒekʃnz] ,
same objections ,
相同的 反对意见 ,

——不要让他们认可另一种同样容易受到质疑的历史。

— [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] [teɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] [kən'sɪdərɪŋ] .
— the extraordinary and romantic tale we have been just considering .
— 这 非凡的 和 浪漫的 故事 我们 有 到过 只是 考虑 .

——我们刚才一直在讨论的那个非凡而浪漫的故事。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪs'kredɪtɪd] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [æt; ət] [liːst]
If they have discredited the testimony of witnesses , who are said at least
如果 他们 有 声名狼藉 这 见证 的 证人 , WHO 是 说 在 至少
[tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [dɪs'ɪntrəstɪd] ,
to have been disinterested ,
到 有 到过 无私的 ,

如果他们已经使那些据称至少是公正无私的证人的证词失去可信度，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [breɪvd] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'sɜːʃnz] ,
and to have braved persecutions and death in support of their assertions ,
和 到 有 勇敢 迫害 和 死亡 在 支持 的 他们的 断言 ,

他们为了捍卫自己的主张，不惜遭受迫害甚至死亡。

— [kæn; kən] [ðiːz] [fə'lɑːsəfərz] [kən'sɪstəntli] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]
— can these philosophers consistently listen to and believe the testimony of
— 能 这些 哲学家 始终 听 到 和 相信 这 见证 的
[ðəʊz] [huː] [ə'vaʊɪdli] [get] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [ðeɪ] ['pʌblɪʃ] ,
those who avowedly get money by the tales they publish ,
那些 WHO 公开地 得到 钱 经过 这 故事 他们 发布 ,

——这些哲学家能否始终如一地倾听并相信那些公开靠发表故事赚钱的人的证词?

[ænd; ənd] [huː] [duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'kɜː(r)] ['eni] ['sɪəriəs] [rɪsk] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
and who do not even pretend that they incur any serious risk in case of being
和 WHO 做 不是 甚至 假装 那 他们 招致 任何 严肃的 风险 在 案件 的 存在
[dɪ'tektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ?
detected in a falsehood ?
检测到 在 一个 谬误 ?

他们甚至不假装自己撒谎一旦被发现就会面临任何严重风险?

[ɪf] , [ɪn]['ʌðə(r)] [keɪsɪz] ,
If , in other cases ,
如果 , 在 其他 案例 ,

如果，在其他情况下，

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pɑːst] [θruː] ['meni]
they have refused to listen to an account which has passed through many
他们 有 拒绝 到 听 到 一个 帐户 哪个 有 通过了 通过 许多
[ˌɪntə'miːdiət] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðem; ðəm] ,
intermediate hands before it reaches them ,
中间的 双手 前 它 到达 他们 ,

他们拒绝听取一份经过多方转述才最终到达他们手中的说法。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
and which is defended by those who have an interest in maintaining it ;
和 哪个 是 辩护 经过 那些 WHO 有 一个 兴趣 在 保持 它 ;

而那些有维护它利益的人则捍卫它;

[let] [ðem; ðəm] [kən'sɪdə(r)] [θruː] [haʊ] ['meni] , [ænd; ənd] [wɒt] ['veri] [sə'spɪʃəs] [hændz] , [ðɪs] ['stɔːri]
let them consider through how many , and what very suspicious hands , this story
让 他们 考虑 通过 如何 许多 , 和 什么 非常 可疑的 双手 , 这 故事
[hæz; həz] [ə'raɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
has arrived to them ,
有 到达的 到 他们 ,

让他们好好想想，这个故事究竟经过了多少人之手，又经过了哪些疑点重重的人之手，才传到他们耳中。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊn] , [ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['eni]
without the possibility , as I have shown , of tracing it back to any
没有 这 可能性 , 作为 我 有 所示 , 的 追踪 它 后退 到 任何
[dɪ'saɪdɪdli] [ɔː'θentɪk] [sɔːs] ,
decidedly authentic source ,
绝对地 真正的 来源 ,

正如我所展示的，由于无法追溯其任何确凿的真实来源，

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ; — [tuː; tə] ['eni] ['betə(r)] [ɔː'θɒrəti] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['ʃəʊɪŋ] ,
after all ; — to any better authority , according to their own showing ,
后 全部 ; — 到 任何 更好的 权威 , 根据 到 他们的 自己的 显示 ,

毕竟;——根据他们自己的表现，任何更有权威的人都会同意，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'neɪmd] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ['fɒrən] [ˌkɒrə'spɒndənt] ; — [ænd; ənd]
than that of an unnamed and unknown foreign correspondent ; — and
比 那 的 一个 无名氏 和 未知 外国的 通讯员 ; — 和
['laɪkwaɪz] [haʊ] [strɒŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] ,
likewise how strong an interest ,
同样地 如何 强的 一个 兴趣 ,

比一位不知名的外国记者更甚;——同样，兴趣有多强烈，

[ɪn] ['evri] [wei] , [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [ðem; ðəm] , [hæv; həv] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp]
in every way , those who have hitherto imposed on them , have in keeping up
在 每一个 方式 , 那些 WHO 有 迄今为止 强加 在 他们 , 有 在 保持 向上
[ðə; ði] [ɪm'pɒstʃə(r)] .
the imposture .
这 骗局 .

那些迄今为止欺骗他们的人，在各个方面都维持着这种欺骗行为。

[let] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'tekt]
Let them , in short , show themselves as ready to detect
让 他们 , 在 短的 , 展示 他们自己 作为 准备好 到 探测

简而言之，让他们展现出他们已做好侦查准备。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ðə; ði] [tʃiːts] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['febl] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [æz; əz] [ɒv; əv] [priːsts] .
the cheats , and despise the fables of politicians as of priests .
这 作弊 , 和 鄙视 这 寓言 的 政治家 作为 的 神父 .

鄙视骗子，也鄙视政客和牧师的谎言。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['wedɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
But if they are still wedded to the popular belief in this point ,
但 如果 他们 是 仍然 已婚 到 这 受欢迎的 信仰 在 这 观点 ,

但如果他们仍然坚持这种流行的观点，

[let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [kən'sɪstənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['evɪdəns] [ɪn] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [wɪtʃ]
let them be consistent enough to admit the same evidence in other cases which
让 他们 是 持续的 足够的 到 承认 这 相同的 证据 在 其他 案例 哪个
[ðeɪ] [jiːld] [tuː; tə] [ɪn] [ðɪs] .
they yield to in this .
他们 屈服 到 在 这 .

让他们在其他案件中也能前后一致地接受同样的证据，就像他们在本案中屈服一样。

[ɪf] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sed] ,
If , after all that has been said ,
如果 , 后 全部 那 有 到过 说 ,

如果，说了这么多之后，

[ðeɪ] ['kænɒt] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [daʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] ,
they cannot bring themselves to doubt of the existence of Napoleon Buonaparte ,
他们 不能 带来 他们自己 到 怀疑 的 这 存在 的 拿破仑 波拿巴 ,

他们无法怀疑拿破仑·波拿巴的存在。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [æt; ət] [liːst] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ə'plai] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] [ðə; ði]
they must at least acknowledge that they do not apply to that question the
他们 必须 在 至少 承认 那 他们 做 不是 申请 到 那 问题 这
[seɪm] [plæn] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ;
same plan of reasoning which they have made use of in others ;
相同的 计划 的 推理 哪个 他们 有 制成 使用 的 在 其他的 ;

他们至少必须承认，他们并没有将用于其他问题的推理方法应用于这个问题；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [baʊnd] [ɪn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɒnəsti] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː]
and they are consequently bound in reason and in honesty to renounce it
和 他们 是 最后 边界 在 原因 和 在 诚实 到 放弃 它
[ˌɔːltə'geðə(r)] .
altogether .
共 .

因此，出于理性和诚实，他们有义务彻底放弃这种做法。

['fʊtnoʊt] : [[θriː]]
FOOTNOTES : [3]
脚注 : [3]

脚注：[3]

" [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɪz] [spred] , ([sez] [vɒl'teə] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,) [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ,
" A report is spread , (says Voltaire in one of his works ,) that there is ,
" 一个 报告 是 传播 , (说道 伏尔泰 在 一 的 他的 作品 ,) 那 那里 是 ,

“有传言说，（伏尔泰在他的某部作品中写道，）有……”

[ɪn][sʌm; səm] ['kʌntri] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['maʊntən] ;
in some country or other , a giant as big as a mountain ;
在 一些 国家 或者 其他 , 一个 巨大的 作为 大的 作为 一个 山 ;

在某些国家，一个像山一样大的巨人；

[ænd; ənd] [men] ['prez(ə)ntli] [fɔːl] [tuː; tə] [hɒt] [dɪ'spjuːtɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
and men presently fall to hot disputing concerning the precise length of his nose ,
和 男人 目前 落下 到 热的 争议 有关 这 精确的 长度 的 他的 鼻子 ,

男人们随即就他的鼻子究竟有多长展开了激烈的争论。

[ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θʌm] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] ,
the breadth of his thumb , and other particulars ,
这 宽度 的 他的 拇指 , 和 其他 细节 ,

他拇指的宽度，以及其他细节，

[ænd; ənd] [ə'næθɪməˌtaɪz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hetərədɒksi] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] .
and anathematize each other for heterodoxy of belief concerning them .
和 诅 每个 其他 为了 异端 的 信仰 有关 他们 .

并因彼此在信仰上的异端邪说而互相诅咒。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
In the midst of all ,
在 这 中间 的 全部 ,

在这一切之中，

[ɪf] [sʌm; səm] [bəʊld] ['skeptɪk] ['ventʃəz] [tuː; tə] [hɪnt] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒaɪənt] ,
if some bold sceptic ventures to hint a doubt as to the existence of this giant ,
如果 一些 大胆的 怀疑论者 风险投资 到 暗示 一个 怀疑 作为 到 这 存在 的 这 巨大的 ,

如果某个胆大妄为的怀疑论者胆敢暗示对这个巨人的存在表示怀疑，

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [hɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
all are ready to join against him , and tear him to pieces .
全部 是 准备好 到 加入 反对 他 , 和 撕 他 到 件 .

所有人都准备联合起来反对他，把他撕成碎片。

" [ðɪs] [lʊks] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'fetɪk] ['æləgəri] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [nə'pəʊlɪən] . [[fɔːr]]
" This looks almost like a prophetic allegory relating to the gigantic Napoleon . [4]
" 这 看起来 几乎 喜欢 一个 预言 寓言 相关 到 这 巨大 拿破仑 . [4]

“这看起来几乎像是与伟大的拿破仑有关的预言寓言。[4]

Οὕτως ἀταλαίπωρος τοῖς πολλοῖς ἡ ζήτησις τῆς ἀληθείας , καὶ ἐπὶ τὰ ἕτοιμα μᾶλλον τρέπονται .

Οὕτως ἀταλαίπωρος τοῖς πολλοῖς ἡ ζήτησις τῆς ἀληθείας, καὶ ἐπὶ τὰ ἕτοιμα μᾶλλον τρέπονται。

- . [biː] . [ai] . [siː] . - . [[faɪv]]
Thucyd . b . i . c . 20 . [5]
- . b . 我 . c . - . [5]

修昔底德，《20》[5]

" [wɪð] [wɒt] ['griːdinəs] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['trævələz] [rɪ'siːvd] , [ðeə(r)]
" With what greediness are the miraculous accounts of travellers received , their
" 和 什么 贪婪 是 这 神奇 账户 的 旅行者 已收到 , 他们的

[dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd] [lænd] ['mɒnstəz] ,
descriptions of sea and land monsters ,
描述 的 海 和 土地 怪物 ,

“旅行者们带着多么贪婪的目光讲述着他们的奇闻异事，描述着海怪和陆地怪兽，

[ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] , [streɪndʒ] [men] , [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] ['mænəz] ! " —
their relations of wonderful adventures , strange men , and uncouth manners ! " —
他们的 关系 的 精彩的 冒险 , 奇怪的 男人 , 和 粗野 礼仪 ! " —

[hjuːmz] ['eseɪ] [ɒn] ['mɪrəklz] ,
Hume's Essay on Miracles ,
休谟的 散文 在 奇迹 ,

他们讲述的都是奇妙的冒险故事、古怪的人和粗鲁的举止！——休谟《论奇迹》

[piː] . - , 12mo ; [piː] . - , 8vo , - ; [piː] . - , 8vo , - .
p . 179 , 12mo ; p . 185 , 8vo , 1767 ; p . 117 , 8vo , 1817 .
p . - , 12mo ; p . - , 8vo , - ; p . - , 8vo , - .

第 179 页，12 开本；第 185 页，8 开本，1767 年；第 117 页，8 开本，1817 年。

[en] . [biː] . — [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [gɪv] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [fə'sɪləti] [ɒv; əv] ['refrəns] ,
N . B . — In order to give every possible facility of reference ,
N . B . — 在 命令 到 给 每一个 可能的 设施 的 参考 ,

注——为了提供一切可能的参考便利，

[θriː] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [hjuːmz] ['eseɪz; e'seɪz] [hæv; həv] [biːn] ['dʒen(ə)rəli] [ɪm'plɔɪd] : [ə; eɪ] 12mo ,
three editions of Hume's Essays have been generally employed : a 12mo ,
三 版本 的 休谟的 散文 有 到过 一般来说 受雇 : 一个 12mo ,

['lʌndən] , - , [ænd; ənd] [tuː] 8vo [ɪ'dɪʃnz] . [[sɪks]]
London , 1756 , and two 8vo editions . [6]
伦敦 , - , 和 二 8vo 版本 . [6]

休谟的《论文集》通常采用三个版本：1756 年伦敦出版的 12 开本，以及两个 8 开本。[6]

" [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [fækt] [tuː; tə] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [θruː] ['twenti] [p'ɜːsənz] ; [ðə; ði] [fɜːst]
" Suppose a fact to be transmitted through twenty persons ; the first
" 认为 一个 事实 到 是 传输 通过 二十 人 ; 这 第一的

[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ,
communicating it to the second ,
沟通 它 到 这 第二 ,

假设一个事实要经过二十个人传递；第一个人把它告诉了第二个人，

[ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] , & [siː] . , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['testɪməni]
the second to the third , & c . , and let the probability of each testimony
这 第二 到 这 第三 , & c . , 和 让 这 可能性 的 每个 见证

[biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ] [naɪn] - [tenθs] ,
be expressed by nine - tenths ,
是 表达 经过 九 - 十分之一 ,

从第二个到第三个，以此类推，并设每个证词的概率为十分之九，

([ðæt] [ɪz] , [sə'pəʊz] [ðæt] [ɒv; əv] [ten] [rɪ'pɔːts] [meɪd] [baɪ] [iːtʃ] ['wɪtnəs] , [naɪn] ['əʊnli] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ,
(that is , suppose that of ten reports made by each witness , nine only are true ,
(那 是 , 认为 那 的 十 报告 制成 经过 每个 证人 , 九 仅有的 是 真的 ,

(也就是说，假设每位证人作证的十份报告中，只有九份是真实的，)

) [ðen] , [æt; ət] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm] [wʌn] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
) then , at every time the story passes from one witness to another ,
) 然后 , 在 每一个 时间 这 故事 通过 从 一 证人 到 其他 ,

然后，每当故事从一个证人传到另一个证人时，

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .
the evidence is reduced to nine - tenths of what it was before .
这 证据 是 减少 到 九 - 十分之一 的 什么 它 曾是 前 .

证据数量已减少到之前的十分之九。

[ðʌs] , ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['twenti] ,
Thus , after it has passed through the whole twenty ,
因此 , 后 它 有 通过了 通过 这 所有的 二十 ,

因此，在它经过全部二十个之后，

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] - [eɪtθ] . " — [lɑː]
the evidence will be found to be less than one - eighth . " — La
这 证据 将要 是 成立 到 是 较少的 比 一 - 第八 . " — 拉

证据将不足八分之一。——拉

[pleɪs] , ['ɛˌseɪ] [ˌfɪlə'zɒfiːk] [sɜːr] [lez] - .
Place , Essai Philosophique sur les Probabilités .
地方 , 论文 哲学 苏尔 莱斯 - .

地点，概率论哲学论文。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðʌs] [ə'testɪd] ['biːɪŋ] [truː] , [wɪl] [biː; bi] ,
That is , the chances for the fact thus attested being true , will be ,
那 是 , 这 机会 为了 这 事实 因此 已证实 存在 真的 , 将要 是 ,

也就是说，如此证实的事实为真的概率将是:

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kælkjuleɪtə(r)] , [les] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪn] [eɪt] .
according to this distinguished calculator , less than one in eight .
根据 到 这 杰出的 计算器 , 较少的 比 一 在 八 .

根据这位杰出的计算器，不到八分之一。

['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['njuːzpeɪpə(r)] - ['stɔːriz] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['fɒrən] ['kʌntriz] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [treɪst] ,
Very few of the common newspaper - stories , however , relating to foreign countries , could be traced ,
非常 很少 的 这 常见的 报纸 - 故事 , 然而 , 相关 到 外国的 国家 , 可以 是 追踪 ,

然而，与外国有关的常见报纸报道却很少能找到出处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于拿破仑·波拿巴的历史疑(Historic Doubts Relative To Napoleon) 第3/3页

[ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [ʌp] [tuː; tə][æn; ən]['æktʃuəl] [aɪ] - ['wɪtnəs] ,
if the matter were carefully investigated , up to an actual eye - witness ,
如果 这 事情 是 小心 调查 , 向上 到 一个 实际的 眼睛 - 证人 ,
['iːv(ə)n] [θruː] ['twenti] [ˌɪntə'miːdiət] ['wɪtnəsiz] ;
even through twenty intermediate witnesses ;
甚至 通过 二十 中间的 证人 ;

如果对此事进行仔细调查，直至找到实际目击证人，甚至通过二十名中间证人；

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lædə(r)] , [wʊd] , [ai][fɪə(r)] , [pruːv] [bʌt; bət]['rɒt(ə)n] ;
and many of the steps of our ladder , would , I fear , prove but rotten ;
和 许多 的 这 步骤 的 我们的 梯子 , 会 , 我 害怕 , 证明 但 烂 ;

恐怕我们通往成功的阶梯上的许多台阶，最终都会腐烂不堪；

[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [wʊd] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɪn][ten] [fɪkst] [æz; əz][ðə; ði]
few of the reporters would deserve to have one in ten fixed as the
很少 的 这 记者 会 应得 到 有 一 在 十 固定的 作为 这
[prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːls] [ə'kaʊnts] . [['sɛvən]]
proportion of their false accounts . [7]
部分 的 他们的 错误的 账户 . [7]

很少有记者应该被认定为十分之一的虚假报道比例。[7]

" [ai][dɪd][nɒt] ['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [ɪn]['eni] ['praɪvət][ɔː(r)]['iːv(ə)n]
" I did not mention the difficulty of detecting a falsehood in any private or even
" 我 做过 不是 提到 这 困难 的 检测 一个 谬误 在 任何 私人的 或者 甚至
['pʌblɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
public history ,
民众 历史 ,

“我没有提到在任何私人甚至公共历史中发现谎言的难度，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə] ['hæpən] ;
at the time and place where it is said to happen ;
在 这 时间 和 地方 在哪里 它 是 说 到 发生 ;

在据称发生的时间和地点；

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['evə(r)][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['dɪstəns] . . . .
much more where the scene is removed to ever so small a distance . . . .
很多 更多的 在哪里 这 场景 是 已移除 到 曾经 所以 小的 一个 距离 . . . .

这种情况在场景拉近到极近距离时更为明显......

[bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)]['nevə(r)] ['kʌmz] [tuː; tə]['eni] ['ɪʃuː] ,
But the matter never comes to any issue ,
但 这 事情 绝不 来 到 任何 问题 ,

但这件事始终没有演变成任何问题。

[ɪf] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ]
if trusted to the common method of altercation and debate and flying
如果 可信 到 这 常见的 方法 的 争吵 和 辩论 和 飞行
['ruːmə(r)] .
rumours .
谣言 .

如果任由人们诉诸争吵、辩论和散布谣言这种常见方式。

" — [hjuːmz] ['eseɪ] [ɒn] ['mɪrəklz] , [piː] . - , 12mo ; [ˌpiː 'piː] . - , - , 8vo , - ;
" — Hume's Essay on Miracles , p . 195 , 12mo ; pp . 200 , 201 , 8vo , 1767 ;
" — 休谟的 散文 在 奇迹 , p . - , 12mo ; pp . - , - , 8vo , - ;

“——休谟《论奇迹》第 195 页，12 开本；第 200、201 页，8 开本，1767 年；

[piː] . - , 8vo , - . [[eit]]
p . 127 , 8vo , 1817 . [8]
p . - , 8vo , - . [8]

第 127 页，8 开本，1817 年。[8]

[siː] [ðə; ði] [θɜːd] ['pəʊstskrɪpt] [ə'pendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . [[naɪn]]
See the third Postscript appended to this edition . [9]
看 这 第三 后记 附加 到 这 版 . [9]

请参阅本版本所附的第三篇附录。[9]

" [wiː; wi] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] ['eni] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [wen] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz]
" We entertain a suspicion concerning any matter of fact , when the witnesses
" 我们 招待 一个 怀疑 有关 任何 事情 的 事实 , 什么时候 这 证人
[ˌkɒntrə'dɪkt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
contradict each other ;
顶撞 每个 其他 ;

"当证人互相矛盾时，我们对任何事实都抱有怀疑；

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktə(r)] ; [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]
when they are of a suspicious character ; when they have an interest in
什么时候 他们 是 的 一个 可疑的 特点 ; 什么时候 他们 有 一个 兴趣 在
[wɒt] [ðeɪ] [ə'fɜːm] .
what they affirm .
什么 他们 确认 .

当他们品行可疑时；当他们对自己所说的话有利益关系时。

" — [hjuːmz] ['eseɪ] [ɒn] ['mɪrəklz] , [piː] . - , 12mo ; [piː] . - , 8vo , - ; [piː] . - , 8vo .
" — Hume's Essay on Miracles , p . 172 , 12mo ; p . 176 , 8vo , 1767 ; p . 113 , 8vo .
" — 休谟的 散文 在 奇迹 , p . - , 12mo ; p . - , 8vo , - ; p . - , 8vo .
- . [-]
1817 . [10]
- . [-]

"—休谟《论奇迹》第 172 页，12 开本；第 176 页，8 开本，1767 年；第 113 页，8 开本，1817 年。[10]

" [ðæt] ['testɪməni] [ɪt'self] [dɪ'raɪvz] [ɔːl] [ɪts] [fɔːs] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] , [siːm] ['veri] ['sɜːt(ə)n] . . . .
" That testimony itself derives all its force from experience , seems very certain . . . .
" 那 见证 本身 衍生 全部 它是 力量 从 经验 , 似乎 非常 肯定 . . . .

"那份证词本身的所有力量都来源于经验，似乎非常确凿……"

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːθə(r)] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,
The first author , we believe ,
这 第一的 作者 , 我们 相信 ,

我们认为，第一作者是

[huː] ['steɪtɪd] ['feəli] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['testɪməni] [ænd; ənd] [ðə; ði]
who stated fairly the connexion between the evidence of testimony and the
WHO 声明 相当 这 连接 之间 这 证据 的 见证 和 这
['evɪdəns] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,
evidence of experience ,
证据 的 经验 ,

他公正地阐述了证人证言与经验证据之间的联系，

[wɒz; wəz] [hjuːm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn] ['mɪrəklz] ,
was Hume , in his Essay on Miracles ,
曾是 休谟 , 在 他的 散文 在 奇迹 ,

休谟在他的《论奇迹》一书中写道：

[ə; eɪ] [wɜːk] . . . [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['mæksɪmz] [ɒv; əv] [greɪt] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [laɪf] .
a work . . . abounding in maxims of great use in the conduct of life .
一个 工作 . . . 丰富 在 格言 的 伟大的 使用 在 这 执行 的 生活 .

一部……充满了对人生大有裨益的格言的作品。

" — ['ɛdɪn] .
" — Edin .
" — 爱丁 .

“——爱丁堡。

[rɪ'vjuː] , [sept] . - , [piː] . - . [-]
Review , Sept . 1814 , p . 328 . [11]
审查 , 九月 . - , p . - . [-]

评论，1814 年 9 月，第 328 页。[11]

" [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
" Suppose , for instance ,
" 认为 , 为了 实例 ,

“例如，假设

[ðæt] [ðə; ði] [fækt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [pɑː'teɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that the fact which the testimony endeavours to establish partakes of the
那 这 事实 哪个 这 见证 努力 到 建立 参与者 的 这
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ;
extraordinary and the marvellous ;
非凡的 和 这 奇妙 ;

证词试图证明的事实具有非凡和奇妙的性质；

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['testɪməni] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] ,
in that case , the evidence resulting from the testimony receives a diminution ,
在 那 案件 , 这 证据 结果 从 这 见证 接收 一个 减少 ,

在这种情况下，证词所产生的证据效力就会减弱。

['greɪtə(r)] [ɔː(r)] [les] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ʌn'juːʒuəl] .
greater or less in proportion as the fact is more or less unusual .
更大的 或者 较少的 在 部分 作为 这 事实 是 更多的 或者 较少的 异常 .

其大小与该事实的罕见程度成正比。

" — [hjuːmz] ['eseɪ] [ɒn] ['mɪrəklz] , [piː] . - , 12mo ; [piː] . - , 8vo , - ; [piː] . - , 8vo ,
" — Hume's Essay on Miracles , p . 173 , 12mo ; p . 176 , 8vo , 1767 ; p . 113 , 8vo ,
" — 休谟的 散文 在 奇迹 , p . - , 12mo ; p . - , 8vo , - ; p . - , 8vo ,
- . [-]
1817 . [12]
- . [-]

“—休谟《论奇迹》第 173 页，12 开本；第 176 页，8 开本，1767 年；第 113 页，8 开本，1817 年。[12]

" [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['stændəd] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪn] [ɔːl] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz] [ɪz]
" The ultimate standard by which we determine all disputes that may arise is
" 这 最终的 标准 经过 哪个 我们 决定 全部 争议 那 可能 出现 是
['ɔːlweɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
always derived from experience and observation .
总是 衍生的 从 经验 和 观察 .

“我们判定所有可能出现的争议的最终标准，始终源于经验和观察。”

" — [hjuːmz] ['eseɪ] [ɒn] ['mɪrəklz] , [piː] . - , 12mo ; [piː] . - , 8vo , - ; [piː] . - , 8vo ,
" — Hume's Essay on Miracles , p . 172 , 12mo ; p . 175 , 8vo , 1767 ; p . 112 , 8vo ,
" — 休谟的 散文 在 奇迹 , p . - , 12mo ; p . - , 8vo , - ; p . - , 8vo ,
- . [-]
1817 . [13]
- . [-]

“—休谟《论奇迹》第 172 页，12 开本；第 175 页，8 开本，1767 年；第 112 页，8 开本，1817 年。[13]

- - - .
Ἠ θαύματα πολλά .
- - - .

Ἠ θαύματα πολλά。

\- \- \- \- \- \-
Καὶ τού τι καὶ βροτῶν φρένας
\- \- \- \- \- \-

Καὶ τού τι καὶ βροτῶν φρένας

\- \- \- \-
ῪΠΕΡ ΤΟΝ ΑΛΗΘΗ ΛΟΓΟΝ
\- \- \- \-

ῪΠΕΡ ΤΟΝ ΛΛΕΡ ΛΟιΟΝ

\- \- \-
Δεδειδαλμένοι ψεύδεσι ποικίλοις
\- \- \-

Δεδειδαλμένοι ψεύδεσι ποικίλοις

\- \- . — [pɪnd] .
Ἐξαπατῶντι μῦθοι . — Pind .
\- \- . — 品德 .

Ἐxιαπατῶντι μῦθοι。—Pind。

[ˌɒ'lɪmp] . [wʌn] [-]
Olymp . 1 [14]
奥林匹克 . 1 [-]

奥林匹克1[14]

[ðɪs] ['dɒktrɪn] , [ðəʊ] ['hɑːdli] [niːd] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ɔː'θɒrəti] , [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]
This doctrine , though hardly needing confirmation from authority , is supported by
这 教义 , 尽管 几乎 需要 确认 从 权威 , 是 有 经过
[ðæt] [ɒv; əv] [hjuːm] ;
that of Hume ;
那 的 休谟 ;

这一理论虽然几乎不需要权威人士的证实，但却得到了休谟理论的支持；

[hɪz; ɪz] [eɪtθ] ['eseɪ] [ɪz] , [θruː'aʊt] , [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] "
his eighth essay is , throughout , an argument for the doctrine of "
他的 第八 散文 是 , 自始至终 , 一个 争论 为了 这 教义 的 "
[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [nə'sesəti] ,
Philosophical necessity ,
哲学 必要性 ,

他的第八篇文章通篇都在论证"哲学必然性"学说。

" [drɔːn] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] ,
" drawn entirely from the general uniformity ,
" 绘制 完全 从 这 一般的 均匀性 ,

"完全源于普遍的统一性，

[əb'zɜːvəbl] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['hjuːmən]
observable in the course of nature with respect to the principles of human
可观察的 在 这 课程 的 自然 和 尊重 到 这 原则 的 人类
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

从自然界的进程中可以观察到与人类行为原则相符的现象，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['juːnɪvɜːs] ; [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] , [hiː; hi]
as well as those of the material universe ; from which uniformity , he
作为 出色地 作为 那些 的 这 材料 宇宙 ; 从 哪个 均匀性 , 他
[əb'zəːvz] ,
observes ,
观察 ,

以及物质宇宙的那些；他观察到，从中可以看出统一性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [ɪn][bəʊθ][keɪsɪz] , [tuː; tə] [fɔːm] ['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənt][baɪ] [miːnz]
it is that we are enabled in both cases , to form our judgment by means
它 是 那 我们 是 已启用 在 两个都 案例 , 到 形式 我们的 判断 经过 方法
[ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] :
of Experience :
的 经验 :

正是因为在这两种情况下，我们都能通过经验形成判断：

" [ænd; ənd] [ɪf] , " [sez] [hiː; hi] , " [wiː; wi] [wʊd] [ɪk'spləʊd] ['eni] ['fɔːdʒəri] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
" and if , " says he , " we would explode any forgery in history ,
" 和 如果 , " 说道 他 , " 我们 会 爆炸 任何 伪造 在 历史 ,

"如果，"他说，"我们就能揭露历史上所有的伪造行为。"

[wiː; wi] ['kænɒt] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːgjumənt] ,
we cannot make use of a more convincing argument ,
我们 不能 制作 使用 的 一个 更多的 令人信服的 争论 ,

我们找不到更有说服力的论点了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ,
than to prove that the actions ascribed to any person ,
比 到 证明 那 这 行动 归因于 到 任何 人 ,

与其说是为了证明归咎于任何人的行为，

[ɑː(r); ə(r)] [də'rektli] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] . . . . " . . .
are directly contrary to the course of nature . . . . " . . .
是 直接地 相反 到 这 课程 的 自然 . . . . " . . .

这与自然规律完全背道而驰……

[ðə; ði][və'ræsəti][ɒv; əv] ['kwɪntəs] ['kɜːrʃəs] [ɪz][æz; əz] [sə'spɪʃəs] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]
The Veracity of Quintus Curtius is as suspicious when he describes the
这 真实性 的 昆图斯 库尔提乌斯 是 作为 可疑的 什么时候 他 描述 这
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
supernatural courage of Alexander ,
超自然 勇气 的 亚历山大 ,

昆图斯·库尔提乌斯对亚历山大超自然勇气的描述同样令人怀疑。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrid] [ɒn] ['sɪŋgli] [tuː; tə] [ə'tæk] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ,
by which he was hurried on singly to attack multitudes ,
经过 哪个 他 曾是 慌忙 在 单独 到 攻击 众多 ,

于是他被匆匆派去单独攻击众多敌人。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [fɔːs] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] , [baɪ] [wɪtʃ]
as when he describes his supernatural force and activity , by which
作为 什么时候 他 描述 他的 超自然 力量 和 活动 , 经过 哪个
[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] .
he was able to resist them .
他 曾是 有能力的 到 抵抗 他们 .

例如，当他描述自己凭借超自然力量和能力抵抗他们时。

[səʊ] ['redɪli] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [duː; də][wiː; wi] [ək'nɒlɪdʒ] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɪn]['hjuːmən] ['məʊtɪvz]
So readily and universally do we acknowledge a uniformity in human motives
所以 容易 和 普遍地 做 我们 承认 一个 均匀性 在 人类 动机
[ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] ,
and actions ,
和 行动 ,

我们如此轻易且普遍地承认人类动机和行为的一致性，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['bɒdi] .
as well as in the operations of body .
作为 出色地 作为 在 这 运营 的 身体 .

以及身体的运作。

" — [eɪtθ]
" — Eighth
" — 第八

"-第八

['eseɪ] , [piː] . - , 12mo ; [piː] . - , 8vo , - .
Essay , p . 131 , 12mo ; p . 85 , 8vo , 1817 .
散文 , p . - , 12mo ; p . - , 8vo , - .

论文，第 131 页，12 开本；第 85 页，8 开本，1817 年。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['eseɪ] , [hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] " ['mɪrək(ə)l] ,
Accordingly , in the tenth essay , his use of the term " miracle ,
因此 , 在 这 第十 散文 , 他的 使用 的 这 学期 " 奇迹 ,

因此，在第十篇文章中，他使用了"奇迹"一词，

" ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ] [trænz'greʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
" after having called it " a transgression of a law of nature ,
" 后 拥有 称为 它 " 一个 越轨行为 的 一个 法律 的 自然 ,

在称之为"违反自然法则"之后，

" ['pleɪnli] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] : " [nəʊ] ['testɪməni] , " [sez] [hiː; hi] ,
" plainly shows that he meant to include human nature : " no testimony , " says he ,
" 显然 演出 那 他 意思是 到 包括 人类 自然 : " 不 见证 , " 说道 他 ,

"这清楚地表明他意在将人性也包括在内：'没有证词，'他说，

" [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,
" is sufficient to establish a miracle ,
" 是 充足的 到 建立 一个 奇迹 ,

"足以证明这是一个奇迹，

[ən'les] [ðə; ði] ['testɪməni] [biː; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ɪts] ['fɔːlshʊd] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [mɪ'rækjələs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .
unless the testimony be of such a nature that its falsehood would be more miraculous than the fact which it endeavours to establish .
除非 这 见证 是 的 这样的 一个 自然 那 它是 谬误 会 是 更多的 神奇 比 这 事实 哪个 它 努力 到 建立 .

除非该证词的性质如此特殊，以至于它的虚假性比它试图证明的事实更令人惊奇。

" [ðə; ði] [tɜːm] " ['prɒdədʒi] " ['ɔːlsəʊ] ([wɪtʃ] [hiː; hi][ɔːl] [ə'lɒŋ] [im'plɔi] [æz; əz] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] " ['mɪrək(ə)l] ") [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['testɪməni] ,
" The term " prodigy " also (which he all along employs as synonymous with " miracle ") is applied to testimony ,
" 这 学期 " 神童 " 还 (哪个 他 全部 沿着 雇佣 作为 同义词 和 " 奇迹 ") 是 应用 到 见证 ,

"'神童'一词（他一直将其作为'奇迹'的同义词）也被用来形容见证，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ;
in the same manner , immediately after ;
在 这 相同的 方式 , 立即地 后 ;

紧接着，以同样的方式；

" [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['riːzənɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] . . . [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ɒv; əv] [ðæt] ['testɪməni] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['prɒdədʒi] .
" In the foregoing reasoning we have supposed . . . that the falsehood of that testimony would be a kind of prodigy .
" 在 这 前文 推理 我们 有 据称 . . . 那 这 谬误 的 那 见证 会 是 一个 种类 的 神童 .

"在前面的推理中，我们已经假设……该证词的虚假性将是一种奇迹。

" [naʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][kən'faɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " ['mɪrək(ə)l] , " [ænd; ənd] "

" Now had he meant to confine the meaning of " miracle , " and "

" 现在 有 他 意思是 到 局限 这 意义 的 " 奇迹 , " 和 "

['prɒdədʒi] ,

prodigy ,

神童 ,

“如果他意在限定‘奇迹’和‘神童’的含义，

" [tuː; tə][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['mætə(r)] , [ðə; ði] ['epɪθet] " [mɪ'rækjələs] , " [ə'plaɪd]

" to a violation of the laws of matter , the epithet " miraculous , " applied

" 到 一个 违反 的 这 法律 的 事情 , 这 别名 " 神奇 , " 应用

['iːv(ə)n] [ðʌs] [ˌhaɪpə'θetɪkli] ,

even thus hypothetically ,

甚至 因此 假设 ,

即使只是假设性地使用“奇迹般的”一词，也可以用来形容违反物质规律的事物。

[tuː; tə] [fɔːls] ['testɪməni] , [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ʌn'miːnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['epəˌθets] " [griːn] " [ɔː(r)] "

to false testimony , would be as unmeaning as the epithets " green " or "

到 错误的 见证 , 会 是 作为 无意义的 作为 这 绰号 " 绿色的 " 或者 "

[skweə(r)] ;

square ;

正方形 ;

用“绿色”或“方方正正”来形容作伪证，就如同用这些形容词一样毫无意义；

" [ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'plai] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

" the only possible sense in which we can apply to it , even in imagination

" 这 仅有的 可能的 感觉 在 哪个 我们 能 申请 到 它 , 甚至 在 想像力

,

,

,

“即使在想象中，我们唯一能想到的解释是，

[ðə; ði] [tɜːm] " [mɪ'rækjələs] , " [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] " ['haɪli] [ɪm'prɒbəbl] ,

the term " miraculous , " is that of " highly improbable ,

这 学期 " 神奇 , " 是 那 的 " 高度 不太可能 ,

“奇迹般的”一词，其含义是“极不可能发生的”。

" — " ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðəʊz] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'spekt] ['hjuːmən] [kən'dʌkt] :

" — " contrary to those laws of nature which respect human conduct :

" 一 " 相反 到 那些 法律 的 自然 哪个 尊重 人类 执行 :

——“违背了尊重人类行为的自然法则：

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sens] [hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['sentəns] :

" and in this sense he accordingly uses the word in the very next sentence :

" 和 在 这 感觉 他 因此 用途 这 单词 在 这 非常 下一个 句子 :

因此，他在下一句话中也使用了这个词：

" [wen] ['eni] [wʌn] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][laɪf] ,

" When any one tells me that he saw a dead man restored to life ,

" 什么时候 任何 一 讲述 我 那 他 锯 一个 死的 男人 恢复 到 生活 ,

“当有人告诉我他亲眼看到死人复活时，

[ai] [ɪ'miːdiətli] [kən'sɪdə(r)] [wɪð] [maɪ'self] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n]

I immediately consider with myself whether it be more probable that this person

我 立即地 考虑 和 我 无论 它 是 更多的 可能 那 这 人

[ʃʊd; ʃəd]['aɪðə(r)] [dɪ'siːv] [ɔː(r)][biː; bi] [dɪ'siːvd] ,

should either deceive or be deceived ,

应该 任何一个 欺骗 或者 是 受骗 ,

我立刻在心里思考，这个人更有可能是欺骗别人还是被别人欺骗。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fækt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'leɪts] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [hæv; həv] ['hæpənd] .
or that the fact which he relates should really have happened .
或者 那 这 事实 哪个 他 相关 应该 真的 有 发生 .

或者说，他所描述的事实本应真实发生。

[ai] [weɪ] [ðə; ði] [wʌn] ['mɪrək(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
I weigh the one miracle against the other .
我 称重 这 一 奇迹 反对 这 其他 .

我将这两个奇迹进行比较。

" — [hjuːmz] ['eseɪ] [ɒn] ['mɪrəklz] , [ˌpiː 'piː] .
" — Hume's Essay on Miracles , pp .
" — 休谟的 散文 在 奇迹 , pp .

“——休谟《论奇迹》第199页

- , - , 12mo ;
176 , 177 , 12mo ;
- , - , 12mo ;

176、177、12个月；

[piː] . - , 8vo , - ; [piː] . - , 8vo , - .
p . 182 , 8vo , 1767 ; p . 115 , 8vo , 1817 .
p . - , 8vo , - ; p . - , 8vo , - .

第 182 页，8 开本，1767 年；第 115 页，8 开本，1817 年。

[siː] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'bʌv] [kwəʊtid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['eseɪ] ,
See also a passage above quoted from the same essay ,
看 还 一个 通道 多于 引 从 这 相同的 散文 ,

另见上文引自同一篇文章的段落，

[weə(r)] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['trævələz] ; " ['evɪdəntli] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] [ðɪs] [sens] .
where he speaks of " the miraculous accounts of travellers ; " evidently using the word in this sense .
在哪里 他 说话 的 " 这 神奇 账户 的 旅行者 ; " 显然 使用 这 单词 在 这 感觉 .

他谈到“旅行者的奇迹般的经历”；显然，他使用这个词就是这个意思。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suː'pɜːfluəs] [tuː; tə] [saɪt] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [tɜːm] " ['mɪrək(ə)l] " [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ɪz] " ['haɪli] [ɪm'prɒbəbl] ;
Perhaps it was superfluous to cite authority for applying the term " miracle " to whatever is " highly improbable ;
也许 它 曾是 多余 到 引用 权威 为了 申请 这 学期 " 奇迹 " 到 任何 是 " 高度 不太可能 ;

或许没有必要引用权威来解释为什么把“奇迹”这个词用在“极不可能发生”的事情上；

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [hjuːm] ,
" but it is important to the students of Hume ,
" 但 它 是 重要的 到 这 学生 的 休谟 ,

但这对于休谟的学生来说很重要，

[tuː; tə] [biː; bi] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðəʊz] [tuː] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz] [sɪ'nɒnɪməs] ;
to be fully aware that he uses those two expressions as synonymous ;
到 是 完全 意识到的 那 他 用途 那些 二 表达式 作为 同义词 ;

要充分意识到他将这两个表达方式视为同义词；

[sɪns] ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [mis'teik] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʒʌstli] [kɔːlz] " [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['mæksɪm] ['wɜːði] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] . " [-]
since otherwise they would mistake the meaning of that passage which he justly calls " a general maxim worthy of your attention . " [15]
自从 否则 他们 会 错误 这 意义 的 那 通道 哪个 他 公正地 呼叫 " 一个 一般的 格言 值得 的 你的 注意力 . " [-]

否则，他们就会误解他称之为“值得你们注意的普遍格言”的那段话的含义。[15]

" [ɪ'vents] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['testɪməni] .

" Events may be so extraordinary that they can hardly be established by testimony .

" 活动 可能 是 所以 非凡的 那 他们 能 几乎 是 已确立的 经过 见证 .

"有些事件非常特殊，以至于很难通过证词来证实。"

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] ['kredɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [ə'fɜːm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [daɪs] [θrəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

We would not give credit to a man who would affirm that he saw a hundred dice thrown in the air ,

我们 会 不是 给 信用 到 一个 男人 WHO 会 确认 那 他 锯 一个 百 骰子 抛掷 在 这 空气 ,

我们不会相信一个声称自己亲眼看到一百颗骰子抛向空中的人的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪsɪz] .

and that they all fell on the same faces .

和 那 他们 全部 跌倒 在 这 相同的 面孔 .

而且他们都摔倒了，摔在了同一面上。

" — ['ɛdɪn] .

" — Edin .

" — 爱丁 .

"——爱丁堡。

[rɪ'vjuː] , [sept] . - ,

Review , Sept . 1814 ,

审查 , 九月 . - ,

评论，1814年9月

[piː] . - .

p . 327 .

p . - .

第327页。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [əb'zɜːvd] ,

Let it be observed ,

让 它 是 观察到 ,

请注意，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [hɪə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪz] [mɪ'rækjələs] [ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [sens] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['haɪli] [ɪm'prɒbəbl] . [-]

that the instance here given is miraculous in no other sense but that of being highly improbable . [16]

那 这 实例 这里 给定 是 神奇 在 不 其他 感觉 但 那 的 存在 高度 不太可能 . [-]

这里给出的例子之所以说是奇迹，除了极不可能发生之外，没有其他任何意义。[16]

" [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [dʒɔɪn] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] ,

" If the spirit of religion join itself to the love of wonder ,

" 如果 这 精神 的 宗教 加入 本身 到 这 爱 的 想知道 ,

"如果宗教精神与对奇迹的热爱结合在一起，

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ;

there is an end of common sense ;

那里 是 一个 结尾 的 常见的 感觉 ;

常识终有尽头；

[ænd; ənd] ['hjuːmən] ['testɪməni] [ɪn] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ['luːzɪz] [ɔːl] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] [ɔː'θɒrəti] .

and human testimony in these circumstances loses all pretensions to authority .

和 人类 见证 在 这些 情况 失败 全部 虚荣心 到 权威 .

在这种情况下，人的证词完全丧失了权威性。

" — [hjuːmz] ['eseɪ] [ɒn] ['mɪrəklz] , [piː] . - , 12mo ; [piː] . - , 8vo , - ;
" — Hume's Essay on Miracles , p . 179 , 12mo ; p . 185 , 8vo , 1767 ;
" — 休谟的 散文 在 奇迹 , p . - , 12mo ; p . - , 8vo , - ;

"——休谟《论奇迹》第179页，12开本；第185页，8开本，1767年；

[piː] . - , 8vo , - . [-]
p . 117 , 8vo , 1817 . [17]
p . - , 8vo , - . [-]

第 117 页，8 开本，1817 年。[17]

[ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ekstrækts; ɪk'strækts][ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] ,
The supposed history from which the above extracts are given ,
这 据称 历史 从 哪个 这 多于 提取物 是 给定 ,

以上摘录均出自所谓的历史记载。

[ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn'taɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [kɔːld] [hɪ'stɒrɪk] ['sɜːtənti] . [-]
is published entire in the work called Historic Certainties . [18]
是 已发布 全部的 在 这 工作 称为 历史性 确定性 . [-]

全文发表在名为《历史的确定性》的著作中。[18]

" [ai][dɪ'zaɪə(r)]['eni][wʌn][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
" I desire any one to lay his hand upon his heart ,
" 我 欲望 任何 一 到 躺 他的 手 之上 他的 心 ,

我希望每个人都能把手放在自己的心上，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][dɪ'kleə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
and after serious consideration declare whether he thinks that the falsehood of such a book ,
和 后 严肃的 考虑 宣布 无论 他 思考 那 这 谬误 的 这样的 一个 书 ,

经过认真考虑后，表明他是否认为这本书的内容是虚假的。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['testɪməni] , [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] [ðæn; ðən] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] .
supported by such testimony , would be more extraordinary and miraculous than all the miracles it relates .
有 经过 这样的 见证 , 会 是 更多的 非凡的 和 神奇 比 全部 这 奇迹 它 相关 .

如果能有这样的证词佐证，那将比它所描述的所有奇迹都更加非凡、更加神奇。

" — [hjuːmz] ['eseɪ] [ɒn] ['mɪrəklz] , [piː] . - , 12mo ; [piː] . - , 8vo , - ; [piː] . - , 8vo , - .
" — Hume's Essay on Miracles , p . 200 , 12mo ; p . 206 , 8vo , 1767 ; p . 131 , 8vo , 1817 .
" — 休谟的 散文 在 奇迹 , p . - , 12mo ; p . - , 8vo , - ; p . - , 8vo , - .

"——休谟《论奇迹》第 200 页，12 开本；第 206 页，8 开本，1767 年；第 131 页，8 开本，1817 年。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [hjuːm] ([æz; əz][ai][hæv; həv] [ə'bʌv] [ri'mɑːk]) [kən'tɪnjuəli] [im'plɔi] [ðə; ði] [tɜːm] " ['mɪrək(ə)l] " [ænd; ənd] " ['prɒdədʒi] " [tuː; tə][sɪgnɪfaɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['haɪli] [ɪm'prɒbəbl] [ænd; ənd][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] . [-]
Let it be borne in mind that Hume (as I have above remarked) continually employs the term " miracle " and " prodigy " to signify anything that is highly improbable and extraordinary . [19]
让 它 是 出生 在 头脑 那 休谟 (作为 我 有 多于 评论) 持续 雇佣 这 学期 " 奇迹 " 和 " 神童 " 到 表示 任何事物 那 是 高度 不太可能 和 非凡的 . [-]

应当记住，休谟（正如我上面提到的）经常使用"奇迹"和"神迹"来指代任何极不可能和非凡的事情。[19]

" [ðə; ði] [waɪz] [lend] [ə; eɪ] ['veri] [ˌækə'demɪk] [feɪθ] [tuː; tə] ['evri] [rɪ'pɔːt] [wɪtʃ] ['feɪvəz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]
" The wise lend a very academic faith to every report which favours the passion
" 这 明智的 借 一个 非常 学术的 信仰 到 每一个 报告 哪个 恩惠 这 热情
[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] ,
of the reporter ,
的 这 记者 ,

“智者对每篇报道都抱持着一种非常学术化的信仰，这种信仰反而迎合了记者的热情。”

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['mægnifai] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [ɔː(r)] [hɪm'self] .
whether it magnifies his country , his family , or himself .
无论 它 放大 他的 国家 , 他的 家庭 , 或者 他自己 .

无论这能提升他的国家、他的家庭还是他自己。

" — [hjuːmz] ['eseɪ] [ɒn] ['mɪrəklz] , [piː] . - , 12mo ; [piː] . - , 8vo , - ;
" — Hume's Essay on Miracles , p . 144 , 12mo ; p . 200 , 8vo , 1767 ;
" — 休谟的 散文 在 奇迹 , p . - , 12mo ; p . - , 8vo , - ;

“——休谟《论奇迹》第144页，12开本；第200页，8开本，1767年；

[piː] . - , 8vo , - . [-]
p . 126 , 8vo , 1817 . [20]
p . - , 8vo , - . [-]

第 126 页，8 开本，1817 年。[20]

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] ['kɒntrəri] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] ([ðə; ði] [ˌækə'demɪk] [ɔː(r)]
" Nothing can be more contrary than such a philosophy (the academic or
" 没有什么 能 是 更多的 相反 比 这样的 一个 哲学 (这 学术的 或者
['skeptɪk(ə)l]) [tuː; tə] [ðə; ði] ['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] ['ɪndələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,
sceptical) to the supine indolence of the mind ,
怀疑论者) 到 这 仰卧 懒惰 的 这 头脑 ,

“没有什么比这种哲学（学院派或怀疑论的哲学）更与懒散的心灵状态背道而驰了。”

[ɪts] [ræʃ] ['ærəgəns] , [ɪts] ['lɒfti] [prɪ'tenʃən] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [krɪ'djuːləti] . " — [fɪfθ]
its rash arrogance , its lofty pretensions , and its superstitious credulity . " — Fifth
它是 皮疹 傲慢 , 它是 高远 虚荣心 , 和 它是 迷信的 轻信 . " — 第五

它鲁莽的傲慢、高傲的自负和迷信的轻信。——第五

['eseɪ] , [piː] . - , 12mo ; [piː] . - , 8vo , - . [-]
Essay , p . 68 , 12mo ; p . 41 , 8vo , 1817 . [21]
散文 , p . - , 12mo ; p . - , 8vo , - . [-]

论文，第 68 页，12 开本；第 41 页，8 开本，1817 年。[21]

[siː] [hjuːmz] ['eseɪ] [ɒn] ['mɪrəklz] , [ˌpiː 'piː] .
See Hume's Essay on Miracles , pp .
看 休谟的 散文 在 奇迹 , pp .

参见休谟的《论奇迹》第199页。

- , - , - , 12mo ; [ˌpiː 'piː] . - , - , - , - , 8vo , - ; [ˌpiː 'piː] .
189 , 191 , 195 , 12mo ; pp . 193 , 197 , 201 , 202 , 8vo , 1767 ; pp .
- , - , - , 12mo ; pp . - , - , - , - , 8vo , - ; pp .

189、191、195、12开本；第193、197、201、202页，8开本，1767；第193、197、201、202页。

- , - , - , 8vo , - . [-]
124 , 125 , 126 , 8vo , 1817 . [22]
- , - , - , 8vo , - . [-]

124、125、126、8开本，1817年。[22]

[siː] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ɒk'təʊbə(r)] , - , [piː] . - . [-]
See Edinburgh Review for October , 1842 , p . 162 . [23]
看 爱丁堡 审查 为了 十月 , - , p . - . [-]

参见 1842 年 10 月《爱丁堡评论》第 162 页。[23]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊ] [wɪð] [haʊ] [mʌtʃ] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti][ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is well know with how much learning and ingenuity the Rationalists of the
它 是 出色地 知道 和 如何 很多 学习 和 独创性 这 理性主义者 的 这
['dʒɜːmən] [skuːl] [hæv; həv] ['leɪbəd] [tuː; tə] [θrəʊ] [dɪs'kredɪt] [ɒn][ðə; ði]['lɪtərəl] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
German school have laboured to throw discredit on the literal interpretation of
德语 学校 有 辛勤劳作 到 扔 诋毁 在 这 文字 解释 的
[ðə; ði] ['nærətɪvz] ,
the narratives ,
这 叙事 ,

众所周知，德国理性主义者们运用了多少学识和创造力，才使对这些叙事的字面解释失去可信度。

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ; [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [mɪθs] ,
both of the Old and the New Testaments ; representing them as MYTHS ,
两个都 的 这 老的 和 这 新的 遗嘱 ; 代表 他们 作为 神话 ,
[ai] . [iː] . ,
i . e . ,
我 . e . ,

无论是旧约还是新约；将它们视为神话，即

['febl] [ˌælə'gɒrɪkli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)]['mɒrəl] — [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]
fables allegorically describing some physical or moral phænomena — philosophical
寓言 寓言式地 描述 一些 身体的 或者 道德 现象 — 哲学
['prɪnsəp(ə)lz] — ['sɪstəmz] ,
principles — systems ,
原则 — 系统 ,

寓言故事以寓言的方式描述某些物理或道德现象——哲学原理——体系，

& [siː] . — ['ʌndə(r)][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv]['ækʃ(ə)nz] [pə'fɔːmd] [baɪ]['sɜːt(ə)n][aɪ'diːəl] ['pɜːsənɪdʒz] ; [ðiːz]
& c . — under the figure of actions performed by certain ideal personages ; these
& c . — 在下面 这 数字 的 行动 执行 经过 肯定 理想的 人物 ; 这些
['æligəri] ['hævɪŋ] [biːn] ,
allegories having been ,
寓言 拥有 到过 ,

等等——以某些理想人物的行为为喻；这些寓言故事已经存在，

['ɑːftəwədz] , [θruː] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] , [bɪ'liːvd] [æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
afterwards , through the mistake of the vulgar , believed as history .
然后 , 通过 这 错误 的 这 庸俗 , 相信 作为 历史 .

后来，由于庸俗的错误，被当作了历史。

[ðʌs] , [ðə; ði]['riːəl][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
Thus , the real historical existence of such a person as the supposed
因此 , 这 真实的 历史 存在 的 这样的 一个 人 作为 这 据称
['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,
founder of the Christian religion ,
创始人 的 这 基督教 宗教 ,

因此，基督教所谓创始人的真实历史存在性，

[ænd; ənd][ðə; ði][ækts] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'naɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərəl] [sens] ,
and the acts attributed to him , are denied in the literal sense ,
和 这 行为 归因于 到 他 , 是 否认 在 这 文字 感觉 ,

而归咎于他的那些行为，则从字面上予以否认。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːvæn'dʒelɪkl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ɒn][ðə; ði] " ['mɪθɪkl] "
and the whole of the evangelical history is explained on the " mythical "
和 这 所有的 的 这 福音 历史 是 解释 在 这 " 神话 "
['θɪəri] .
theory .
理论 .

整个福音派历史都是用"神话"理论来解释的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət]['prez(ə)nt]
Now it is a remarkable circumstance in reference to the point at present
现在 它 是 一个 卓越 环境 在 参考 到 这 观点 在 展示
[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
before us ,
前 我们 ,

现在，就我们目前面临的问题而言，这是一个非同寻常的情况。

[ðæt] [æn; ən] ['emɪnənt] ['ɔːθəres] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [hæz; həz] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [nə'pəʊlɪən]
that an eminent authoress of this century has distinctly declared that Napoleon
那 一个 杰出 作者 的 这 世纪 有 明显地 声明 那 拿破仑
[ˌbwɔːnɑː'pɑːte][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn] ,
Buonaparte was NOT A MAN ,
波拿巴 曾是 不是 一个 男人 ,

本世纪一位杰出的女作家明确宣称，拿破仑·波拿巴不是人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪstəm] . [-]
but a SYSTEM . [24]
但 一个 系统 . [-]

但这是一个系统。[24]

- - [riːsənz] [et]['nuːpər] ['ædɪtəm] ; ['kwɒniəm] [ˌkjuː juː 'aɪ]['priːmi] - -
Germaniæ vocabulum recens et nuper additum ; quoniam qui primi Rhenum transgressi
- - 最近的 等 努珀 添加 ; quoniam qui primi - -
['gæloʊs] - ,
Gallos expulerint ,
加洛斯 - ,

德语词汇recens et nuper additum； quoniam qui primi Rhenum transgressi Gallos expulerint,

[ˌeɪ 'siː]['nʌŋk] - , [tʌŋk] ['dʒɜːrmaɪ] - [sɪnt] : [ˌaɪ'tiː'eɪ] [neɪʃonɪs] ['nəʊmen][ɪn]['nəʊmen]['dʒɛntɪs]
ac nunc Tungri , tunc Germani vocati sint : ita nationis nomen in nomen gentis
空调 nunc - , tunc 德语 - 罪恶 : 意大利 民族主义者 名称 在 名称 龙胆
- - ,
evaluisse paullatim ,
- - ,

ac nunc Tungri, tunc Germani vocati sint: ita nationis nomen in nomen gentis evaluisse paullatim,

[ʌt]['ɑːmniːz] , [p'rɪməm][ə; eɪ] [vɪktɔrɪ] [ɔb] - , [mɑːks][ə; eɪ] - [ɪnvɛntoʊ]['noʊˌmɪˌniː] , ['dʒɜːrmaɪ]
ut omnes , primum a victore ob metum , mox a seipsis invento nomine , Germani
ut 所有人 , 原发 一个 维克托 奥布 - , 莫克斯 一个 - 发明 提名 , 德语
- . — [tæsitəs] , [diː][ˌem əʊ 'ɑː(r)] . [dʒɜːm] .
vocarentur . — Tacitus , de Mor . Germ .
- . — 塔西佗 , 德 莫尔 . 细菌 .

ut omnes, primum a victore ob metum, mox a sepsis invento nomine, Germani vocarentur.——塔西佗，德莫尔。胚芽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['pəʊstskrɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
POSTSCRIPT TO THE THIRD EDITION .
后记 到 这 第三 版 .

第三版后记。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['ærəgənt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] ['neɪmləs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][kleɪm]
It may seem arrogant for an obscure and nameless individual to claim
它 可能 似乎 傲慢的 为了 一个 朦胧 和 无名 个人 到 宣称
[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [pʊt][tuː; tə] [deθ] [ðə; ði][məʊst][fə'mɪdəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'kɔːdɪd] ['hɪərəʊz] .
the glory of having put to death the most formidable of all recorded heroes .
这 荣耀 的 拥有 放 到 死亡 这 最多 强大 的 全部 记录 英雄 .

一个名不见经传、默默无闻的人声称自己杀死了历史上最强大的英雄，这似乎有些狂妄。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['tʃæmpiən] [meɪ] [biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [æn'tægənɪst] .
But a shadowy champion may be overthrown by a shadowy antagonist .
但 一个 阴暗的 冠军 可能 是 被推翻 经过 一个 阴暗的 反派 .

但是，一位神秘的冠军可能会被一位神秘的对手推翻。

['meni] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['spektə(r)][hæz; həz] [biːn] [leɪd][baɪ][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːfpeni] ['kænd(ə)l] .
Many a terrific spectre has been laid by the beams of a halfpenny candle .
许多 一个 了不起 幽灵 有 到过 铺设 经过 这 光束 的 一个 半便士 蜡烛 .

许多可怕的幽灵都曾被半便士蜡烛的光束所驱散。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l]
And if I have succeeded in making out , in the foregoing pages , a probable
和 如果 我 有 成功了 在 制作 出去 , 在 这 前文 页面 , 一个 可能
[keɪs] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
case of suspicion ,
案件 的 怀疑 ,

如果我前面几页成功地勾勒出了一起可能的嫌疑案件，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
it must , I think , be admitted , that there is some ground for my
它 必须 , 我 思考 , 是 承认 , 那 那里 是 一些 地面 为了 我的
['prez(ə)nt] [bəʊst] ,
present boast ,
展示 夸 ,

我想，必须承认，我现在的夸耀并非毫无根据。

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kɪld] [nə'pəʊlɪən] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] .
of having killed Napoleon Buonaparte .
的 拥有 被杀 拿破仑 波拿巴 .

杀死拿破仑·波拿巴。

[let] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [biː; bi] [kən'sɪdəd] .
Let but the circumstances of the case be considered .
让 但 这 情况 的 这 案件 是 经过考虑的 .

但须考虑案件的具体情况。

[ðɪs] ['maɪti] ['empərə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ðə; ði]['bʌgbeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld]
This mighty Emperor , who had been so long the bugbear of the civilized world
这 强大的 皇帝 , WHO 有 到过 所以 长的 这 怪物 的 这 文明 世界
,
,
,

这位强大的皇帝，曾是文明世界长久以来的眼中钉，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [sək'sesɪz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'gɒn] [ri'vəːsiz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['nevə(r)] ['eni]
after having obtained successes and undergone reverses , such as never befel any
后 拥有 获得 成功 和 经历 反转 , 这样的 作为 绝不 发生 任何
(['ʌðə(r)][æt; ət] [liːst]) ['riːəl]['pəʊt(ə)nteɪt] ,
(other at least) real potentate ,
(其他 在 至少) 真实的 强势 ,

在经历了前所未有的成功和挫折之后，其他（至少是）真正的统治者从未经历过这些挫折。

[wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['sentənst] [tuː; tə] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['aɪlənd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
was at length sentenced to confinement in the remote island of St .
曾是 在 长度 判刑 到 监禁 在 这 偏僻的 岛 的 英石 .
['helənə; hə'liːnə] :
Helena :
海伦娜 :

最终被判处流放至偏远的圣赫勒拿岛：

[ə; eɪ] ['meʒə(r)] [wɪtʃ] ['meni] [p'ɜːsənz] [w'ʌndəd] [æt; ət] , [ænd; ənd] ['meni] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]
a measure which many persons wondered at , and many objected
一个 措施 哪个 许多 人 想知道 在 , 和 许多 反对
[tuː; tə] , [ɒn] ['veəriəs] [graʊndz] ;
to , on various grounds ;
到 , 在 各种各样的 理由 ;

这项措施引起了许多人的疑惑，也有许多人出于各种原因表示反对；

[nɒt] [ʌn'riːznəbli] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['eksaɪl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːs(ə)n] ; [bʌt; bət]
not unreasonably , supposing the illustrious exile to be a real person ; but
不是 不合理地 , 假如 这 杰出 流亡 到 是 一个 真实的 人 ; 但

如果假设这位杰出的流亡者确有其人，那么这种说法并非毫无道理；但是

[ɒn][ðə; ði]
on the
在 这

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [strɔː] ,
supposition of his being only a man of straw ,
假设 的 他的 存在 仅有的 一个 男人 的 稻草 ,

认为他只是个稻草人，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['feɪvərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei]
the situation was exceedingly favourable for keeping him out of the way
这 情况 曾是 非常 有利 为了 保持 他 出去 的 这 方式
[ɒv; əv] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
of impertinent curiosity ,
的 无礼 好奇心 ,

这种情况非常有利于让他远离那些无礼的好奇心。

[wen] [nɒt] ['wɒntɪd] ,
when not wanted ,
什么时候 不是 通缉 ,

当不被需要时，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni] [njuː] [plɒts] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi]
and for making him the foundation of any new plots that there might be
和 为了 制作 他 这 基础 的 任何 新的 图表 那 那里 可能 是
[ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə]['kʌndʒə(r)][ʌp] .
occasion to conjure up .
场合 到 变戏法 向上 .

并使他成为任何可能出现的新阴谋的基础。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][fɜːst][ɪn'vaɪtɪd] , [baɪ]
About this juncture it was that the public attention was first invited , by
关于 这 契机 它 曾是 那 这 民众 注意力 曾是 第一的 受邀 , 经过
[ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,
these pages ,
这些 页面 ,

大约就在这个时候，这些版面首次引起了公众的关注。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] .
to the question as to the real existence of Napoleon Buonaparte .
到 这 问题 作为 到 这 真实的 存在 的 拿破仑 波拿巴 .

关于拿破仑·波拿巴是否真实存在的问题。

[ðeɪ] [ɪk'saɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['feəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [mʌtʃ] [sə'praɪz] [ænd; ənd]
They excited , it may be fairly supposed , along with much surprise and
他们 兴奋的 , 它 可能 是 相当 据称 , 沿着 和 很多 惊喜 和
[mʌtʃ] ['senʃə(r)] ,
much censure ,
很多 谴责 ,

可以合理推测，他们既感到兴奋，又感到非常惊讶和愤慨。

[sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [daʊt] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənt] [ɪn'kwaɪəri] .
some degree of doubt , and probably of consequent inquiry .
一些 程度 的 怀疑 , 和 大概 的 后果 询问 .

存在一定程度的怀疑，并可能因此展开调查。

[nəʊ] [freʃ] ['evɪdəns] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [lɜːn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
No fresh evidence , as far as I can learn , of the truth of the
不 新鲜的 证据 , 作为 远的 作为 我 能 学习 , 的 这 真相 的 这
[dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnts] ,
disputed points ,
争议 积分 ,

据我所知，没有新的证据可以证实争议点的真相。

[wɒz; wəz] [brɔːt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][dɪ'spel] [ðiːz] [daut] .
was brought forward to dispel these doubts .
曾是 带来 向前 到 打消 这些 疑虑 .

提出这一方案是为了消除这些疑虑。

[wiː; wi] [hɜːd] , [haʊ'evə(r)] ,
We heard , however ,
我们 听到 , 然而 ,

然而，我们听说：

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dʒeləs] [pri'kɔːʃənz] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
of the most jealous precautions being used to prevent any intercourse between the
的 这 最多 嫉妒的 防范措施 存在 用过的 到 防止 任何 交往 之间 这
[fə'mɪdəb(ə)l] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
formidable prisoner ,
强大 囚犯 ,

为了防止这位令人畏惧的囚犯与他人发生任何性关系，人们采取了最严密的防范措施。

[ænd; ənd] ['eni] ['streɪndʒə(r)] [huː] , [frɒm; frəm] ['məʊtɪvz] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [mait] [wɪʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm]
and any stranger who , from motives of curiosity , might wish to visit him
和 任何 陌生人 WHO , 从 动机 的 好奇心 , 可能 希望 到 访问 他
.
.
.

任何出于好奇心而想拜访他的陌生人。

[ðə; ði] " [mæn][ɪn][ðə; ði]['aɪən][mɑːsk] " [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['rɪgərəsli] [sɪ'kluːdɪd] :
The " man in the iron mask " could hardly have been more rigorously secluded :
这 " 男人 在 这 铁 面具 " 可以 几乎 有 到过 更多的 严格地 僻 :

“铁面人”的隐居生活可谓极其严格：

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] ['veəriəs] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [bɪ'twiːn] [hɪm]
and we also heard various contradictory reports of conversations between him
和 我们 还 听到 各种各样的 矛盾的 报告 的 对话 之间 他
[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] ['ækses] [tuː; tə][hɪm] ;
and the few who were allowed access to him ;
和 这 很少 WHO 是 允许 使用权 到 他 ;

我们还听到了各种相互矛盾的报道，说他与少数几个被允许接触他的人进行了谈话；

[ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'pɔːts] ['biːɪŋ] [pruːvd] [ɪn]
the falsehood and inconsistency of most of these reports being proved in
这 谬误 和 不一致 的 最多 的 这些 报告 存在 已证实 在
[kən'temp(ə)rəri] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
contemporary publications .
当代的 出版物 .

当代出版物已证实这些报道中的大多数都是虚假和矛盾的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
At length ,
在 长度 ,

最后，

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['skeptɪsɪzəm] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɜːsənɪdʒ]
just about the time when the public scepticism respecting this extraordinary personage
只是 关于 这 时间 什么时候 这 民众 怀疑论 尊重 这 非凡的 人士
[mait] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['rɪz(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ]
might be supposed to have risen to an alarming
可能 是 据称 到 有 升起 到 一个 令人担忧

就在公众对这位非凡人物的怀疑情绪可能已经上升到令人担忧的程度的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[haɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] !
height , it was announced to us that he was dead !
高度 , 它 曾是 宣布 到 我们 那 他 曾是 死的 !

就在这时，有人告诉我们他去世了！

[ə; eɪ] [stɒp] [wɒz; wəz] [ðʌs] [pʊt] , [məʊst] ['ɒpətjuːnli] , [tuː; tə] [ɔːl] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪn'kwaɪəriz] .
A stop was thus put , most opportunely , to all troublesome inquiries .
一个 停止 曾是 因此 放 , 最多 巧 , 到 全部 麻烦的 查询 .

因此，所有令人烦恼的调查都及时停止了。

[ai][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][dɪd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] .
I do not undertake to deny that such a person did live and die .
我 做 不是 承担 到 否定 那 这样的 一个 人 做过 居住 和 死 .

我并不否认这样一个人确实存在过，也确实去世过。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] , [wiː; wi] ['kænɒt]
That he was , and that he did , everything that is reported , we cannot
那 他 曾是 , 和 那 他 做过 , 一切 那 是 据报道 , 我们 不能
[bɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,

我们无法相信报道中所说的一切，也无法相信他真的做了所有那些事。

[ən'les] [wiː; wi] [kən'sent] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['steɪtmənts] ; [bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents]
unless we consent to admit contradictory statements ; but many of the events
除非 我们 同意 到 承认 矛盾的 声明 ; 但 许多 的 这 活动
[rɪ'pɔːtɪd] ,
reported ,
据报道 ,

除非我们同意承认自相矛盾的说法；但许多报道的事件，

[haʊ'evə(r)] ['mɑːvələs] , [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [wen] ['teɪkən] ['seprətli] , ['fɪzɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
however marvellous , are certainly not , when taken separately , physically impossible .
然而 奇妙 , 是 当然 不是 , 什么时候 已采取 分别地 , 身体 不可能的 .

然而，尽管它们很奇妙，但单独来看，它们在物理上并非不可能。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] ['əʊnli] [ɪn'triːt] [ðə; ði]['kændɪd]['riːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'flekt] [wɒt] [mait] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
But I would only entreat the candid reader to reflect what might naturally be expected ,
但 我 会 仅有的 恳求 这 坦率 读者 到 反映 什么 可能 自然 是 预期的 ,

但我只想恳请坦诚的读者思考一下人们自然而然会想到的事情。

[ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['səːmaiz, səː'maiz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːk] ['biːɪŋ] [wel] ['faʊndɪd] .
on the supposition of the surmises contained in the present work being well founded .
在 这 假设 的 这 推测 包含 在 这 展示 工作 存在 出色地 创立 .

假设本文所载的推测是有充分依据的。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ai][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Supposing the whole of the tale I have been considering to have been a fabrication ,
假如 这 所有的 的 这 故事 我 有 到过 考虑 到 有 到过 一个 制造 ,

假设我一直以来所认为的整个故事都是虚构的，

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ɪts] [truːθ] ?
what would be the natural result of such attempt to excite inquiry into its truth ?
什么 会 是 这 自然的 结果 的 这样的 试图 到 激发 询问 进入 它是 真相 ?

这种试图激发人们探究其真相的做法，其自然结果会是什么？

['evɪdəntli] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['fæntəm] ,
Evidently the shortest and most effectual mode of avoiding detection , would be to kill the phantom ,
显然 这 最短 和 最多 有效的 模式 的 避免 检测 , 会 是 到 杀 这 幻影 ,

显然，避免被发现的最快捷、最有效的方法就是杀死那个幽灵。

[ænd; ənd][səʊ][get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm][æt; ət][wʌns] .
and so get rid of him at once .
和 所以 得到 摆脱 的 他 在 一次 .

所以立刻除掉他。

[ə; eɪ] ['redi] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['ɑːnsə(r)] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][tuː; tə]['eni][wʌn][ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [mait] [hæv; həv][ɪk'saɪtɪd] [sə'spiʃən] :
A ready and decisive answer would thus be provided to any one in whom the foregoing arguments might have excited suspicions :
一个 准备好 和 决定性 回答 会 因此 是 假如 到 任何 一 在 谁 这 前文 论点 可能 有 兴奋的 怀疑 :

因此，对于任何可能因上述论点而产生怀疑的人，都会有一个现成的、明确的答复：

" [sɜː(r)] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪg'zɪstɪd] ,
" Sir , there can be no doubt that such a person existed ,
" 先生 , 那里 能 是 不 怀疑 那 这样的 一个 人 存在 ,

先生，毫无疑问，这样的人确实存在过。

[ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [wɒt] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][hɪm] ;
and performed what is related of him ;
和 执行 什么 是 有关的 的 他 ;

并执行了有关他的事；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wɪð]
and if you will just take a voyage to St . Helena , you may see with
和 如果 你 将要 只是 拿 一个 航程 到 英石 . 海伦娜 , 你 可能 看 和
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
your own
你的 自己的

如果你乘船前往圣赫勒拿岛，你或许就能亲眼目睹这一切。

[aɪz] , — [nɒt] [hɪm] , [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['lɪvɪŋ] , — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tuːm] :
eyes , — not him , indeed , for he is no longer living , — but his tomb :
眼睛 , — 不是 他 , 的确 , 为了 他 是 不 更长 活的 , — 但 他的 墓 :

眼睛——当然不是他本人，因为他已经不在人世了——而是他的坟墓：

[ænd; ənd] [wɒt] ['evɪdəns] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)] [dɪ'saɪsɪv] ?
and what evidence would you have that is more decisive ?
和 什么 证据 会 你 有 那 是 更多的 决定性 ?

你有什么更有力的证据?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 63]
" [页 -]

[第63页]

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] : [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
So much for his Death : as for his Life , — it is just published by
所以 很多 为了 他的 死亡 : 作为 为了 他的 生活 , — 它 是 只是 已发布 经过
[æn; ən] ['emɪnənt] ['raɪtə(r)] :
an eminent writer :
一个 杰出 作家 :

关于他的死讯就此作罢；至于他的生平，——刚刚由一位著名作家出版。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [ʃɒps] [wɪl] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [bʌst] [ænd; ənd] [prɪnts]
besides which , the shops will supply us with abundance of busts and prints
除了 哪个 , 这 商店 将要 供应 我们 和 丰富 的 半身像 和 印刷
[ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] ;
of this great man ;
的 这 伟大的 男人 ;

除此之外，商店还会向我们提供大量这位伟人的半身像和版画；

[ɔːl] ['straɪkɪŋ] ['laiknis] — [ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
all striking likenesses — of one another .
全部 引人注目 肖像 — 的 一 其他 .

它们彼此之间都惊人地相似。

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'kredjələs] [mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] !
The most incredulous must be satisfied with this !
这 最多 难以置信 必须 是 使满意 和 这 !

即使最不相信的人也会对此感到满意！

" [stæt] ['mægˌnaɪ] [nɑːmənɪs] ['ʌmbrə] !
" Stat magni NOMINIS umbra !
" 统计数据 玛格尼 姓名 本影 !

"Stat magni NOMINIS umbra!

" [kɑːŋks] - .
" KONX OMPAX .
" 康克斯 - .

“KONX OMPAX。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['pəʊstskrɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
POSTSCRIPT TO THE SEVENTH EDITION .
后记 到 这 第七 版 .

第七版后记。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] , [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,
Since the publication of the Sixth Edition of this work , the French nation ,
自从 这 发布 的 这 第六 版 的 这 工作 , 这 法语 国家 ,

自本书第六版出版以来，法兰西民族，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [hæv; həv] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] ,
and the world at large , have obtained an additional evidence ,
和 这 世界 在 大的 , 有 获得 一个 额外的 证据 ,

全世界都获得了更多证据，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tætʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [weɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] ,
to which I hope they will attach as much weight as it deserves ,
到 哪个 我 希望 他们 将要 附 作为 很多 重量 作为 它 值得 ,

我希望他们能给予它应有的重视。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ai][hæv; həv] [biːn] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv] .
of the reality of the wonderful history I have been treating of .
的 这 现实 的 这 精彩的 历史 我 有 到过 治疗 的 .

这就是我一直以来所讲述的精彩历史的真实面貌。

[ðə; ði] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ,
The Great Nation ,
这 伟大的 国家 ,

伟大的国家，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ˌɪndə'keʃənz] ['leɪtli] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][hə'rəʊɪk] [ziːl] [laɪk] [wɒt] ['həʊmə(r)]
among the many indications lately given of an heroic zeal like what Homer
之中 这 许多 症状 最近 给定 的 一个 英勇 热情 喜欢 什么 荷马
[ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːdʒaɪv] ['wɒrɪəz] ,
attributes to his Argive warriors ,
属性 到 他的 阿尔吉夫 战士 ,

最近出现的诸多迹象表明，人们展现出了类似荷马笔下阿尔戈斯战士那样的英雄气概。

- - - - - - ,
τίσασθαι ῾ΕΛ΄ΕΝΗΣ ὁρμήματά τε στοναχάς τε ,
- - - - - - ,

τίσασθαι ῾ΕΛ΄ΕΝΗΤΣ ὁρμήματά τε στοναχάς τε,

[hæv; həv] [fɔːmd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnərəb(ə)l]
have formed and executed the design of bringing home for honourable
有 形成 和 执行 这 设计 的 带来 家 为了 光荣的
[ɪn'tɜːmənt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [tʃiːf] .
interment the remains of their illustrious Chief .
安葬 这 遗迹 的 他们的 杰出 首席 .

制定并执行了将他们杰出酋长的遗体运回故乡进行隆重安葬的计划。

[haʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [ɪn'spektɪd] [ðiːz] ['relɪks] , [ai][hæv; həv][nɒt] [æsə'teind] ;
How many persons have actually inspected these relics , I have not ascertained ;
如何 许多 人 有 实际上 检查 这些 遗物 , 我 有 不是 已确定 ;
[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ]['riːəl] ['kɒfɪn] ,
but that a real coffin ,
但 那 一个 真实的 棺材 ,

究竟有多少人实际检验过这些文物，我尚不清楚；但可以肯定的是，这是一口真正的棺材。

[kən'teɪnɪŋ] ['riːəl] [bəʊnz] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə][tuː; tə] [frɑːns] , [ai] [siː]
containing real bones , was brought from St . Helena to France , I see
包含 真实的 骨头 , 曾是 带来 从 英石 . 海伦娜 到 法国 , 我 看
[nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] .
no reason to disbelieve .
不 原因 到 怀疑 .

里面装的是真骨头，是从圣赫勒拿岛运到法国的，我看不出有什么理由不相信。

['weðə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] ['mɪəli] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]
Whether future visitors to St . Helena will be shown merely the identical
无论 未来 访客 到 英石 . 海伦娜 将要 是 所示 仅仅 这 完全相同的
[pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte][wɒz; wəz] ([sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]) [ɪn'tɜːd] ,
place in which Buonaparte was (said to have been) interred ,
地方 在 哪个 波拿巴 曾是 (说 到 有 到过) 埋葬 ,

未来到访圣赫勒拿岛的游客是否只会看到据说是拿破仑埋葬的同一地点?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ə'nʌðə(r)] [set] [ɒv; əv]['riːəl] [bəʊnz] [wɪl] [biː; bi] [ig'zibitid] [ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] ,
or whether another set of real bones will be exhibited in that island ,
或者 无论 其他 放 的 真实的 骨头 将要 是 展出 在 那 岛 ,

或者是否会在该岛上展出另一组真正的骨骼，

[wiː; wi][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] .
we have yet to learn .
我们 有 然而 到 学习 .

我们还有很多东西需要学习。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ðɪs] ['lætə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['veri] [ɪm'prɒbəbl] .
This latter supposition is not very improbable .
这 后者 假设 是 不是 非常 不太可能 .

后一种假设并非完全不可能。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] ['strendʒər]
It was something of a credit to the island , an attraction to strangers
它 曾是 某物 的 一个 信用 到 这 岛 , 一个 景点 到 陌生人
,
,
,

这算是给这座岛屿增添了一份光彩，也吸引了不少陌生人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['prɒfɪt][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [tuː; tə] [pə'zes] [səʊ]
and a source of profit to some of the inhabitants , to possess so
和 一个 来源 的 利润 到 一些 的 这 居民 , 到 具有 所以
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə; eɪ]['relɪk] ;
remarkable a relic ;
卓越 一个 遗迹 ;

对于一些居民来说，拥有这样一件非凡的文物也是一种获利来源；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['glɔːri] [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðeɪ] [mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] .
and this glory and advantage they must naturally wish to retain .
和 这 荣耀 和 优势 他们 必须 自然 希望 到 保持 .

他们自然希望保住这份荣耀和优势。

[ɪf] [səʊ] , [ðeə(r)] [si:m] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ;
If so , there seems no reason why they should not have a Buonaparte of their own ;
如果 所以 , 那里 似乎 不 原因 为什么 他们 应该 不是 有 一个 波拿巴 的 他们的 自己的 ;

如果真是这样，他们似乎也没有理由不拥有自己的波拿巴；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] , [ai] [bɪ'li:v] , [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] , ['sevrəl] [mjʊ'zɪəm] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
for there is , I believe , no doubt that there are , or were , several Museums in England ,
为了 那里 是 , 我 相信 , 不 怀疑 那 那里 是 , 或者 是 , 一些 博物馆 在 英格兰 ,

因为我相信，毫无疑问，英国曾经有过几家博物馆。

[wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['bəʊstɪd] , [i:tʃ] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [skʌl] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] .
which , among other curiosities , boasted , each , of a genuine skull of Oliver Cromwell .
哪个 , 之中 其他 奇闻异事 , 吹嘘 , 每个 , 的 一个 真的 颅骨 的 奥利弗 克伦威尔 .

除其他奇珍异宝外，每个展厅都自豪地宣称拥有奥利弗·克伦威尔的真头骨。

[pə'hæps] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] [wel] [ɔ:'θentɪkeɪtɪd] [skʌlz] [ɒv; əv] [ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te] ['ɔ:lsəʊ] ,
Perhaps , therefore , we shall hear of several well authenticated skulls of Buonaparte also ,
也许 , 所以 , 我们 将 听到 的 一些 出色地 已验证 头骨 的 波拿巴 还 ,

因此，或许我们还会听说一些经过确凿鉴定的波拿巴头骨。

[ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ˌvɜ:tʃu:'əʊsəʊz] ,
in the collections of different virtuosos ,
在 这 收藏 的 不同的 大师 ,

在不同大师的收藏中，

[ɔ:l] [ɒv; əv] [hu:m] ([ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɪn] [hu:z] [əʊn] ['kreɪnɪə] [ðə; ði] " ['ɔ:gən] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] " [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['lɑ:dʒli] [dɪ'veləpt]) [wɪl] ['daʊtləs] [dɪ'raɪv] ['i:kwəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['relɪks] [ðeɪ] [rɪ'spektɪvli] [pə'zes] .
all of whom (especially those in whose own crania the " organ of wonder " is the most largely developed) will doubtless derive equal satisfaction from the relics they respectively possess .
全部 的 谁 (尤其 那些 在 谁 自己的 颅骨 这 " 器官 的 想知道 " 是 这 最多 很大程度上 发达) 将要 毫无疑问 派生 平等的 满意 从 这 遗物 他们 分别 具有 .

所有这些人（尤其是那些“惊奇器官”在他们自己的头骨中最为发达的人）无疑都会从他们各自拥有的遗物中获得同样的满足感。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['pəʊstskrɪpt] [tu:; tə] [ðə; ði] [naɪnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
POSTSCRIPT TO THE NINTH EDITION .
后记 到 这 第九 版 .

第九版后记。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] [leɪt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldəd] ,
The Public has been of late much interested and not a little bewildered ,
这 民众 有 到过 的 晚的 很多 感兴趣的 和 不是 一个 小的 困惑 ,

近来，公众对此非常感兴趣，但也感到有些困惑。

[baɪ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['meni] [streɪndʒ] [ɪ'vents] ,
by the accounts of many strange events ,
经过 这 账户 的 许多 奇怪的 活动 ,

根据许多奇异事件的描述，

[sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
said to have recently taken place in France and other parts of the Continent .
说 到 有 最近 已采取 地方 在 法国 和 其他 部分 的 这 大陆 .

据称最近在法国和欧洲大陆其他地区发生过。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'leɪ] , [ɔː(r)] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] ,
Are these accounts of such a character as to allay , or to strengthen and increase ,
是 这些 账户 的 这样的 一个 特点 作为 到 巷 , 或者 到 加强 和 增加 ,

这些报道的性质是足以缓解，还是足以加强和增加?

[sʌtʃ] [daut] [æz; əz] [hæv; həv] [biːn] [sə'dʒestid] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːɡəʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ?
such doubts as have been suggested in the foregoing pages ?
这样的 疑虑 作为 有 到过 建议 在 这 前文 页面 ?

前文中提出的那些疑问呢?

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [nə'pəʊlɪən] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ɒv; əv] [frɑːns] .
We are told that there is now a Napoleon Buonaparte at the head of the government of France .
我们 是 讲述 那 那里 是 现在 一个 拿破仑 波拿巴 在 这 头 的 这 政府 的 法国 .

据说，现在法国政府的首脑是拿破仑·波拿巴。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] , [ɪn'diːd] , [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] [nə'pəʊlɪən] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] [hɪm'self] .
It is not , indeed , asserted that he is the very original Napoleon Buonaparte himself .
它 是 不是 , 的确 , 断言 那 他 是 这 非常 原来的 拿破仑 波拿巴 他自己 .

事实上，并没有人断言他就是拿破仑·波拿巴本人。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɜːsənɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒenjuɪn] [bəʊnz] [tuː; tə] [frɑːns] ,
The death of that personage , and the transportation of his genuine bones to France ,
这 死亡 的 那 人士 , 和 这 运输 的 他的 真的 骨头 到 法国 ,

此人的去世，以及将其真骨运往法国的事件，

[hæd; həd] [biːn] [tuː] ['waɪdli] [prə'kleɪmd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌriːə'pɪərəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpə(r)] ['pɜːs(ə)n] .
had been too widely proclaimed to allow of his reappearance in his own proper person .
有 到过 也 广泛 宣布 到 允许 的 他的 再次出现 在 他的 自己的 恰当的 人 .

他的行踪被广泛宣扬，以至于无法以本人身份再次出现。

[bʌt; bət] " [ˌjuː en 'əʊ; 'juːnəʊ] - , [nɒn] ['defɪsɪt] ['ɔːltə(r)] .
But " uno avulso , non deficit alter .
但 " 一 - , 非 赤字 改变 .

但是"uno avulso，非赤字改变。

" [laɪk] [ðə; ði] ['wəːʃipə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːlaɪ] ['lɑːmə] , ([huː] ['nevə(r)] [daɪz] ;
" Like the Thibetian worshippers of the Dalai Lama , (who never dies ;
" 喜欢 这 西藏 信徒 的 这 达赖 喇嘛 , (WHO 绝不 死亡 ;

"就像西藏的达赖喇嘛崇拜者一样，（达赖喇嘛永生不灭；

['əʊnli] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ˌtrænzmai'greit; ˌtræns-,trænzmai'greit, ˌtræns-, ˌtrɑːn-, -'maig-, 'trænz,m-, 'træns,m-, 'trɑːn-]
only his soul transmigrates
仅有的 他的 灵魂 迁移
['ɪntuː] [ə; eɪ] [freʃ] ['bɒdi]) , [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [rɪ'zɒlvd] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] ,
into a fresh body) , the French are so resolved , we are told ,
进入 一个 新鲜的 身体) , 这 法语 是 所以 已解决 , 我们 是 讲述 ,

据说，只有他的灵魂会转世到新的身体里，法国人就是这么决心的。

[tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] — ['weðə(r)] [ðæt] [biː; bi] ([siː] [nəʊt] [tuː; tə] [piː] . -) [ə; eɪ]
to be under a Buonaparte — whether that be (see note to p . 56) a
到 是 在下面 一个 波拿巴 — 无论 那 是 (看 笔记 到 p . -) 一个
[mæn] [ɔː(r)] " [ə; eɪ] ['sɪstəm] " — [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ,
man or " a system " — that they have found ,
男人 或者 " 一个 系统 " — 那 他们 有 成立 ,

处于波拿巴的统治之下——无论这个波拿巴指的是（参见第56页的注释）一个人还是一个"体系"——他们发现，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [njuː] [ˌɪnkɑː'neɪʃn]
it seems , a kind of new incarnation
它 似乎 , 一个 种类 的 新的 化身

这似乎是一种新的化身

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)] [grænd] ['lɑːmə] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['nefjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
of this their Grand Lama , in a person said to be the nephew of the
的 这 他们的 盛大 喇嘛 , 在 一个 人 说 到 是 这 侄子 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [wʌn] .
original one .
原来的 一 .

他们的这位大喇嘛，据说是原喇嘛的侄子。

[ænd; ənd] [wen] ,
And when ,
和 什么时候 ,

而当……

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːsənɪdʒ] [naʊ] [fɪlz] [ðə; ði] [haɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ]
on hearing that this personage now fills the high office of President of the French
在 听力 那 这 人士 现在 填充 这 高的 办公室 的 总统 的 这 法语
[rɪ'pʌblɪk] ,
Republic ,
共和国 ,

得知此人如今担任法兰西共和国总统这一崇高职位后，

[wiː; wi][ɪn'kwaɪə(r)] (['veri] ['nætʃ(ə)rəli]) [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ,
we inquire (very naturally) how he came there , we are informed that ,
我们 查询 (非常 自然) 如何 他 来了 那里 , 我们 是 知情的 那 ,
['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
several years ago ,
一些 年 前 ,

我们（很自然地）询问他是如何来到这里的，得知那是几年前的事了。

[hiː; hi][ɪn'veɪdɪd] [frɑːns] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] ,
he invaded France in an English vessel ,
他 入侵 法国 在 一个 英语 血管 ,

他乘坐一艘英国船只入侵了法国。

([ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] — [æz; əz][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ɪn][piː] . - — ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [biːn] [sə'spektɪd] [ɒv; əv]
(the English — as was observed in p . 52 — having always been suspected of
(这 英语 — 作为 曾是 观察到 在 p . - — 拥有 总是 到过 怀疑 的
['kiːpɪŋ] [,bwɔːnɑː'pɑːte] ['redi] ,
keeping Buonaparte ready ,
保持 波拿巴 准备好 ,

（正如第52页所述，英国人一直被怀疑让波拿巴随时准备迎战，

[laɪk] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɪn][ə; eɪ]['læplænd] ['wɪtʃɪz] [bæg] , [tuː; tə][biː; bi] [let] [aʊt] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
like the winds in a Lapland witch's bag , to be let out on occasion ,
喜欢 这 风 在 一个 拉普兰 女巫的 包 , 到 是 让 出去 在 场合 ,

就像拉普兰女巫袋子里的风，偶尔会被放出来一样。

) [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːs] , [nɒt] , [ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [men] ,
) at the head of a force , not , of six hundred men ,
) 在 这 头 的 一个 力量 , 不是 , 的 六 百 男人 ,

率领一支队伍，而不是六百人，

[laɪk] [hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['ʌŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][,ekspə'dɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['elbə] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['fɪfti] -
like his supposed uncle in his expedition from Elba , but of fifty -
喜欢 他的 据称 叔叔 在 他的 远征 从 厄尔巴岛 , 但 的 五十 -
[faɪv] , (!
five , (!
五 , (!

就像他所谓的叔叔从厄尔巴岛远征一样，但他有五十五岁，（!

) [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lændɪd] [æt; ət] [bʊ'lɔɪn] , [prə'kleɪmd] [hɪm'self] ['empərə(r)] ,
) with which he landed at Boulogne , proclaimed himself emperor ,
) 和 哪个 他 登陆 在 布洛涅 , 宣布 他自己 皇帝 ,

他乘坐的那艘船在布洛涅登陆，并自封为皇帝。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn][mæn] !
and was joined by no less than one man !
和 曾是 加入 经过 不 较少的 比 一 男人 !

而且，竟然还有一名男子加入！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [ə'restɪd] , [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] , [ænd; ənd]
He was accordingly , we are told , arrested , brought to trial , and
他 曾是 因此 , 我们 是 讲述 , 被捕 , 带来 到 审判 , 和
['sentənst] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] ;
sentenced to imprisonment ;
判刑 到 监禁 ;

据我们所知，他因此被逮捕、审判并被判处监禁；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] , [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn]
but having , some years after , escaped from prison , and taken refuge in
但 拥有 , 一些 年 后 , 逃脱 从 监狱 , 和 已采取 避难所 在
['ɪŋglənd] , (['ɪŋglənd] [ə'gen] !)
England , (England again !)
英格兰 , (英格兰 再次 !)

但几年后，他从监狱逃脱，并在英国避难（又是英国！）。

[hiː; hi] [ðens] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [frɑːns] :
he thence returned to France :
他 因此 返回 到 法国 :

随后他返回了法国：

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] [pleɪst] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] !
AND SO the French nation placed him at the head of the government !
和 所以 这 法语 国家 放置 他 在 这 头 的 这 政府 !

于是，法兰西人民推举他担任政府首脑！

[ɔːl] [ðɪs] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [teɪl] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]
All this will doubtless be received as a very probable tale by those who have
全部 这 将要 毫无疑问 是 已收到 作为 一个 非常 可能 故事 经过 那些 WHO 有
['gɪv(ə)n] [fʊl] ['kredɪt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ai][hæv; həv] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
given full credit to all the stories I have alluded to in the foregoing pages .
给定 满的 信用 到 全部 这 故事 我 有 暗示 到 在 这 前文 页面 .

毫无疑问，对于那些充分相信我在前面几页中提到的所有故事的人来说，这一切都将是一个非常可能的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['pəʊstskrɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
POSTSCRIPT TO THE ELEVENTH EDITION .
后记 到 这 第十一 版 .

第十一版后记。

[wen] ['eni] [drə'mætɪk] [piːs] [teɪks] — [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] — [wɪð] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,
When any dramatic piece takes — as the phrase is — with the Public ,
什么时候 任何 戏剧性 片 需要 — 作为 这 短语 是 — 和 这 民众 ,

当任何戏剧作品——正如俗语所说——引起公众的共鸣时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [stɪl] - [kən'tɪnjuːd] [ə'plɔːz]
it will usually be represented again and again with still - continued applause
它 将要 通常 是 代表 再次 和 再次 和 仍然 - 持续 掌声
;
;
;

它通常会被一遍又一遍地重复，并伴随着持续不断的掌声；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [prə'djuːst] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['drɑːmə][ɪn]
and sometimes imitations of it will be produced ; so that the same drama in
和 有时 仿制品 的 它 将要 是 生产 ; 所以 那 这 相同的 戏剧 在
['sʌbstəns] [wɪl] ,
substance will ,
物质 将要 ,

有时还会出现模仿作品；因此，实质上相同的戏剧将会……

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [slaɪt] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn][ðə; ði] [plɒt] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [nems] , [lɒŋ] [kiːp]
with occasional slight variations in the plot , and changes of names , long keep
和 偶然 轻微 变体 在 这 阴谋 , 和 变化 的 姓名 , 长的 保持
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
possession of the stage .
拥有 的 这 阶段 .

剧情偶尔略有变化，名称也略有更改，但它一直占据着舞台。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðæt] ['kjʊəriəs]['treɪdʒaɪ] - ['kɒmədi] —
Something like this has taken place with respect to that curious tragi - comedy —
某物 喜欢 这 有 已采取 地方 和 尊重 到 那 好奇的 悲剧 - 喜剧 —
[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][leɪd][ɪn] [frɑːns] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
the scene of it laid in France — which has engaged the attention of the
这 场景 的 它 铺设 在 法国 — 哪个 有 已订婚的 这 注意力 的 这
['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt]['sɪksti] [j'iəz] ;
British public for about sixty years ;
英国 民众 为了 关于 六十 年 ;

类似的事情也发生在那部奇特的悲喜剧上——故事发生在法国——这部剧已经吸引了英国公众大约六十年的注意力；

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] " [ig'zibitid] [tuː; tə] ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz] " — [vɪz] . , ['kɒfi] - ['haʊzɪz]
during which it has been " exhibited to crowded houses " — viz . , coffee - houses
期间 哪个 它 有 到过 " 展出 到 挤 房屋 " — 即 . , 咖啡 - 房屋
, ['riːdɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] , & [siː] . , [wɪð] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['ɪntrəst] .
, reading - rooms , & c . , with unabated interest .
, 阅读 - 房间 , & c . , 和 持续不断 兴趣 .

在此期间，它“在人潮涌动的场所展出”——即咖啡馆、阅览室等，并引起了人们持续的兴趣。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['drɑːmə] , [ɔː(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv][dɹ'ɑːməz] , [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [sketʃ] :
The outline of this drama , or series of dramas , may be thus sketched :
这 大纲 的 这 戏剧 , 或者 系列 的 电视剧 , 可能 是 因此 草图 :

这部戏剧，或者说这一系列戏剧的概要，可以概括如下：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[drə'mætɪs] .
Dramatis Personæ .
戏剧 人 .

剧中人。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['sɒvrɪn] .
A . A King or other Sovereign .
一个 . 一个 国王 或者 其他 主权 .

A. 国王或其他君主。

[biː] . [hɪz; ɪz] [kwiːn] .
B . His Queen .
B . 他的 女王 .

B. 他的女王。

[siː] . [ðə; ði][eə(r)] [ə'pærənt] .
C . The Heir apparent .
C . 这 继承人 明显 .

C. 法定继承人。

[diː] . [iː] . [ef] . [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] .
D . E . F . His Ministers .
D . E . F . 他的 部长们 .

DEF 他的部长们。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [ai] . [dʒeɪ] . [keɪ] . ['deməgɔg] .
G . H . I . J . K . Demagogues .
G . H . 我 . J . K . 煽动者 .

GHIJK 煽动者。

[el] . [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['liːdə(r)][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti] , [huː] [bɪ'kʌmz] ['ʌltɪmətli]
L . A popular leader of superior ingenuity , who becomes ultimately
L . 一个 受欢迎的 领导者 的 优越的 独创性 , WHO 变成 最终
[suː'priːm; sjuː'priːm]['ruːlə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][dɪk'teɪtə(r)] ,
supreme ruler under the title of Dictator ,
最高 统治者 在下面 这 标题 的 独裁者 ,

L. 一位才智过人、深受民众爱戴的领袖，最终成为独裁者，掌握了至高无上的权力。

['kɒns(ə)l] , ['empərə(r)] , [kɪŋ] , ['prezɪdənt] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] .
Consul , Emperor , King , President , or some other .
领事 , 皇帝 , 国王 , 总统 , 或者 一些 其他 .

领事、皇帝、国王、总统或其他什么人。

['səʊldʒəz] , ['senətəz] , [,eksi'kjuːʃənə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fʌŋkʃənəri] , ['sɪtəznz] , ['fɪʃ,wʊmən] , & [siː]
Soldiers , Senators , Executioners , and other functionaries , Citizens , Fishwomen , & c
士兵 , 参议员 , 刽子手 , 和 其他 官员 , 公民 , 鱼女 , & c
.
:
.

士兵、参议员、刽子手和其他官员、市民、渔妇等等。

[siːn] , ['pærɪs] . ([wʌn] .)
Scene , Paris . (1 .)
场景 , 巴黎 . (1 .)

场景，巴黎。(1.)

[ðə; ði][fɜːst][ækt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [dɹ'ɑːməz] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['mɒnəki] , ['sʌmwɒt] ['trʌbld]
The first Act of one of these dramas represents a monarchy , somewhat troubled
这 第一的 行为 的 一 的 这些 电视剧 代表 一个 君主制 , 有些 麻烦
[baɪ] ['məːməz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] ,
by murmurs of disaffection ,
经过 低语 的 不满 ,

其中一部戏剧的第一幕描绘了一个君主制国家，这个国家内部弥漫着不满的低语。

[sə'spiʃən] [ɒv; əv] [kən'spɪrəsi] , & [siː] . ([ˌtuː'tuː] .)
suspicions of conspiracy , & c . (2 .)
怀疑 的 阴谋 , & c . (2 .)

怀疑存在阴谋等。(2.)

['sekənd] [ækt] , [ə; eɪ] [rɪ'beljən] ; [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ˌəʊvə'θrəʊn] . ([θriː] .)
Second Act , a rebellion ; in which ultimately the government is overthrown . (3 .)
第二 行为 , 一个 叛乱 ; 在 哪个 最终 这 政府 是 被推翻 . (3 .)

第二幕，一场叛乱；最终推翻了政府。(3.)

[ækt][ðə; ði] [θɜːd] , [ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɪ'stæblɪʃt] , [ɒn]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
Act the third , a provisional government established , on principles of liberty ,
行为 这 第三 , 一个 临时 政府 已确立的 , 在 原则 的 自由 ,
[i'kwɒləti] , [frə'tɜːnəti] , & [siː] . ([fɔːr] .)
equality , fraternity , & c . (4 .)
平等 , 兄弟会 , & c . (4 .)

第三条规定，建立临时政府，奉行自由、平等、博爱等原则。(4.)

[ækt][ðə; ði] [fɔːθ] , ['strʌglz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['pɑːtiz] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] , ['kærid] [ɒn] [wɪð] ['sʌndri]
Act the fourth , struggles of various parties for power , carried on with sundry
行为 这 第四 , 斗争 的 各种各样的 各方 为了 力量 , 携带 在 和 杂项
[in'tri:g, 'in-] , [ænd; ənd] ['sæŋgwɪnəri] ['kɒnflɪkts] . ([faɪv] .)
intrigues , and sanguinary conflicts . (5 .)
阴谋 , 和 血腥 冲突 . (5 .)

第四幕，各派势力为争夺权力而进行的斗争，伴随着各种阴谋诡计和血腥冲突。(5.)

[ækt][ðə; ði] [fɪfθ] , [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['mɒnəki] .
Act the fifth , the re - establishment of some form of absolute monarchy .
行为 这 第五 , 这 关于 - 建立 的 一些 形式 的 绝对 君主制 .

第五条，恢复某种形式的绝对君主制。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi] [stɑːt] [ə'freʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn]
And from this point we start afresh , and begin
和 从 这 观点 我们 开始 重新 , 和 开始

从这一点开始，我们重新开始。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [wɪð] ['sʌndri] [freʃ] ['intəlu:d] .
the same business over again , with sundry fresh interludes .
这 相同的 商业 超过 再次 , 和 杂项 新鲜的 插曲 .

同样的事情一遍又一遍地发生，中间穿插着各种新鲜元素。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ɒv; əv] ;
All this is highly amusing to the English Public to hear and read of ;
全部 这 是 高度 有趣 到 这 英语 民众 到 听到 和 读 的 ;

英国公众听到和读到这一切，都觉得非常有趣；

[bʌt; bət][ai] [daʊt] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['æktʃuəl] [pə'fɔrməz] [ɪn] [sʌtʃ]
but I doubt whether our countrymen would like to be actual performers in such
但 我 怀疑 无论 我们的 同胞们 会 喜欢 到 是 实际的 表演者 在 这样的
[ə; eɪ]['drɑːmə] .
a drama .
一个 戏剧 .

但我怀疑我们的同胞是否愿意成为这样一出戏剧的真正演员。

['weðə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ,
Whether the French really are so ,
无论 这 法语 真的 是 所以 ,

法国人是否真的如此，尚待商榷。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ðeɪ] [send]['əʊvə(r)] ,
or whether they are mystifying us in the accounts they send over ,
或者 无论 他们 是 神秘的 我们 在 这 账户 他们 发送 超过 ,

或者他们发来的账目是否在故弄玄虚?

[ai] [wɪl] [nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
I will not presume to decide .
我 将要 不是 估 到 决定 .

我不会妄自做决定。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [biː; bi][ðə; ði] [truː] [wʌn] ,
But if the former supposition be the true one ,
但 如果 这 以前的 假设 是 这 真的 一 ,

但如果前一种假设是正确的，

— [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ['riːəli] ['æktɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn]
— if they have been so long really acting over and over again in their own
— 如果 他们 有 到过 所以 长的 真的 表演 超过 和 超过 再次 在 他们的 自己的
[p'ɜːsənz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['drɑːmə] ,
persons such a drama ,
人 这样的 一个 戏剧 ,

——如果他们真的在很长一段时间里，一遍又一遍地以自己的身份上演这样一出戏剧，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ['kærəktəˌraɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]
it must be allowed that they deserve to be characterized as they have
它 必须 是 允许 那 他们 应得 到 是 特征化的 作为 他们 有
[biːn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][ˌjʊərə'piːən] ['neɪʃnz] :
been in the description given of certain European nations :
到过 在 这 描述 给定 的 肯定 欧洲的 国家 :

必须承认，它们确实应该像某些欧洲国家那样被描述：

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] , " [ɪz]['nevə(r)] ['hæpi] [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz]
" An Englishman , " it has been said , " is never happy but when he is
" 一个 英国人 , " 它 有 到过 说 , " 是 绝不 快乐的 但 什么时候 他 是
['mɪzrəbl] ;
miserable ;
悲惨的 ;

有人说过：“英国人只有在痛苦的时候才会感到快乐；

[ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] [ɪz]['nevə(r)][æt; ət] [həʊm]
a Scotchman is never at home
一个 苏格兰人 是 绝不 在 家

苏格兰人从不在家

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'brɔːd] ; [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][ɪz]['nevə(r)][æt; ət] [piːs] [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz]
but when he is abroad ; an Irishman is never at peace but when he is
但 什么时候 他 是 国外 ; 一个 爱尔兰人 是 绝不 在 和平 但 什么时候 他 是
['faɪtɪŋ] ;
fighting ;
斗争 ;

但当他身处国外时；爱尔兰人只有在战斗时才有安宁；

[ə; eɪ] ['spænɪəd] [ɪz]['nevə(r)][æt; ət] ['lɪbəti]
a Spaniard is never at liberty
一个 西班牙人 是 绝不 在 自由

西班牙人永远得不到自由。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'sleɪvd] ;
but when he is enslaved ;
但 什么时候 他 是 奴隶 ;

但当他被奴役时；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪz]['nevə(r)]['set(ə)ld][bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] .
and a Frenchman is never settled but when he is engaged in a revolution .
和 一个 法国人 是 绝不 定居 但 什么时候 他 是 已订婚的 在 一个 革命 .

法国人只有在投身革命时才会感到安定。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 71]
" [页 -]

[第71页]

['pəʊstskrɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [twelfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
POSTSCRIPT TO THE TWELFTH EDITION .
后记 到 这 第十二 版 .

第十二版后记。

" [taɪm] " [sez] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] , " [rɪŋz] [truːθ] [tuː; tə] [laɪt] .
" Time " says the proverb , " rings Truth to light .
" 时间 " 说道 这 谚语 , " 戒指 真相 到 光 .

谚语说："时间会揭示真理。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['prəʊses][ɪz]['grædʒuəl][ænd; ənd] [sləʊ] .
" But the process is gradual and slow .
" 但 这 过程 是 逐渐地 和 慢的 .

但这个过程是渐进的，进展缓慢。

[ðə; ði] [det] [ɪz] [peɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [baɪ] [ɪn'stɔːlmənt] .
The debt is paid , as it were , by instalments .
这 债务 是 有薪酬的 , 作为 它 是 , 经过 分期付款 .

债务实际上是分期偿还的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][bɪt][baɪ][bɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntərvlz] ,
It is only bit by bit , and at considerable intervals ,
它 是 仅有的 少量 经过 少量 , 和 在 大量 间隔 ,

这只是一点一点地，而且间隔相当长的时间。

[ðæt] [truːθ] ['kɒmz] [fɔːθ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
that Truth comes forth as the morning twilight to dispel the mists of fiction .
那 真相 来 前进 作为 这 早晨 暮 到 打消 这 薄雾 的 小说 .

真理如同晨曦般降临，驱散虚构的迷雾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌv] ['fɔːti] [j'iəz] [ðæt] [men] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] :
It is above forty years that men have been debating the question :
它 是 多于 四十 年 那 男人 有 到过 辩论 这 问题 :

四十多年来，人们一直在争论这个问题：

— [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ðæt] [bɜːnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] ? — [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)]
— Who were the parties that burned the city of Moscow ? — without ever
— WHO 是 这 各方 那 烧伤 这 城市 的 莫斯科 ? — 没有 曾经

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['kwestʃən] ,
thinking of the preliminary question ,
思维 的 这 初步的 问题 ,

——是谁放火烧毁了莫斯科？——他们甚至没有考虑过这个前提问题，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][wɒz; wəz] [bɜːnt] [æt; ət][ɔːl] .
whether it ever was burnt at all .
无论 它 曾经 曾是 烧焦的 在 全部 .

它是否真的被烧毁过。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz] .
And now at length we learn that it never was .
和 现在 在 长度 我们 学习 那 它 绝不 曾是 .

而现在我们终于得知，事实并非如此。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuː] ['ɔːrlənz] ['peɪpə(r)] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
The following extract from a New Orleans paper contains the information
这 下列的 提炼 从 一个 新的 奥尔良 纸 包含 这 信息

[əb'teɪnd] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['trævələ(r)] — [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [huːz] ['ækjərəsi] [æz; əz]
obtained by an American traveller — one of that great nation whose accuracy as
获得 经过 一个 美国人 游客 — 一 的 那 伟大的 国家 谁 准确性 作为

[tuː; tə][fækts][ɪz][səʊ] [wel] [nəʊn] — [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [spɒt] .
to facts is so well known — who visited the spot .
到 事实 是 所以 出色地 已知 — WHO 到访 这 点 .

以下摘自新奥尔良的一份报纸，其中包含一位美国旅行者（来自那个以事实准确性著称的伟大国家）到访该地后获得的信息。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] — ['sɪti] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] .
INCIDENTS OF TRAVEL — CITY OF MOSCOW .
事件 的 旅行 — 城市 的 莫斯科 .

旅行事件——莫斯科市。

['senətə(r)] ['dʌgləs] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [waɪl] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['rʌʃə] ,
Senator Douglas is said to have made the discovery , while travelling in Russia ,
参议员 道格拉斯 是 说 到 有 制成 这 发现 , 尽管 旅行 在 俄罗斯 ,

据说道格拉斯参议员是在俄罗斯旅行期间发现这一现象的。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [bɜːnd] !
that the city of Moscow was never burned !
那 这 城市 的 莫斯科 曾是 绝不 烧伤 !

莫斯科城从未被焚毁！

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌskəˌtiːn] (['aɪəwə])
The following statement of the matter is from the Muscatine (Iowa)
这 下列的 陈述 的 这 事情 是 从 这 马斯卡廷 (爱荷华州)
[ɪn'kwaɪərə(r)] :
Inquirer :
询问者 :

以下声明摘自爱荷华州马斯卡廷《问询报》:

" ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð]
" Coming on the boat , a few days ago , we happened to fall in company with
" 未来 在 这 船 , 一个 很少 天 前 , 我们 发生 到 落下 在 公司 和
['senətə(r)] ['dʌgləs] ,
Senator Douglas ,
参议员 道格拉斯 ,

“几天前，我们乘船时碰巧遇到了道格拉斯参议员，

[huː] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [æt; ət] ['kwinsi] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['wɔːsɔː] .
who came on board at Quincy , on his way to Warsaw .
WHO 来了 在 木板 在 昆西 , 在 他的 方式 到 华沙 .

他在前往华沙的途中，在昆西登船。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn] ['rʌʃə] ,
In the course of a very interesting account of his travels in Russia ,
在 这 课程 的 一个 非常 有趣的 帐户 的 他的 旅行 在 俄罗斯 ,

在一段非常有趣的关于他在俄罗斯旅行的记述中，

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['letə(r)] - ['raɪtər] ,
much of which has been published by letter - writers ,
很多 的 哪个 有 到过 已发布 经过 信 - 作家 ,

其中大部分内容都是由写信人发表的，

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevə(r)] [jet] [biːn] ['pʌblɪʃt] ,
he stated a fact which has never yet been published ,
他 声明 一个 事实 哪个 有 绝不 然而 到过 已发布 ,

他陈述了一个从未公开过的事实。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['stɑːtlɪŋli] [ˌkɔntrə'dikt] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]
but which startlingly contradicts the historical relation of one of the most
但 哪个 令人震惊地 矛盾 这 历史 关系 的 一 的 这 最多
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vents] [ðæt] ['evə(r)] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
extraordinary events that ever fell to the lot of history to record .
非凡的 活动 那 曾经 跌倒 到 这 很多 的 历史 到 记录 .

但这却与历史上记载的最非凡的事件之一的历史叙述惊人地矛盾。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
For this reason the Judge said he felt a delicacy in making the assertion ,
为了 这 原因 这 法官 说 他 毛毡 一个 美味 在 制作 这 断言 ,

因此，法官表示，他觉得在做出这一断言时需要格外谨慎。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [bɜːnd] !
that the city of Moscow was never burned !
那 这 城市 的 莫斯科 曾是 绝不 烧伤 !

莫斯科城从未被焚毁！

" [hiː; hi] [sed] , [ðæt] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['mɒskəʊ] ,
" He said , that previous to his arrival at Moscow ,
" 他 说 , 那 以前的 到 他的 到达 在 莫斯科 ,

他说，在他抵达莫斯科之前，

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
he had several disputes with his guide as to the burning of the city ,
他 有 一些 争议 和 他的 指导 作为 到 这 燃烧 的 这 城市 ,

他曾就焚城一事与向导发生过几次争执。

[ðə; ði] [gaɪd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] ,
the guide declaring that it never occurred ,
这 指导 声明 那 它 绝不 发生 ,

指南宣称此事从未发生过。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['netld] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['dʌgləsɪz] [pə'sɪstənsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ; [bʌt; bət] ,
and seeming to be nettled at Mr . Douglas's persistency in his opinion ; but ,
和 似乎 到 是 荨麻 在 先生 . 道格拉斯的 持久性 在 他的 观点 ; 但 ,

他似乎对道格拉斯先生坚持己见感到恼火；但是，

[ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [mɑːrks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] ,
on examining the fire - marks around the city , and the city itself ,
在 检查 这 火 - 标记 大约 这 城市 , 和 这 城市 本身 ,

通过对城市周围以及城市本身的火灾痕迹进行检查，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .
he became satisfied that the guide was correct .
他 成为 使满意 那 这 指导 曾是 正确的 .

他确信导游的说法是正确的。

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə][set] [fɔːθ] [ðæt] [ðə; ði] [æn'tɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['sɪti] — [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][ɪts] - [sɪks] ['hʌndrəd] [fɜːst] - [klɑːs] [tʃɜːtʃɪz] ,
" The statement goes on to set forth that the antiquity of the architectural city — particularly of its ' six hundred first - class churches ,
" 这 陈述 去 在 到 放 前进 那 这 古代 的 这 建筑 城市 — 特别 的 它是 - 六 百 第一的 - 班级 教堂 ,

声明继续指出，这座建筑之城的古老性——尤其是其“六百座一流教堂”

- ['stretʃɪŋ] [θruː] ['ænti] - [nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk]['eɪdʒɪz][tuː; tə]['peɪgən] [taɪmz] ,
' stretching through ante - Napoleonic ages to Pagan times ,
- 伸展 通过 赌注 - 拿破仑时代 年龄 到 异教徒 时代 ,

从拿破仑时代之前一直延续到异教时代，

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] — ['demənstreɪts]
and showing the handiwork of different nations of History — demonstrates
和 显示 这 手工制品 的 不同的 国家 的 历史 — 证明
[ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [bɜːnd] [daʊn] ([ɔː(r)] [ʌp]) .
that the city never was burned down (or up) .
那 这 城市 绝不 曾是 烧伤 向下 (或者 向上) .

并展示了历史上不同国家的杰作——证明这座城市从未被烧毁（或重建）。

" [ðə; ði][ɪn'kwaɪərə(r)] [ædz] :
" The Inquirer adds :
" 这 询问者 添加 :

《问询报》补充道：

" [ðə; ði] ['kremlɪn] [ɪz][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
" The Kremlin is a space of several hundred acres , in the heart of the city ,
" 这 克里姆林宫 是 一个 空间 的 一些 百 英亩 , 在 这 心 的 这 城市 ,

克里姆林宫位于城市中心，占地数百英亩。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flæt] ['aɪən] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'kləʊzd] , [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv]['sɪksti] [fiːt] [haɪ] .
in the shape of a flat iron , and is enclosed , by a wall of sixty feet high :
在 这 形状 的 一个 平坦的 铁 , 和 是 内 , 经过 一个 墙 的 六十 脚 高的 .

形状像熨斗，四周被一堵 60 英尺高的墙围起来。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ɪn'kləʊʒə(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ɪn] ['jʊərəp] , ['riːs(ə)ntli] [bɪlt] ,
Within this enclosure is the most magnificent palace in Europe , recently built ,
之内 这 外壳 是 这 最多 壮丽 宫殿 在 欧洲 , 最近 建造 ,

在这片围墙内坐落着欧洲最宏伟的宫殿，它是近期新建的。

[bʌt; bət] [kən'strʌktɪd] ['əʊvə(r)][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pæləs] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] , [ðʌs] [ɪn'kləʊzd] , [həʊl]
but constructed over an ancient palace , which remains , thus enclosed , whole
但 建造 超过 一个 古老的 宫殿 , 哪个 遗迹 , 因此 内 , 所有的
[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ,
and perfect ,
和 完美的 ,

但它建在一座古老的宫殿之上，因此这座宫殿至今仍完整无损地保存完好。

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['wɪndəʊz] , & [siː] .
with all its windows , & c .
和 全部 它是 视窗 , & c .

包括所有窗户等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

" [nɪə(r)][ðə; ði] ['kremlɪn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [taʊn] ,
" Near the Kremlin , surrounded by a wall , is a Chinese town ,
" 靠近 这 克里姆林宫 , 包围 经过 一个 墙 , 是 一个 中国人 镇 ,

"克里姆林宫附近，被城墙环绕着一座中国小镇，

[ə'piərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] , [stɪl] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
appearing to be several hundred years old , still occupied by descendants of the
出现 到 是 一些 百 年 老的 , 仍然 占领 经过 后代 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['setləz] .
original settlers .
原来的 定居者 .

看起来已有数百年历史，至今仍由最初定居者的后代居住。

" [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði]['erə(r)z] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv]
" The circumstances which gave rise to the errors concerning the burning of
" 这 情况 哪个 给予 上升 到 这 错误 有关 这 燃烧 的
['mɒskəʊ] ,
Moscow ,
莫斯科 ，

导致有关莫斯科大火的错误事件发生的种种情况，

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] : — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪti] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt]
were these : — It is a city of four hundred and fifty thousand inhabitants
是 这些 ： — 它 是 一个 城市 的 四 百 和 五十 千 居民
,
,
，

这些信息包括：——这是一座拥有四十五万居民的城市，

[ɪn]['sɜːkjələ(r)] [fɔːm] , ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [speɪs] , [faɪv] [maɪlz] [ə'krɒs] .
in circular form , occupying a large space , five miles across .
在 圆 形式 ， 占领 一个 大的 空间 ， 五 英里 穿过 .

呈圆形，占地面积很大，直径五英里。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [w'ɪntəz] [ɑː(r); ə(r)][sɪks] [mʌnθs] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl]
There the winters are six months long , and the custom was , and still
那里 这 冬天 是 六 几个月 长的 ， 和 这 风俗 曾是 ， 和 仍然
[ɪz] ,
is ,
是 ，

那里的冬天长达六个月，而且过去是、现在仍然是这样的习俗：

[tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [sə'plaɪz] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd] [wʊd] [tuː; tə][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)]
to lay up supplies of provisions and wood to last six months of severe
到 躺 向上 补给品 的 条款 和 木头 到 最后的 六 几个月 的 严重
[kəʊld] ['weðə(r)] .
cold weather .
寒冷的 天气 .

储备足够的粮食和木材，以应对长达六个月的严寒天气。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðiːz] [dʒaɪ'gæntɪk] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm] [in'kʌmbə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
To prevent these gigantic supplies from encumbering the heart of the city ,
到 防止 这些 巨大 补给品 从 负担 这 心 的 这 城市 ，

为了防止这些庞大的物资阻塞城市中心，

[ænd; ənd] [jet] ['rendə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [kən'viːniənt] [æz; əz] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] ['evri] [ləʊ'kæləti] ,
and yet render them as convenient as practicable to every locality ,
和 然而 使成为 他们 作为 方便的 作为 切实可行的 到 每一个 地点 ，

但同时也要尽可能方便各地使用。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [wʊd] ['haʊzɪz] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə]['sɜːk(ə)l] [kəm'pliːtli] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
a row of wood houses was constructed to circle completely round the city ,
一个 排 的 木头 房屋 曾是 建造 到 圆圈 完全地 圆形的 这 城市 ，

人们建造了一排木屋，环绕整个城市。

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['grænəri] ,
and outside of these was a row of granaries ,
和 外部 的 这些 曾是 一个 排 的 粮仓 ，

这些建筑外面是一排粮仓，

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] .
and in these were deposited the whole of the supplies .
和 在 这些 是 已存 这 所有的 的 这 补给品 .

所有的物资都存放在这些箱子里。

[nə'pəʊlɪən] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hɪm'self] ['ɔkjupaiŋ]
Napoleon had entered the city with his army , and was himself occupying
拿破仑 有 进入 这 城市 和 他的 军队 ， 和 曾是 他自己 占领
[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kremlɪn] ,
the palace of the Kremlin ,
这 宫殿 的 这 克里姆林宫 ，

拿破仑率军进入了这座城市，并亲自占领了克里姆林宫。

[wen] , [wʌn] [naɪt] , [baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənə(r)] ,
when , one night , by order of the Russian governor ,
什么时候 ， 一 夜晚 ， 经过 命令 的 这 俄语 州长 ，

一天晚上，奉俄国总督之命，

['evri] [wʊd] [haʊs] [ænd; ənd] ['evri] ['grænəri] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bleɪz] .
every wood house and every granary simultaneously burst into a blaze .
每一个 木头 房子 和 每一个 粮仓 同时地 爆裂 进入 一个 火焰 .

所有木屋和所有粮仓同时燃起熊熊大火。

[ɔːl] ['efəts] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn] ,
All efforts to extinguish them were vain ,
全部 努力 到 熄灭 他们 是 徒劳 ，

所有试图消灭它们的努力都徒劳无功。

[ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [θruː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
and Napoleon found himself compelled to march his army through the fire .
和 拿破仑 成立 他自己 被迫 到 行进 他的 军队 通过 这 火 .

于是，拿破仑被迫率领军队穿过烈火。

[rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['emɪnəns] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ɪn'veləpt] [ɪn] [vɑːst] [ʃiːts] [ɒv; əv]
Retiring to an eminence he saw the whole city enveloped in vast sheets of
退休 到 一个 卓越 他 锯 这 所有的 城市 被包裹 在 广阔的 纸张 的
[fleɪm] ,
flame ,
火焰 ，

他退到一处高地上，看到整座城市都被巨大的火焰吞噬了。

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɔːl] [ɒn] ['faɪə(r)] .
and clouds of smoke , and apparently all on fire .
和 云 的 抽烟 ， 和 显然 全部 在 火 .

浓烟滚滚，而且似乎都在燃烧。

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] ,
And far as he was concerned it might as well have been ,
和 远的 作为 他 曾是 担心的 它 可能 作为 出色地 有 到过 ，

在他看来，这或许就是事实。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['haʊzɪz] [ɪ'nʌf] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['evri] ['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːm] ,
for though houses enough were left to supply every soldier with a room ,
为了 尽管 房屋 足够的 是 左边 到 供应 每一个 士兵 和 一个 房间 ，

虽然剩下的房屋足够多，可以给每个士兵提供一间房间，

[jet] [wɪ'ðaʊt] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɔː(r)] ['fjuːəl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [sə'plaɪz] ,
yet without provisions or fuel , and a Russian army to cut off supplies ,
然而 没有 条款 或者 燃料 ， 和 一个 俄语 军队 到 切 离开 补给品 ，

然而，他们既没有补给也没有燃料，而且俄军还会切断他们的补给线。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [kʊd; kəd] [nɒt] [səb'sɪst] [ðeə(r)] .
he and his army could not subsist there .
他 和 他的 军队 可以 不是 生存 那里 .

他和他的军队无法在那里生存下去。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['faɪə(r)][sʌm; səm] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [bɜːnt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][nɒt] .
During the fire some houses were probably burnt , but the city was not .
期间 这 火 一些 房屋 是 大概 烧焦的 , 但 这 城市 曾是 不是 .

火灾期间，一些房屋可能被烧毁，但城市本身并未被烧毁。

[ɪn][ðə; ði] ['kremlɪn] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [bluː] [ʌp] ,
In the Kremlin a magazine blew up ,
在 这 克里姆林宫 一个 杂志 吹 向上 ,

克里姆林宫里一个杂志社发生了爆炸。

['krækɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['aɪvən][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌp] , [bʌt; bət] ['setɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒn]['faɪə(r)] .
cracking the church of Ivan more than a hundred feet up , but setting nothing on fire .
裂纹 这 教会 的 伊万 更多的 比 一个 百 脚 向上 , 但 环境 没有什么 在 火 .

伊凡教堂被炸裂了一百多英尺高，但没有着火。

" ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [sɔː] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [mɑːrks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
" Mr . Douglas saw the fire - marks around the city ,
" 先生 . 道格拉斯 锯 这 火 - 标记 大约 这 城市 ,

道格拉斯先生看到了城市周围的火灾痕迹，

[weə(r)] [wʊd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['grænəri] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] [sə'plaɪz] [naʊ] [stænd][æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ;
where wood houses and granaries for winter supplies now stand as of old ;
在哪里 木头 房屋 和 粮仓 为了 冬天 补给品 现在 站立 作为 的 老的 ;

木屋和冬季粮仓如今仍保留着昔日的模样；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'pɪəz] [nəʊ][mɑːrks][ɒv; əv][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
but there appears no marks of conflagration within the city .
但 那里 出现 不 标记 的 大火 之内 这 城市 .

但城内似乎没有火灾痕迹。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 74]
" [页 -]

[第74页]

['eni] ['weəri]['skeptɪk] , [ɪn'diːd] ,
Any wary sceptic , indeed ,
任何 警惕 怀疑论者 , 的确 ,

任何谨慎的怀疑论者，的确如此。

[mait] [hæv; həv] [faʊnd] [mʌtʃ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ə'kaʊnts] [ðəm'selvz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .
might have found much ground for doubt in the very accounts themselves that were given of the conflagration .
可能 有 成立 很多 地面 为了 怀疑 在 这 非常 账户 他们自己 那 是 给定 的 这 大火 .

人们或许会发现，就这场大火的描述本身而言，有很多值得怀疑的地方。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðeɪ] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['iːkwəli] [dis'kleim] [ðə; ði][ækt] .
For , the Russians have always denied that they burned it ; and the French equally disclaimed the act .
为了 , 这 俄罗斯人 有 总是 否认 那 他们 烧伤 它 ; 和 这 法语 同样地 已声明 这 行为 .

因为俄国人一直否认他们烧毁了它；法国人也同样否认了这一行为。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [bɪ'twiːn] [huːm] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [leɪ] , ['strenjuəsli] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Each of the two parties between whom the accusation lay , strenuously denied it .
每个 的 这 二 各方 之间 谁 这 指控 躺 ， 竭尽全力 否认 它 .

双方当事人均强烈否认指控。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd] ['veri] [strɒŋ] [prɪ'zʌmpʃənz]
And it must be acknowledged that each had very strong presumptions
和 它 必须 是 已确认 那 每个 有 非常 强的 假设
[ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [tuː; tə] [ɜːdʒ] .
of innocence to urge .
的 无辜 到 敦促 .

必须承认，他们每个人都强烈地认为自己是无辜的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [məʊst] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [ðəm'selvz] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)]
It was certainly most unlikely that the Russians should themselves destroy their
它 曾是 当然 最多 不太可能 那 这 俄罗斯人 应该 他们自己 破坏 他们的
['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l]['kæpɪt(ə)l] ;
ancient and venerable capital ;
古老的 和 可敬 首都 ;

俄罗斯人自己摧毁他们古老而令人尊敬的首都的可能性微乎其微；

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,
and that , too ,
和 那 , 也 ,

而且，还有这一点。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [æt; ət][ˌbɔrə'diːnəu]
when they were boasting of having just gained a great victory at Borodino
什么时候 他们 是 吹嘘 的 拥有 只是 获得 一个 伟大的 胜利 在 博罗季诺
['əʊvə(r)][æn; ən] ['ɑːmi] [wɪtʃ] ,
over an army which ,
超过 一个 军队 哪个 ,

当时他们正吹嘘自己在博罗季诺战役中战胜了一支军队，而这支军队……

['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [mait] [həʊp] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪti] .
therefore , they might hope to defeat again , and to drive out of their city .
所以 , 他们 可能 希望 到 击败 再次 , 和 到 驾驶 出去 的 他们的 城市 .

因此，他们或许希望再次击败敌人，并将他们赶出这座城市。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːn] [daʊn] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]
And it was no less unlikely that the French should burn down a city of
和 它 曾是 不 较少的 不太可能 那 这 法语 应该 烧伤 向下 一个 城市 的
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'zeʃ(ə)n] ,
which they had possession ,
哪个 他们 有 拥有 ,

法国人焚毁他们占领的城市也并非不可能。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə][ðeə(r)] [truːps] .
and which afforded shelter and refreshment to their troops .
和 哪个 提供 庇护所 和 清爽 到 他们的 军队 .

并为他们的部队提供了庇护和补给。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'prɒbəbl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst]
This would have been one of the most improbable circumstances of that most
这 会 有 到过 一 的 这 最多 不太可能 情况 的 那 最多
[ɪm'prɒbəbl] ([sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]) [kæm'peɪn] .
improbable (supposed) campaign .
不太可能 (据称) 活动 .

这本该是那场（假想的）最不可能发生的竞选活动中最不可能出现的情况之一。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːv(ə)l] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [ˌnevəðə'les]
To add to the marvel , we are told that the French army nevertheless
到 添加 到 这 奇迹 ， 我们 是 讲述 那 这 法语 军队 尽管如此
['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [wiːks] ,
waited for five weeks ,
等待 为了 五 周 ，

更令人惊讶的是，据说法国军队竟然又等了五个星期。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'strɔɪd] ['sɪti] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]
without any object , amid the ashes of this destroyed city , just at the
没有 任何 目的 ， 之中 这 灰烬 的 这 损毁 城市 ， 只是 在 这
[ə'prəʊtʃ] ,
approach ,
方法 ，

没有任何目标，在这座被摧毁的城市的灰烬中，就在接近的地方，

[ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'teɪkən][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]
of winter , and as if on purpose to be overtaken and destroyed by
的 冬天 ， 和 作为 如果 在 目的 到 是 被超越 和 损毁 经过
[snoʊz] [ænd; ənd] [frɒst] !
snows and frost !
雪 和 霜 ！

仿佛是故意要被冰雪和霜冻吞噬和摧毁一般，充满了冬天的气息！

[haʊ'evə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [tʊk]
However , all the difficulties of the question whether any of these things took
然而 ， 全部 这 困难 的 这 问题 无论 任何 的 这些 事物 采取
[pleɪs] [æt; ət] [ɔːl] , [wɜː(r); wə(r)]
place at all , were
地方 在 全部 ， 是

然而，所有关于这些事情是否真的发生过的问题都存在诸多困难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[baɪ][məʊst] [p'ɜːsənz] [ˌəʊvə'lʊkt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪt'self]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə]
by most persons overlooked , because the question itself never occurred to
经过 最多 人 被忽视的 ， 因为 这 问题 本身 绝不 发生 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

大多数人忽略了这个问题，因为他们从未想到过这个问题。

[ɪn][ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [bɜːnd] [ðə; ði] ['sɪti] .
in their eagerness to decide who it was that burned the city .
在 他们的 渴望 到 决定 WHO 它 曾是 那 烧伤 这 城市 .

他们急于找出是谁放火烧毁了这座城市。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] , ['nəʊbədi] !
And at length it comes out that the answer is , Nobody !
和 在 长度 它 来 出去 那 这 回答 是 ， 无人 ！

最终，答案揭晓了：没有人！

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ˈpəʊstskrɪpt] .
POSTSCRIPT .
后记 .

后记。

[wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɔːɡəʊɪŋ] [ˈɑːɡjʊm(ə)nts] ,
With respect to the foregoing arguments ,
和 尊重 到 这 前文 论点 ,

关于上述论点，

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [əˈsɜːtɪd] ([ðəʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət] [pruːf]) [ðæt] [ðeɪ] [ɡəʊ]
it has been asserted (though without even any attempt at proof) that they go
它 有 到过 断言 (尽管 没有 甚至 任何 试图 在 证明) 那 他们 去
[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] - [ˈnærətɪvz] [kənˈteɪn] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [mɪˈrækjələs] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
to prove that the Bible - narratives contain nothing more miraculous than the
到 证明 那 这 圣经 - 叙事 包含 没有什么 更多的 神奇 比 这
[rɪˈsiːvd] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv] [nəˈpəʊlɪən] - .
received accounts of Napoleon Buonapartè .
已收到 账户 的 拿破仑 - .

有人断言（尽管没有任何证据），这些都证明圣经故事并不比拿破仑·波拿巴的记载更神奇。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [truː] ,
And this is indeed true ,
和 这 是 的确 真的 ,

事实的确如此。

[ɪf] [wiː; wi] [juːz] [ðə; ði] [wɜːd] " [mɪˈrækjələs] " [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəl] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [hjuːm] ([æz; əz]
if we use the word " miraculous " in the very unusual sense in which Hume (as
如果 我们 使用 这 单词 " 神奇 " 在 这 非常 异常 感觉 在 哪个 休谟 (作为
[ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːɡəʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz]) [hæz; həz] [ɪmˈplɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
is pointed out in the foregoing pages) has employed it ;
是 尖 出去 在 这 前文 页面) 有 受雇 它 ;

如果我们以休谟（如前文所述）所使用的非常不寻常的含义来使用"奇迹般的"这个词；

[tuː; tə] [ˈsɪɡnɪfaɪ] [ˈsɪmpli] " [ɪmˈprɒbəbl] ; " [æn; ən] [əˈbjuːs] [ɒv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːɡjumənt]
to signify simply " improbable ; " an abuse of language on which his argument
到 表示 简单地 " 不太可能 ; " 一个 虐待 的 语言 在 哪个 他的 争论
[ˈmeɪnli] [dɪˈpendz] .
mainly depends .
主要 取决于 .

仅仅表示"不太可能"；这是他论证主要依赖的语言滥用。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ʃəʊn] ,
It is indeed shown ,
它 是 的确 所示 ,

确实如此，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ˈmeni] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɡreɪt] [ɪmˌprɔbəˈbiləti] [ɪn] [ðə; ði]
that there are at least as many and as great improbabilities in the
那 那里 是 在 至少 作为 许多 和 作为 伟大的 不可能性 在 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] - [æz; əz] [ɪn] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] - [ˈnærətɪvz] ;
history of Buonapartè as in any of the Scripture - narratives ;
历史 的 - 作为 在 任何 的 这 圣经 - 叙事 ;

波拿巴的历史中至少存在着与任何圣经故事一样多、一样大的不可思议之处；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz]['plɔːzəb(ə)l] [əb'dʒekʃnz] ， — [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] [səʊ] ,
and that as plausible objections , — if not more so ,
和 那 作为 合情合理 反对意见 ， — 如果 不是 更多的 所以 ，

而且，这些反对意见即便不是更合理，也至少是合理的反对意见。

— [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [wʌn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
— may be brought against the one history as the other .
— 可能 是 带来 反对 这 一 历史 作为 这 其他 .

—可能被用来反驳一段历史，就像反驳另一段历史一样。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [wɜːdz] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ， [ɪ'stæblɪʃt] [sens] ，[ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪz] ['mænɪfestli]
But taking words in their ordinary , established sense , the assertion is manifestly
但 采取 字 在 他们的 普通的 ， 已确立的 感觉 ， 这 断言 是 显然
[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] .
the opposite of the truth .
这 对面的 的 这 真相 .

但是，如果按照词语的通常、既定含义来看，这种说法显然与事实相反。

[fɔː(r); fə(r)] ，['eni] [wʌn] [huː] [dʌz] ， — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [im,prɔbə'biləti] ， — [bɪ'liːv] [ðə; ði]
For , any one who does , — in spite of all the improbabilities , — believe the
为了 ， 任何 一 WHO 做 ， — 在 尽管如此 的 全部 这 不可能性 ， — 相信 这
[truːθ] [ɒv; əv] [bəuθ] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ，
truth of both histories ,
真相 的 两个都 历史 ，

因为，任何一个人，尽管存在种种不可能之处，仍然相信这两种历史都是真实的，

[ɪz] ， ['evɪdəntli] ，[ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] ['mɪrəklz] ；
is , evidently , a believer in miracles ;
是 ， 显然 ， 一个 信徒 在 奇迹 ；

显然，他相信奇迹；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[sɪns] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː] ['nærətɪvz] ，[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [mɪ'rækjələs] ， [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz]
since he believes two narratives , one of which is not miraculous , while the other is
自从 他 相信 二 叙事 ， 一 的 哪个 是 不是 神奇 ， 尽管 这 其他 是
.
.
.

因为他相信两种说法，一种不是奇迹，另一种是奇迹。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] - [kən'teɪnz] — [ðəʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ɪm'prɒbəbl] —
The history of Buonapartè contains — though much that is very improbable —
这 历史 的 - 包含 — 尽管 很多 那 是 非常 不太可能 —
['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ，
nothing that is to be called ,
没有什么 那 是 到 是 称为 ，

波拿巴的历史虽然包含许多非常不可能的事情，但没有任何可以称之为……

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [juːz] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ， [mɪ'rækjələs] .
according to the established use of language , miraculous .
根据 到 这 已确立的 使用 的 语言 ， 神奇 .

按照语言的既定用法，这是奇迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [kən'teɪn] , [æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nærətɪv] , ['mɪrəklz]
And the Scriptures contain , as an essential part of their narrative , Miracles
和 这 经文 包含 , 作为 一个 基本的 部分 的 他们的 叙述 , 奇迹
, ['prɒpəli] [səʊ] [kɔːld] .
, properly so called .
, 适当地 所以 称为 .

圣经中记载了许多奇迹，这些奇迹被恰当地称为奇迹，它们构成了圣经叙述的重要组成部分。

[tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɪrəklz] ,
To talk of believing the Bible , all except the Miracles ,
到 讲话 的 相信 这 圣经 , 全部 除了 这 奇迹 ,

谈到相信圣经，除了神迹之外，

[wʊd] [biː; bi] [laɪk] [prəu'fes] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] - , [ɪk'sept] ['əʊnli] [hɪz; ɪz]
would be like professing to believe the accounts of Buonapartè , except only his
会 是 喜欢 声称 到 相信 这 账户 的 - , 除了 仅有的 他的
[kə'mɑːndɪŋ] ['ɑːmiz] ,
commanding armies ,
指挥 军队 ,

这就像声称相信波拿巴的叙述，却只相信他指挥的军队一样。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [æt; ət] ['elbə] [ænd; ənd] [æt; ət] [seɪnt] ['helənə; hə'liːnə] .
and having been at Elba and at Saint Helena .
和 拥有 到过 在 厄尔巴岛 和 在 圣 海伦娜 .

并且去过厄尔巴岛和圣赫勒拿岛。

[wʌn] ['kænɒt] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːti] [j'iəz] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [hæz; həz]
One cannot doubt that in the course of the forty years that this little Work has
一 不能 怀疑 那 在 这 课程 的 这 四十 年 那 这 小的 工作 有
[biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
been before the Public ,
到过 前 这 民众 ,

毫无疑问，在这部小作品问世四十余年的时间里，

[sʌm; səm] ['riːəl] , ['vælɪd] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'djuːs] ,
some real , valid refutation of the argument would have been adduced ,
一些 真实的 , 有效的 反驳 的 这 争论 会 有 到过 已提出 ,

如果能提出一些真正有效的反驳论点，那就好了。

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪzd] . - .
if any such could have been devised . 1860 .
如果 任何 这样的 可以 有 到过 设计 . - .

如果能够设计出这样的方案的话。1860年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神